

9608 *dic. 11/68*

9608

1897
MANUAL PRÁCTICO
DE
LA LENGUA GRIEGA,
POR

DON RAIMUNDO GONZALEZ ANDRÉS,

CATEDRÁTICO

de Literatura clásica en la Facultad de Filosofía y letras de la
Universidad de Granada.

OBRA DECLARADA DE TEXTO PARA LA SEGUNDA ENSEÑANZA.

CUARTA EDICION AUMENTADA.



MADRID.

POR AGUADO, IMPRESOR DE CÁMARA DE S. M. Y DE SU REAL CASA.

1864.

1984

MANUAL PRÁCTICO
DE LA LENGUA GRIEGA.

Dr. D. Placido Gonzalez
Audret

4984

112

MANUAL PRÁCTICO

DE LA LENGUA GRIEGA

MANUAL PRÁCTICO

DE LA LENGUA GRIEGA

9608
MANUAL PRÁCTICO DE
LA LENGUA GRIEGA,

Ó SEA
COLECCION DE EJERCICIOS GRAMATICALES Y DE TRADUCCION,

ILUSTRADA

CON NUMEROSAS NOTAS Y UN VOCABULARIO,

POR

DON RAIMUNDO GONZALEZ ANDRÉS,

Catedrático de Literatura clásica en la Facultad de Filosofía y
letras de la Universidad de Granada.

~~~~~  
CUARTA EDICION AUMENTADA.  
~~~~~

MADRID:

POR AGUADO, IMPRESOR DE CÁMARA DE S. M. Y DE SU REAL CASA.

—
1864.

MANUAL PRÁCTICO

DE LA ENSEÑA PRIMARIA

DE LOS NIÑOS DE CINCO A OCHO AÑOS

DE

LOS NIÑOS DE CINCO A OCHO AÑOS

DEL MAESTRO DON RAMÓN GONZÁLEZ

MAESTRO EN LA ESCUELA DE NIÑOS DE CINCO A OCHO AÑOS

DE LA ESCUELA PRIMARIA

DE

1911

PROLOGO DE LA PRIMERA EDICION.

LA acertada reforma que ha introducido la última ley de Instrucción pública, estableciendo el estudio del griego en los Institutos, no producirá los resultados que el Gobierno apetece (y con él los amantes del progreso de la educación literaria de nuestra juventud), en tanto que las obras que se pongan en manos de los alumnos no posean los requisitos y condiciones que debe reunir todo libro de texto, destinado á la segunda enseñanza.

En punto á gramáticas, sea dicho en honra del profesorado español, las hay en suficiente número, y acomodadas á todas las exigencias; pero no sucede lo mismo con los libros de traducción, en general dispuestos para jóvenes granados, de ejercitada inteligencia y de mas instrucción, y susceptibles por tanto de cierta perseverancia, que no es dable hallar en la corta edad de los niños que suelen concurrir á los Institutos. Tales selectas, ya por el tenor de los textos, ya por su método y forma, solo podrán manejarlas con fruto los nuevos alumnos, así que hayan grabado en la memoria las reglas gramaticales en la parte analítica, que sepan perfectamente los paradigmas de las declinaciones y conjugaciones, y que tengan algun conocimiento, siquiera sea somero, de la sintáxis griega. De lo cual naturalmente se deduce, que mientras el alumno llega á adquirir el indispensable caudal de conocimientos gramaticales que ha menester para traducir en tales libros, ya se han pasado por lo menos cuatro ó seis meses, dando tormento á su tierna inteligencia con el árido estudio de las reglas y los paradigmas; consumiéndose en tan estéril y enojosa tarea la mayor parte del primer curso, que por ser de lección diaria ha de reputarse el mas importante de los dos destinados á la enseñanza del idioma griego. Y si esto es cierto, y además está averiguado que el camino mas corto para aprender pronto un idioma es estudiarle traduciendo, forzoso es convenir en que hay necesidad de redactar libros elementales de traducción, que puedan usarse al par de la gramática, á fin de simplificar el estudio, facilitar á los maestros la enseñanza, y aliviar algun tanto á los alumnos del peso que se echa sobre sus débiles hombros.

Estas consideraciones son las que principalmente me han decidido á formar y publicar este opúsculo.

Entre las obras que al efecto he consultado, debo citar el *Libro elemental de la lengua griega* de Jacobs, muy generalizado en las escuelas de la culta Alemania, en el cual observo desenvuelto en grande escala el método que iniciaron nuestros buenos helenistas del siglo XVI. Confieso ingénuamente que le he seguido

en muchas ocasiones, tomando bastantes pasajes y trozos, sobre todo de la copiosa coleccion de ejercicios gramaticales. Así, pues, teniendo en cuenta los adelantos introducidos en los métodos de enseñanza por distinguidos filólogos, y atendiendo muy especialmente á las necesidades de nuestros Institutos, he creído oportuno dividir este MANUAL en dos partes: la primera comprende una série de ejercicios graduales, con arreglo al orden de materias que sucesivamente expone toda gramática elemental; y la segunda una coleccion de pasajes de muy pocas líneas, de buen estilo y fácil inteligencia, para que los jóvenes comiencen á soltarse en la traduccion.

Lleva este libro, sobre los demás de su clase publicados hasta el día en España, la ventaja de que para usarle con provecho no es menester mas preparacion que el conocimiento del alfabeto griego, haber aprendido el artículo, y saber de memoria el paradigma de los nombres femeninos de la primera declinacion: con solo esto, el alumno desde luego puede comenzar sin dificultad el estudio de la primera parte.

Este deberia hacerse, en mi juicio, leyendo, analizando y traduciendo diariamente uno ó dos de los parrafitos de cada ejercicio, cuidando de no pasar de una á otra de sus divisiones sin repetir la anterior, y menos de un ejercicio á otro sin que antes sea conocida la teoría gramatical correspondiente; pues no ha de perderse de vista que todas las frases ó pensamientos de cada ejercicio contienen una série de ejemplos, mas ó menos completa, de las reglas que enseña el arte gramático. Con la idea de ayudar á los alumnos en su trabajo, las palabras que constituyen el objeto de su particular estudio y diaria investigacion, se distinguen en el texto con caractéres espaciados; las otras voces, cuyas formas les deben ser ya familiares, no llevan señal alguna; y todas las demás que aún no pueden conocer, como importe explicarlas, ya para entender el pasaje ó ya para ver el oficio que llenan en la oracion, van puestas al pie, analizadas en cuanto es necesario, y algunas veces traducidas, pero siempre en uno ó en otro caso referidas á su tema, para que las busquen en el vocabulario. Con este método, y con la frecuente repeticion de los ejercicios traducidos, el alumno camina constantemente por una senda fácil; no hallando nunca mas que una dificultad que vencer, y esa leve, reducida al recuerdo de lo que acaba de estudiar por la gramática en la leccion anterior ó en la precedente.

Nadie se prometa encontrar en estos ejercicios una aplicacion minuciosa de todas y cada una de las formas y de las reglas y excepciones que exponen las gramáticas de un idioma tan variado en terminaciones y combinaciones léxicas. Para seguir paso á paso el desenvolvimiento sistemático de la doctrina gramatical, seria preciso descoyuntar el lenguaje de los escritores clásicos, ó inven-

tar frases que se acomodasen rigurosamente á las condiciones que aquel método impone. Todo tiene sus límites, y tanta nimiedad, sobre inútil, tocaría en ridícula. Basta presentar las formas principales; que con esto solo ya se da ocasion al profesor para hacer que los alumnos recuerden ó decoren las demás que se omiten.

Y es de advertir en punto á la eleccion de los pasajes y frases sueltas de que constan estos ejercicios, que todos están sacados de los buenos escritores griegos, que cada cual encierra un sentido perfecto, y que se ha procurado que digan algo á la cabeza ó al corazon: en suma, que esta coleccion de frases y trozos de traduccion no es un juego de palabras, una combinacion artificial y caprichosa de voces para ajustarse á las exigencias del método adoptado, sino una serie de pensamientos, escogidos en los autores de la antigua Grecia, que forman un selecto conjunto de máximas morales, dichos ingeniosos, reglas útiles para la vida, ideas históricas, geográficas y mitológicas, y nociones de todo género y muy variada índole, que al propio tiempo que sirven para la enseñanza del idioma, instruyen á la juventud, aumentando insensiblemente el caudal de sus conocimientos.

Ejercitados en la leccion y análisis de estos pasajes, los alumnos se hallarán suficientemente preparados para entrar en el estudio de la segunda parte del MANUAL, la cual comprende: 1.º algunos saladísimos chistes de Jeroeles, que naturalmente solazan el ánimo de la juventud; 2.º una corta coleccion de fábulas esópicas, elegidas por razon de su sencillez, agudeza ó pensamiento moral; 3.º varias sentencias y anécdotas, notables por la exactitud del concepto y la novedad de la expresion; 4.º algunas ideas de la mitología griega, y tres diálogos del festivo Luciano, en que se ridiculizan ciertas divinidades del paganismo; 5.º un trozo del Evangelio de San Lucas, el que contiene la interesante parábola del hijo pródigo; y 6.º unas cuantas fábulas de Babrias y algunas odas de Anacreonte, cuya forma métrica no dificulta en nada la inteligencia de su contenido.

La conveniencia de que guarde siempre exacta relacion el ejercicio práctico del día con la materia teórica correspondiente, de todo punto necesaria en los ejercicios gramaticales, no es igualmente aplicable á esta segunda parte: así, pueden traducirse de seguido todos los trozos sin la menor interrupcion, porque no se hallan, como los de aquella, ordenados y sujetos á determinadas lecciones de la gramática; salva siempre la oportuna repeticion de todo lo estudiado anteriormente, que esta es regla imprescindible cuando se trata de enseñanza.

Antes de concluir, parece oportuno decir algo sobre las notas que corren al pie de los ejercicios, y el pequeño vocabulario puesto al final de este opúsculo.

El texto puro, en libros dedicados á la enseñanza de ciertos

idiomas tiene el grave inconveniente de obligar á los principiantes á que hagan por sí todo el trabajo; y hay que considerar que la tierna edad de los jóvenes de los Institutos no soporta tan pesada carga. La reflexion, en los primeros años, solo debe ejercitarse sobre materias conocidas, ó que se presten á inmediatas deducciones, á fin de que se logren pronto los resultados; no sea que con la repetición ineficaz de esfuerzos intelectuales desmaye el alumno, y entre en su ánimo la indiferencia, ó lo que es peor el hastío. Las notas le alivian en su tarea, declarándole cuanto necesita para la completa inteligencia de los pasajes. Demás que, en clases muy numerosas se perdería lastimosamente el tiempo, si los discípulos no fuesen á las aulas con la debida preparacion; la cual pueden adquirir por este medio, con poco que pongan de su parte en el estudio prévio del trozo que constituya el objeto de la lección. Sucinto y todo, como es, el vocabulario de este MANUAL, servirá no obstante á los que principian, pues cada palabra contiene las significaciones en que se halla usada, sin entrar en otras esplicaciones á que solo deben descender los diccionarios destinados al servicio de alumnos mas adelantados, ó de personas que ya están versadas en el idioma griego.

No abrigo la pretension de creer inmejorable el trabajo que ahora publico, antes bien le tengo por un ensayo imperfecto, y susceptible de muchas mejoras. En esta inteligencia, ruego encarecidamente á los profesores que en las Facultades é Institutos se consagran á la enseñanza de este idioma, que me indiquen cuantos defectos noten en este MANUAL, desde la mas insignificante errata hasta aquellos otros que se refieren al método y crítica filológica; en la seguridad de que á mí me dispensarán un señalado obsequio y á la instruccion pública un gran servicio, contribuyendo con sus luces y sábias observaciones á fijar el verdadero carácter que deben tener los libros destinados en nuestras escuelas á facilitar el estudio de un idioma que es parte principalísima de una buena educacion literaria.

Madrid 1.º de Julio de 1859. ⇒ R. G. A.

PROLOGO DE LA SEGUNDA EDICION.

EL grande uso que en muy corto tiempo se ha hecho de este MANUAL en las clases de griego de los Institutos y Colegios de segunda enseñanza, me ha obligado á disponer una segunda edicion á los pocos meses de haber publicado la primera.

Tan lisonjero éxito, muy superior por cierto á mis esperanzas, debido es á la buena acogida que desde luego obtuvo este opúscu-

lo entre los profesores de idioma griego, ora estrechados por la falta que hay de verdaderos libros elementales de este género, acomodados á la capacidad y grado de cultura intelectual de los niños que cursan en los Institutos, ora porque le juzgaron con extrema benevolencia, mirando sus defectos é imperfecciones como natural achaque de todo primer ensayo, y teniéndolos por muy leves, si en realidad no lo eran, en comparacion de la ayuda y buen servicio que podia prestar en la enseñanza.

No cabe, en el breve tiempo que ha mediado de una á otra impresion, hacer alteraciones de importancia en el plan y método de este MANUAL, ni menos reformas fundamentales, que solo á la experiencia toca señalar. Pero llevado de la idea de mejorarlo hasta donde alcance, me he decidido á poner en seguida remedio al defecto que, no sin razon, se le atribuye por algunos, á saber: su corta extension. Por eso he aumentado considerablemente los *Ejercicios gramaticales*, ampliando la mayor parte de ellos, y añadiendo dos nuevos que se refieren á las declinaciones y á los verbos en general; y respecto de los *Ejercicios de traduccion*, á mas de ligeras adiciones á la seccion primera, he duplicado el texto de la que comprende las Sentencias y Anécdotas, dando la preferencia á esta materia, por ser de suyo gustosa y en alto grado instructiva para la juventud.

Despues de satisfecha esta primera y mas urgente necesidad, era indispensable ocuparse en la tarea de corregir, que es cosa que no admite aplazamiento. Al efecto, todo el texto ha sido cuidadosamente revisado; las notas se han repasado y corregido, haciendo desaparecer las observaciones y reglas que estaban repetidas; y por último, en el *Vocabulario* se han hecho no pocas enmiendas.

Si con tales mejoras este opúsculo llena mejor su objeto y logra seguir mereciendo el mismo favor de los profesores, quizá en otra ocasion, con mas holgura de tiempo, con nuevo estudio, y en vista de lo que el uso y la esperiencia aconsejen, podrán realizarse reformas de otro orden, que lo acerquen cuanto sea dable á la perfeccion posible en esta clase de libros.

No desaprovecharé la oportunidad que ahora se me ofrece para tributar públicamente mi agradecimiento á los señores profesores que han correspondido á mi invitacion, exponiéndome sus dudas y comunicándome muchas y juiciosas observaciones, y particularmente al entendido cuanto modesto profesor del Instituto de Toledo D. H. Suaña Castellet, por sus numerosas, acertadas y útiles advertencias; hecho que consigno aquí con el mayor gusto, porque constituye en favor de tan dignos maestros un cumplido elogio, á la vez que de su instruccion en las letras griegas, de su verdadero celo por la enseñanza.

Madrid 30 de Marzo de 1860. = R. G. A.

PROLOGO DE LA TERCERA EDICION.

Como existen en manos de los alumnos de los Institutos bastantes ejemplares de este MANUAL, por haber sido la edicion anterior un tanto numerosa, debia procurar que la presente no saliera á luz con modificaciones tales, que aquellos se vieran en la necesidad de adquirir nuevos libros, ó que el uso de dos distintas ediciones en una misma clase produjera dificultad y confusion en la enseñanza. Uno y otro inconveniente quedaban orillados con reproducir íntegro el texto de la última edicion, y así lo he practicado, á excepcion de un solo pasaje que se ha sustituido con otro (v. fól. 13, l. 1), por corresponder el nuevo con mas propiedad que el antiguo á la doctrina de gramática que en aquel lugar se ejemplifica.

Pero en mi constante propósito de mejorar este libro, juzgué que, aun imponiéndome la condicion de no alterar el texto, cabia hacer algo en utilidad y provecho de la juventud. Con esta idea, las notas de las primeras lecciones de los *Ejercicios gramaticales* han recibido mayor ampliacion, explicándose en ellas muchas mas voces, para conciliar, en cuanto sea posible, el objeto principal de los *Ejercicios*, con otros usos que naturalmente ocurre hacer del libro de texto al principiar el estudio de un idioma, como son la lectura, el análisis de los elementos constitutivos de las palabras, y la práctica de declinar; á cuyas cosas podrán dedicarse los principiantes con algun desahogo, minorado el trabajo y la pérdida de tiempo que les ocasiona el manejo del vocabulario en los primeros dias, en que no están todavía muy familiarizados con los caracteres de las letras, ni han adquirido la suficiente seguridad y firmeza en la pronunciaci6n. No he pasado tampoco por alto cualquier otro descuido que haya echado de ver en lo restante de las notas y en el vocabulario, sino que he enmendado ó explanado todo aquello que me ha parecido susceptible de enmienda, aclaracion ó mejora. Una ligera alteracion hay tambien en el tratado de Mitología, pero de escaso interés por ser únicamente de forma, que consiste en haber dividido esta materia en párrafos, poniendo á cada uno su epígrafe, lo cual ha de proporcionar algunos naturales descansos al alumno y hacer mas cómoda la distribucion de lecciones.

Nada es todo esto, ciertamente, y así lo reconozco, para el favor con que corre este opúsculo, ya tres veces impreso en poco mas de dos años que lleva de publicarse; pero otras reformas de mas trascendencia no me he permitido hacer en esta ocasion por las consideraciones antes indicadas.

Madrid 7 de Julio de 1861. = R. G. A.

PROLOGO DE LA CUARTA EDICION.

Cuando años atrás se establecieron entre nosotros las asignaturas de lengua griega en los Institutos de segunda enseñanza, no era fácil formarse una idea exacta de la extensión y fuerza que llegarían á alcanzar estos estudios; y por eso entonces publicamos este MANUAL con un texto reducido sí, pero suficiente y aun sobrado para llenar las necesidades de los alumnos de primer año, á quienes principalmente dedicábamos nuestra obra. Hízose de ella, sin embargo, un uso mas extenso del que su materia permitía, empleándose desde luego para los dos cursos: así es que fué indispensable aumentar el texto en la siguiente edicion, para que pudiera corresponder á aquella nueva aplicacion, que no habia entrado en nuestro pensamiento. Pero sin duda tal aumento no debió ser bastante; pues sucede que en varios Institutos el libro suele acabarse precisamente cuando apenas ha mediado el curso. Esta es la razon que nos ha decidido á que la presente edicion salga un tanto aumentada.

A este fin, en los *Ejercicios gramaticales* se incluyen algunas frases muy sencillas, y de tan variado estilo como ha sido posible encontrarlas, que se hallarán repartidas en los pasajes donde mas falta pudieran hacer para completar los ejemplos de ciertas reglas de gramática; y en los *de traduccion*, se pone una seccion enteramente nueva, dividida en dos trozos, que contienen una sucinta noticia de la *Geografia del Atica*, y una reseña, á grandes rasgos, de la *Historia politica de Atenas*, añadiéndose tambien dos parábolas, que con la que antes habia, forman

una seccion mas completa bajo el epígrafe de *Parábolas del Evangelio de San Lucas*. De suerte que con el aumento que se hizo en la segunda edicion, y el que se hace en la presente, viene á contener ahora este opúsculo una mitad mas del testo que comprendia cuando por primera vez vió la luz pública.

Inútil es advertir que, asi en esta ocasion como en las anteriores, se ha repasado cuidadosamente todo el trabajo. El resultado de esto ha sido ampliar ciertas explicaciones de las notas y modificar otras; rectificar algun error de sentido; variar tal cual interpretacion, procurando acercarse mas á la idea original; y por último, hacer una total revision del vocabulario, con el doble fin de simplificarle por una parte, quitándole lo no necesario ó que al menos es de poco uso, y de añadir, por otra, algunas ideas aclaratorias á ciertas voces que exigian mayor explicacion.

Bastaban estas sencillas indicaciones para dar una idea de los puntos sobre que habia recaido nuestro trabajo al preparar la nueva edicion. Pero no debemos cerrar estas líneas sin decir que, privados esta vez de utilizar los grandes recursos de la Imprenta Nacional, en cuyo establecimiento se habian tirado las tres ediciones precedentes, tal vez esta no hubiera podido por ahora darse á la estampa sin la cooperacion eficaz que nos ha prestado el inteligente y reputado tipógrafo que se encargó de su impresion, queriendo contribuir de este modo á que la enseñanza no carezca de un libro que puede servir para generalizar entre la juventud estudiosa la aficion al idioma de la antigua Grecia.

Madrid 30 de Julio de 1864.

R. G. A.

INDICE.

EJERCICIOS GRAMATICALES.

	<u>Págs.</u>
I. — PRIMERA DECLINACION.....	3
II. — SEGUNDA DECLINACION.....	5
III. — TERCERA DECLINACION.....	7
IV. — NOMBRES CONTRACTOS É IRREGULARES.....	10
V. — EJERCICIO GENERAL DE DECLINACIONES.....	12
VI. — ADJETIVOS.....	15
VII. — COMPARATIVOS Y SUPERLATIVOS.....	17
VIII. — NUMERALES.....	19
IX. — PRONOMBRES.....	21
X. — VERBOS EN ω . Voz activa.....	22
Voz media.....	25
Voz pasiva.....	27
XI. — VERBOS CONTRACTOS.....	29
XII. — VERBOS EN μ	32
XIII. — VERBOS IRREGULARES.....	35
XIV. — EJERCICIO GENERAL DE VERBOS.....	37

EJERCICIOS DE TRADUCCION.

I. — CHISTES DE JEROCLES.....	45
II. — FÁBULAS ESÓPICAS.	
1. — La Leona.....	47

	<u>Págs.</u>
2. — El Lobo y los Pastores.....	48
3. — La Zorra y las Uvas.....	48
4. — El Leon y la Rana.....	48
5. — La Víbora.....	48
6. — El Asno con la piel de Leon.....	49
7. — El Viejo y la Muerte.....	49
8. — La Mujer y la Gallina.....	49
9. — El Cabrito y el Lobo.....	50
10. — La Cigarra y las Hormigas.....	50
11. — El Perro y su imágen.....	51
12. — El Rústico y la Sierpe.....	51
13. — La Zorra y el Busto.....	51
14. — El Perro y la Zorra.....	52
15. — El Lobo y la Grulla.....	52
III. — NOTICIAS DE LA GEOGRAFÍA DEL ÁTICA Y DE LA HISTORIA POLÍTICA DE ATENAS.	
1. — Geografía del Atica.....	53
2. — Resúmen de la historia de Atenas.....	54
IV. — SENTENCIAS Y ANÉCDOTAS.	
Zenon. — Aristóteles.....	56
Platon. — Sócrates. — Diógenes.....	57
Antístenes. — Aristipo. — Gorgias.....	58
Simónides. — Anacreonte. — Isócrates. — Lisias.....	59
Arquelao. — Filipo. — Alejandro.....	60
Temístocles. — Epaminondas.....	61
Pelópidas. — Demarato. — Agesipolis.....	62
Arquidamo. — Leónidas. — Carilao. — Agesilao. — Mujeres de Esparta.....	63
Ateas.....	64

	Apeles. — Sótrato. — Zeuxis. — Decreto de los Espartanos.....	65
	La mujer de Focion. — Teano. — Estratonice...	66
V.	— MITOLOGÍA. — IDEA DE LA MITOLOGÍA GRIEGA.	
	Descripción del cielo.....	66
	De qué se alimentan los dioses. Ofrendas.....	67
	Representación de los principales dioses. Oficios ó ministerios que algunos ejercen.....	68
	Descendencia de Júpiter.....	69
	Venus. Las Gracias.....	69
	Lucina y Diana. Las Horas.....	70
	Minerva.....	70
	Las Musas. Vulcano. Marte.....	71
	Apolo. Esculapio.....	71
	Mercurio. Baco.....	72
	Nombre de las Musas..	73
	Descripción del infierno.....	73
	Reyes y Jueces del infierno.....	74
	El Cervero. El Tártaro.....	74
	— DIÁLOGOS MITOLÓGICOS DE LUCIANO.	
	1. — Júpiter y Mercurio.....	75
	2. — Vulcano y Júpiter.....	76
	3. — Mercurio y Maya.....	78
VI.	— PARÁBOLAS DEL EVANGELIO DE SAN LUCAS.	
	1. — Quién es el prójimo.....	80
	2. — Contra la avaricia ..	81
	3. — El hijo pródigo.....	82
VII.	— POESÍA. — FÁBULAS DE BABRIAS.	
	1. — El Lobo y la Nodriz.....	85

	<u>Págs.</u>
2. — El Cuervo y la Zorra.....	85
3. — El Perro y la Sombra.....	86
4. — El Mosquito y el Toro.....	87
5. — El Pino y la Zarza.....	87
6. — La Esperanza.....	88
— ODAS DE ANACREONTE.	
1. — A su Lira.....	89
2. — A las Mujeres.....	90
3. — A la vida exenta de cuidados.....	90
4. — A la Primavera.....	91
5. — Al Amor.....	92
6. — A la Cigarra.....	93
VOCABULARIO.....	97

EJERCICIOS GRAMATICALES.

ADVERTENCIAS.

I. Son numerosas las abreviaturas usadas en este MANUAL, principalmente en las notas; pero no se ha creído necesario explicarlas, por referirse á términos gramaticales que están al alcance de todos. Los profesores podrán resolver fácilmente cualquiera duda de sus alumnos.

II. Los números que llevan las palabras explicadas en las notas corresponden á los que tienen en la parte textual de cada página las líneas en que las mismas se encuentran, excepto en la última sección (VII. POESÍA) en que cada Fábula ú Oda lleva su numeración particular.

Este signo (—), usado en las notas, indica que todas las palabras ó frases á que precede corresponden á una misma línea del texto.

EJERCICIOS GRAMATICALES.

I.

PRIMERA DECLINACION.

1. 1. Πολλάκις βραχεῖα ἡδονὴ μακρὰν τίκτει λύπην.
2. Φιλεῖ παιδείαν, σωφροσύνην, φρόνησιν, ἀλήθειαν,
οἰκονομίαν, τέχνην, εὐσέβειαν. 3. Αἱ κτήσεις τῆς
ἀρετῆς μόναι βέβαιαί εἰσιν. 4. Ἡ παιδεία ἐν μὲν ταῖς
εὐτυχίαις κόσμος ἐστίν, ἐν δὲ ταῖς ἀτυχίαις καταφυγή. 5

1. 1. πολλάκις, adv., *muchas veces*. — βραχύς, βραχεῖα, βραχύ, *corto, breve*: adjet. de tres terminaciones, como en lat. *parvus, a, um*. — ἡδονή, *alegria, placer*. — μακρός, μακρά, μακρόν, lat. *longus, a, um*: únase μακρὰν λύπην. — τίκτει, 3 p. sing. pres. de τίκτω, *produce*. — λύπη, *pena*. — 2. φιλεῖ, 2 p. s. pres. imp. de φιλέω, *ama*. — παιδεία, *instrucción*. — σωφροσύνη, *templanza, modestia*. — φρόνησιν, acus. de φρόνησις, *prudencia*. — ἀλήθεια, *verdad*. — 3. οἰκονομία, lat. *œconomia*. — τέχνη, *arte*. — εὐσεβεία, *piEDAD*. — κτήσεις, nom. pl. de κτήσις, *bienes*. — 4. ἀρετή, *virtud*. — μόνος, μόνη, μόνον, *único*. — βέβαιος, βεβαία, ον, *estable*. — εἰσίν, 3 pl. pres. de εἶμι, *son*: la ν es paragóg. — ἐν, prepos. de dativo, *en*: en griego el genit., el dat. y el acus. pueden ir regidos de preposición. — μὲν... δέ, conjunc., que a veces no se traducen, pero que siempre denotan distinción ú oposicion entre las palabras ó entre las ideas de una y otra proposicion. — 5. εὐτυχία, *prosperidad*. — κόσμος, nom. sing., *adorno*. — ἐστίν, 3 s. pres. de εἶμι, *es*, lat. *est*: ordénese ἡ παιδεία ἐστὶ κόσμος. — ἀτυχία, *infortunio*. — καταφυγή, *refugio*.

II. 1. Ἄπαντες ἐν θαλάσσῃ κακῶν πλέομεν. 2. Ἡ γλῶττα πολλοὺς εἰς ὄλεθρον ἤγαγεν. 3. Ἡ γῆ σφαιροειδής ἐστι. 4. Τὸ τάλαντον τὸ Βαβυλώνιον δύο καὶ ἐβδομήκοντα μνᾶς Ἀττικὰς δύνανται. 5. Ἐπὶ κορυφῇ τῆς ἄκρας Σουνίου ναός ἐστίν Ἀθηνᾶς Σουνιάδος.

III. 1. Προσῆκει τοῖς ἀθληταῖς τὸ σῶμα ἀεὶ γυμνάζειν. 2. Οἱ Πέρσαι θύουσι πυρὶ, καὶ ἐπιφοροῦντες αὐ-

II. 1. ἄπαντες, nom. plur. de ἄπας, ἄπασα, ἄπαν, todos sin excepcion. — ἐν, en. — θαλάσσα, mar. — κακῶν, genit. plur. de κακόν, mal, desgracia. — πλέομεν, 1 pl. pres. de πλέω, navegamos. — 2. πολλούς, acusat. plur. masc. de πολὺς, πολλή, πολύ, á muchos (hombres). — εἰς, prep., á. — ὄλεθρον, ac. de ὄλεθρος, perdición. — ἤγαγεν, de ἄγω, ha llevado. — γῆ, la tierra. — σφαιροειδής, ἐς, esférico: en los adj. de dos terminac. la 1.^a es comun al masc. y femén. — 3. ἐστὶ, 3 s. pres. de εἰμί, es. — τάλαντον, nom. s., talento (peso y moneda). — Βαβυλώνιος, ἰα, ἰον, babilónico: τὸ τάλ. τὸ Βαβ., literal, el talento el babilónico, esto es, el talento de Babilonia. — δύο, lat. duo. — καὶ, y. — ἐβδομήκοντα, setenta: ordénese ἐβδομήκοντα καὶ δύο. — 4. μνᾶ, mina (moneda). — Ἀττικὸς, Ἀττικὴ, κόν, ático. — δύνανται, 3 s. pres. de δύναμαι, vale. — ἐπὶ, preposicion, en, sobre. — κορυφή. — ἄκρα. — Σουνίου, genitivo de Σούνιον, Sunio, promontorio de Atica: es sustantivo neutro y concierta con τῆς ἄκρας solo en caso. — 5. ναός, nombre sustantivo, templo. — ἐστίν, pres. de εἰμί, es: tradúzcase está ó hay. — Ἀθηνᾶ. — Σουνιάδος, genitivo del adjetivo Σουνιάς, Suniade, epíteto de Minerva, tomado del promont. Sunio.

III. 6. προσῆκει, conviene. — ἀθλητής. — σῶμα, cuerpo. — ἀεὶ, constantemente. — γυμνάζειν, pres. inf. de γυμνάζω, ejercitar. — 7. Πέρσης. — θύουσι, 3 pl. pres. de θύω, hacen sacrificios, adoran. — πυρὶ, dat., y πυρός, gen. de πῦρ, fuego. — ἐπιφοροῦντες, part. de ἐπιφορέω, echando ó al echar. — αὐτῷ (de αὐτός, αὐτή, αὐτό), le ó á él: esto es, πυρὶ, Fuego, como sér divinizado, dife-

τῷ τὴν πυρὸς τροφήν λέγουσι: πῦρ, δέσποτα, ἔσθιε.
3. Μετὰ τὸν Αἰνείου θάνατον Ἀσκάνιος τὴν βασιλείαν
παρέλαβεν.

IV. 1. Ὁ Λίνος παῖς ἦν Ἑρμοῦ καὶ Μούσης Οὐρα-
νίας. 2. Ἡ Ἴωνικὴ φιλοσοφία ἤρξατο ἀπὸ Θαλοῦ, ἡ 5
Ἰταλικὴ ἀπὸ Πυθαγόρου. 3. Ἡ νέα Καρχηδὼν κτίσμα
ἐστὶν Ἀσδρούβα τοῦ δεξαμένου Βάρκαν, τὸν Ἀννίβα
πατέρα.

II.

SEGUNDA DECLINACION.

I. 1. Τῶν θνητῶν βίος σποδός ἐστι καὶ καπνός.

rente acepcion de la que tiene en τὴν τροφήν πυρὸς, en donde esta palabra significa *el fuego en general*. — 1. λέγουσι, 3 pl. pres. de λέγω, *dicen*. — δεσπότης, *señor*. — ἔσθιε, 2 imp. de ἐσθίω, *come*. — 2. μετὰ, prep., *despues de*. — Αἰνείας, lat. *Aeneas*. — θάνατον, ac. de θάνατος, *muerte*: μετὰ τὸν θάν. Αἰν. — Ἀσκάνιος, nom. s., *Ascanio*, hijo de Eneas. — 3. παρέλαβεν, de παραλαμβάνω, *heredo*, ó *sucedió en*.

IV. 4. ὁ Λίνος, *Lino*, cantor de Tebas: en griego los nombres pr. suelen llevar el art. — ἦν, 3 s. impf. de εἰμί, *era*. — παῖς, nom. s., *hijo*. — Ἑρμῆς, *Hermes*, ó sea Mercurio. — Μούσα, lat. *Musa*. — 5. Ἴωνικός, Ἴωνική, κόν, *jónico*. — ἤρξατο, de ἄρχω, *comenzó*. — ἀπό, prep. de gen., *por, desde*. — Θαλῆς. — 6. Ἰταλικός, κή, κόν, *italico*. — Πυθαγόρας. — νέος, νέα, νέον, lat. *novus*, *a, um*. — Καρχηδών, *Cartago*: νέα Καρχ., *Cartagena*, en España. — κτίσμα, *fundacion*: ἐστὶ κτίσμα Ἀσδρούβα (gen. de Ἀσδρούβας). — 7. τοῦ δεξαμένου (part. de δέχομαι), *el que sucedió á, ó el sucesor de*. — Βάρκας, sobrenombre de Hamilcar. — Ἀννίβα, gen. de Ἀννίβας. — 8. πατέρα, acus. de πατήρ, lat. *pater*: τὸν πατ. Ἀνν.

I. 9. βίος τῶν θνητῶν (*de los mortales*, esto es, ἀνδρῶν, *hom-*

2. Οἱ Αἰγύπτιοι τὸν ἥλιον καὶ τὴν σελήνην θεοὺς εἶναι λέγουσιν. 3. Ὑπνος τὰ μικρὰ τοῦ θανάτου μυστήρια. 4. Χίος ἄριστον ἐκφέρει οἶνον: ἔχει δὲ καὶ λατόμιον μαρμάρου λίθου.

5 II. 1. Κρίνει φίλους ὁ καιρός, ὡς χρυσὸν τὸ πῦρ. 2. Φίλιππος ὁ Ἀμύντου μεγάλη μάχη νικήσας Ἀθηναίους τε καὶ Βοιωτοὺς καὶ Κορινθίους, κατέστη τῆς Ἑλλάδος κύριος. 3. Ἡ ὀργὴ καὶ ἡ ἀσυνεσία, οὗο μεγίστω κακῶ, πολλοὺς ἀπώλεσαν.

10 III. 1. Τὸ πάντων κρεῖττον ἐστὶ νοῦν ἔχειν. 2. Πτο-

bres) ἐστὶ. — 1. εἶναι, pres. inf. de εἶμι, ser. — 2. λέγουσιν, 3 pl. pres. de λέγω. Orden: οἱ Αἰγ. λέγουσι τὸν ἥλ. καὶ τὴν σελ. εἶναι θεοὺς, dicen que... son dioses (deos esse dicunt): el sujeto del verbo en infin. puesto en ac. como en latin. — ὕπνος, súpl. ἐστί. — μικρός, ἄ, ὄν, pequeño: ord. τὰ μικρὰ μυστ. τοῦ θαν. — 3. ἄριστος, η, ον, excelente. — ἐκφέρει, 3 s. pres. de ἐκφέρω, produce. — οἶνος. — ἔχει, 3 s. pres. de ἔχω, tiene. — δὲ καὶ, y tambien. — λατόμιον. — 4. μάρμαρος, adj. de una termin.: λίθος μάρμαρος, piedra mármol, ó solamente mármol.

II. 5. κρίνει, 3 s. pres. de κρίνω, prueba. — ὡς, como. — χρυσός. — 6. ὁ (υἱός) Ἀμύντου, el (hijo) de Amintas: elipsis. — μέγας, μεγάλη, μέγα, grande: μεγάλη μάχη, en una gran batalla. — νικήσας, part. de νικάω, habiendo vencido, ó despues que venció. — 7. τε, conj. enclit., como la lat. que. — κατέστη, de καθίστημι, se hizo ó se constituyó. — 8. κύριος: segundo nom. concertando con Φίλιππος, construccion propia del verbo εἶμι, ser, y de algunos verbos intransit. y pasiv. — Ἑλλάδος, gen. de Ἑλλάς, Grecia. — μέγιστος, η, ον, superl. de μέγας, grandísimo. — 9. πολλούς, ac. de πολὺς: v. pág. 4, l. 2. — ἀπώλεσαν, de ἀπόλλυμι, perdieron, ó han perdido.

III. 10. πᾶς, πᾶσα, πᾶν, todo. — κρεῖττων, ον, comparat. irr. de ἀγαθός, mejor: τὸ κρεῖττον πάντων (πραγμάτων), de todas las co-

λεμαῖος ὁ Φιλιπάτωρ κατεσκευάσεν Ὁμήρω νεών. 3. Ἄνδρὸς οἶνος ἔδειξε νόον. 4. Αἰροῦνται οἱ λαγῶ ὑπὸ ἀλωπέκων, τοτὲ μὲν δρόμῳ, τοτὲ δὲ τέχνῃ.

III.

TERCERA DECLINACION.

I. 1. Ἡλικία ῥέει ὡς ἄνθος ἔαρος. 2. Ὁ ἐλέφας τὸν δράκοντα ὀρρωδεῖ. 3. Ἄδωνις, ἔτι παῖς ὢν, Ἄρτεμιδος χόλῳ ἐν θήραις ὑπὸ συὸς ἐπλήγη. 4. Ἄπαντες οἱ λέοντές εἰσιν ἄλκιμοι. 5. Οἱ ἀγαθοὶ ἄνδρες θεῶν εἰκόνας εἰσίν.

II. 1. Μετὰ τὴν δόσιν τάχιστα γηράσκει χάρις.

sas, esto es, de todo. — ἔχειν (inf. de ἔχω, *tener*) νοῦν. — 1. ὁ Φιλιπάτωρ, *Filipater*: el art. se usa con ciertos apellidos y epítetos de fama. — κατεσκευάσεν, de κατασκευάζω, *construyó*. — ἀνδρὸς, gen. de ἀνὴρ, *hombre*. — 2. ἔδειξε, de δείκνυμι, *descubrió*, ὁ *suele descubrir*: οἶνος ἔδ. νόον ἀνδ. — αἰροῦνται, 3 pl. pres. pas. de αἰρέω, *son cojidas ó cazadas*. — ὑπὸ ἀλωπέκων (gen. pl. de ἀλώπηξ), *por las zorras*: en las orac. de pas. el agente se pone en gen., regido de la prep. ὑπό, así como en lat. en ablat. con *a* ὁ *ab*. — 3. τοτὲ μὲν... τοτὲ δέ, *ya... ya, ó unas veces... otras*.

I. 4. ῥέει, 3 s. pres. de ῥέω, *pasa*. — ὡς, *como*. — ἔαρ, gen. ἔαρος. — 5. δράκων, gen. δράκοντος. — ὀρρωδεῖ, 3 s. pres. de ὀρρωδέω, *tiene horror*. — ὢν, part. de εἰμί, *siendo ó cuando era*. — ἔτι, *aún, todavía*. — Ἄρτεμις, Ἄρτεμιδος: χόλῳ Ἄρτεμ. — 6. ἐν θήραις, liter., *en las cazas*: tradúce. en sing. — συὸς, συός: ὑπὸ συός, v. I. 2. — ἐπλήγη, de πλήσσω, *fué herido*. — ἄπας, *ασα, αν*: v. p. 4, 1. — 7. λέων, λέοντος. — εἰσίν, *son*. — ἄλκιμος, *ον, fuerte*. — ἀγαθός, *ή, ὄν, bueno*. — ἀνὴρ, ἀνδρός. — 8. εἰκών, εἰκόνας: εἰσίν εἰκ. θεῶν.

II. 9. μετά: v. 5, 2. — δόσις, δόσεως. — τάχιστα (de τάχιστος, η, ὄν, superlat. de ταχύς), *muy pronto*: el adjet. neutro

2. Θηβαῖοι Λακεδαιμονίους ἐν Λεούκτροις τῆς Βοιωτίας μάχη νικήσαντες, παρήλθον εἰς ἰσχύον. 3. Πρόκνη ἐγένετο ἀηδών, Φιλομήλα χελιδών, Τηρεὺς ἐγένετο ἔποψ. 4. Σταγόνες ὕδατος πέτρας κοιλαίνουσιν.
- 5 III. 1. Ἄνθρωπος ἀτυχῶν σώζεται ταῖς ἐλπίσιν. 2. Εὐωδία καὶ μῦρον γυψὶν αἰτία θανάτου. 3. Οἱ Νομάδες τῶν Λιβύων οὐ ταῖς ἡμέραις, ἀλλὰ ταῖς νυξίν ἀριθμοῦσιν. 4. Περιάνδρος ἐρωτηθεὶς, τί μέγιστον ἐν ἐλαχίστῳ, εἶπε φρένες ἀγαθαὶ ἐν σώματι ἀνθρώπου.

en acus. suele valer por un adverbio. — γηράσκει, 3 s. pres. de γηράσκω, *envejece*. — χάρις, χάριτος. — 1. Λεούκτρα, *ων*, *Leuctra*, pueblo de Beocia: no tiene sing. — 2. νικήσαντες, part. de νικάω, *habiendo vencido*. Orden: Θηβαῖοι νίκησ. μάχη Λακεδ. ἐν Λ. τῆς Βοι. — παρήλθον, de παρέρχομαι, *llegaron*. — εἰς, prep., *á*. — ἰσχύς, ἰσχύος: παρήλθ. εἰς ἰσχ., *llegaron á ó alcanzaron gran poder*. — Πρόκνη y Φιλομήλα, hijas de Pandion, á quienes ofendió Τηρεὺς, rey fabuloso de Tracia. — ἐγένετο, de γίγνομαι, *se convirtió en*: construido con segundo nomin. v. p. 6, 8. — 3. σταγών, σταγόνος. — 4. ὕδωρ, ὕδατος. — κοιλαίνουσιν, 3 pl. pres. de κοιλαίνω, *cavan*, ó *agujerean*.

III. 5. ἀτυχῶν, part. de ἀτυχέω: tradúzcase por un adj., *desgraciado*. — σώζεται, 3 pres. pas. de σώζω, *se mantiene ó alimenta*. — ἐλπίς, ἐλπίδος. — 6. γύψ, γυπός. — αἰτία θαν. (súpl. ἐστὶ). — οἱ Νομ. τῶν Λιβ., literalmente, *los Nómades de los Libios*, esto es, *los libios nómades*. — 7. οὐ, *no*. — ἀλλά, *sino*. — νύξ, νυκτός. — 8. ἀριθμοῦσιν, 3 pl. pres. de ἀριθμέω, *cuentan el tiempo*. — 8. ἐρωτηθεὶς, part. de ἐρωτάω, *preguntado*. — τίς, τί, *quién, qué*. — μέγιστος, η, ον, superl. de μέγας, *muy grande ó grandísimo*: τί (πράγμα, *cosa*) μέγιστον (ἐστὶ, *hay*). — ἐλαχιστος, η, ον, superl. de ἐλαχύς: ἐν ἐλαχίστῳ, *en muy, ó en el mas pequeño espacio*. — εἶπε, de εἰπεῖν, *dijo*. — 9. φρήν, φρενός. — σῶμα, σώματος.

IV. 1. Οἱ Φοῖνικες τῷ Ἡρακλεῖ ὄρτυγας ἔθουον.
 2. Παλαιὸς μῦθος λέγει, τοὺς Μυρμιδῶνας ἐκ μυρμη-
 κων ἀνδρας γεγονέναι. 3. Χαλεπὸν ἐστὶ λέγειν πρὸς
 γαστέρα ὧτα οὐκ ἔχουσα. 4. Ἡ τυραννὶς ἀδικίας
 μήτηρ ἐστίν. 5. Χαλεπὸν τὸ γῆρας ἐστὶν ἀνθρώπιος 5
 βάρος.

V. 1. Ἡφαιστος τῷ πόδε χλωλὸς ἦν. 2. Ἡ Μήδεια
 γράφεται τῷ παιδὶ δεῖνόν ὑποβλέπουσα· ἔχει δὲ ξίφος ἐν
 χερσὶ· τῷ δὲ ἀθλίῳ κάθησθον γελῶντε, μηδὲν τῶν μελ-

IV. 1. Φοῖνιξ. — τῷ Ἡρακλεῖ (de Ἡρακλῆς): sobre el artículo
 v. p. 5, 4. — ἔθουον, 3 plur. imperf. de θύω, *hacian sacrificios*. —
 2. λέγει, 3 s. pres. de λέγω, *dice*. — τοὺς Μυρμιδ. γεγονέναι (inf.
 de γίγνομαι) ἀνδρας (acus. de ἀνὴρ), *que... fueron convertidos*
 ó *transformados en hombres*: sobre el sujeto del inf. v. p. 6, 2. —
 ἐκ, prep. de gen., *de*. — μύρμηξ, μύρμηκος. — 3. χαλεπός, ἡ, ὄν,
difficil. — λέγειν, de λέγω: un infinitivo sujeto de la propos. y el
 atributo χαλεπὸν en term. neutra, como en cast., *duro es hablar...*
 ó como en lat., *turpe est mentiri*. — πρὸς, á. — 4. γαστήρ. —
 ὧτα, ac. de οὐς, ὠτός. — οὐκ, *no*. — ἔχουσα, part. pres. de ἔχω,
teniendo, ó *que tiene*: οὐκ ἔχ. ὧτα. — ἡ τυραν. ἐστὶ μήτ. ἀδικ. —
 5. χαλεπὸν βάρος. — τὸ γῆρας: cuando en las oraciones de εἰμί
 hay dos sustantivos en nominativo, el que lleva el artículo es el
 sujeto.

V. 7. τῷ πόδε (de ποὺς, ποδός): en acus. por ser el objeto mas
 inmediato del estado que indica el adj. χλωλός, *lisiado*, y suele ex-
 plicarse sobrentendiéndose la prep. κατὰ, *en cuanto, respecto á*. —
 ἦν, 3 s. impf. de εἰμί. — 8. γράφεται, 3 s. pres. pas. de γράφω,
es pintada: esto es, *pintase* ó *representase á Medea*. — ὑποβλέπου-
 σα, part. pres. de ὑποβλέπω, *mirando torvamente*. — δεῖνόν,
terriblemente: adjetivo neutro en acusativo con sentido adver-
 bial. v. p. 7, 9. — τῷ παιδὶ, á sus hijos. — ἔχει, 3 s. pres.
 de ἔχω, *tiene*. — 9. χεῖρ, χεῖρός. — δέ, *y*. — ἀθλίος, *ia, ion*,

λότων εἰδότε, καὶ ταῦτα ὄρωντε τὸ ξίφος ἐν ταῖν χεροῖν τῆς μητρός.

IV.

TERCERA DECLINACION

Y PARTICULARMENTE NOMBRES CONTRACTOS É IRREGULARES.

I. 1. Πόλεως ψυχὴ οἱ νόμοι. 2. Οἱ θεοὶ τοῖς ἀνθρώποις τὸ πῦρ ἐπόρισαν ἐπίκουρον ψύχους καὶ σκότους. 3. Ξίφος μὲν τιτρώσκει σῶμα, νοῦν δὲ λόγος. 4. Ὁ Παρνασσὸς μέγα καὶ σύσκιον ὄρος ἐστίν. 5. Οἱ ὄφεις τὸν ἰὸν ἐν τοῖς ὀδοῦσιν ἔχουσιν.

II. 1. Τίμα τοὺς γονεῖς. 2. Ἀγάλλει τὸ μὲν δέμας λαῖφος, τὸ δὲ πρόσωπον αἰδώς. 3. Περὶνθιοι μὲν εἰσεδέξαντο εἰς τὸ ἄστυ τὸ στρατόπεδον (Ἀλκιβιάδου) Σηλυβρια-

infeliz. — κάθησον, 3 dual de κάθημαι, *se están.* — γελῶντε (de γελῶν, part. pres. de γελᾶω), *riendo.* — (μηδαίς, μηδεμία) μηδὲν (*nada*) τῶν μελλόντων (πραγμάτων) *de las cosas futuras,* esto es, de lo que les iba á suceder. — 1. εἰδότε (de εἰδώς, part. de οἶδα), *sabiendo.* — καὶ ταῦτα (de οὔτος) ὄρωντε (de ὄρων, part. de ὄραω), *y eso que están viendo,* ó *aunque veían.* — 2. τῆς μητρός (de μήτηρ), *de su madre.*

I. 3. πόλις, πόλεως, en el sent. de *civitas.* Orden: οἱ νόμοι. (εἰσὶ) ψυχὴ πόλεως: v. p. 9, 5. — 4. ἐπόρισαν, de πορίζω, *dieron.* — ἐπίκουρος, ον, con genit., *auxiliar contra,* esto es, como un auxilio ó una defensa contra. — ψῦχος. — σκότος. — 5. μέν... δέ: v. p. 3, 4. — τιτρώσκει, 3 s. pres. de τιτρώσκω. — 6. μέγας, μεγάλη, μέγα. — σύσκιος, ον, *umbroso.* — ὄφεις. — 7. ὀδοῦς. — ἔχουσιν, 3 pl. pres. de ἔχω, *tienen.*

II. 8. τίμα, 2 imp. de τιμάω, *honra.* — ἀγάλλει, 3 s. pres. de ἀγάλλω, *adorna.* — δέμας: sust. indeclin. — 9. Περὶνθίων: Περὶνθ. μέν... Σηλυβρ. δέ: v. p. 3, 4. — εἰσεδέξαντο, de

νοὶ δὲ ἐδέξαντο μὲν οὐ, χρήματα δὲ ἔδοσαν. 4. Δρυὸς πεσοῦσης πᾶς ἀνὴρ ξυλεύεται.

III. 1. Ἀγαθοκλέους ἐκλειοπότης, πάντα ἐν Σικελία μεστὰ ἦν στάσεως καὶ ἀναρχίας. 2. Δημήτριος ὁ Πολιορκητῆς βία ἤρει τὰς πόλεις, κατασείων τὰ τείχη. Τιμόθεος δὲ πείθων. 3. Οἱ πολὺποδες ἔλλοχῶσι τοὺς ἰχθῦς.

IV. 1. Ἀνδρῶν δὲ φαύλων ὄρκον εἰς ὕδωρ γράφε. 2. Διεσπάσαντο τὸν Πενθέα αἱ Μαινάδες, καὶ αἱ Θραῦται τὸν Ὀρφέα, καὶ τὸν Ἀκταίονα αἱ κύνες. 3. Ἀπόλλων Διὸς καὶ Ἀητοῦς παῖς. 4. Γυναιξὶ κόσμον ἡ σιγὴ φέρει. 5. Αἰακὸς τὰς κλεῖς τοῦ ἄδου φυλάττει.

εἰσδέχομαι, *recibieron*. — 1. ἐδέξαντο (de δέχομαι) μὲν οὐ, *no le admitieron*. — δὲ ἔδοσαν (de δίδωμι), *pero le dieron*. — ὄρκος. — 2. πεσοῦσης, participio de πίπτω, *caida*. — πᾶς, ἄσα, ἄν. — ξυλεύεται, 3 sing. pres. de ξυλεύομαι, *hace leña*.

III. 3. Ἀγαθ. ἐκλειοπότης (part. de ἐκλείπω), *muerto Agatocles*: genit. absoluto, que corresponde al ablat. absoluto de los latinos. — πάντα (πράγματα) ἦν (3 s. impf. de εἶμι), *todo estaba*: es muy comun el uso del verbo en singular con un nomin. neutro en pl. — 4. στάσεως y ἀναρχίας: genit. regidos de μεστός, ἡ, ὄν, *lleno*. — ὁ Πολιορκητῆς, *Polioreetes*: v. p. 7, 1. — 5. ἤρει, 3 impf. de αἰρέω, *tomaba*, ὁ *conquistaba*. — κατασείων part. pres. de κατασείω, *derribando*. — 6. πείθων, part. pres. de πείθω, *persuadiendo*, ὁ *usando de la persuasion*. — πολὺπους. — ἔλλοχῶσι, 3 pl. pres. de ἔλλοχάω, *arman asechanzas*.

IV. 7. δέ: no se trad. — φαύλος, ἡ, ὄν, *vil, malo*. — εἰς, *en*. — ὕδωρ, ὕδατος. — γράφε, 2 s. imp. de γράφω, *escribe*. — 8. διεσπάσαντο, de διασπάω, *despedazaron*. — τὸν Πενθέα (de Πενθέος): sobre el art. v. p. 5, 4. — Μαινάς. — 9. κύων, κυνός: trad. por el masculino. — 10. (ἐστὶ) παῖς. — Διὸς, gen. de Ζεός. — Ἀητώ, Ἀητοῦς. — γυνή, γυναικός. — 11. φέρει, 3 s. pres.

V.

EJERCICIO GENERAL DE LAS TRES DECLINACIONES.

I. 1. Πόνος εὐκλείας πατήρ. 2. Ψυχῆς νοσοῦσης ἐστὶ φάρμακον λόγος. 3. Ὁκεανοῦ καὶ Τηθύος παῖς ἦν Ἴναχος, ἀφ' οὗ ποταμὸς ἐν Ἄργει Ἴναχος καλεῖται. 4. Οὔτε τὸν ἄρρωστον ὠφελεῖ ἡ χρυσῆ κλίνη, οὔτε
 5 τὸν ἀνόητον ἡ ἐπίσημος εὐτυχία.

II. 1. Δόξα καὶ πλοῦτος ἄνευ συνέσεως οὐκ ἀσφαλῆ κτήματα. 2. Ἄργος ὁ πανόπτης ὀφθαλμοὺς εἶχεν ἐν παντὶ τῷ σώματι. 3. Ποθεῖ ἄνθρωπος νύκτα μεθ' ἡλίου καὶ λιμὸν μετὰ κόρον καὶ δίψαν μετὰ μέθην· κἄν ἀφέ-
 10 λης αὐτοῦ τὴν μεταβολήν, λύπην τὴν ἡδονὴν ποιεῖς.

de φέρω, *da*. — κλεις contr. por κλειδας, ac. de κλείς, κλειδός. — φυλάττει, 3 s. pres. de φυλάττω, *guarda*.

I. 1. πόνος (ἐστὶ). — 2. Orden: λόγος ἐστὶ φάρμ. ψυχῆς νοσοῦσης (de νοσῶν, οὔσα, οὔν, part. pres. de νοσέω), *del alma enferma*, ó *de las enfermedades del alma*. — 3. ἀφ' οὗ (por ἀπό y οὗ, gen. del pron. relat. ὅς, ἡ, ὅ), *de quien*. — ἐν Ἄργει, (que hay) *en Argos*, ó *de Argos*. — καλεῖται, 3 s. pres. pas. de καλέω, *se llama*: con segundo nom. v. p. 6, 8. — 4. οὔτε... οὔτε, *ni... ni*. — ἄρρωστος, ον, *enfermo*. — ὠφελεῖ, 3 s. pres. de ὠφελέω, *sirve*. — χρυσέος, ἐν, ἔον, *de oro, dorado*. — 5. ἀνόητος, ον, *neceo*: τὸν ἄρρ., τὸν ἀνόητ., adj. sustantivados.

II. 6. ἄνευ, *sin*. — οὐκ (ἐστὶ) κτήμ. ἀσφ. — ἀσφαλῆς, ἐς, *seguro*. — 7. πανόπτης, adj., *que todo lo ve, vigilante*. — εἶχεν, 3 s. impf. de ἔχω. — 8. πᾶς, *ασα, αν*. — ποθεῖ, 3 s. pres. de ποθέω, *desea*. — μεθ' por μετὰ: μεθ' ἡλίου, *tras el sol*, esto es, *tras el dia*. — 9. κἄν; por καὶ ἐάν, *y si*. — ἀφέλης (de ἀφαρέω) αὐτοῦ, *le quitases*. — 10. τὴν μεταβ., *esta variedad*. — ποιεῖς, 2 s. pres. de ποίεω, *haces*: ποι. λύπην τὴν ἡδ., *convertirias en pena su placer*: cuando

III. 1. Ἡρακλῆς ἔλαβε παρὰ Ἑρμοῦ μὲν ξίφος, παρ' Ἀπόλλωνος δὲ τόξα, παρὰ Ἡφαίστου δὲ θώρακα χρυσοῦν, παρὰ δὲ Ἀθηναῖς πέπλον. 2. Ὡ Ζεῦ καὶ Ἀθηναῖα καὶ Ἀπολλόν, δότε μοι ἀρετὴν ψυχῆς καὶ ἡσυχίαν βίου καὶ ζωὴν ἀμεμπτον καὶ εὖελπιν θάνατον. 3. Φίλιππος γενόμενος κριτῆς δυσὲν πονηροῖν ἐκέλευσε τὸν μὲν φεύγειν ἐκ Μακεδονίας, τὸν δὲ ἕτερον διώκειν. 5

IV. 1. Κολάζονται ἐν ἄδου πάντες οἱ κακοί, βασιλεῖς, δοῦλοι, σατράπαι, πένητες, πλούσιοι, πτωχοί. 2. Αἱ Φόρκου θυγατέρες γραῖται ἦσαν ἐκ γενετῆς, ἕνα τε ὀφθαλμὸν καὶ ἕνα ὀδόντα εἶχον τρεῖς οὔσαι, καὶ 10

hay dos acusativos, lleva el artículo el que es término mas inmediato de la accion.

III. 1. ἔλαβε, de λαμβάνω, *recibió*. — παρὰ, y apostrof. παρ', prep., de. — μὲν, δέ, δέ: estas partic. sirven únicamente para distinguir las proposic. v. p. 3, 4. — 3. ὦ, interj. usada con el vocat. — 4. δότε (de δίδωμι) μοι (de ἐγώ), *dadme ó concedme*. — 5. ἀμεμπτος, ον, *irreprensible*. — εὖελπις, ιδος, adj., *feliz*. — Φίλιππος: el rey de Macedonia. — 6. γενόμενος, part. de γίγνομαι, *habiendo sido*. — δυσὲν, de δύο. — ἐκέλευσε, de κελεύω, *mandó*. — τὸν μὲν φεύγειν (pres. inf. de φεύγω), liter., *que el uno huyese*. — 7. τὸν δὲ ἕτερον διώκειν (inf. de διώκω), *y que el otro le persiguiese*: διώκω y φεύγω son térm. del estilo forense, que convienen á la situacion que tienen en el juicio el actor y el reo.

IV. 8. κολάζονται, 3 pl. pres. pas. de κολάζω, *son castigados*. — ἐν (súpl. οἶκος, casa, δώματι, morada, ú otra palabra análoga) ἄδου. — πᾶς, ἅσα, ἅν. — 9. πένης. — 10. αἱ θυγατ. Φ. ἦσαν (eran, de εἶμι). — γραῖται, αἶα, αἶον, *viejo*. — 11. ἕνα, de εἷς, μία, ἐν, uno. — εἶχον, 3 pl. impf. de ἔχω, *tenian*. — τρεῖς οὔσαι (ὄν, οὔσα, ἔν, part. pres. de εἶμι), *siendo tres, para tres ó entre tres que eran*. —

ταῦτα παρὰ μέρος ἀλλήλαις ὤπασαν. 3. Θεὸς ἐκάστῳ ὄπλον τι ἔνειμε, λέουσιν ἀλκὴν καὶ ταχυτῆτα, ταύροις κέρατα, μελίσσαις κέντρα, ἀνδρὶ λόγον καὶ σοφίαν.

- V. 1. Αἰ τίθαι τοὺς παῖδας διὰ μυθολογίας βουκολοῦσι. 2. Στρατεύματος μὲν ἡγεῖται στρατηγός, πλωτῆρων κυβερνήτης, τῷ δὲ κόσμῳ θεός. 3. Μητρὶ παῖδες ἄγκυραι βίου. 4. Ἄξων καλεῖται τοῦ κόσμου ἡ διάμετρος αὐτοῦ, περὶ ἣν στρέφεται· τὰ δὲ πέρατα τοῦ ἄξωνος πόλοι λέγονται τοῦ κόσμου. 5. Τί ἐστὶν ὕπνος; πλουσίων ἐπιτήδευμα, πενήτων ἀδολεσχία.

1. ταῦτα, ac. pl. neut. de οὔτος, que se refiere á los sust. masculinos ὄφθ. γ δόδοντα, porque el neutro comprende indistintamente los géneros. — παρὰ μέρος, *por turno*, ó *alternativamente*. — ἀλλήλων, *unos á otros*: carece de singular y de nom. pl. — ὤπασαν, de ὀπάζω, *solian dar*. — ἐκάστῳ, de ἕκαστος, η, ον, *á cada cual, á cada (sér)*. — 2. ὄπλον τι (de τις, τι), *algun arma* (ofensiva ó defensiva). — ἔνειμε, de νέμω, *dió*. — 3. κέρασ.

V. 4. διὰ, prep., *con: διὰ μυθολ., con un cuento, ó con cuentos*. — βουκολοῦσι, 3 pl. pres. de βουκολέω, *entretienen*. — 5. στρατ. μὲν... τῷ δὲ κ., *como... así*: la distincion que indican estas con-junciones lleva aquí implícita la idea de comparacion. — ἡγεῖται, 3 s. pres. de ἡγέομαι, *rige, ó gobierna*. — 6. πλωτῆρ. — δέ, γ. - θεός (ἡγεῖται) τῷ κ.: el verbo cambia de régimen, tomando dat. en vez de genit. — μητρὶ. — 7. παῖδες (supl. εἰσὶ) μητρὶ ἄγκυ. β. — καλεῖται, 3 s. pres. pas. de καλέω, *se llama*. — 8. διάμετρος, sobrent. γραμμῆ, *la línea diametral*. — αὐτοῦ, del pron. αὐτός, ἡ, ὅ, *de él, ó del mismo*. — περὶ, prep., y ἣν, ac. fem. del pron. relativo, ἕς, ἥ, ὅ, *al rededor de la cual*. — στρέφεται, 3 s. pres. de στρέφω, *gira*. — πέρασ. — 9. λέγονται, 3 pl. pres. de λέγω, *se llaman*: únase πόλοι τοῦ κ. — τί, *qué cosa...* — 10. πλούσιος. — πένης: en ambas oraciones se sobrent. ὕπνος ἐστί.

VI. 1. Τρεῖς γενεαὶ ἀνδρῶν ἑκατὸν ἔτη εἰσί. 2. Ἐλεγε δὲ ὁ Ζήνων δεῖν τοὺς νέους πάση κοσμιότητι χρῆσθαι, καὶ πορεία καὶ σχήματι, καὶ περιβολῇ. 3. Πασῶν τῶν ἀρετῶν ἡγεμὼν ἐστὶν ἡ εὐσέβεια. 4. Πόλον καὶ γνώμονα καὶ τὰ δωδέκα μέρη τῆς ἡμέρης παρὰ Βαβυλωνίων ἔμαθον οἱ Ἕλληνες. 5. Οἱ ἀδολέσχαί, ὡσπερ αἱ χελιδόνες, τῷ συνεχεῖ τῆς λαλιᾶς, τὴν ἡδονὴν τῆς ὀμιλίας ἀποβάλλουσι.

VI.

ADJETIVOS.

I. 1. Βίου δικαίου γίγνεται τέλος καλόν. 2. Βραχὺς ὁ βίος, ἡ δὲ τέχνη μακρά. 3. Πόλεμος ἔνδοξος εἰρήνης αἰσχυρᾶς αἰρετώτερος. 4. Ψυχῆς δικαίας οὐκ ἀνήκοος ὁ

VI. 1. *treis, tres.* — *ἑκατόν, cien.* — *ἔτος.* — 2. *ἔλεγε, 3 s. impf. de λέγω, decia.* — *δέ: no se trad.* — *δεῖν (inf. del impers. δεῖ) χρῆσθαι (de χρᾶμαι) que... deben guardar ó tener* πάση (de πᾶς, ᾗσα, ᾗν) κοσμ. *toda ó entera compostura.* — 4. *ἐστὶν ἡγεμὼν, es la guía, ó tambien como adjet., es la primera.* — *πόλος: en sentido de instrumento astronómico.* — 5. *δωδέκα, doce.* — *μέρος.* — 6. *ἔμαθον, de μανθάνω, aprendieron, ó adquirieron el conocimiento de.* — *ὡσπερ, adv., como, ó lo mismo que.* — 7. *συνεχής, és, incesante: τῷ συνεχεῖ (adj. sustantivado) τῆς λ., con lo incesante de su charla.* — 8. *ἀποβάλλουσι, 3 pl. pres. de ἀποβάλλω, quitan, esto es, hacen que se pierda.*

I. 9. *γίγνεται, 3 s. pres. de γίγνομαι, viene.* — 10. *ὁ βίος (ἐστὶ). — πόλεμος ἔνδ. (ἐστὶ) αἰρετώτερος (compar. de αἰρετός) es preferible εἰραίσχ.* — 11. *οὐκ (ἐστὶ) ἀνήκοος, no es sordo, ó no desoye.*

Θεός. 5. Πιστόν ἢ γῆ, ἄπιστον ἢ θάλασσα. 6. Οὐκ ἄθυμητέον τοῖς παροῦσι πράγμασι. 7. Ὁμηρος τοῖς ἥρωσιν ἀπλήν καὶ πᾶσιν ὁμοίαν δλαιοταν ἀποδέδωκεν. 8. Σωκράτης ἰδὼν μεираκιον πλούσιον καὶ ἀπαίδευτον, ἰδοῦ, 5 ἔφη, χρυσοῦν ἀνδράποδον. 9. Ὁ πλοῦτος θνητός, ἡ δόξα ἀθάνατος.

II. 1. Ἐπαμινώνδας πατρός ἦν ἀφανοῦς. 2. Τὸ μέλλον ἀσαφές. 3. Μὴ σπεῦδε πλουτεῖν· μὴ πένης γένῃ ταχύ. 4. Τῷ βασιλεύοντι Μάρκῳ ἐγένοντο ἄρρενες δύο. 5. Ζήλου 10 τὸν ἐσθλὸν ἄνδρα καὶ τὸν σάφρονα. 6. Ἡ παροιμία λέγει, παλίμπαιδας τοὺς γέροντας γίγνεσθαι.

1. ἡ γῆ (ἔστι) πιστόν: suele ponerse el adj. del atributo en terminacion neutra de singular, como si concertara con χρῆμα sobrentendido, cualquiera que sea el género y aun el número del sujeto. — οὐκ (ἔστι) ἀθ., no hay que desmayar. — 2. παροῦσι (de παρών, οὔσα, ὄν, part. de πάρειμι), presentes. — 3. ἀπλοῦς, ἦ, οὔν, lat. *simplex*. — ἀποδέδωκεν, de ἀποδίδωμι, ha dado, ó ha atribuido. — 4. ἰδὼν, part. (v. ὁράω), habiendo visto. — ἰδοῦ, interj., ve aquí. — 5. ἔφη de φημί, dijo. — χρυσοῦν, adornado ó cargado de oro. — ὁ πλοῦτος (ἔστι).

II. 7. Ἐπαμιν. ἦν (imperf. de εἶμι): supl. υἱός. — τὸ μέλλον (de μέλλω) lo futuro (ἔστι) ἀσαφές. — 8. μὴ σπεῦδε (2 imp. de σπεύδω), no te des prisa. — πλουτεῖν, inf. de πλουτέω, a adquirir riqueza. — μὴ γένῃ (de γίγνομαι), no te hagas: con segundo nominativo. v. p. 6, 8. 8, 2. — ταχύ, pronto: adjet. con sentido adverbial. v. p. 7, 9. — 9. τῷ βασιλεύοντι, part. de βασιλεύω, que era rey. — ἐγένοντο, de γίγνομαι, fueron: tradúzcase el emperador Marco Aurelio tuvo. — ἄρρην. — ζήλου, 2 pres. imp. de ζηλώω, imita. — 10. τὸν σάφρονα: adj. sustantivado. — λέγει, 3 pres. de λέγω, dice. — 11. παλίμπαις. — γίγνεσθαι, pres. inf. de γίγνομαι, que... se vuelven. Orden: τοὺς γέρ. γίγν. παλίμπ.

III. 1. Ἀντίγονόν φασι τὸν βασιλέα δημοτικὸν καὶ πρᾶον γενέσθαι. 2. Ὡς μέγα τὸ μικρὸν ἐστὶν ἐν καιρῷ δοθέν. 3. Πᾶν ὅτι ἂν μέλλῃς λέγειν, πρότερον ἐπισκόπει τῇ γνώμῃ· πολλοῖς γὰρ ἡ γλῶττα προτρέχει τῆς διανοίας.

VII.

COMPARATIVOS Y SUPERLATIVOS.

I. 1. Βίων ἔφη, δεῖν τὸν ἀγαθὸν ἄρχοντα, παυόμενον 5
τῆς ἀρχῆς, μὴ πλουσιώτερον, ἀλλ' ἐνδοξότερον γε-
γονέναι. 2. Παρὰ Ταρτησίοις νεωτέρῳ πρεσβυτέρου
καταμαρτυρεῖν οὐκ ἔξεστιν. 3. Δόξα ἀσθενῆς ἄγκυρα, πλοῦ-
τος ἔτι ἀσθενεστέρα.

II. 1. Ὁ μέλας οἶνός ἐστι θρεπτικώτατος, ὁ δὲ λευ- 10
κός λεπτότατος. 2. Ἡ Βακτριανὴ χώρα εὐδαιμονεστά-

III. 1. φασί, de φημί, dicen (dicunt, ajunt): se omite el sujeto cuando es muy conocido, ἀνθρωποι. — Ἀντίγ. τὸν βασιλ. γενέσθαι (de γίγνομαι) que... fué. — 2. ὡς μέγα (de μέγας, ἀλη, α), cuán grande. — ἐστὶ τὸ μικρὸν (de μικρός) δοθέν (part. de δίδωμι, dado) ἐν καιρῷ. — 3. (ὅστις, ἥτις,) ὅτι, lo que. — ἂν, adv., que con subj. denota posibilidad. — μέλλῃς (2 pres. subj. de μέλλω) λέγειν, hayas de decir (quæ dicturus sis). — πρότερον, antes. — ἐπισκόπει, 2 pres. imper. de ἐπισκοπέω, examinalo. — 4. τῇ γνώμῃ, en tu mente. — πολλοῖς, de πολὺς: sobrentend. ἀνθρώποις. — γὰρ, porque. — προτρέχει, 3 pres. de προτρέχω, se adelanta, ó corre mas que.

I. 5. Βίων, nombre propio. — ἔφη, de φημί, decia. — δεῖν (inf. del imper. δεῖ, lat. oportet), ser ó que era conveniente. — παυόμενον, part. de πάω, cesando, ó al cesar. — 6. ἀλλ', por ἀλλά. — γεγονέναι, inf. de γίγνομαι, que... se hubiese hecho. — 8. οὐκ ἔξεστι (no es permitido) νεωτ. καταμαρτ. πρεσβυτ. — καταμαρτυρεῖν, de καταμαρτυρέω, atestiguar contra. — δόξα (ἐστὶ). — ἄγκυρα, ancora, en sent. figur. — πλοῦτος (ἐστὶ ἄγκ.).

τη ἐστὶ καὶ εὐφορωτάτη. 3. Πρεσβύτατον τῶν ὄντων θεός· ἀγέννητος γάρ· κάλλιστον κόσμος· ποίημα γάρ θεοῦ· μέγιστον τόπος· πάντα γὰρ χωρεῖ· τάχιστον νοῦς· διὰ παντός γὰρ τρέχει· ἰσχυρότατον ἀνάγκη κρατεῖ
 5 γὰρ πάντων· σοφώτατον χρόνος· ἀνευρίσκει γὰρ πάντα.

III. 1. Οὐκ ἔστιν οὐδὲν μητρός ἥδιον τέκνοις. 2. Οὐδὲν γλυκίον τῆς πατρίδος. 3. Ἐἶον παραινεῖν ἢ πάθοντα καρτερεῖν. 4. Διὰ τοῦτο δύο ὄτα ἔχομεν, στόμα δὲ ἓν, ἵνα πλείω μὲν ἀκούωμεν, ἥττονα δὲ λέγωμεν. 5. Στέργε
 10 μὲν τὰ παρόντα, ζήτει δὲ τὰ βελτίω.

II. 1. τῶν ὄντων (de ὄν, part. de εἶμι), *de las cosas que son, de los séres.* — 2. θεός (ἐστί): este verbo se sobrent. en muchas de estas orac.; sobre la terminac. neutra de los adjet. v. p. 16, 1. — 3. πάντα, *todas las cosas*, esto es, *todo.* — χωρεῖ, 3 s. pres. de χωρέω, *contiene.* — 4. τρέχει, 3 s. pres. de τρέχω. — κρατεῖ, 3 s. pres. de κρατέω. — 5. ἀνευρίσκει, 3 s. pres. de ἀνευρίσκω.

III. 6. οὐδεὶς, οὐδεμία, οὐδὲν, *ninguno, nada*: οὐκ ἔστιν οὐδὲν, *no hay nada.* — ἥδιον μητρός: en gr. el término de compar. se pone en gen., en latin en ablat. — οὐδὲν (ἐστί, *hay*). — 7. γλυκίον, compar. de γλυκός, εἶς, ὕ. — ῥάων, ῥαον, compar. de ῥάδιος: ῥαον (ἐστί). — παραινεῖν, inf. de παραινέω, *dar consejos.* — ἢ, *que*, (lat. *quam*). — πάθοντα (de παθών, part. de πάσχω), *padeciendo.* — 8. καρτερεῖν, inf. de καρτερέω, *tener fortaleza.* — οὔτος, αὕτη, τοῦτο. — ἔχομεν, 1 pl. pres. de ἔχω. — οὗς, ὠτός. — δέ, *y.* — εἷς, μία, ἓν, *uno.* — 9. πλείω, por πλείονα, de πλείων, on, comp. de πολύς. — ἀκούωμεν, 1 pl. pres. subj. de ἀκούω. — λέγωμεν, 1 pl. pres. subjunt. de λέγω. — ἥτταν, on, comp. ir. de κακός: tradúzcanse estos compar. adverb., *mas... menos.* — στέργε, pres. imp. de στέργω, *conténtate con.* — 10. τὰ παρόντα (de παρών, part. de πάρειμι), *las cosas presentes, lo presente.* — ζήτει, imper. de ζητέω, *busca.* — τὰ βελτίω (por βελτίονα, de βελτίων, on, comp. ir. de ἀγαθός), *las cosas mejores, lo mejor.*

IV. 1. Ὁ θάνατος κοινός καὶ τοῖς χειρίστοις καὶ τοῖς βέλτιστοις· οὔτε τοὺς πονηροὺς ὑπερορᾷ, οὔτε τοὺς ἀγαθοὺς θαυμάζει. 2. Ὁ τῶν πλείστων βίος μελλησμῇ παραπόλλυται. 3. Καλλίστη καὶ μεγίστη τῶν ἐν τῇ Ἀσίᾳ ἢ τοῦ Κῦρου βασιλεία ἐγένετο. 4. Οἱ μὲν νέοι τοῖς τῶν πρεσβυτέρων ἐπαίνοις χαίρουσιν, οἱ δὲ γεραίτεροι ταῖς τῶν νέων τιμαῖς ἀγάλλονται. 5. Δεῖ τὸ βέλτιστον, μὴ τὸ ῥᾶστον λέγειν.

VIII.

NUMERALES.

I. 1. Ἀνάχαρσις κρεῖττον ἔλεγεν, ἕνα φίλον ἔχειν πολλοῦ ἀξίον, ἢ πολλοὺς μηδενὸς ἀξίους. 2. Ἡ μῦθα, ἐξάπους οὔσα, τοῖς μὲν τέσσαρσι βαδίζει μόνους, τοῖς δὲ προσθίοις δυσὶν ὡς χερσὶ χρῆται. 3. Πύρρος ἐν Ἰταλίᾳ ἐπολέμησεν ἔτη δύο καὶ μῆνας τέσσαρας. 4. Ἄγνω οὐ πρεσβύτερος

IV. 1. ὁ θάν. (ἐστί). — καί... καί, *así... como*. — χειρίστος, *superl. ir. de κακός, como βέλτιστος, de ἀγαθός*. — 2. ὑπερορᾷ, 3 s. pres. de ὑπεροράω, *desprecia*. — 3. θαυμάζει, 3 s. pres. de θαυμάζω, *respeta*. — ὁ βίος τῶν πλείστων (*superl. de πολὺς*) παραπόλλυται (3 pres. pas. de παραπόλλυμι) *se consume*. — 4. ἡ βασ. Κ. ἐγένετο (de γίνομαι, *fué*) καλλ. καὶ μεγ. τῶν (βασιλειῶν) ἐν τῇ Ἀσ. — 6. χαίρουσιν, 3 plur. pres. de χαίρω, *se alegran*. — 7. ἀγάλλονται, 3 pl. pres. de ἀγάλλω, *se complacen*. — δετ, lat. *decet*. — λέγειν, inf. de λέγω, *decir*. — ῥᾶστος, *superl. de ῥᾶδιος*.

I. 8. ἔλεγεν, 3 s. impf. de λέγω, *decia*. — κρεῖττον (*supl. εἶναι*), *que era mejor*. — ἔχειν, inf. de ἔχω, *tener*. — 9. ἄξιον πολλοῦ, *estimado en mucho, que valga mucho, de valia*. — μηδενός, gen. neut. de μηδείς, μηδεμίς, μηδέν. — 10. ὦν, οὔσα, ὄν, part. pres. de εἶμι, *que es, que tiene*. — βαδίζει, 3 s. pres. de βαδίζω. — τοῖς μὲν... τοῖς δὲ: *se sobrentiende posión, palabra comprendida en ἐξάπους*. — 11. ὡς, *como*. — χρῆται, 3 s. pres. de χρᾶομαι, *se sirve*. — ἐπολέμησεν, de πολεμέω, *hizo la guerra*. — 12. δύο ἔτη,

:

ἐκ τῆς Λιβύης ἐπέρασε μεγάλην δύναμιν εἰς Σικελίαν, πεζῶν μυριάδας πέντε, ἵππεις δὲ ἐξακισχιλίου, ἐλέφαντας δὲ ἐξήκοντα. 5. Τένεδος οὐ πλείους τετταράκοντα σταδίων διέχει τῆς ἡπείρου· ἔχει δὲ πόλιν Αἰολίδα, καὶ 5 λιμένας δύο, καὶ ἱερὸν τοῦ Σμινθέως Ἀπόλλωνος.

II. 1. Ἦσαν οἱ Φωκεῖς ἔθνος ὁμορον τῇ Εὐβοίᾳ, πόλεις ἔχον δύο καὶ εἴκοσιν. 2. Ὁ Πλάτων ἐτελεύτησε τῷ πρώτῳ ἔτει τῆς ὀγδόης καὶ ἑκατοστῆς Ὀλυμπιάδος, βιούς ἔτος ἔν πρὸς τοῖς ὀγδοήκοντα. 3. Οἱ Λακεδαιμόνιοι τοῖς Ἀθηναίοις βοηθήσαντες ἐν τρισὶν ἡμέραις καὶ τοσαύταις νυξὶ διακόσια καὶ χίλια στάδια διήλθον. 4. Ἀριθμὸς συμπάσης τῆς ὁδοῦ τῆς ἀναβάσεως καὶ καταβάσεως (τοῦ Ξενοφώντος) σταθμοὶ διακόσιοι δεκαπέντε, παρασάγγαι χίλιοι

durante el tiempo ó por espacio de dos años. — ὁ πρεσβύτερος, *el mayor* ó *el viejo*: v. p. 7, 1. — 1. ἐπέρασε, de περάω, *pasó*. — 3. Τένεδος οὐ διέχει (pres. de διέχω) τῆς ἡπ. — πλείους por πλείονας (σταδίου), comp. de πολὺς. — 4. πόλιν, ἱερὸν: el sustantivo sin artículo expresa indeterminación como el pronombre indefin. cast., *una ciudad, un templo*.

II. 6. οἱ Φωκεῖς ἦσαν (*eran*, de εἶμι) ἔθνος. — 7. ἔχων, οὔσα, ον, part. de ἔχω, *que tenía*. — εἴκοσι καὶ δύο. — ἐτελεύτησε, de τελευτάω, *murió*. — 8. τῆς Ὀλυμπ. ἑκατ. καὶ ὀγδ. — βιούς, part. de βιώω, *habiendo vivido*. — ἔτος ἔν πρὸς τοῖς ὀγδοήκ., *un año sobre los ochenta*, esto es, ochenta y uno. — 10. βοηθήσαντες (de βοηθῆσαν, part. de βοηθέω), *yendo á socorrer*. — τοσοῦτος. — 11. διήλθον, de διέρχομαι, *anduvieron*, ὁ *caminaron*. — χίλια καὶ διακ. στάδ. — ἀριθμὸς συμπ. τῆς ὁδ. τῆς ἀναβ. καὶ καταβ. (ἔστι). — 12. τοῦ Ξενοφώντος, *de Jenofonte*, esto es, que refiere Jenofonte. — 13. σταθμὸς es una *marcha*, una *jornada*, y así, como medida longitudinal, variable (aquí de unas 5 $\frac{1}{3}$ parasangas); la *parasanga* tiene 30 estadios, y el *estadio* viene á ser $\frac{1}{3}$ de la milla romana. —

ἑκατὸν πεντήκοντα πέντε, στάδια τρισμῦρια τετρακισχίλια ἑξακόσια πεντήκοντα. Χρόνου πλῆθος τῆς ἀναβάσεως καὶ καταβάσεως ἐνιαυτὸς καὶ τρεῖς μῆνες.

IX.

PRONOMBRES.

I. 1. Δημήτριός τις εἶπε τῷ Νέρωνι· σὺ μὲν ἀπειλεῖς ἐμοὶ τὸν θάνατον, σοὶ δὲ ἡ φύσις. 2. Κορῶναι ἀλλήλαις εἰσι πιστόταται καὶ πάνυ σφόδρα ἀγαπῶσι σφᾶς. 3. Ἀνάχαρσις ὁ Σκύθης ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τινος· τί ἐστὶ πολέμιον ἀνθρώποις; αὐτοί, ἔφη, ἑαυτοῖς. 4. Γνώθι σεαυτόν. 5. Ὑπὲρ σεαυτοῦ μὴ φράσης ἐγκώμια.

II. 1. Ὁ νεώτερος Διονύσιος ἔλεγε πολλοὺς τρέφειν σοφιστάς, οὐ θαυμάζων ἐκείνους, ἀλλὰ δι' ἐκείνων θαυμάσσεσθαι βουλόμενος. 2. Σχολαστικός, οἰκίαν πωλῶν, λίθον

2. πλῆθος χρόνου, *la totalidad del tiempo ó el tiempo total* τῆς ἀν. καὶ κατ. (ἐστὶ).

I. 4. εἶπε, *dijo*. — ἀπειλεῖς, 2 s. pres. de ἀπειλέω, *amenazas con*. — 5. σοὶ δὲ ἡ φύσις (ἀπειλεῖ). — 6. ἀγαπῶσι (3 pl. pres. de ἀγαπάω) *sfzas, se aman*. — 7. ἐρωτηθεὶς, part. pas. de ἐρωτάω *habiendo sido preguntado*. — 8. αὐτοί (εἰσὶν) ἑαυτοῖς, *ellos de sí ó para sí mismos*. — 9. γνώθι, imp. de γινώσκω, *cohócete*. — 10. φράσης, de φράζω, *digas*.

II. 10. Διον. ὁ νεώτ., *Dionisio el menor, ó el mozo*. — ἔλεγε, impf. de λέγω, *decía*. — τρέφειν, pres. inf. de τρέφω, *que mantenía*. — 11. οὐ θαυμάζων (part. de θαυμάζω,) *no porque los admiraba*. — δι' por *diá*. — θαυμάσσεσθαι, inf. de θαυμάζω, *ser admirado*. — 12. βουλόμενος, part. de βούλομαι, *queriendo, ó porque quería*. — σχολαστικός, οἰκίαν, λίθον: sobre los sustantivos sin art. v. p. 20, 4. — πωλῶν, part. pres. de πωλέω, *que trataba de*

ἀπ' αὐτῆς εἰς δεῖγμα περιέφερε. 3. Θεὸν προτίμα, δεύτερον τοὺς σοὺς γονεῖς.

III. 1. "Ὀν φιλεῖ θεός, ἀποθνήσκει νέος. 2. Μισῶ σοφιστὴν ὅστις οὐχ αὐτῷ σοφός. 3. Οὐδεὶς ὁ νοεῖς μὲν οἶδεν· ὅ δὲ ποιεῖς βλέπει. 4. "Α ποιεῖν αἰσχρόν, ταῦτα νόμιζε μηδὲ λέγειν εἶναι καλόν.

X.

VERBOS EN ω.

Voz activa.

I. 1. Θάπτουσιν οἱ Αἰγύπτιοι τοὺς νεκροὺς ταριχεύοντες, Ῥωμαῖοι δὲ καίοντες. 2. Αἰσχρόν δὲ μηδὲν πράττε, μηδὲ μάνθανε. 3. Οὐδὲν τῆς εὐμορφίας ὄφελος,

vender. — 1. ἀπ' por ἀπό. — περιέφερε, 3 s. impf. de περιφέρω, *llevaba por todas partes.* — προτίμα, 2 s. pres. imper. de προτιμάω, *honra ante todo.*

III. 3. ὄν, de ὄς, ἦ, ὅ, (aquel) *á quien.* — φιλεῖ, 3 s. pres. de φιλέω, *quiere bien ó mucho.* — ἀποθνήσκει, 3 s. pres. de ἀποθνήσκω, *muere:* con segundo nomin. v. p. 6, 8. — μισέω, 1 s. presente, *aborrezco.* — 4. οὐχ por οὐχ en vez de οὐ: οὐχ (ἐστί). — οὐδεὶς οἶδεν (*sabe*, de εἶδω) ὁ νοεῖς (*piensas*, de νοέω). — 5. δέ, *pero.* — ποιεῖς, 2 s. pres. de ποίεω, *haces.* — βλέπει, 3 singular presente de βλέπω, *ve.* — ποιεῖν, infinitivo de ποίεω, *hacer.* — αἰσχρόν (ἐστί). — ταῦτα (πράγματα) ἅ, *aquellas cosas, las cuales, esto es, aquello que.* — νόμιζε, 2 s. pres. imp. de νομίζω, *juzga.* — 6. λέγειν, pres. inf. de λέγω, *decir, ó decirlo ó para dicho.* — εἶναι, pres. inf. de εἶμι, *que... es.*

I. 7. τοὺς νεκροὺς es término de la acción de θάπτουσι y del part. ταριχεύοντες. — 9. πράττε y μάνθανε: el imperat. con negación pasa en castellano al subj. — οὐδὲν ὄφελος (ἐστί), *ningun*

ὅταν τις μὴ φρένας ἔχη. 4. Θεοῦ θέλοντος, κἂν ἐπὶ ῥί-
 πὸς πλέοις. 5. Καλῶς ἀκούειν μᾶλλον ἢ πλουτεῖν θέ-
 λε. 6. Τήρης ὁ βασιλεὺς ἔλεγεν, ὅποτε σχολάζοι καὶ
 μὴ στρατεῦοιτο, τῶν ἱπποκόμων οἶεσθαι μηδὲν διαφέρειν.
 7. Θεμιστοκλῆς καὶ Ἀριστείδης ἐστασιαζέτην ἔτι παῖδε 5
 ὄντε.

II. 1. Ὁ Διογένης ἔλεγεν, ὅτι οἱ μὲν ἄλλοι κύνες
 τοὺς ἐχθροὺς δάκνουσιν, ἐγὼ δὲ τοὺς φίλους, ἵνα σώσω.
 2. Αἰδοῦς παρὰ πᾶσιν ἄξιος ἔσῃ, ἐὰν πρῶτον ἄρχῃς σαυτὸν
 αἰδεῖσθαι. 3. Θησεὺς τὴν Ἀριάδην ἐν Νάξῳ κατέλιπε καὶ 10
 ἐξέπλευσε· Διόνυσος δὲ αὐτὴν ἀπήγαγεν. 4. Μηδενὶ
 συμφορὰν ὄνειδίσῃς· κοινὴ γὰρ ἡ τύχη, καὶ τὸ μέλλον

provecho hay (resulta) de la belleza, esto es, de nada sirve la hermosura. — 1. θεοῦ θέλοντος: genit. abs., como en lat. annuente Deo, v. p. 11, 3. — κἂν por καὶ ἐάν: trad., aunque sea. — 2. πλέω-καλῶς ἀκούειν, literal., el bien oír, esto es, el tener buena opinion ó fama, como en latin bene audire. — πλουτεῖν, el enriquecerse, esto es, la riqueza: el infinitivo usado como complemento de un verbo equivale á un sust. en ac. — 4. στρατεῦοιτο, pres. opt. medio de στρατεύω. — οἶεσθαι, inf. de οἶομαι, que... creía ó juzgaba. — μηδέν, en nada. — τῶν ἱπποκόμων: régimen de διαφέρειν. — 5. ἐστασιαζέτην, de στασιάζω. — ἔτι παῖδε ὄντε, aun siendo niños, esto es, ya de niños.

II. 7. ὅτι aquí no se traduce, pues equivale en castellano al signo onográfico de los dos puntos. — ῥί μὲν ἄλλοι κύνες... ἐγὼ δέ: el filósofo Diógenes hace alusión á su sobrenombre κύνων. — 8. ἵνα σώσω (aor. 1 subj. de σώζω), para salvarlos. — 9. ἔσῃ (2 s. fut. de εἶμι) ἄξιος αἰδ. — ἄρχῃς, de ἀρχω, comenzases. — 10. αἰδεῖσθαι, inf. de αἰδέομαι. — κατέλιπε, de καταλείπω. — 11. ἐξέπλευσε, de ἐκπλέω. — ἀπήγαγε, aoristo con redupl. ática de ἀπάγω. — 12. ὄνειδίσῃς de ὄνειδίζω. — ἡ τύχη (ἔστί). —

ἀόρατον. 5. Διογένης λύχνον μεθ' ἡμέραν ἄψας, ἄνθρωπον, ἔφη, ζητῶ. 6. Ἀδύνατον ἄνευ τῆς τῶν οὐρανίων θεωρίας γεωγραφῆσαι.

- III. 1. Τὸ καλῶς ἀποθανεῖν ἴδιον τοῖς ἀγαθοῖς ἢ φύσις ἅπένειμεν. 2. Κάδμος ἀποκτείνει δράκοντα, τῆς Ἀρείας κρήνης φύλακα, καὶ τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ σπείρει· τούτων δὲ των δέ σπαρέντων, ἀνέτειλαν ἐκ γῆς ἄνδρες ἔνοπλοι. 3. Ὅργῆς χάριν τὰ κρυπτὰ μὴ φανῆς φίλου. 4. Φιλεῖ τῷ κάμνοντι συγκάμνειν θεός.
- 10 IV. 1. Τὸν εὐτυχοῦντα χρῆ σοφὸν πεφυκέναι. 2. Βίων ὁ σοφιστῆς ἰδὼν φθονερὸν σφόδρα κεκυφότα, εἶπεν· ἦ

1. λύχνον, ἄνθρωπον: sobre el sustantivo sin art. v. p. 20, 4. — μεθ' por μετά. — ἄψας, de ἄππω. — 2. ἔφη, imperf. de φημί. — (ἔστί) ἀδύνατον. — 3. γεωγραφῆσαι, de γεωγραφέω.

III. 4. Orden: ἡ φύσις ἅπένειμεν (de ἀπονέμω) τοῖς ἀγαθ. τὸ καλ. ἀποθανεῖν (de ἀποθνήσκω) ἴδιον, como cosa propia ó peculiar suya, esto es, como un privilegio: sobre el inf. v. p. 23, 2. — 6. φύλακα, en aposición á δράκοντα. — τούτων σπαρέντων (de σπαρείς, part. aor. 2 pas. de σπείρω): genit. absol. — 7. ἀνέτειλαν, de ἀνατέλλω. — 8. Orden: μὴ φανῆς (de φαίνω) τὰ κρυπτὰ φίλου. — τὰ κρυπτὰ, las cosas secretas, esto es, el secreto. — ὀργῆς χάριν, por ira: acus. usado como prepos. y construido con genit., á la manera de los ablat. latinos gratiâ, causâ. — φιλεῖ συγκάμνειν, se complace en ayudar. — 9. Orden: θεός φιλεῖ (de φιλέω) συγκάμνειν τῷ κάμνοντι.

IV. 10. τὸν εὐτυχοῦντα, part. de εὐτυχεῖω, el que es dichoso, ó el dichoso: el part. con art. sin sustantivo expreso tiene el carácter de un adj. sustantivado. — χρῆ, en lat. oportet. — πεφυκέναι, de φύω en la significación de εἶμι, ser ó que... sea: el perfecto de algunos verbos tiene valor de presente. — 11. ἰδὼν, part., v. ὀράω. — κεκυφότα, de κύπτω: tradúzcase por el adj.

τούτω μέγα κακὸν συμβέβηκεν, ἢ ἄλλω μέγα ἀγαθόν.
 3. Ἀτολάντη ἐπεφύκει ὠκίστη τοὺς πόδας. 4. Ἐπέπνεον
 οἱ ἄνεμοι, καὶ ἐπεφρίκει ὁ πόντος καὶ ὁ ἀφρὸς τοῦ ὕδατος
 ἐξηγηθήκει. 5. Ὑοικεν ὁ βίσις θεάτρῳ. 6. Πίνδαρος εἶπε,
 τὰς ἐλπίδας εἶναι ἐγρηγορότων ἐνύπνια. 7. Ὁ μῆδὲν 5
 εἰδῶς, οὐδὲν ἐξαμαρτάνει.

Voz media.

I. 1. Θεόκριτος ἐρωτηθεὶς, διὰ τί οὐ συγγράφει, ὅτι,
 εἶπεν, ὡς μὲν βούλομαι, οὐ δύναμαι, ὡς δὲ δύναμαι,
 οὐ βούλομαι. 2. Πάντων μάλιστα σαυτὸν αἰσχύνοῦ.
 3. Οὐκ ἄμισθον τὸ εὔποιεῖν, κἂν μὴ παραχρῆμα τῆς εὐεργε- 10
 σίας ἢ ἀντίδοσις φαίνεται. 4. Οὐ τὸ πένεσθαι αἰσχρόν,
 ἀλλὰ τὸ διὰ αἰσχρὰν αἰτίαν πένεσθαι ὄνειδος. 5. Οἱ πά-

cabizbajo. — εἶπεν, v. εἶπεῖν. — 1. συμβέβηκεν, de συμβαί-
 νω. — 2. ἐπεφύκει, de φύω en la signific. de εἶμι, era: con se-
 gundo nominat. — (κατὰ) τοὺς πόδας: acus. regido de ὠκίστη.
 v. p. 9, 7. — 3. καὶ ἐπεφρίκει, (de φρίττω): la conj. expresa
 que esta proposicion es el efecto ó el resultado de la proposicion
 anterior. — 4. ἐξηγηθήκει, de ἐξανθέω. — Ὑοικεν, de εἶκω: perfec-
 to con signif. de presente: v. p. 24, 10. — 5. εἶναι, de εἶμι. —
 ἐγρηγορότων, part. de ἐγείρω, de los despiertos, ó del hombre
 despierto. — 6. εἰδῶς, part. de οἶδα.

I. 7. Θεόκριτος (no el poeta, sino un sofista y retórico del
 mismo nombre). — ἐρωτηθεὶς, part. aor. pas. de ἐρωτάω. — διὰ τί
 οὐ συγγράφει, literal., *por qué no escribe*, en cast. *escribia*. — 9. μά-
 λιστα πάντων, *sobre todo*, ὁ ἀντιδοσις, *ante todas cosas*. — 10. τὸ εὔποιεῖν οὐκ
 (ἐστίν) *no queda ἄμισθον*: sobre el inf. como sujeto y el adj. en
 termin. neutra v. p. 9, 3. — κἂν, *por καὶ ἐάν*, *aunque*. — 11. φαί-
 νηται, de φαίνω. — (ἐστὶ) αἰσχρόν. — 12. (ἐστὶ) ὄνειδος. — οἱ πά-
 λαι Ἀθ., *los antiguos Atenienses*: οἱ πάλαι (ὄντες), como el adjet.

λαι Ἀθηναῖοι ἀλουργῆ ἡμπείχοντο ἱμάτια, ποικίλους δὲ ἐνέδουνον χιτῶνας. 6. Ἐρωτήσαντός τινος τὸν Ἀνταλκίδαν, πῶς ἂν τις μάλιστα ἀρέσκοι τοῖς ἀνθρώποις; εἰ ἥδιστα μὲν, ἔφη, αὐτοῖς διαλέγοιτο, ὠφελιμώτατα δὲ προσφέρειτο.

5 7. Τὸν ὀργιζόμενον νόμιζε τοῦ μαινομένου χρόνῳ διαφέρειν.

II. 1. Λόγισαι πρὸ ἔργου. 2. Δημῶναξ ἐρωτηθεὶς, πότε ἤρξατο φιλοσοφεῖν, ὅτε, ἔφη, καταγιγνώσκειν ἑμαυτοῦ ἤρξά μην. 3. Ἀρίστιππος ἔφη πρὸς τὸν ἀδελφόν· μέμνησο, ὅτι τῆς μὲν διαστάσεως σὺ ἤρξω, τῆς δὲ διαλύσεως ἐγώ. 10 4. Τοιοῦτος γίγνου περὶ τοὺς γονεῖς, οἷους ἂν εὕξαιο περὶ σεαυτὸν γενέσθαι τοὺς σεαυτοῦ παῖδας.

III. 1. Ἐπειδὴ θεοὶ σωτῆρες κυμάτων καὶ κινδύνου ἐμὲ ἐξείλοντο, ἐπ' ἐργασίαν τρέψομαι, καὶ βαδιοῦμαι ἐν τῇ

παιαί. — 1. ἡμπείχοντο, de ἀμπέχω: con doble aumento. — 2. ἐνδύω. — 3. πῶς ἂν τις ἀρέσκοι, como podria uno contentar. — ἥδιστα γ ὠφελιμώτατα: en sentido adverbial. — 5. Orden: νόμιζε τὸν ὀργιζ. διαφέρ. τοῦ μαινομ. χρόνῳ, únicamente en el tiempo, en la duracion: sobre el part. con art. v. p. 24, 10.

II. 7. λογίζομαι. — 8. ἤρξατο, habia empezado, y ἤρξά μην, de ἄρχω. — φιλοσοφῶ. — ἔφη, de φημί. — καταγιγνώσκειν ἑμαυτοῦ. — 9. πρὸς τὸν ἀδελφόν, á su hermano. — μέμνησο, imper. de μέμνημαι: v. μμνήσκω. — 11. τοιοῦτος... οἷους: correlativos. — γίγνου, imperat. de γίγνομαι, sé tú. — περὶ, respecto á, con. — οἷους, en acus. como predicado que va con γενέσθαι. — ἂν εὕξαιο, de εὕχομαι, quisieras. — 12. τοὺς σεαυτοῦ παῖδας, los de tí mismo hijos, tus propios hijos.

III. 14. ἐξείλοντο, de ἐξαιρέω. — ἐπ' por ἐπί. — τρέψομαι, de τρέπω. — βαδιοῦμαι (de βαδίζω) διατρίψων (á ὁ para vivir, de διατρίβω) ἐν τῇ ἀγρῇ. —

ἀγράφῳ διατρίψων. 2. Θεόκριτος ἐρωτηθεὶς ὑπὸ ἀδολέσχου, ὅπου αὐτὸν αὖριόν ὄψοιτο; ἔφη, ὅπου ἐγὼ σὲ οὐκ ὄψομαι. 3. Λεωνίδας ἀκούσας τὸν ἥλιον ἐπισκιάζεσθαι τοῖς Περσῶν τοξεύμασι, χάριεν, ἔφη, ὅτι καὶ ὑπὸ σκιά μαχούμεθα.

Voz pasiva.

I. 1. Εὐριπίδης ἐν Μακεδονίᾳ τέθαπται. 2. Μέμνησο 5
σο, νέος ὢν, ὡς γέρων ἔση ποτέ. 3. Οὐδεμία ἔτι τῶν πό-
λεων ἀκέραιός ἐστιν, ἥτις οὐχ ὁμόρους ἔχει τοὺς κακῶς
ποιήσοντας, ὡς τετμήσθαι μὲν τὰς χώρας, πεπορθῆσθαι
δὲ τὰς πόλεις, ἀναστάτους δὲ γεγενῆσθαι τοὺς οἴκους τοὺς
ἰδίους, ἀνεστράφθαι δὲ τὰς πολιτείας, καὶ καταλελυ- 10
σθαι τοὺς νόμους.

II. 1. Ὁ Σαρδανάπαλος ἐκεῖνος, ὁ τὸ σῶμα ἐντετριμ-
μένος καὶ τὴν χαίτην διαπεπλεγμένος καὶ ἐν πορφυρίσι
2. ὄψοιτο γ ὄψομαι v. ὁράω. — 4. (ἐστὶ) χάριεν, adv., muy bien, ὁ
mejor. — καί, en sentido adv., así. — ὑπὸ σκιά, con sombra, ὁ ἅ
la sombra. — μαχούμεθα, de μάχομαι.

I. 5. τέθαπται, de θάπτω. — μέμνησο, v. μιμνήσκω. — 6. νέος
ὢν (de εἰμί), siendo mozo. — ὡς ἔση (de εἰμί) ποτέ, que algun día
serás. — 7. ἥτις (v. ὅστις) οὐκ ἔχει, trad. en subj., que no tenga. —
τοὺς κακῶς ποιήσ. ὁμόρους, á los que quieren causarla males, ὁ ἅ
sus enemigos, inmediatos. — 8. τετμήσθαι (de τέμνω) μὲν, bien
para talar. — πεπορθῆσθαι, de πορθέω. — 9. γεγενῆσθαι, de
γίγνομαι. — τοὺς ἰδίους: repetido el art. con el adj. para determi-
nar mas al sustant. — 10. ἀνεστράφθαι (de ἀναστρέφω) δὲ, ὁ bien
para trastornar.

II. 12. ὁ ἐντετριμμένος (de ἐντρέβω), el cual se ungia, ὁ
ungüendose, esto es, lleno de afeites: el art. usado con el parti-
cipio, da á este el carácter de un adjetivo. — τὸ σῶμα, τὴν χαίτην:
con verbos intransitivos ὁ pasivos se pone en acus. el objeto in-
mediato de la accion. — 13. διαπεπλεγμένος, de διαπλέκω. —

κατορωρυγμένος καὶ ἐν βασιλείοις κατακεκλεισμένος, οὐδὲν ἄλλο ἐδίωκεν ἢ εὐδαιμονίαν καὶ ἡδονήν. 2. Οἱ Γιγαντες ἠκόντιζον εἰς οὐρανὸν πέτρας καὶ δρυῶν ἡμμένας. 3. Ἐν τοῖς Δράκοντος νόμοις μία ἅπασιν ὄριστο τοῖς ἁμαρ-
 5 τάνουσι ζημία, θάνατος. 4. Οἱ Πυθαγορικοὶ ἔλεγον, ἐνδε-
 δέσθαι τῷ σώματι τὰς ἀνθρώπων ψυχὰς τιμωρίας χάριν.

III. 1. Οἱ εὐεργέται τῶν ἀνθρώπων ἀθανάτων τιμῶν ἠξιώθησαν. 2. Πτολεμαῖος ὁ Μακεδονίας βασιλεὺς ὑπὸ
 Γαλατῶν ἐσφάγη, καὶ πᾶσα ἡ Μακεδονικὴ δύναμις κατε-
 10 κόπη καὶ διεφθάρη. 3. Δουῖρις ὁ Σάμιός φησι, Πολυσπέρ-
 χοντα τὸν Μακεδόνων στρατηγόν, εἰ μεθυσθεῖη, καίτοι
 πρεσβύτερον ὄντα, ἐν δειπνῷ ὀρχεῖσθαι. 4. Αἱ τιθῆναι
 ἐμπτύουσι τοῖς παιδίοις, ὡς μὴ βασκανθῶσιν. 5. Ἑρα-
 κλῆς ἐν Θήβαις τραφεὶς καὶ παιδευθεὶς καὶ μάλιστα ἐν
 15 τοῖς γυμνασίοις διαπονηθεὶς περιβόητος ἐγένετο. 6. Λόγος

1. κατορωρυγμένος, con redupl. ática, de κατορύσσω. — κατακεκλεισμένος, de κατακλείω. — 2. οὐδὲν ἄλλο ἐδίωκεν, nada mas buscaba, ó no buscaba otra cosa mas. — 3. ἡμμένας, de ἄπτω. — 4. ὄριστο, de ὀρίζω. — τοῖς ἁμαρτάνουσι (de ἁμαρτάνω), para los delincuentes, v. p. 24, 10. — 5. ἐνδεδέσθαι, de ἐνδέω. — 6. τιμωρίας χάριν: v. p. 24, 8.

III. 7. οἱ εὐεργέται τῶν ἀνθρώπων, los benéficos de los hombres, esto es, los hombres benéficos. — 8. ἠξιώθησαν (de ἠξιών) τιμῶν ἄθαν. — 9. ἐσφάγη, de σφάττω. — κατεκόπη, de κατακόπτω. — 10. διεφθάρη, de διαφθείρω. — 11. μεθυσθεῖη, de μεθύσκω. — 12. ὀρχεῖσθαι (pres. inf. de ὀρχέομαι), que... bailaba. — 13. βασκανθῶσιν, de βασκάνω: alude à la preocupacion del mal de ojo. — 14. τραφεὶς, de τρέφω. — παιδευθεὶς, de παιδεύω. — 15. διαπονηθεὶς, de διαπονέω. — ἐγένετο (de γίγνομαι) περιβόητος: constr.

τίς ἐστι, Ῥοδίουσιν ὕσθηται χρυσῶ, χρυσῆν ἐπ' αὐτούσιν τοῦ Διὸσιν νεφέλην ῥήξαντος.

IV. 1. Ὁ μέλλεις πράττειν, μὴ πρόλεγε· ἀποτυχῶν γὰρ γελασθήσῃ. 2. Βασιλεὺς ὢν, σκόπει, ὅπως οἱ βέλτιστοι μὲν τὰς τιμὰς ἔξουσιν, οἱ δὲ ἄλλοι μηδὲν ἀδικηθήσονται. 3. Αἰδοῦ σαυτόν, καὶ ἄλλον οὐκ αἰσχυνοθήσῃ. 5

XI.

VERBOS CONTRACTOS.

I. 1. Γελαῶ ὁ μῶρος, κἄν τι μὴ γελοῖον ᾖ. 2. Ὡ παῖ, σιωπά· πόλλ' ἔχει σιγὴ καλὰ. 3. Νικίας οὕτως ἦν φιλόπονος, ὥστε πολλάκις ἐρωτᾶν τοὺσιν οἰκέτας, εἰ ἤριστον κεν. 4. Ὁ Σαλμωνεὺσιν ἀντιβροντᾶν ἐτόλμα τῶ Διί. 10

con segundo nom. — 1. ὕσθηται (de ὕω) χρυσῶ, les llovió oro. — Orden: τοῦ Διὸσιν ῥήξαντος (de ῥήγνυμι) νεφ. χρ. ἐπ' αὐτούσιν, *habiendo descargado Júpiter*, etc.: genitivo absoluto.

IV. 3. ὃ μέλλεις, *lo que hayas de ó tengas intencion de* πράττειν (quod facturus es): μέλλω construido con un infinitivo es un verbo auxiliar que expresa idea de futuro y forma una perifrasis que corresponde á la latina de futuro en *rus.* — ἀποτυχῶν, de γελάω, *se reirán de ti.* — σκόπει, imp. de σκοπέω. — 5. ἔξουσιν, de ἔχω, y ἀδικηθήσονται, de ἀδικέω: trad. en subj. — μηδὲν, *en nada.* — 6. αἰδοῦ, de αἰδέομαι. — αἰσχύνω: en pas. con acus. de pers., *avergonzarse delante de otro.*

I. 7. γελάω. — κἄν, crasis por καὶ ἄν, esto es, ἔάν. — τι μὴ, lo mismo que si dijese μηδὲν. — ᾖ, pres. subj. de εἶμι: κἄν τι μὴ ᾖ γελοῖον, *aunque no haya de qué.* — 8. σιωπάω. — πόλλ' por πολλά: πολλά καλὰ. — Νικίας, n. pr. — οὕτως... ὥστε: adv. correlativos. — 9. ἐρωτᾶν, *que preguntaba, ó solia preguntar.* — ἤριστον κεν, de ἀριστάω. — 10. ἀντιβροντᾶω.

- Π. 1. Ὁργὴν ἑταίρου καὶ φίλου πειρῶ φέρειν. 2. Ἠδέως μὲν ἔχε πρὸς ἅπαντας, χρῶ δὲ τοῖς βελτίστοις. 3. Εἰ σὺ ἐθεάσω ἅπερ ἐγώ, εὖ οἶδα ὅτι οὐκ ἂν ἐπαύσω γελῶν. 4. Ἰππόλυτος ὑπὸ τῆς Ἀρτέμιδος ἐτιμᾶτο καὶ ἐν λόγοις ἦν.
- 5 III. 1. Ἀναξαγόρας πρὸς τὸν δυσφοροῦντα, ὅτι ἐπὶ ξένης τελευτᾷ, πανταχόθεν, ἔφη, ὁμοία ἐστὶν ἢ εἰς ἄδου κατάβασις. 2. Πολλοὶ δοκοῦντες ἑαυτοὺς φιλεῖν οὐκ ἀληθῶς φιλοῦσιν. 3. Μηδενὶ φθόνει. 4. Ὁρφεὺς ἄδων ἐκίνει λίθους τε καὶ δένδρα. 5. Τὴν Σικελίαν τὸ παλαιὸν
- 10 ταμεῖον τῆς Ῥώμης ἐκάλουν οἱ Ῥωμαῖοι. 6. Ἡ συνήθεια κόρον γεννᾷ· οἰκοῦντες γῆν ζητοῦμεν θάλασσαν, καὶ πλέοντες πάλιν περισκοποῦμεν τὸν ἀγρόν. 7. Πλάτων τὴν φιλοσοφίαν θανάτου μελέτην ἐκάλεσεν.

IV. 1. Οἱ Ταραντῖνοι ἐβουλεύοντο ποιεῖσθαι Πύρρον

II. 1. πειράω. — ἠδέως ἔχε, *ten agrado*. — 2. χρῶ, de χρᾶομαι. — εἰ ἐθεάσω (de θεάομαι): este aor. de ind. tradúzcase en subjuntivo, *si hubieras visto*. — 3. ἅπερ (de ὀσπερ) *lo que ἐγώ* (ἐθεασάμην). — οὐκ ἐπαύσω ἂν γελῶν, *no acabaras nunca de reir*. 4. ἐν λόγοις ἦν (de εἰμί): trad., *gozaba de grande autoridad*.

III. 5. Ἀναξ. ἔφη πρὸς τὸν δυσφοροῦντα (de δυσφορέω), *á uno que estaba afligido*: el part. con artíc. expresa algunas veces persona indetermin. — ἐπὶ ξένης (γῆς): elipsis. — 6. τελευτᾷ. — ἢ κατάβ. εἰς (τὸ δῶμα) ἄδου: la prep. εἰς con genitivo supone una elipsis, lo mismo que ἐν, sobre lo cual v. p. 13, 8. — 7. δοκέω. — φιλέω. — 8. φθονέω. — ἄδων, de ἄδω, *cantando*, ὅ *cuando cantaba*. — 9. κινέω. — (κατά) τὸ παλαιόν, *en lo antiguo*, ὅ *en la antigüedad*: adj. neut. sust. — 10. καλέω. — 11. οἰκέω. — 12. πλέοντες: los verbos disílabos en ἔω no admiten mas contracción que la que resulta en εἰ. — 13. μελέτην θανάτου.

IV. 14. ποιεῖσθαι ἡγεμ., *que... fuese elegido*, esto es, *nombrarle*.

ήγεμόνα καὶ καλεῖν ἐπὶ τὸν πόλεμον. 2. Ἄνῆρ ἡλεὸς ἄγγει
 τερουμένῳ ὁμός. 3. Μᾶλλον εὐλαβοῦ φόγον ἢ κίνδυνον.
 4. Οἱ καλῶς ἀγωνιζόμενοι τῶν Λακεδαιμονίων καὶ ἀποθα-
 νόντες θαλλοῖς ἀνεδοῦντο.

V. 1. Ὀδυσσεὺς τὸν Κύκλωπα μεθύσας ἐξετύφλωσεν. 5
 2. Βέβηαιον οὐδέν ἐστιν ἐν θνητῶν βίῳ· βιοῖ γὰρ οὐδεὶς ὄν
 προαιρεῖται τρόπον. 3. Πλάτων πρὸς τινα τῶν παίδων, με-
 μασιγῶσο ἄν, ἔφη, εἰ μὴ ὠργιζόμεν. 4. Παρ' Ἰνδοῖς ὁ
 τεχνίτου πηρώσας χεῖρα ἢ ὀφθαλμὸν θανάτῳ ζημιοῦται.
 5. Φινεὺς ὁ μάντις τὰς ὄψεις πεπηρωμένος ἦν πηρωθῆ- 10
 ναι, δέ φασιν αὐτὸν ὑπὸ θεῶν, ὅτι προύλεγε τοῖς ἀνθρώποις
 τὰ μέλλοντα. 6. Ὅμηρος τὸν οἶνον ἀπογοιούῳ λέγει.

2. τερουμένῳ, de τερέω. — (ἐστὶ) ὁμός ἄγγει. — εὐλαβεῖμαι. —
 3. οἱ τῶν Λακεδαιμονίων, *los de los Espartanos*, esto es, aquellos
 Espartanos. — ἀγωνίζομαι. — ἀποθνήσκω. —
 4. ἀνεδοῦντο, de ἀναδέω: δέω es una excepcion de la regla dada
 en la p. 30, 12.

V. 5. μεθύσας, partic. de μεθύσκω, *despues de embriagar*. —
 ἐξετύφλωσεν, de ἐκτυφλώω. — 6. ἐν βίῳ θνητῶν. — βιόω. — ὄν
 τρόπον, esto es, (τοῦτον τὸν) τρόπον ὄν προαιρεῖται. — 7. μεμα-
 σιγῶσο, de μασιγῶω, *ya estarias azotado*: á este pluscuamper-
 fecto le falta el aum. silábico, segun uso frecuente de los escri-
 tores. — 8. εἰ μὴ ὠργιζόμεν (de ὠργίζω), *si no estuviere lleno de*
ira. — ὁ πηρώσας χεῖρα ἢ ὀφθ. τεχν. — 10. πεπηρωμένος ἦν τὰς
 ὄψεις, *estaba falto de los ojos, estaba ciego*: con la perifrasis del
 part. perf. y el verbo εἶμι se denota un estado permanente, que
 no expresaria la forma simple ἐπεπήρωτο, y sobre el acusativo
 v. p. 27, 12. — 11. προύλεγε, por προέλεγε. — 12. ἀπογοιούῳ,
 part. de ἀπογοιόω, *que enerva*, ó *enervador*: se refiere á ocasion
 determinada, no al vino en general.

XII.

VERBOS EN μι.

I. 1. Ὁ Τάνταλος ἐν τῇ λίμνῃ αὔος ἔστηκεν. 2. Οὐδὲ τὸν ἀέρα οἱ ἄνθρωποι τοῖς ὄρνισιν εἶων ἐλεύθερον, παγίδας καὶ νεφέλας ἰστάντες. 3. Τὸν Κρόνον λέγουσι τοὺς καθ' ἑαυτὸν ἀνθρώπους ἐξ ἀγρίας διαίτης εἰς βίον ἡμερον μεταστῆσαι. 4. Οἱ Ἀθηναῖοι τὸν Πειραιᾶ ἐμπόριον ἐν μέσῳ τῆς Ἑλλάδος κατεστήσαντο.

II. 1. Ζεὺς πάντα τίθησιν, ὅπη θέλει. 2. Χίλων ἐρωτηθεὶς, τί χαλεπώτατον; τὸ γινώσκειν ἑαυτὸν, ἔφη· πολλὰ γὰρ ὑπὸ φιλαυτίας ἕκαστον ἑαυτῷ προστιθῆναι μάτην. 10 3. Τοῦτον τὸν νόμον ὁ θεὸς τέθεικεν· εἴ τι ἀγαθὸν θέλεις, παρὰ σεαυτοῦ λαβέ. 4. Ῥᾶον ἐξ ἀγαθοῦ θεῖναι κακὸν ἢ ἐκ κακοῦ ἐσθλόν. 5. Οἱ παλαιοὶ τοῖς ἀποθανοῦσιν ὀβολὸν εἰς

I. 1. ἔστηκεν (de ἵστημι) αὔος, *está sediento*: perfecto en significacion de presente y con segundo nominativo: v. p. 24, 10. — 2. εἶων, impf. de εἶω. — 3. ἵσαντες, de ἵστημι. — Orden: λέγουσι τὸν Κρόνον μεταστῆσαι (de μεθίστημι) τοὺς καθ' ἑαυτὸν ἀνθρώπους (á los hombres de su tiempo, á sus contemporáneos) ἐξ ἀγρ. διαί. εἰς β. ἡμερον. — 5. Πειραιᾶ, acusat. contr. en α por ἐα, de Πειραιεύς. — ἐμπόριον, como una gran plaza ó depósito de comercio. — 6. κατεστήσαντο, de καθίστημι: para su uso y provecho, segun indica la voz media.

II. 7. τίθησιν, de τίθημι. — 8. τί, súpl. ἐστί. — 9. ἕκαστον προστιθῆναι (de προστίθημι) ἑαυτῷ πολλά, *muchas cosas*, esto es, muchas excelencias. — 11. λαβέ, imper. de λαμβάνω. — Ῥᾶον, comparativo de ῥᾶδιος: súpl. ἐστί. — θεῖναι, de τίθημι, *hacer* (reddere). — 12. οἱ παλαιοί: adjetivo sustantivado. — τοῖς ἀποθανοῦσιν, de ἀποθνήσκω, á los muertos: participio sustantivado,

τὸ στόμα κατέθηκαν. 6. Λυκοῦργον τὸν θέντα Λακεδαιμονίους νόμους μάλιστα θαυμάζω καὶ σοφώτανον εἶναι ἡγοῦμαι.

III. 1. Εἰ ἀηδῶν ἤμην, ἐποίουν ἂν τὰ τῆς ἀηδόνος· εἰ κύκνος, τὰ τοῦ κύκνου· νῦν δ' ἐπεὶ λογικός εἰμι, ὕμνεῖν με δεῖ τὸν θεόν· τοῦτό μου τὸ ἔργον ἐστίν. 2. Οὐκ ἀγαθὸν πολυκοιρανίη, εἷς κοίρανος ἔστω, εἷς βασιλεύς. 3. Ἐὰν ἦς φιλομαθής, ἔσῃ πολυμαθής.

IV. 1. Ὁ νόμος λέγει· ὃ μὴ κατέθου, μὴ λάμβανε. 2. Δάφνιν τὸν βουκόλον λέγουσι τεχθέντα ἐκτεθῆναι ἐν δάφνῃ, ὅθεν καὶ τὸ ὄνομα ἔλαβεν.

V. 1. Ἀπλῆν Ὅμηρος θεοῖς δίαιταν ἀποδίδωσιν. 2. Προμηθεύς, Ἰαπετοῦ υἱός, τὸ πῦρ τοῖς ἀνθρώποις ἔδωκεν. 3. Οἱ Φοίνικες τοῖς Ἑλλήσι τὰ γράμματα παραδεδώκασιν. 4. Πυθαγόρας ἔλεγε, δύο ταῦτα ἐκ τῶν θεῶν

v. p. 24, 10. — 1. κατέθηκαν (de κατατίθημι) ὀβολόν: sobre el sustantivo sin art. v. p. 20, 4. — τὸν θέντα (de τίθημι) νόμους, que dió leyes á, ó legislador de: v. p. 24, 10. — 2. εἶναι, de εἶμι.

III. 4. ἤμην, forma media que está por la activa ἦν: trad., fuera. — ἐποίουν ἂν (trad. en subj., haría) τὰ (ἔργα) τῆς ἀηδ.: elipsis. — 5. λογικός, dotado de habla, y tambien, racional. — 6. οὐκ (ἐστὶ) ἀγαθόν: v. p. 16, 1. — 7. πολυκοιρανίη, forma del dialecto jónico por πολυκοιρανία. — ἔστω, de εἶμι. — εἷς βασιλεύς (ἔστω). — ἦς y ἔσῃ (σύ), de εἶμι.

IV. 9. ὅς, ἤ, ὅ. — κατέθου, de κατατίθημι. — 10. λέγουσι: elipsis del sujeto: v. p. 17, 1. — τεχθέντα (de τεχθεῖς, part. de τίκτω), cuando ó así que nació. — ἐκτίθημι. — 11. τὸ ὄνομα, su nombre. — ἔλαβεν, de λαμβάνω.

V. 12. ἀποδίδωσιν, de ἀποδίδωμι. — 13. ἔδωκεν, de δίδωμι. — 14. παραδίδωμι. — 15. δύο ταῦτα (πράγματα). —

τοῖς ἀνθρώποις δεδῶσθαι κάλλιστα, τό τε ἀληθεύειν καὶ τὸ εὐεργετεῖν. 5. Ταῖς Μούσαις λέγουσι παρά Διὸς τὴν γραμμάτων εὐρεσιν δοθῆναι.

- VI. 1. Ἡ πλαστικὴ δείκνυσι τὰ εἶδη τῶν θεῶν, τῶν 5 ἀνθρώπων, καὶ ἐνίοτε καὶ τῶν θηρῶν. 2. Ἡ σαλαμάνδρα, ὡς φασί, διὰ τοῦ πυρὸς βαδίζουσα κατασβέννυσι τὸ πῦρ. 3. Ὁ οἶνος εἰς τὴν ἱατρικὴν χρησιμώτατος· πολλάκις γὰρ τοῖς ποτοῖς φαρμάκοις κεράννυται. 4. Νεὼς ἐν Ῥώμῃ δείκνυται οὐ πρόσω τῆς ἀγορᾶς, ἐν ᾗ αἱ εἰκόνες τῶν Τρωι-
10 κῶν θεῶν κεῖνται.

- VII. 1. Μέγα κακὸν τὸ μὴ δύνασθαι φέρειν κακόν. 2. Ὅσον ἐν πολέμῳ σίδηρος δύναται, τοσοῦτον ἐν πολι-
τείαις ἰσχύει λόγος. 3. Οὐκ ἂν δύναιο μὴ καμῶν εὐδαιμο-
νεῖν. 4. Τὰ Τέμπη χῶρός ἐστι κείμενος μεταξὺ τοῦ
15 Ὀλύμπου καὶ τῆς Ὀσσης.

1. δεδῶσθαι ἐκ τῶν θεῶν: en algunas orac. pas. se halla ἐκ, en vez de ὑπό, rigiendo el nombre que denota el agente. — τὸ ἀληθ. καὶ τὸ εὐεργ.: inf. sust. — 2. Orden: λέγουσι τὴν γραμμ. εὐρ. δοθῆναι ταῖς Μ. παρά Διός: el agente ó la causa con la prep. παρά, en vez de ὑπό.

VI. 4. ἡ (τέγγη) πλαστικὴ. — δείκνυμι. — 5. καὶ τῶν θηρῶν: καὶ, en sentido adverbial, *tambien*. — 6. κατασβέννυμι. — 7. ὁ οἶνος (ἐστὶ). — 8. ποτός, ἡ, ὄν: τοῖς ποτ. φαρμ., literal., *en las medicinas bebidas*, esto es, *en las bebidas medicinales*. — κεράννυμι. — νεὼς, át. por ναός. — 9. δείκνυμι. — ἀγορά, en Roma el *Forum*. — 10. κεῖμαι.

VII. 11. μέγα κακόν (ἐστὶ). — τὸ μὴ δύνασθαι (de δύναμαι): inf. sust. sujeto de la proposicion. — 12. ὅσον... τοσοῦτον: correlativos. — 13. οὐκ ἂν δύναιο: trad. en indic., *no podrás*. — μὴ καμῶν (de κάμνω), *no trabajando, como no trabajes*, ó *sin trabajar*. — 14. τὰ Τέμπη: v. p. 9, 5. — κεῖμαι.

XIII.

VERBOS IRREGULARES.

I. 1. Τὸ ῥόδον ἀκμάζει βαιὸν χρόνον· ἦν δὲ παρὲλθῆ, ζητῶν εὐρήσεις οὐ ῥόδον, ἀλλὰ βάτον. 2. Κρεῖττον εἰς κόρακας ἢ εἰς κόλακας ἐμπεσεῖν· οἱ μὲν γὰρ νεκρούς, οἱ δὲ ζῶντας ἐσθίουσιν. 3. Γαλατῶν στρατιὰ Μακεδονίαν καὶ Θεσσαλίαν ἐπέδραμε, καὶ πολλὰ λεηλατοῦντες εἰς τὴν Ἰασίαν διέβησαν. 5

II. 1. Ὡ δαῖμον, ὅς με εἴληχας, ὡς πονηρὸς εἶ, καὶ λυπεῖς αἰεὶ τῇ πενίᾳ συνδέων. 2. Ἡρακλῆς τυχῶν ἀθανασίας καὶ διαλλαγῆς Ἴφρα τὴν ἐκείνης θυγατέρα Ἡβην ἔγημεν. 3. Τίς οὐκ οἶδεν, οἷα ἔπαθεν ὁ Προμηθεύς 10

I. 1. βαιὸν χρόνον: acus. que expresa idea de tiempo, como si estuviese regido de la prep. *διά*. — ἦν por *ἐάν*. — παρὲλθῆ, de *παρέρχομαι*. — 2. ζητέω. — εὐρήσεις, de *εὐρίσκω*. — κρεῖττον (*ἐστί*). — εἰς, prep., *en ó en poder de*. — 3. ἐμπεσεῖν, de *ἐμπίπτω*. — οἱ μὲν... οἱ δέ, *los unos... los otros*. — 5. ἐπέδραμε, de *ἐπιτρέχω*. — πολλὰ, adverbialmente. — λεηλατοῦντες: concertando con *στρατιῶται* (*los soldados*), idea no expresada por una palabra en la preposición, pero contenida en *στρατιὰ*. — 6. διέβησαν, de *διαβαίνω*.

II. 7. ὅς με εἴληχας (de *λαγχάνω*), *que me has tocado ó cabido en suerte*: segun la antigua creencia sobre el destino. — εἶ, de *εἶμι*. — καί (*ὡς*). — 8. λυπεῖς y συνδέων (*μέ*): sobre la contrac. de los verbos disilabos en *έω* v. p. 30, 12. — τυχῶν, part. de *τυγχάνω*: con genit. — 9. διαλλαγῆς, part. de *διαλλάσσω*. — 10. ἔγημεν, de *γαμέω*. — οἶδεν (v. *οἶδα*): perf. con signific. de presente. — οἷα (*πράγματα*), *que cosas, lo que, cuanto*. — ἔπαθεν, de *πά-*

διότι καθ' ὑπερβολὴν φιλόανθρωπος ἦν; 4. Ὁ Ἑλλησποντος ἐκλήθη ἀπὸ τῆς Ἑλλης ἐν αὐτῷ θανούσης.

III. 1. Πολλὰ λυπηρὰ ὁ βίος ἐν ἑαυτῷ φέρει. 2. Ἀνὴρ σοφὸς τὰς ἐν βίῳ συμφορὰς ῥᾶον οἴσει τῶν ἄλλων. 3. Θά-
5 μυρις κάλλει διενεγκῶν καὶ κιθαροδία περὶ μουσικῆς ἤρισε Μούσαις.

IV. 1. Λέγεται, ὅτι ὁ Λερναῖος ὄφις πεντήκοντα κεφα-
λὰς εἶχε, σῶμα δὲ ἓν· καὶ ὁπότε Ἡρακλῆς ἀφέλοιτο κε-
φαλὴν μίαν, δύο ἀνεφύοντο. 2. Πύρρος ἐπεὶ συμβαλῶν
10 τοῖς Ῥωμαίοις δις ἐνίκησε, πολλοὺς τῶν φίλων καὶ ἡγεμόνων ἀπολέσας, ἂν ἔτι μίαν, ἔφη, μάχην Ῥωμαίους νικήσωμεν, ἀπολώλαμεν. 3. Μηδέποτε μηδὲν αἰσχρὸν ποιήσας ἔλιπε

χω. — 1. διότι ἦν, lit., *porque era*, esto es, *por ser*. — 2. ἐκλήθη, de καλέω, *se llamó* (así), ὁ *tomó su nombre*. — θανούσης, de θνήσκω.

III. 3. πολλὰ (πράγματα) λυπηρὰ, *muchas cosas amargas*, ὁ *muchas amarguras*. — 4. οἴσει, de φέρω. — ῥᾶον τῶν ἄλλων, *mas fácilmente que los demás*: comparat. neutro en sentido adverbial, y sobre el genit. v. p. 18, 6. — 5. διενεγκῶν, part. de διαφέρω. — ἤρισε, de ἐρίζω, *quiso competir*.

IV. 7. λέγεται, como en lat. *dicitur*. — ὁ Λερναῖος ὄφις, *la hidra de Lerna*. — 8. ἔχω. — ἀφέλοιτο, de ἀφαίρω, *le quitaba* ὁ *cortaba*. — 9. ἀναφύω. — συμβαλῶν, de συμβάλλω. — 10. πολλοὺς τῶν φίλων, *muchos de sus amigos*, ὁ *muchos amigos*. — 11. ἀπολέσας, y ἀπολώλαμεν (perf. 2.º con signif. intrans., *somos perdidos*), de ἀπόλλυμι. — ἂν ἔτι μίαν μάχην νικήσωμεν (de νικάω), *como venzamos* ὁ *ganemos otra batalla*. — 12. μηδέποτε μηδέν: todas las palabras negativas de una proposición deben llevar el mismo adv. de negación, οὐ ὁ μή. — μηδέν (πράγμα) αἰσχ. ποιήσας, *ninguna cosa mala que hayas hecho*. —

λήσειν· καὶ γὰρ ἂν τοὺς ἄλλους λάθῃς, σαυτῷ γε συν-
ειδήσεις. 4. Ἀρύει ὕδωρ χρηστέρα ὁ ἄνευ βίβλου μα-
θάνων.

V. 1. Φρίξος μαθὼν ὅτι ὁ πατὴρ αὐτὸν μέλλει θύειν,
λαβῶν τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ καὶ ἀναβάς σὺν αὐτῇ ἐπὶ κριόν, 5
διὰ τῆς θαλάσσης ἀφίκετο εἰς τὸν Εὐξείνιον πόντον. 2. Δα-
ναὸς ἐξ Αἰγύπτου φυγὼν Ἄργος κατέσχεν.

XIV.

EJERCICIO GENERAL DE VERBOS.

I. 1. Οἱ Αἰγύπτιοι θηρία τιμῶσι, καὶ οἱ αὐτῶν θεοὶ
ἀποθνήσκουσι καὶ πενθοῦνται, καὶ δείκνυνται τάφοι
θεῶν. 2. Τοῖς μὲν διὰ τοῦ ἡλίου πορευομένοις ἔπεται 10
κατ' ἀνάγκην σκιά, τοῖς δὲ διὰ τῆς δόξης βαδίζουσιν ἀκο-
λουθεῖ φθόνος. 3. Ἀριστοφάνης λέγει περὶ τοῦ Περικλέους,
ὅτι ἤστραπτεν, ἐβρόντα, ξυνεκύκα τὴν Ἑλλάδα.
4. Δόξαν εἶχον Πέρσαι ἄμαχοι εἶναι κατὰ θάλατταν.

1. λήσειν y λάθῃς, de λανθάνω. — καὶ γὰρ ἂν (por éan), pues aun cuando. — γε, á lo menos. — συνειδήσεις, de σύννοια. — 2. ὁ μαθάνων (de μαθάνω), el que estudia, ó el estudiante: sobre el part. sustant. v. p. 24, 10.

V. 4. μαθὼν, part. de μαθάνω. — ὁ πατὴρ, su padre. — μέλλει θύειν (immolaturus erat) αὐτόν: sobre μέλλω con un infinit. v. p. 29, 3. — 5. λαβῶν, de λαμβάνω. — ἀναβάς, de ἀναβαίνω. — 6. ἀφίκετο, de ἀφικνέομαι. — 7. φυγὼν, de φεύγω. — κατέσχεν.

I. 9. πενθέω. — δείκνυμι. — 10. τοῖς μὲν πορ... τοῖς δὲ βαδ.: ἐν... δέ, como... así. — διὰ τοῦ ἡλίου, por el sol, esto es, por sitio donde da la luz del sol: la causa por el efecto. — ἔπομαι. — 13. ἄστραπτω. — ξυγκυκάω, at. por συγκυκάω. —

5. Ἀλέξανδρος, ὅτε ἐνίκησε Δαρεῖον, ἐπέστειλε τοῖς Ἑλλησι θεὸν αὐτὸν ψηφίσασθαι. 6. Ὁ Ξέρξης τῷ στρατοπέδῳ ἔπλευσε μὲν διὰ τῆς ἠπείρου, ἐπέζησε δὲ διὰ τῆς θαλάσσης, τὸν μὲν Ἑλλησποντον ζεύξας, τὸν δὲ Ἄθω διορύξας. 7. Πυθαγόρας ὁ Σάμιος πρῶτος ἐν τοῖς Ἑλλησιν ἐτόλμησεν εἰπεῖν, ὅτι τὸ μὲν σῶμα τεθνήσκειται, ἡ δὲ ψυχὴ ἀναπτᾶσα οἰχίσεται ἀθάνατος καὶ ἀγήρως. 8. Ἀκταίων τραφεὶς παρὰ Χείρωνι κυνηγὸς ἐδιδάχθη, καὶ ὕστερον κατεβρώθη ἐν τῷ Κιθαιρῶνι ὑπὸ τῶν ἰδίων κυνῶν. 9. Τὰ χρήματα τοῖς πλουσίοις ἡ τύχη οὐ δεδωρηται, ἀλλὰ δεδάνεικεν.

- II. 1. Ἀγάπα τὸν πλησίον· νόμφ πείθου· θεοὺς σέβου· γονεῖς αἰδοῦ· ἄρχε σεαυτοῦ· πρόνοιαν τίμα· κακίας ἀπέχου· χρόνου φείδου· ὄρα τὸ μέλλον· σοφοῖς χρωῦ. 15 2. Λαβὼν ἀπόδος· τὸ συμφέρον θηρῶ· ἐπὶ βῶμῃ μὴ καυ-

1. ἐπέστειλε, de ἐπιστέλλω, *envió á decir*. — 2. ψηφίζομαι. — τῷ στρατ.: dativo de sociedad ó compañía usado sin preposicion. — 3. ἔπλευσε, de πλέω, *pasó navegando*. — πεζεύω. — 4. ζεύξας, de ζεύγνυμι, *habiendo unido* (con un puente de barcas). — 5. διορύξας (de διορύσσω) τὸν Ἄθω (de Ἄθως). — πρῶτος, *fué el primero que*. — 6. τεθνήσκειται, de θνήσκω: futuro 3.º en significacion de futuro simple. — 7. ἀναπτᾶσα, part. de ἀνίπτωμαι. — οἰχίσεται, de οἰχόμαι. — 8. τραφεὶς, de τρέφω. — ἐδιδάχθη (de διδάσκω) κυνηγὸς, *se enseñó ó aprendió á ser cazador*. — 9. κατεβρώθη, de καταβιβρώσκω. — 10. δωρέομαι. — 11. δεδάνεικεν, de δανείζω: estos perf. tradúzcanse en pres.

II. 13. ἄρχε σεαυτοῦ, *sé dueño de ti, dominate*. — 14. ἀπέχου: con genitivo. — ὄρα, *mira*. — χρωῦ, de χράομαι, con dativo. — 15. λαβὼν, de λαμβάνω, *habiendo tomado, esto es, si has tomado, ó recibido algo*. — ἀπόδος, de ἀποδίδωμι. — θηρῶ. — καυχάομαι.

χω· κακοῖσι μὴ προσομίλει ἀνδράσιν, ἀλλ' ἀεὶ τῶν ἀγαθῶν ἔχου· θεοὺς δέδιθι· ἐπίορκον μὴ ὄμνυθι. 3. Ὅτι ἄν ἀγαθὸν πράττης, εἰς θεοὺς ἀνάπεμπε.

III. 1. Σωκράτης ἤξιου τοὺς νέους συνεχῶς κατοπτρίζεσθαι, ἵν', εἰ μὲν καλοὶ εἶεν, ἄξιοι γίγνοιεντο, εἰ δὲ αἰσχροί, παιδεία τὴν δυσειδειαν ἐπικαλύπτουσιν. 2. Θεώρει ὡσπερ ἐν κατόπτρῳ τὰς σαυτοῦ πράξεις, ἵνα τὰς μὲν καλὰς ἐπικοσμῆς, τὰς δ' αἰσχρὰς καλύπτῃς. 3. Οἱ δραπέται, κἄν μὴ διώκωνται, φοβοῦνται, οἱ δὲ ἄφρονες, κἄν μὴ κακῶς πράττωσι, ταραττονται. 4. Οἱ Κρηῖτες τοὺς παιῶδας μανθάνειν τοὺς νόμους κελεύουσι μετὰ τινος μελωδίας, ἵνα ἐκ τῆς μουσικῆς ψυχαγωγῶνται, καὶ εὐκολώτερον αὐτοὺς τῇ μνήμῃ παραλαμβάνωσιν. 5. Διογένους ἰδὼν τοξότην ἀφυῆ παρὰ τὸν σκοπὸν ἐκάθισεν, εἰπὼν ἵνα μὴ πληγῶ.

IV. 1. Χείλων, εἰς τῶν ἑπτὰ σοφῶν, προσέταττε γλῶτ-

1. κακοῖσι, dativo jónico por κακοῖς, del adj. κακός. — 2. ἔχου, con genit., *júntate á*. — δέδιθι, imper. de δεῖδω. — ὄμνυμι. — ὅτι ἀγαθόν, *cuanto bueno*.

III. 4. ἤξιου, de ἀξιώω. — 5. ἵν' por ἵνα. — εἶεν, de εἶμι. — γίγνοιεντο (de γίγνομαι) ἄξιοι, *se hiciesen dignos*: debe sobrent. τοῦ καλλοῦς. — 8. ἐπικοσμῆω. — 9. κἄν por καὶ ἐάν. — 10. κἄν μὴ κακῶς πράττωσι (*male se habere*), *aunque no esten mal ó nada malo les pase*. — 12. εὐκολώτερον: comp. en sentido. adverb. — 14. ἰδὼν, v. ὄράω. — ἀφυῆ, *inhábil, nada diestro*. — καθίζω. — 15. ἵνα μὴ πληγῶ (de πλήσσω), *para que no sea herido*, esto es, *para que no me dé*: aor. 2.^o con signif. pas. La orac. principal se omite por estar contenida en la anterior καθίζω παρὰ τὸν σκοπόν.

IV. 16. προστάσσω, ὀ ττω áticamente. — γλῶσσα, ὀ ττα áti-

EJERCICIOS DE TRADUCCION.

EXERCICIOS DE TRADUCCION

EJERCICIOS DE TRADUCCION.

I.

GHISTES DE JEROCLES.

1. Σχολαστικὸς μαθὼν ὅτι ὁ κόραξ ὑπὲρ τὰ διακόσια ἔτη ζῆ, ἀγοράσας κόρακα εἰς ἀπόπειραν ἔτρεψε.

2. Σχολαστικὸς ποταμὸν βουλόμενος περᾶσαι, ἀνῆλθεν ἐς τὸ πλοῖον ἔφιππος· πυθομένου δέ τινος τὴν αἰτίαν, ἔφη σπουδάζειν.

3. Σχολαστικὸς σχολαστικῶ συναντήσας εἶπεν, ἔμαθον ὅτι ἀπέθανες· κάκεῖνος, ἀλλ' ὄραξ με ἔτι, ἔφη, ζῶντα· καί

1. μαθὼν, part. de μαθάνω. — ὁ κόραξ. Nótese el valor del artículo: ὁ κόραξ significa *el cuervo*, esto es, la especie en general, y κόρακα, *un cuervo*, esto es, un individuo indeterminado de ella. — ὑπὲρ, *mas de*. — 2. ζῆ, contr. por ζάει, de ζάω: ὅτι... ζῆ, lit., *que vive*, trad., *que vivia*. Suelen usar los gr. en el discurso indirecto, en vez del optat., que es el modo propio, el modo y tiempo de la oracion directa. — ἀγοράζω. — 3. περᾶω. — ἀνῆλθεν (v. ἀνέρχομαι) ἔφιππος, *entró montado á caballo*: constr. con 2.^o nominat. v. p. 6, 8. — 4. ἐς, ático por εἰς. — πυθομένου (de πυθάνομαι) δέ τινος: la construccion del partic. en genitivo absoluto tiene lugar siempre que no es uno mismo el sujeto del verbo principal y el del partic., pues siéndolo, concierta con él, como βουλόμενος. — ἔφη σπουδάζειν (*dixit se festinare*): el sujeto del infin. se omite cuando es el mismo que el del verbo principal. — 6. σχολαστικῶ, con (*otro*) simple. — συναντάω. — μαθηθάνω. — 7. ὅτι ἀπέθανες (de ἀποθνήσκω): este aor. se traduce por el pluscuamperfecto cast., como el pres. por el impf. en la misma construccion, v. l. 5. — κάκεῖνος, por καί ἐκεῖνος. — ἀλλ',

ὁ σχολαστικός, καὶ μὴν ὁ εἰπὼν μοι πολλῶ σου ἀξιοπιστότερος ὑπάρχει.

4. Σχολαστικός θέλων τὸν ἵππον αὐτοῦ διδάξαι μὴ τρώγειν πολλά, οὐ παρέβαλεν αὐτῷ τροφάς. Ἀποθανόντος δὲ τοῦ ἵππου τῷ λιμῷ, ἔλεγε· μέγα ἐζημιώθη, ὅτε γὰρ ἔμαθε μὴ τρώγειν, τότε ἀπέθανε.

5. Σχολαστικός ἀπορῶν δαπανημάτων, τὰ βιβλία αὐτοῦ ἐπίπρασκε, καὶ γράφων πρὸς τὸν πατέρα, ἔλεγε· σύγχαίρε ἡμῖν, πάτερ· ἤδη γὰρ ἡμᾶς τὰ βιβλία τρέφει.

10 6. Σχολαστικῷ φίλος ἔγραψεν ἐν Ἑλλάδι ὄντι, βιβλία αὐτῷ ἀγοράσαι· τοῦ δὲ ἀμελήσαντος, ὥς, μετὰ χρόνον, τῷ

por allá. — δράω. — ζάω. — 1. ὁ σχολαστικός (ἔφη). — καὶ μὴν, *sin embargo*. — ὁ εἰπὼν (v. λέγω), *el que me lo dijo*: partic. sustantivado, v. p. 24, 10. — πολλῶ, *mucho*, *con mucho*: este dat. suele anteponerse á los comparat. y superlativos. — 2. ὑπάρχω: en signif. de *ser* y con 2.^o nominat. v. p. 6, 8. — 3. διδάσκω. — τρώγω. — 4. πολλά, acus. adverb., que corresponde al mismo adjetivo castellano usado en singular. — παραβάλλω. — ἀποθανόντος (de ἀποθνήσκω) δὲ τοῦ ἵππου: gen. absol. (mortuo autem equo): v. p. 45, 4. — 5. μέγα ἐζημιώθη (de ζημιόω), *mucho he perdido*, ὁ *gran pérdida he tenido*: el adjet. con sentido adverb. — 7. ἀπορέω. — 8. πιπράσκω. — πρὸς τὸν πατέρα, á su *padre*: los pronombres posesivos griegos no se usan tanto como en castellano, y por eso muchas veces el art. vale como un pronombre posesivo y se traduce por el que indica el sentido de la frase. — σύγχαίρε, esto es, *χαίρε σὺν ἡμῖν*, *alégrate con nosotros* ó *conmigo*, *congratulémonos*. — 9. τὰ βιβλία τρέφει ἡμᾶς, *los libros nos* (ó *me*) *mantienen*: nominat. neut. en plur. y el verbo en sing. v. p. 11, 3. — 10. γράφω. — σχολ. ὄντι (ὄν, de εἰμί) ἐν Ἑλλάδι. — 11. ἀγοράζω. — τοῦ δὲ (σχολαστικοῦ) ἀμελήσαντος (de ἀμελέω), *pero él habiendo descuidado* el encargo: genit. absoluto, y sobre el valor

φίλῳ συνώφθη, εἶπε· τὴν ἐπιστολὴν, ἣν περὶ βιβλίων ἀπέ-
στειλάς μοι, οὐκ ἐκομισάμην.

7. Σχολαστικὸς κολουμβᾶν βουλόμενος, παρὰ μικρὸν
ἐπνίγη· ὤμοσεν οὖν μὴ ἄψασθαι ὕδατος, ἐὰν μὴ πρῶτον
μάθη κολουμβᾶν. 5

8. Σχολαστικὸς εἰς χειμῶνα ναυαγῶν, καὶ τῶν συμ-
πλεόντων ἐκάστου περιπλεκομένων σκεύους πρὸς τὸ σωθῆναι,
ἐκεῖνος μίαν τῶν ἀγκυρῶν περιεπλέξατο.

II.

FÁBULAS ESÓPICAS.

1. La Leona.

Λέαινα, ὄνειδιζομένη ὑπὸ ἀλώπεκος ἐπὶ τῷ διὰ παντὸς
ἕνα τίκτειν, ἕνα, ἔφη, ἀλλὰ λέοντα. 10

de este art. v. p. 41, 3. — 1. συνώφθη (v. συνοράω) τῷ φίλῳ: dat. usado alguna vez en las orac. de pas. por el genit. con la prep. ὑπό, como en lat. *neque cernitur ulli*. — ἀποστέλλω. — 2. κομίζω. — 3. κολουμβάω. — παρὰ μικρὸν, *por poco no* (parum abfuit quin). — 4. πνίγω. — ὤμοσεν (de ὄμνυμι) μὴ ἄψασθαι (de ἄπτω, con genit.): omitido el sujeto del inf. v. p. 45, 4; y el inf. aor. usado por un futuro. — 5. μαθήσκω. — 6. καὶ τῶν συμπλ. (de συμπλέω), *cuanado los pasajeros*: part. sust. — 7. ἐκάστου, en aposicion á τῶν συμπλ. — πρὸς τὸ σωθῆναι (de σώζω): el infinit. usado como un sustant. — 8. περιπλέκω.

9. ὄνειδιζομένη ὑπὸ ἀλώπεκος: sobre el genitivo con ὑπό en las orac. pas. v. p. 7, 2. — Ordénese: ἐπὶ τῷ τίκτειν ἕνα (*un hijuelo*, un cachorro) διὰ παντὸς (χρόνου) *en todo el tiempo*, en el trascurso de la vida: el infin. se usa como un sustant., pero se diferenciaba de este en que expresa tiempo, conserva su régimen, y se

2. El Lobo y los Pastores.

Λύκος ἰδὼν ποιμένας ἐσθιοντας ἐν σκηνῇ πρόβατον, ἐγγύς προσελθὼν, ἠλίκος, ἔφη, ἂν ᾦν θόρυβος, εἰ ἐγὼ τοῦτο ἐποίουν!

3. La Zorra y las Uvas.

Βότρυας πεπείρους ἀλώπηξ κρεμαμένους ἰδοῦσα, τοῦτους ὅ ἐπειρᾶτο καταφαγεῖν. Πολλὰ δὲ καμουῖσα καὶ μὴ δυνηθεῖσα ψαῦσαι, τὴν λύπην παραμυθουμένη, ἔλεγεν· ὄμφακες ἔτι εἰσίν.

4. El Leon y la Rana.

Λέων ἀκούσας βατράχου κεκραγότης, ἐπεστράφη πρὸς τὴν φωνήν, οἰόμενος μέγα τι ζῶον εἶναι· προσμείνας δὲ μικρὸν χρόνον, ὡς ἐθεάσατο αὐτὸν ἀπὸ τῆς λίμνης ἐξεληθόντα, 10 προσελθὼν κατεπάτησεν, εἰπὼν· μηδένα ἀκοή ταραττέτω πρὸ τῆς θέας.

5. La Víbora.

Ἐχίς ἐπὶ δέσμη ἀκανθῶν εἷς τινα ποταμὸν ἐφέρετο· ἀλώ-

construye con adverbio y no con adjetivo. — 1. ἰδὼν (v. ὁράω) ποιμ. ἐσθιοντας, *habiendo visto á unos pastores comer ó comiendo.* — 2. προσελθὼν, v. προσέρχομαι. — ἠλίκος θόρυβος. — ᾦν ἂν... εἰ ἐποίουν (de ποιέω), *habría... si hiciera*: en castellano se traducen estas oraciones condicionales por subjuntivo. — 4. ἰδοῦσα, v. ὁράω. — 5. πειράω. — καταφαγεῖν, v. κατεσθίω. — πολλὰ: en sentido adverbial. — κάμνω. — δύναμαι. — 6. ψαῦω. — τὴν λύπην: sobre el art. con valor de pronombre posesivo v. p. 46, 8. — παραμυθεῖσθαι. — 7. ἀκούσας βατράχου: los verbos que espresan la percepcion de los sentidos, excepto la vista, se construyen con genitivo. — κεκραγότης, de κράζω, *cantar ó que cantaba*. — ἐπιστρέφω. — πρὸς τὴν φωνήν, *hácia la voz*, esto es, hácia el punto donde salía. — 8. προσμείνω. — 9. θεάομαι. — ἐξεληθόντα, v. ἐξέρχομαι. — 10. προσέρχομαι. — καταπατέω. — εἰπὼν, v. λέγω. — ταραττέτω. — 12. Ἐχίς ἐφέρετο εἷς τ. ποτ. ἐπὶ δέσμη. —

πῆξ δὲ ταύτην θεασαμένη, ἄξιος, ἔφη, τῆς νηὸς ὁ ναύκληρος.

6. El Asno con la piel de Leon.

Ὅνος δορὰν λέοντος ἐπενδύθεις, λέων ἐνομίζετο πᾶσι, καὶ φυγὴ μὲν ἦν ἀνθρώπων, φυγὴ δὲ ποιμνίων. Ὡς δὲ ἄνεμος βιαιότερον πνεύσας ἐγύμνου αὐτὸν τοῦ προκαλύμματος, τότε πάντες ἐπιδραμόντες ξύλοις καὶ βροπάλαις αὐτὸν ἔπαιον. 5

7. El Viejo y la Muerte.

Γέρων ποτὲ ξύλα κόψας καὶ ταῦτα φέρων πολλὴν ὁδὸν ἐβιάδιζε. Διὰ δὲ τὸν κόπον τῆς ὁδοῦ ἀποθέμενος τὸ φορτίον τὸν θάνατον ἐπεκαλεῖτο· τοῦ δὲ θανάτου φανέντος καὶ πυθόμενου, δι' ἣν αἰτίαν αὐτὸν παρακαλεῖται, ὁ γέρων ἔφη· ἵνα μου τὸ φορτίον ἄρης. 10

8. La Mujer y la Gallina.

Γυνὴ τις χήρα ὄρνιν εἶχε καθ' ἑκάστην ἡμέραν ὡς αὐτῇ τίκτουσαν. Νομίσασα δέ, ὡς, εἰ πλείους τῇ ὄρνιθι κριθὰς

1. θεάομαι. — (ἐστὶ) ἄξιος τῆς νηὸς (de νηῦς): este adjetivo rige genit. — 2. ἐπενδύω. — πᾶσι, en dativo, en vez de ὑπὸ πάντων: v. p. 47, 1. — 3. φυγὴ ἦν, literal., *era fuga*, esto es, *huian*. — 4. βιαιότερον: comparat. adverb. — πνέω. — ὡς... ἐγύμνου (de γυμνῶ): trad. en subjuntivo. — 5. ἐπιδραμόντες, de ἐπιτρέχω, *corriendo sobre él, acometiéndole*. — ἔπαιον, *le pegaban*: trad. *le pegaron*, ὁ, usando una locuc. castellana, *le molieron á palos*. — 6. κόπτω. — πολλὴν ὁδὸν: acus. denotando el espacio. — 7. ἀποτίθημι. — 8. ἐπικαλέω. — τοῦ δὲ θανάτου φανέντος (de φαίνω), *habiéndosele aparecido la Muerte*: genitivo absol. — πυθάνομαι. — 9. δι' por διά. — παρακαλεῖται, *es llamada*; trad. *la llamaba*. — 10. ἄρης, de ἀρω, *levantes*, ὁ *ayudes á poner*. — 11. γυνὴ τις, *una ó cierta mujer* (mulier quædam). — ἔχω. — καθ', por κατά. — ὄρνιν τίκτουσαν αὐτῇ, *una gallina que le ponía*. — 12. νομίζω. — πλείους κριθὰς, *mas cebada*, ὁ *mayor cantidad de cebada*. — ei

παραβάλοι, δις τέξεται τῆς ἡμέρας, τοῦτο πεποιήκεν. Ἡ δὲ ὄρνις πιμελής γενομένη οὐδ' ἀπαξ τῆς ἡμέρας τεκεῖν ἠδύνατο.

9. El Cabrito y el Lobo.

Ἐριφος ἐπὶ τινος δώματος ἐστώς, ἐπειδὴ λύκον παριόντα εἶδεν, ἐλοιδορεῖ καὶ ἔσκωπτεν αὐτόν. Ὁ δὲ λύκος ἔφη· ὦ οὔτος, οὐ σύ με λοιδορεῖς, ἀλλὰ ὁ τόπος.

10. La Cigarra y las Hormigas.

Χειμῶνος ὥρα, τῶν σίτων βραχέντων, οἱ μύρμηκες ἔψυχον· τέττιξ δὲ λιμώττων ἤτει αὐτοὺς τροφήν· οἱ δὲ μύρμηκες εἶπον αὐτῷ· διατί τὸ θέρος οὐ συνῆγες τροφήν; ὁ δὲ εἶπεν· οὐκ ἐσχόλαζον, ἀλλ' ἠδον μουσικῶς· οἱ δὲ γελάσαντες
10 εἶπον· ἀλλ', εἰ θέρους ὥραις ἠϋλεις, χειμῶνος ὄρχου.

παραβάλοι (de παραβάλλω)... τέξεται (de τίκτω), *si le echaba... pondría*. — 1. τῆς ἡμέρας, *al día*: genitivo denotando idea de tiempo. — ποιέω. — 2. γενομένη πιμελής: segundo nominativo: v. p. 6, 8. — οὐδ' por οὐδέ. — τίκτω. — ἠδύνατο, de δύναμαι: con aumento ático en η en vez de ε. — 3. ἐστώς, por ἐστηκώς, de ἵστημι. — 4. εἶδεν (v. ὁράω) λύκον παριόντα (de πάρεμι, infinitivo παριέναι): este participio puede traducirse por el infinitivo. — ὦ οὔτος: interjec. usada con pronombre, como en latin *heus tu*, y en castellano *hola, mira, ó eh, tú*. — 5. ὁ τόπος, *el lugar*, esto es, lo seguro del sitio en que te hallas. — 6. ὥρα: dativo significando idea de tiempo, como si estuviese regido de ἐν. — τῶν σίτων βραχέντων (de βρέχω): genit. absol. — ψύχω. — 7. ἤτει, de αἰτέω: con dos acusativos como *peto* en latin. — 8. διατί, adverbio de interrogacion: como δ' ἄ τί, *por qué* (quare). — τὸ θέρος: acusativo con idea de tiempo, como si estuviese regido de ἀά. — συνάγω. — ὁ δέ, esto es, τέττιξ: sobre el uso del artículo como pronombre v. p. 41, 3. — 9. σχολάζω. — ἠδον, de ἄδω. — οἱ δέ, esto es, μύρμηκες. — γελάω. — 10. ἀλέω. — (ἐν ὥραις) χειμῶνος. — ὄρχεομαι.

11. El Perro y su imágen.

Κύων κρέας ἔχουσα ποταμὸν διέβαινε· θεασαμένη δὲ τὴν ἑαυτῆς σκιάν κατὰ τοῦ ὕδατος, ὑπέλαβεν ἑτέραν κύνα εἶναι, μεῖζον κρέας ἔχουσαν· διόπερ, ἀφεῖσα τὸ ἴδιον, ὤρμησεν ὡς τὸ ἐκείνης ἀφαιρησομένη. Συνέθη δ' αὐτῇ ἀμφοτέρων στερηθῆναι, τοῦ μὲν μὴ ἐφικομένη, διότι μὴδὲ ἦν, τοῦ δ', ὅτι ὑπὸ τοῦ ποταμοῦ παρεσύρη.

12. El Rústico y la Sierpe.

Γεωργὸς χειμῶνος ὥρα ὄφιν εὐρών ὑπὸ κρούους πεπηγότα, τοῦτον λαβὼν ὑπὸ κόλπου κατέθετο. Θερμανθεὶς δὲ ἐκείνος καὶ ἀναλαβὼν τὴν ἰδίαν φύσιν, ἔπληξε τὸν εὐεργέτην.

13. La Zorra y el Busto.

Ἄλώπηξ εἰς οἰκίαν ἐλθοῦσα ὑποκριτοῦ, καὶ ἕκαστα τῶν 10

1. κύων es femem. segun indica ἔχουσα, pero puede traducirse por el masculino *perro*, por ser este el nombre de la especie en castellano. — κρέας, un pedazo de *carne*. — διαβαίνω. — τὴν ἑαυτῆς σκιάν, *la de sí sombra*, esto es, *su propia sombra*. — 2. ὑπολαμβάνω. — 3. μεῖζον, comparativo de μέγας. — ἀφίημι. — τὸ ἴδιον (κρέας). — ὀρμάω. — 4. ὡς ἀφαιρησομένη (de ἀφαιρέω) τὸ (κρέας) ἐκείνης, *para ó en la persuasión de cojer el de aquel*: ὡς con un *partic.* significa *creencia, intencion*. — συμβαίνω. — 5. στερέω. — τοῦ μὲν, *del uno*. — ἐφικνέομαι. — μὴδὲ ἦν, *no era, no existia*. — τοῦ δὲ, *del otro*. — 6. παρεσύρη (de παρασύρω) ὑπὸ ποταμοῦ, *fué arrebatado por el rio, se le llevó la corriente*: v. p. 7, 2. — 7. εὐρών, de εὐρίσκω. — πεπηγότα, de πήγνυμι: este perfecto segundo tiene la significacion de la voz media. — ὑπὸ κρούους: la causa en genitivo con ὑπό. — 8. λαβὼν, de λαμβάνω. — κατέθετο (de κατατίθημι) ὑπὸ κόλπου, *se la guardó en el pecho*. — θερμαίνω. — 9. ἀναλαμβάνω. — πλήσσω. — τὴν φύσιν, τὸν εὐεργέτην: sobre la significacion del artículo, v. p. 46, 8. — 10. ἐλθοῦσα, de ἔρχομαι. — ὑποκριτής, *cómico, actor*. — ἕκαστα, *cada uno, ó uno por uno*. —

αὐτοῦ σκευῶν διερευνωμένη, εὔρε καὶ κεφαλὴν μορμολυκείου
 εὐφυῶς κατεσκευασμένην ἦν καὶ ἀναλαβοῦσα ταῖς χερσίν,
 ἔφη ὦ οἶα κεφαλὴ, καὶ ἐγκέφαλον οὐκ ἔχει.

14. El Perro y la Zorra.

Κύων θηρευτικὸς λέοντα ἰδὼν, τοῦτον ἐδίωκεν· ὡς δὲ
 5 ἐπιστραφεὶς ἐκεῖνος ἐβρυχήσατο, ὁ κύων φοβηθεὶς εἰς τὰ ὀπίσω
 ἔφυγεν. Ἀλώπηξ δὲ θεασαμένη αὐτὸν ἔφη ὦ κακὴ κεφαλὴ,
 σὺ λέοντα ἐδίωκες, οὗ οὐδὲ τὸν βρυχηθὸν ὑπήνεγκας;

15. El Lobo y la Grulla.

Λύκου λαιμῷ ὀστέον ἐπεπήγει· ὁ δὲ γεράνῳ μισθὸν πα-
 10 ρέξειν εἶπεν, εἰ τὴν κεφαλὴν αὐτῆς ἐπιβαλοῦσα, τὸ ὀστοῦν
 ἐκ τοῦ λαιμοῦ αὐτοῦ ἐκβάλει· ἡ δὲ τοῦτ' ἐκβαλοῦσα, δολιχό-
 δειρος οὔσα, τὸν μισθὸν ἐπέζητει· ὅστις γελάσας καὶ τοὺς
 ὀδόντας θήξας, ἀρκεῖ σοι μισθός, ἔφη, τοῦτο καὶ μόνον, ὅτι ἐκ
 λύκου στόματος καὶ ὀδόντων ἐξῆρες κάρα σῶων, μηδὲν παθοῦσα.

1. διερευνάω. — εὐρίσκω. — μορμολυκείου: la máscara de los anti-
 guos histriones cubria toda la cabeza. — 2. κατασκευάζω. — ἀνα-
 λαμβάνω. — 3. οἶα, de οἶος, *cual, que*. — καὶ, *y*, ὁ *pero*. — ἐγκέ-
 φαλον: adjetivo sustantivado por la omisión de μυελόν, *médula*,
esto es, seso. — 5. ἐπιστρέφω. — βρυχάομαι. — φοβέω. — εἰς τὰ
 ὀπίσω, expres. elíptica en que se calla χωρίς ὄντα: v. p. 40, 1. —
 6. φεύγω. — θεάομαι. — αὐτόν, *esto es, κύνα*. — 7. οὗ τὸν βρυχ., *cuyo*
rugido. — ὑπήνεγκας, de ὑποφέρω. — 8. πήγνυμι. — ὁ δέ, *y des-*
pués ἡ δέ: v. p. 41, 3. — 9. εἶπεν παρέξειν (de παρέχω), *se pro-*
biturum dixit: v. p. 45, 4. — ἐπιβάλλω. — 10. ἐκβάλλω. — τοῦτ
 por τοῦτο. — δολιχόδ. οὔσα, *como tiene el cuello muy largo*. —
 11. ἐπιζητέω. — γελάω. — 12. θήξω. — τοῦτο (τὸ πρᾶγμα) καὶ μό-
 νον ἀρκεῖ μισθός σοι, *esto y solo esto es bastante recompensa para ti*. —
 ὅτι ἐξῆρες, *que has sacado, ó el haber sacado*. — 13. μηδὲν παθοῦσα
 (de πάσχω), *sin sufrir nada ó ningun daño*.

III.

NOTICIAS DE LA GEOGRAFÍA DEL ÁTICA Y DE LA HISTORIA
POLÍTICA DE ATENAS.

1. Geografía del Atica.

Ἡ Ἀττικὴ ἐστὶν ἀκτὴ ἀμφιθάλαττος, στενὴ τὸ πρῶτον, εἴτ' εἰς τὴν μεσόγειαν πλατύνεται· διὸ καὶ αὐτὴν Ἀκτὴν φασὶν λεχθῆναι τὸ παλαιὸν Ἀττικὴν.

Πρόκειται δ' αὐτῆς ἄκρα Σούνιον, καὶ ναὸς Ἀθηναῶν Σου-
νιαδὸς ἐστὶν ἐπὶ κορυφῇ τῆς ἄκρας· πλέοντι δὲ ἐς τὸ πρόσω 5
Λαύριον ἐστὶν, ἔνθα ποτὲ Ἀθηναίοις ἦν ἀργύρου μέταλλα.

Καὶ ὄρη μὲν τῇ Ἀττικῇ ἐστὶ Πεντελικόν, ἔνθα λιθοτομῖαι·
καὶ Πάρνης, παρεχομένη θήραν συῶν ἀγρίων καὶ ἄρκτων· καὶ
Ἵμηττός, ὅς φύει νομὰς μελίτταις ἐπιτηδαιοτάτας.

Ποταμοὶ δ' εἰσὶν, ὁ μὲν Κηφισσὸς ἐκ τῆς Πάρνηθος τὰς 10
ἀρχὰς ἔχων, ῥέων δὲ διὰ τοῦ πεδίου, καὶ ὁ Ἰλισσὸς ἐκ θατέ-
ρου μέρους τοῦ ἄστεος ῥέων εἰς τὴν παραλίαν.

1. ἡ (γῆ) Ἀττικὴ, *el Atica*, esto es, el territorio ó comarca de Atenas. — (κατά) τὸ πρῶτον, *al principio*: adverbial. — 2. εἴτα, *despues*. — καί, en sentido adverbial. — φασὶν (de φημί) αὐτὴν λεχθῆναι (de λέγω, *fué llamada*) Ἀκτ. καὶ Ἀττικ.: sobre la omision del sujeto, v. p. 17, 1. — 3. (κατά) τὸ παλαιόν: v. p. 30, 9. — 4. Σούνιον, promont. situado en la parte meridional del Atica. — 5. πλέοντι, *para el que navega, ó navegando*: se sobrent. el pronom. indef. τινί. — ἐς τὸ πρόσω, *adelante*: esta construc. es análoga á la de la p. 52, 5. — 7. Πεντελικόν: al nordeste de Atenas. — ἔνθα (ἐστί). — 8. Πάρνης: situado al norte. — 9. Ἵμηττός: está al sur y cerca de Atenas. — 11. θατέρον, ático por ἕτερον. — 12. παραλία, sobrent. γῆ, *la costa*, y especialmente, el terreno comprendido entre el Himeto y el mar.

Λιμένες δ' εἰσὶν ὁ Πειραιεύς, τὸ τῶν Ἀθηναίων ἐπίγειον, καὶ ὁ ἐπὶ Μουνυχίᾳ καὶ ὁ ἐπὶ Φαλήρῳ.

Νῆσοι δὲ Ἀθηναίους οὐ πόρρω τῆς χώρας εἰσὶν· ἡ μὲν Πατρόκλου καλουμένη· ἄλλη δὲ ὑπὲρ Σουνίου τὴν Ἀττικὴν ἐν ὅ ἄριστερᾶ πλέουσι· Σαλαμῖς δὲ κατὰ Ἐλευσίνα κειμένη παρῆκει καὶ ἐς τὴν Μεγαρικὴν.

2. Resumen de la historia de Atenas.

Ἐβασιλεύοντο (οἱ Ἀθηναῖοι) πρότερον· εἴτ' εἰς δημοκρατίαν μετέστησαν· τυράννων δ' ἐπιθεμένων αὐτοῖς, Πεισιστράτου καὶ τῶν παίδων, ὕστερόν τε ὀλιγαρχίας γενομένης τῆς τε
 10 τῶν τετρακοσίων καὶ τῆς τῶν τριάκοντα τυράννων, οὓς ἐπέστησαν Λακεδαιμόνιοι, τούτους μὲν διεκρούσαντο ῥαδίως, ἐφύλαξαν δὲ τὴν δημοκρατίαν μέχρι τῆς Ῥωμαίων ἐπικρατείας.

1. αἱ Ἀθῆναι, lat. *Athenæ*, la ciudad de Atenas: carece de singular. — τὸ τῶν Ἀθ. ἐπίγειον, en aposición a Πειραιεύς. — 2. ὁ (λίμην ὦν) ἐπὶ Μουνυχίᾳ: entre el Pireo y el cabo Sunio. — Φαλήρος: al sudeste de Atenas. — 3. ἡ (νήσος) Πατρόκλου: así llamado del nombre de un general de Ptolomeo Filadelfo, y sobre la construc. elíptica del art. con un nombre en genit. v. p. 33, 4. — 5. (τισί) πλέουσιν, *para los que navegan*, esto es, *navegando*: v. p. 53, 5. — 6. (γῆ) Μεγαρικῆ, *Megara*.

7. ἐβασιλεύοντο, *estaban gobernados por reyes*. — πρότερον: en sentido adverbial. — 8. τυράνν. ἐπιθεμένων (de ἐπιτίθημι) αὐτοῖς, y despues ὀλιγ. γενομένης: genitivos absolutos. — τύραννος no tiene sentido odioso, pues se refiere, no a *la manera* con que se ejerce el poder absoluto, sino *al modo* con que se ha obtenido, cuando no ha sido por sucesion hereditaria, como el βασιλεύς. — 9. τῶν παίδων: sobre el valor del artículo v. p. 46, 8. — τῆς τε... καὶ τῆς, sobrentendido ὀλιγαρχίας. — 10. οἱ τετρακ. y οἱ τριάκοντα (indeclin.) son las dos formas de la oligarquía de Atenas. — ἐπίστημι. — 11. τούτους (τυράννους) μὲν (Ἀθηναῖοι) διεκρούσ. ῥαδ. —

Καὶ γὰρ εἴ τι μικρὸν ὑπὸ τῶν Μακεδονικῶν βασιλείων παρελυ-
 πήθησαν, ὥσθ' ὑπακούειν αὐτῶν ἀναγκασθῆναι, τὸν γε ὄλο-
 σχερῆ τύπον τῆς πολιτείας τὸν αὐτὸν διετήρουν. Ἐνιοὶ δέ
 φασὶ καὶ βέλτιστα τότε αὐτοὺς πολιτεύσασθα. δεκαετῆ χρό-
 νον, ὃν ἤρχε Μακεδόνων Κάσανδρος. Οὗτος γὰρ ὁ ἀνὴρ πρὸς 5
 μὲν τὰ ἄλλα δοκεῖ τυραννικώτερος γενέσθαι, πρὸς Ἀθηναίους
 δὲ εὐγνωμόνησε λαβὼν ὑπήκοον τὴν πόλιν· ἐπέστησε γὰρ
 τῶν πολιτῶν Δημήτριον τὸν Φαληρέα, ὃς οὐ μόνον οὐ κατέ-
 λυσε τὴν δημοκρατίαν, ἀλλὰ καὶ ἐπηνώρθησε. Ῥωμαῖοι δ' οὖν 10
 παραλαβόντες αὐτοὺς δημοκρατουμένους ἐφύλαξαν τὴν αὐτο-
 νομίαν αὐτοῖς καὶ τὴν ἐλευθερίαν. Ἐπιπεσὼν δ' ὁ Μιθριδατι-
 κὸς πόλεμος τυράννους αὐτοῖς κατέστησεν, οὓς ὁ βασιλεὺς
 ἐβούλετο· τὸν δ' ἰσχύσαντα μάλιστα τὸν Ἀριστίωνα, καὶ ταύ-
 τὴν βιασάμενον τὴν πόλιν, ἐκ πολιορκίας ἐλὼν Σύλλας, ὁ
 τῶν Ῥωμαίων ἡγεμὼν, ἐκόλασε· τῇ δὲ πόλει συγγνώμην 15
 ἔνειμε· καὶ μέχρι νῦν ἐν ἐλευθερίᾳ τέ ἐστι καὶ τιμῇ παρὰ
 τοῖς Ῥωμαίοις.

1. καὶ: en sentido adverbial. — τί (κακόν) μικρὸν. — 2. ὥστε ἀναγκασθῆναι, *por verse en la necesidad de*, ὁ *por tener que*. — τὸν ὄλοσχ. τύπον... τὸν αὐτὸν (el mismo): repetido el art. con el pronombre para determinar mas el sustant., sobre cuyo uso con un adjet. v. p. 27, 9. — 3. διατηρέω. — 5. πρὸς τὰ ἄλλα (πράγματα. — 6. τυραννικώτερος, *sumamente celoso de su autoridad*: segundo nominat. — 8. τῶν πολιτῶν, *de sus conciudadanos*. — 11. ἐπιπίπτω. — ὁ Μιθριδ. πόλεμος, *la guerra de ὁ contra Mitridates*. — 12. κατέστησεν, *de καθίστημι*. — 13. Orden: δὲ Σύλλας, ὁ τῶν Ῥωμ. ἡγ., ἐλὼν (τὴν πόλιν) ἐκ πολιορκ. ἐκόλασε τὸν Ἀριστ. τὸν ἰσχ. μαλ. καὶ βιασάμενον ταύτ. τὴν πόλ. — 14. βιάζω. — ἐλὼν, part. aor. 2 de αἰρέω. — 16. μέχρι νῦν: hasta el tiempo en que vivia el escritor, que es Estrabon.

IV.

SENTENCIAS Y ANÉCDOTAS.

(De varios autores.)

Zenon.

1. Νεανίσκου πολλά λαλοῦντος, Ζήνων ἔφη· τὰ ὠτά σου εἰς τὴν γλῶσσαν συνερρήκεν. 2. Ζήνων, Ἀντιγόνου πρέσβεις Ἀθήναζε πέμψαντος, κληθεὶς ὑπ' αὐτῶν σὺν ἄλλοις φιλοσόφοις ἐπὶ δεῖπνον, κάκείνων παρὰ πότον σπευδόντων ἔπιδεικνυσθαι τὴν αὐτῶν πολυμαθίαν, αὐτὸς ἐσίγα. Τῶν δὲ πρέσβεων ζητούντων, τί ἀπαγγείλωσι περὶ αὐτοῦ πρὸς Ἀντίγονον· τοῦτ' αὐτό, ἔφη, ὃ βλέπετε, φιλόσοφον εἶναι ἐν Ἀθήναις σιγᾶν ἐπιστάμενον.

Aristóteles.

3. Ἀριστοτέλης ὄνειδιζόμενός ποτε, ὅτι πονηρῷ ἀνθρώπῳ ἐλεημοσύνην ἔδωκεν, οὐ τὸν τρόπον, ἔφη, ἀλλὰ τὸν ἀνθρώπον ἤλεσα. 4. Πρὸς τὸν καυχώμενον, ὡς ἀπὸ μεγάλης πόλεως εἶη, οὐ τοῦτο, ἔφη, δεῖ σκοπεῖν, ἀλλ' εἴ τις μεγάλης πατρίδος ἄξιός ἐστιν. 5. Τοὺς Ἀθηναίους ἔφασκεν εὐρηκεῖναι ποροὺς καὶ νόμους· ἀλλὰ πυροῖς μὲν χρῆσθαι, νόμοις δὲ μή.

1. τὰ ὠτά σου: el pron. personal está puesto en genit., en vez de usar del poses. concertando con ὠτα. — 2. συνερρήκεν, v. συρρέω. — 3. Ἀθήναζε, á Atenas: adverbio de lugar formado del sustantivo con la adic. de la sílaba ζε. — πέμπω. — κάλέω. — 4. κάκείνων, por καὶ ἐκείνων: se refiere á los filósofos. — παρὰ πότον, durante el convite. — 5. ἐπιδεικνυμι. — αὐτὸς ἐσίγα (de σιγᾶν), él ó el solo se estaba callado. — 6. ἀπαγγέλλω. — 7. τοῦτ' αὐτό, esto mismo. — 10. δίδωμι. — 11. ἐλεέω. — πρὸς τὸν καυχώμενον, á uno que se jactaba: v. p. 30, 5. — ὡς εἶη (de εἶμι): el optativo es el modo comunmente usado en las orac. indirectas. — 14. χρᾶσμαι, con dativo. — μή, y no οὐ.

Platon.

6. Πλάτων ὀργιζόμενός ποτε τῷ οἰκέτῃ, ἐπιστάντος Ξενοκράτους, λαβὼν, ἔφη, τοῦτον μαστίγωσον· ἐγὼ γὰρ ὀργίζομαι.

Sócrates.

7. Σωκράτης ἔλεγε τοὺς μὲν ἄλλους ἀνθρώπους ζῆν, ἵνα ἐσθίοιεν, αὐτὸς δὲ ἐσθίειν, ἵνα ζῶῃ.

5

Diógenes.

8. Πλάτωνος ὀρισσαμένου, «ἀνθρωπός ἐστι ζῶον δίπουν, ἄπτερον,» καὶ εὐδοκιμοῦντος, Διογένης τίλας ἀλεκτρυόνα εἰσήνεγκεν εἰς τὴν σχολὴν αὐτοῦ καὶ ἔφη· οὗτός ἐστιν ὁ Πλάτωνος ἄνθρωπος. 9. Διογένης πρὸς τὸν εἰπόντα, κακὸν εἶναι ζῆν, οὐ τὸ ζῆν, εἶπεν, ἀλλὰ τὸ κακῶς ζῆν. 10. Ὅτε ἀλοῦς καὶ παλούμενος ἠρωτήθη, τί οἶδε ποιεῖν, ἀπεκρίνατο· ἀνδρῶν ἄρχειν, καὶ πρὸς τὸν κήρυκα, κήρυσσε, ἔφη, εἴ τις

1. ἐπιστάντος, de ἐπίστημι. — 2. λαβὼν (de λαμβάνω) τοῦτον μαστίγωσον: este partic. se traducirá mejor en castellano por un modo definido (en imperativo, por ser este el modo del verbo principal), *lévate a este y castigale*. Usase el aor. de imperativo cuando se quiere que un acto se realice inmediatamente. — 4. τοὺς ἄλλους, *los demás* (caeteros). — ζῆν, esto es, *ζαεῖν*. — ἵνα ἐσθίοιεν, *para comer*. — 5. αὐτὸς δὲ ἐσθίειν: empléase el nominativo con el infinitivo en las proposiciones dependientes, cuando la palabra declinable se refiere al sujeto de la proposición principal. — ἵνα ζῶῃ (por ζάοι), *para vivir*. — 6. Πλάτωνος ὀρισσαμένου (de ὀρίζω), *como Platon hubiese dado esta definición*. — 7. καὶ εὐδοκ., y (como) *fuese muy aplaudido* por ella. — τίλας (de τίλλω) εἰσήνεγκεν (de εἰσφέρω): sobre la trad. de este participio v. lin. 2. — 9. Διογένης εἶπεν πρὸς τὸν εἰπόντα: v. p. 30, 5. — 10. τὸ ζῆν: infinit. sustant. que equivale al sustantivo ὁ βίος. — 11. ἀλίσκομαι. —

- ἐθέλει δεσπότην αὐτῷ πρίασθαι. 11. Μοχθηροῦ τινὸς ἀνθρώπου ἐπιγράψαντος ἐπὶ τὴν οἰκίαν· «μηδὲν εἰσίτω κακόν.» ὁ οὖν κύριος τῆς οἰκίας, ἔφη, ποῦ εἰσέλθοι ἄν; 12. Πρὸς τὸν πυθόμενον, ποία ὥρα δεῖ ἀριστᾶν, εἰ μὲν πλούσιος, ἔφη, ὅταν θέλῃ, εἰ δὲ πένης, ὅταν ἔχη.

Antístenes.

13. Ἀντισθένης ποτὲ ἐπαινούμενος ὑπὸ πονηρῶν, ἀγωνῶ, ἔφη, μὴ τι κακὸν εἴργασμαι. 14. Αἰρετώτερον εἶπεν εἶναι εἰς κόρακας ἐμπεσεῖν ἢ εἰς κόλακας· τοὺς μὲν γὰρ ἀποθανόντος τὸ σῶμα, τοὺς δὲ ζῶντος τὴν ψυχὴν λυμαίνεσθαι.

Arístipo.

- 10 15. Ἀρίστιππος ἐρωτηθεὶς, τίνα ἐστίν, ἃ δεῖ τοὺς παῖδας μαθηθῆναι, ἔφη· οἷς ἄνδρες γενόμενοι χρήσονται. 16. Συνιστάντος τινὸς αὐτῷ υἱόν, ἤτησε πεντακοσίας δραχμᾶς· τοῦ δὲ εἰπόντος, τοσοῦτου δύνامي ἀνδράποδον ὠνήσασθαι· πρῶν, ἔφη, καὶ ἕξεις δύο.

Gorgias.

- 15 17. Γοργίας ὁ Λεοντῖνος ἐρωτηθεὶς, ποία διαίτη χρώ-

1. ἐθέλω. — πρίασθαι. — 2. ἐπὶ τὴν οἰκίαν: v. p. 46, 8. — εἰσείμι. — 3. οὖν se coloca siempre despues de la primera ó primeras palabras de la oracion. — εἰσέρχομαι. — πρὸς τὸν πυθόμενον (de πυθάνομαι): v. p. 30, 5. — 4. εἰ μὲν πλούσιος (supl. τίς ἐστι). — 7. μὴ εἴργασμαι (de ἐργάζομαι): tradúzcase en subjuntivo, *no haya hecho*. — 8. ἐμπίπτω. — κόρακας y κόλακας: nótese el juego de estos vocablos por la semejanza de sonidos. — τοὺς μὲν... τοὺς δέ, *los unos... los otros*. — ἀποθνήσκω. — 10. τίνα ἐστίν, *cuales eran* (las cosas): sujeto neutro en plur. y verbo en sing. v. p. 11, 3. — 11. ἄνδρες γενόμενοι, *cuando sean hombres*. — 12. τοῦ δέ: v. p. 41, 3. — 13. πρῶν, v. πρίασθαι. — 15. ποία διαίτη... *qué conducta ó método habia observado para llegar á tan avanzada edad*. —

μενος εἰς μακρὸν γῆρας ἦλθεν, οὐδὲν οὐδέποτε, ἔφη, πρὸς ἡδονὴν οὔτε φαγῶν οὔτε δράσας.

Simónides.

18. Σιμωνίδης ἔλεγεν, ὅτι λαλήσας μὲν πολλάκις μετενόησε, σιωπήσας δὲ οὐδέποτε.

Anacreonte.

19. Ἀνακρέων δωρεὰν παρὰ Πολυκράτους λαβὼν πέντε 5
τάλαντα, ὡς ἐφρόντισεν ἐπ' αὐτοῖς δυοῖν νυκτοῖν, ἀπέδωκεν αὐτά, εἰπὼν· μισῶ δωρεάν, ἥτις ἀναγκάζει ἀγρυπνεῖν.

Isócrates.

20. Ἰσοκράτης ὁ ῥήτωρ, νεανίου τινὸς λάλου σχολάζειν αὐτῷ βουλομένου, διττοὺς ἤτησε μισθοῦς. Τοῦ δὲ τὴν αἰτίαν, πυθομένου, ἔνα, ἔφη, μὲν, ἵνα λαλεῖν μάθῃς, τὸν δὲ ἕτερον, 10
ἵνα σιγᾷν.

Lisias.

21. Λυσίας τινὲ δίκην ἔχοντι λόγον συγγράψας ἔδωκεν· ὁ δὲ πολλάκις ἀναγνοὺς ἔχε πρὸς τὸν Λυσίαν ἀθυμῶν καὶ λέγων, τὸ μὲν πρῶτον αὐτῷ διεξιόντι θαυμαστὸν φανῆναι

1. ἦλθεν, de ἔρχομαι. — οὐδὲν οὐδέποτε : v. p. 36, 12. — πρὸς ἡδονὴν, solo por placer. — 2. φαγῶν, v. ἐσθίω. — 3. λαλήσας, σιωπήσας: estos participios que espresan la causa del arrepentimiento, pueden traducirse por el infinitivo con la preposicion por. — μετανοέω. — 5. λαμβάνω. — πέντε τάλαντα (en aposicion á δωρεάν), de cinco talentos, ó que consistia en cinco talentos. — 6. ἀποδίδωμι. — 8. σχολάζειν αὐτῷ, estudiar con él, asistir á su escuela de retórica ú oratoria. — 9. αἰτέω. — 10. ἓνα μὲν (μισθὸν αἰτέω). — μαθάνω. — 11. ἓνα (μάθῃς) σιγᾷν. — 12. δίδωμι. — 13. ἀναγνοὺς, participio de ἀναγινώσκω. — ἔχε ἀθυμῶν καὶ λέγων, vino desanimado y le dijo. — 14. φανῆναι (de φαίνω) αὐτῷ διεξ. τὸ μὲν πρῶτον, que al leer por primera vez la defensa, le habia parecido. —

τὸν λόγον, αὐθις δὲ καὶ τρίτον ἀναλαμβάνοντι παντελῶς ἀμβλῦν καὶ ἄπρακτον· ὁ δὲ Λυσίας γελάσας· τί οὖν; εἶπεν· οὐχ ἅπαξ μέλλεις λέγειν αὐτὸν ἐπὶ τῶν δικαστῶν;

Arquelao.

22. Χαριέντως ὁ βασιλεὺς Ἀρχέλαος, ἀδολέσχου κου-
5 ρέως περιβαλόντος αὐτῷ τὸ ὠμόλινον καὶ πυθομένου, πῶς σε κείρω, βασιλεῦ; σιωπῶν, ἔφη.

Filipo.

23. Φίλιππος ἔλεγε, κρεῖττον εἶναι στρατόπεδον ἐλάφων, λέοντος στρατηγούντος, ἢ λέόντων, ἐλάφου στρατηγούντος.

24. Φίλιππος, ὁ Ἀλεξάνδρου πατήρ, Ἀθηναίους μακαρίζειν
10 ἔλεγεν, εἰ καθ' ἕκαστον ἐνιαυτὸν αἰρεῖσθαι δέκα στρατηγούς εὐρίσκουσιν· αὐτὸς γὰρ ἐν πολλοῖς ἔτεσιν ἕνα μόνον στρατηγὸν εὐρηκέναι, Παρμενίωνα. 25. Ἐν Χαιρωνείᾳ τοὺς Ἀθηναίους μεγάλην νίκη ἐνίκησε Φίλιππος. Ἐπαρθεῖς δὲ τῇ εὐπραγίᾳ, ᾤετο δεῖν αὐτὸν ὑπομιμνήσκεισθαι, ὅτι ἀνθρωπός
15 ἔστιν, καὶ προσέταξέ τινα παιδὶ τοῦτο τὸ ἔργον ἔχειν. Τρις δὲ ἐκάστης ἡμέρας ὁ παῖς ἔλεγεν αὐτῷ· Φίλιππε, ἀνθρωπος εἶ.

Alejandro.

26. Ὁ Ἀλέξανδρος Διογένης εἰς λόγους ἐλθὼν, οὕτω κατεπλάγη τὸν βίον καὶ τὸ ἀξίωμα τοῦ ἀνδρός, ὥστε πολλὰ κίς

1. αὐθις καὶ τρίτον, *por segunda y tercera vez*. — 3. ἅπαξ, *una vez sola*. — μέλλεις λέγειν, *lat. dicturus es*: v. p. 29, 3. — 5. περιβάλλω. — 6. κείρω, *aor. de subj.* — 8. λέόντων: *se ent. στρατόπεδον*. — 10. ἔλεγε μακαρίζειν Ἀθην.: v. p. 43, 4. — 11. αὐτὸς εὐρηκέναι: *sobre el nomin. con infin.* v. p. 57, 5. — 13. ἐπαίρω. — 14. ᾤετο, *de οἶμαι*. — 15. προστάσω. — 17. ἐλθὼν (v. ἔρχομαι) εἰς λόγους, *habiendo conversado*. — κατεπλάγη (de καταπλήσσω) τὸν βίον καὶ τὸ ἀξίωμα: *sobre el acus. con verbo en pas.* v. p. 27, 12. —

αὐτοῦ μνημονεύων λέγειν· εἰ μὴ Ἀλέξανδρος ἤμην, Διογένης ἂν ἤμην. 27. Ἀλέξανδρος ἐλαφρὸς ὦν καὶ ποδώκης, καὶ παρακαλούμενος ὑπὸ τοῦ πατρὸς Ὀλύμπια δραμεῖν στάδιον, εἶγε, ἔφη, βασιλεῖς ἔξιν ἔμελλον ἀνταγωνιστάς.

Themistocles.

28. Θεμιστοκλῆς ἐρωτηθεὶς, πότερον Ἀχιλλεὺς ἐβού- 5
λετ' ἂν εἶναι ἢ Ὅμηρος; σὺ δὲ αὐτός, ἔφη, πότερον ἤθελες ὁ νικῶν Ὀλυμπίαςιν ἢ ὁ κηρύσσων τοὺς νικῶντας εἶναι;
29. Θεμιστοκλῆς πρὸς τὸν Εὐρυβιάδην τὸν Λακεδαιμόνιον ἔλεγε τι ὑπεναντίον, καὶ ἀνέτεινεν αὐτῷ τὴν βακτηρίαν ὁ Εὐρυβιάδης. Ὁ δέ, πάταξον μὲν, ἔφη, ἄκουσον δέ. Ἦιδει 10
δὲ, ὅτι ἂ μέλλει λέγειν, τῷ κοινῷ λυσιτελεῖ.

Eraminondas.

30. Ἐραμινώνδας ὁ Θηβαῖος ἰδὼν στρατόπεδον μέγα καὶ καλὸν στρατηγὸν οὐκ ἔχον, ἠλίκον, ἔφη, θηρίον, καὶ

1. μνημονεύων αὐτοῦ λέγειν: αὐτοῦ depende del participio, y sobre el nominat. con infinit. v. p. 46, 5. — εἰ μὴ ἤμην (de εἰμί): usada la forma media en vez de la activa ἦν, y sobre la traduccion v. p. 48, 2. — 2. ἂν ἤμην: la partic. ἂν espresa un deseo, *querria ser*. — 3. Ὀλύμπια: espresion eliptica por κατὰ τὰ Ὀλύμπια ἀγωνίσματα, en los juegos olímpicos. — δραμεῖν (v. τρέχω) στάδιον, *correr el estadio*, esto es, disputar el premio de la carrera. — 4. εἶγε, *si, con tal que*: esto es, *si (lo haria), si hubiera de tener*, etc. — ἀνταγωνιστάς, *por competidores*: en aposicion á βασιλεῖς. — 5. πότερον... ἢ, *utrum... an*. — ἐβούλετ', por ἐβούλετο. — 6. ἤθελες (ἂν), de θέλω ὁ ἐθέλω, *querias*, trad. en subj. *quisteras*. — 7. ὁ νικῶν, ὁ κηρύσσων: part. sustantiv. que equivalen á los mismos sust. νικητής, κήρυξ. — Ὀλυμπίαςιν, adv.: si indica la relac. *ubi*, v. p. 56, 3. — 10. πατάσσω. — ἄκουσον δέ, *pero...*, etc. — Ἦιδει, de οἶδα. — 11. ἂ μέλλει λέγειν, *quæ dicturus erat*. — 12. ἰδὼν, v. ὁράω. — 13. οὐκ ἔχον στρατηγόν. — καί, y ὁ pero: v. p. 52, 3. —

κεφαλήν οὐκ ἔχει. 31. Ἐλεγε πρὸς Πελοπίδαν, μὴ πρότερον ἀπαλλάττεσθαι τῆς ἀγορᾶς ἡμέρα, πρὶν ἢ φίλον τοῖς ἀρχαίοις τινα προσπορίσαι νεώτερον.

Pelópidas.

32. Πελοπίδας, ἀνδρείου στρατιώτου διαβληθέντος αὐτῷ ὡς βλασφημήσαντος αὐτόν, ἐγὼ τὰ μὲν ἔργα, ἔφη, αὐτοῦ βλέπω, τῶν δὲ λόγων οὐκ ἤκουσα.

Demarato.

33. Δημάρατος, ἀνθρώπου τινὸς πονηροῦ κόπτοντος αὐτὸν ἀκαίροις ἐρωτήμασι καὶ δὴ τοῦτο πολλακίς ἐρωτῶντος, «τίς ἄριστος Σπαρτιατῶν,» ἔφη, ὁ σοὶ ἀνομοιότατος.

Agesípolis.

10 34. Ἀγησίπολις ὁ Κλεομβρότου, εἰπόντος τινὸς, ὅτι Φίλιππος ἐν ὀλίγαις ἡμέραις Ὀλυνθον κατέσκαψε, μὰ τοὺς θεοὺς, εἶπεν, ἄλλην τοιαύτην ἐν πολλαπλασίονι χρόνῳ οὐκ οἰκοδομήσει.

1. ἔλεγε, *decia*: en la acepción de aconsejar. — 2. ἀγορα: la plaza ó el mercado, era el sitio donde concurrían los griegos para tratar de los asuntos públicos y privados. — πρὶν ἢ προσπορίσαι τινα φίλον νεώτερον τοῖς ἀρχαίοις. — 4. διαβάλλω. — 5. ὡς βλασφημήσαντος αὐτόν, *de hablar ó de que hablaba mal de él*. — τὰ ἔργα αὐτοῦ: sobre el pron. en genit. v. p. 36, 1. — 6. τῶν λόγων, sus palabras. — 9. τίς (ἐστί). — ὁ ἀνομοιότατος σοὶ: dat. con palabras que significan semejanza y desemejanza. — 10. Ἀγησ. ὁ (υἱὸς) Κλεομβρότου: el artículo con un nombre propio en genitivo supone la elipsis de υἱός, lo cual en griego es muy frecuente: v. p. 6, 6. — 11. μὰ τοὺς θεοὺς: expres. elíptica en que se sobrentiende un verbo de imprecación ó juramento. μὰ se usa solamente con propos. negativas. — 12. ἄλλην τοιαύτην, esto es, πόλιν.

Arquidamo.

35. Ἀρχίδαμος ὁ Ἀγησιλάου καταπελτικὸν βέλος ἰδὼν, τότε πρῶτον ἐκ Σικελίας κομισθέν, ἀνεβόησεν· ὦ Ἡράκλεις, ἀπόλωλεν ἀνδρὸς ἀρετά.

Leónidas.

36. Ὁ Λεωνίδας ὁ Λακεδαιμόνιος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ τριακόσιοι τὸν μαντευόμενον αὐτοῖς θάνατον εἴλοντο ἐν Πύλαις, καὶ ὑπὲρ τῆς Ἑλλάδος εὖ καὶ καλῶς ἀγωνιστάμενοι τέλους ἔτυχον εὐκλεοῦς, καὶ δόξαν ἑαυτῶν ἀθάνατον ἀπέλιπον καὶ φήμην ἀραθὴν δι' αἰῶνος.

Carilao.

37. Χαρίλαος ἐρωτηθεὶς, διὰ τί τοὺς νόμους ὁ Λυκοῦργος οὕτως ὀλίγους ἔθηκεν, ἔτι, ἔφη, τοῖς ὀλίγα λέγουσιν ὀλίγων καὶ νόμων ἐστὶ χρεία.

Agesilao.

38. Ἀγησίλαος παρακαλούμενός ποτε ἀκοῦσαι τοῦ τὴν ἀιδόνα μιμουμένου, παρητήσατο φήσας· αὐτῆς ἀκίχρα πολλάκις.

Mugeres de Esparta.

39. Γοργῶ ἡ Λακεδαιμονία, Λεωνίδου γυνή, τοῦ υἱοῦ

1. ὁ Ἀγησιλάου: sobre la elipsis de υἱός v. p. 62, 10. — 2. τότε, por entonces, ὁ á la sazón. — ἀναβοάω. — 3. ἀπόλλυμι. — ἀρετά, dóricamente por ἀρετή: el dialecto dórico estaba muy generalizado en Esparta. — 4. οἱ τριακόσιοι (Λακεδαιμόνιοι) σὺν αὐτῷ. — 5. εἴλοντο, v. αἰρέω. — ἐν Πύλαις, en las Termópilas. — 7. τυγχάνω. — ἀπολείπω. — 8. δι', por διά. — 10. τοῖς ὀλίγα λέγουσιν: cuando en las oraciones de εἰμί hay un dativo que significa persona, deberá traducirse la persona en nominativo y εἰμί por el verbo tener. ὀλίγα está en sentido adverbial. — 12. τοῦ μιμουμένου: v. p. 30, 5. — 13. παραιτέω. — αὐτῆς, esto es, ἀηδόνας. — 14. τοῦ υἱοῦ αὐτῆς, su hijo: v. p. 56, 1. —

αὐτῆς ἐπὶ στρατείαν πορευομένου, τὴν ἀσπίδα ἐπιδιδούσα, εἶπεν· « ἢ ταύταν, ἢ ἐπὶ ταύτα. »

40. Σεμνονομένης γυναικὸς τινος Ἰωνικῆς ἐπὶ τινι τῶν αὐτῆς ὑφασμάτων ὄντι πολυτελεῖ, Λάκαινα ἐπιδείξασα τοὺς 5 τέσσαρας υἱοὺς ὄντας κοσμιωτάτους, τοιαῦτα, ἔφη, δεῖν εἶναι τὰ τῆς καλῆς καὶ ἀγαθῆς γυναικὸς ἔργα, καὶ ἐπὶ τούτοις ἐπαίρεσθαι καὶ μεγαλαυχεῖν.

41. Γοργώ, ἡ βασιλέως Κλεομένους θυγάτηρ, τὸν 10 Ἄρισταγόραν ὑπὸ τινος τῶν οἰκετῶν ὑποδούμενον θεασαμένη, πάτερ, ἔφη, ὁ ξένος χεῖρας οὐκ ἔχει.

Ateas.

42. Ἀτέας ἔγραψε πρὸς τὸν Φίλιππον, σὺ μὲν ἄρχεις Μακεδόνων, ἀνθρώπων μεμαθηκότων πολεμεῖν· ἐγὼ δὲ Σκυθῶν, οἱ καὶ λιμῶ καὶ δίψει μάχεσθαι δύνανται. 43. Ἴσμηνίαν δὲ τὸν ἄριστον αὐλητὴν λαβὼν αἰχμάλωτον, ἐκέλευσεν 15 αὐλῆσαι· θαυμαζόντων δὲ τῶν ἄλλων, αὐτὸς ὤμοσεν ἦδιον ἀκούειν τοῦ ἵππου χρεμετίζοντος.

1. ἐπιδίδωμι. — 2. ταύταν, ταύτα, dóric. por ταύτην, ταύτη: esta frase elíptica, ὁ con él, ὁ sobre él (trae el escudo ὁ vuelve sobre él), quiere decir, vuelve del combate vencedor ὁ muerto. Alude á la costumbre de los espartanos de retirar del sitio del combate á los heridos y muertos poniéndolos en los escudos. — 3. γυναικὸς Ἰωνικῆς: las mujeres de Jonia tenían nota de ser aficionadas á engalanarse y á gozar de vida regalada. — 4. ἐπιδείκνωμι. — 5. ἐπαίρεσθαι καὶ μεγαλαυχεῖν: el sujeto de estos inf. es el de ἔφη y por eso se omite, v. p. 45, 4. — 6. ὑποδέω. — 7. ἄρχω, con gen. — 8. ἐγὼ δέ: se ent. ἄρχω. — 9. λαμβάνω. — 10. τὸν ἄρισ. αὐλητὴν, en apos. á Ἴσμηνίαν. — 11. θαυμαζόντων δὲ τῶν ἄλλων (á Ismenias). — αὐτὸς (Ἀτέας). — ἦδιον. — ἦδιον ἀκούειν (se jucundius audire) τοῦ ἵππου χρεμετίζοντος, á su caballo cuando relinchaba, ὁ

Apeles.

44. Ἀλέξανδρος, θεασάμενος τὴν ἐν Ἐφέσῳ εἰκόνα ἑαυτοῦ, τὴν ὑπὸ Ἀπελλοῦ γραφεῖσαν, οὐκ ἐπήνεσε κατὰ τὴν ἀξίαν τοῦ γράμματος. Εἰσαχθέντος δὲ τοῦ ἵππου, καὶ χρεμετίσαντος πρὸς τὸν ἵππον τὸν ἐν τῇ εἰκόνι, ὡς πρὸς ἀληθινόν καὶ ἐκεῖνον ὧ βασιλεῦ, εἶπεν ὁ Ἀπελλῆς, ἀλλ' ὅ γε ἵππος ὅσοικέ σου γραφικώτερος εἶναι κατὰ πολὺ.

Sóstrato.

45. Σώστρατος ὁ αὐλητῆς ὄνειδιζόμενος ὑπὸ τινος ἐπὶ τῶ γονέων ἀσήμενον εἶναι, εἶπε· καὶ μὴν διὰ τοῦτο ὄφειλον μάλλον θαυμάζεσθαι, ὅτι ἀπ' ἐμοῦ τὸ γένος ἄρχεται.

Zeuxis.

46. Ὁ Ζεῦξις, αἰτιωμένων αὐτὸν τινῶν, ὅτι ζωγραφεῖ βραδέως, ὁμολογῶν, εἶπεν, ἐν πολλῶ χρόνῳ γράφειν, καὶ γὰρ εἰς πολὺν.

Decreto de los Espartanos.

47. Ἀλέξανδρος, ὅτε ἐνίκησε Δαρεῖον καὶ τὴν Περσῶν ἀρχὴν κατεκτήσατο, μέγα ἐφ' ἑαυτῷ φρονῶν καὶ ὑπὸ τῆς

el relincho de su caballo. — 2. τὴν γραφεῖσαν, pintada, la pintada: art. con part. v. p. 27, 12. — ἐπαινέω. — 3. ἀξία: sustant. — εἰσαχθέντος, de εἰσάγω. — 4. πρὸς τὸν ἵππον, ante, á la vista del caballo. — τὸν (ὄντα) ἐν τῇ εἰκόνι, de aquel cuadro ó pintura. — ὡς, como (si fuera) aquel. — 5. ἀλλ' por ἀλλά. — 6. ὅσοι κε, de εἶκω: perf. en signif. de pres. v. p. 25, 4. — κατὰ πολὺ, expres. adv., mucho. — γραφικώτερος, mas inteligente en pintura. — 7. ἐπὶ τῶ εἶναι: v. p. 47, 9. — 10. ὅτι ζωγραφεῖ: v. p. 45, 2. — 12. εἰς πολὺν: se entiende χρόνον γράφω. — 14. κατακτάομαι. — φρονῶν μέγα ἐφ' ἑαυτῷ, teniendo un orgullo desmedido: ἐφ', por ἐπί. — καὶ ἐκθεοῦμ. (endiosado) ὑπὸ τῆς εὐτυχ. —

εὐτυχίας, τῆς περιλαβούσης αὐτὸν τότε, ἐκθεοῦμενος, ἐπέ-
στειλε τοῖς Ἑλλησι, θεὸν αὐτὸν ψηφίσασθαι. Ἄλλοι μὲν
οὖν ἄλλα ἐψηφίσαντο, Λακεδαιμόνιοι δ' ἐκεῖνα· ἐπειδὴ Ἀλέ-
ξανδρος βούλεται θεὸς εἶναι, ἔστω θεός.

La mujer de Focion.

- 5 48. Ἡ Φωκίωνος γυνὴ ἐρωτηθεῖσα, διὰ τί μόνη τῶν
ἄλλων ἐν συνόδῳ οὐ φορεῖ χρυσοῦν κόσμον, ἔφη· ὅτι αὐ-
τάρχης κόσμος μοί ἐστιν ἢ τοῦ ἀνδρός ἀρετῆ.

Teano.

49. Θεανώ, ἡ Πυθαγορική φιλόσοφος, ἐρωτηθεῖσα, τί
πρέπον εἶη γυναικί, τὸ τῇ ἰδίῳ, ἔφη, ἀρέσκειν ἀνδρί.

Estratonice.

- 10 50. Στρατονίκη ἡ Σελεύκου γυνὴ φαλακρά οὔσα τοῖς
ποιηταῖς ἀγῶνα προύθηκε περὶ τάλαντου, ὅστις ἂν ἄμεινον
ἐπαινέσῃ αὐτῆς τὴν κόμην.

V.

MITOLOGÍA.

IDEA DE LA MITOLOGÍA GRIEGA.

Descripcion del cielo.

1. Ὁ οὐρανὸς χαλκοῦς ἐστὶ τὰ ἔξω. Ὑπερβάντι δὲ καὶ
1. περιλαμβάνω. — ἐπιστέλλω. — 2. ἄλλοι μὲν ἄλλα, *unos una cosa y
otros otra*, cada cual lo que le pareció. — 3. δέ, *pero*. — ἐκεῖνα:
trad. en singular. — 5. μόνη τῶν ἄλλων (γυναικῶν). — 6. φορεῖ:
v. p. 43, 2. — 7. τοῦ ἀνδρός, *de mi marido*: v. p. 46, 8. — 9. εἶμι. —
11. προύθηκε, *por proéth.*, de προτίθημι. — περὶ τάλαντου, con
el premio de *un talento*.
13. τὰ ἔξω, *por fuera*, en la parte exterior: la construc. plena
seria (κατὰ) τὰ (χωρὶα ὄντα) ἔξω. v. p. 52, 5. — ὑπερβάντι (part.
de ὑπερβαίνω) καὶ γενομένη: se sobrentiende *τινί, para el que*

ἐπὶ τοῦ νότου γενομένη φῶς τε λαμπρότερον φαίνεται καὶ ἥλιος καθαρώτερος καὶ ἄστρα διαυγέστερα καὶ χρυσοῦν τὸ δάπεδον. Εἰσιόντι δὲ πρῶτον μὲν οἰκοῦσιν αἱ Ἴρις· πυλωροῦσι γάρ· ἔπειτα δὲ ἡ Ἴρις καὶ ὁ Ἑρμῆς, ὄντες ὑπηρέται καὶ ἀγγελιαφόροι τοῦ Διός. Ἐξῆς δὲ τοῦ Ἡφαίστου τὸ χαλκίον, ἀνάμεστον ἀπάσης τέχνης· μετὰ δὲ αἱ τῶν θεῶν οἰκίαι καὶ τοῦ Διός τὰ βασίλεια, ταῦτα πάντως περικαλλῆ, τοῦ Ἡφαίστου κατασκευάσαντος. Οἱ δὲ θεοὶ ἀπᾶρ Ζηνὶ καθήμενοι εὐωχοῦνται, νέκταρ πίνοντες καὶ ἀμβροσίαν ἐσθίοντες. Πάλαι μὲν οὖν καὶ ἄνθρωποι συνειστιῶντο καὶ συνέπινον αὐτοῖς, ὁ Ἴξιον καὶ ὁ Τάνταλος· ἐπεὶ δὲ ἦσαν ὑβρισταὶ καὶ λάλοι, ἐκεῖνοι μὲν ἔτι καὶ νῦν κολάζονται, ἄβατος δὲ τῶ θνητῶν γένει καὶ ἀπόρρητος ὁ οὐρανός.

De qué se alimentan los dioses.— Ofrendas.

2. Οἱ θεοὶ οὔτε σῖτον ἐσθίουσιν οὔτε πίνουσιν οἶνον, ἀλλὰ τὴν ἀμβροσίαν παρατίθενται καὶ τοῦ νέκταρος μεθύσκονται, μάλιστα δὲ ἤδονται σιτούμενοι τὸν ἐκ τῶν θυσιῶν καπνὸν

sube, ὁ ἃ la subida y estando, lo mismo que en εἰσιόντι (de εἰσιμι), cuando uno entra, como se entra, ὁ ἃ la entrada, v. p. 53, 5. — 1. φαίνεται: el verbo en sing., aunque son varios sujetos. — 3. πρῶτον: en sentido adv. — 5. (ἔστι, está) τὸ χαλκίον. — 6. ἀπάσης τέχνης, de toda clase de obras de artes u oficios. — μετὰ, con sent. adverb., despues, á continuacion: sigue la elipsis de ἔστι. — 7. τοῦ Ἡφ. κατασκευάστ., habiendo sido fabricados por Vulcano, ὁ como fabricados por Vulcano. — 8. πᾶρ Ζηνὶ καθήμενοι (de κάθημαι): frase de Homero, II. iv, 1. πᾶρ por παρά, y Ζηνὶ, forma poét. por Δί, dat. de Ζεῦς. — 10. συνεστιῶ. — συμπίνω. — 11. ἐπεὶ δὲ ἦσαν, mas cuando fueron ὁ se hicieron. — 12. ἔτι καὶ νῦν, de entonces acá, todavía. — 13. ὁ οὐρ. (ἔστι) ἄβ. καὶ ἀπόρρ. τῶ γέν. θνητῶν. — 15. παρατίθενται, usan en su mesa, comen. —

αὐτῇ κνίσσῃ ἀνενηνεγμένον καὶ τὸ αἶμα τῶν ἱερείων, ὃ τοῖς βωμοῖς οἱ θύοντες περιχέουσι.

3. Θυσίας ἄλλοι ἄλλας τοῖς θεοῖς προσάγουσι· βουὴν μὲν ὁ γεωργός, ἄρνα δὲ ὁ ποιμὴν καὶ αἶγα ὁ αἰπόλος· ὁ δὲ τις
 5 λιβανωτὸν ἢ πόπανον· ὁ δὲ πένης ἰλάσκεται τὸν θεὸν φιλήσας μόνον τὴν αὐτοῦ δεξιάν.

Representacion de los principales dioses. — Oficios ó ministerios que algunos ejercen.

4. Οἱ πλάσται τὸν μὲν Δία ἀναπλάττουσι γενειήτην καὶ σκῆπτρον ἔχοντα, Ποσειδῶνα κυανοχαίτην, τὴν Ἀθηνᾶν παρθένον καλήν, γλαυκῶπιν, αἰγίδα ἀνεζωσμένην, κόρυν
 10 φέρουσαν, δόρυ ἔχουσαν, τὴν Ἥραν λευκώλενον, εὐῶπιν, εὐείμονα, βασιλικήν, ἰδρυμένην ἐπὶ χρυσοῦ θρόνου, Ἀπόλλωνα μειράκιον γυμνὸν ἐν χλαμυδίῳ, τοξότην, διαβεβηκότα τοῖς ποσίν, ὥσπερ θέοντα.

- Ἐκαστος τῶν θεῶν τέχνην τινὰ ἔχει ἢ θεοῖς ἢ ἀνθρώποις
 15 ποικίω χρησίμη. Ὁ Ἀπόλλων μαντεύεται· ὁ Ἀσκληπιὸς ἰᾶται.

1. ἀνενηνεγμένον (v. ἀναφέρω), que asciende ó se levanta. — 2. οἱ θύοντες: v. p. 24, 10. — 3. ἄλλοι ἄλλας, unos unas y otros otras, cada cual las suyas (alii alias). — 4. ὁ γεωργός... ὁ ποιμὴν... ὁ αἰπόλος (προσάγει). — ἄρνα, acusativo de ἄρνός. — ὁ δὲ τις, cual, quien, y tambien otros. — 5. φιλήσας τὴν (χεῖρα) δεξιάν αὐτοῦ, besando la diestra de él, esto es, su diestra. — 6. μόνον, solamente. — 7. γενειήτης, jónico por γενειάτος. — 8. Ποσειδῶνα... τὴν Ἀθηνᾶν... etc.: todos estos acus. dependen de οἱ πλάσται ἀναπλάττουσι. — 9. ἀνεζωσμένην (de ἀναζώννυμι) αἰγίδα: sobre el verbo pas. con acus. v. p. 27, 12. — 12. διαβεβηκότα (de διαβαίνω) τοῖς ποσίν: giro griego que podrá traducirse, con los pies separados. — 13. ὥσπερ θέοντα, como corriendo, esto es, en ademan de correr. — 14. ἔχει τέχνην τινὰ, ejerce algun arte. — 15. ἰᾶται.

ὁ Ἑρμῆς παλαίειν διδάσκει· ἡ Ἄρτεμις μαιεύεται· οἱ Διόσκουροι τοὺς ἐν θαλάσῃ χειμαζομένους ναύτας σώζουσιν, ἄλλοι δὲ ἄλλα τοιαῦτα ἐπιτηδεύουσιν.

Descendencia de Júpiter.

5. Τοὺς Διὸς ἐγγόνους φασὶ γενέσθαι, θεὰς μὲν, Ἄφροδίτην καὶ Χάριτας, πρὸς δὲ ταύταις Εἰλείθυιαν καὶ τὴν 5
ταύτης συνεργὸν Ἄρτεμιν, καὶ τὰς προσαγορευομένας Ὄρας, Εὐνομίαν τε καὶ Δίκην, ἔτι δ' Εἰρήνην· θεοὺς δὲ, Ἥφαιστον καὶ Ἄρην καὶ Ἀπόλλωνα, πρὸς δὲ τούτοις Ἑρμῆν. Τούτων δὲ ἐκάστῳ μυθολογοῦσι τὸν Δία τῶν εὐρεθέντων ὑπ' αὐτοῦ καὶ συντελουμένων ἔργων τὰς ἐπιστήμας καὶ τὰς τιμὰς τῆς 10
εὐρέσεως ἀπονεῖμαι, βουλόμενον αἰώνιον αὐτοῖς περιποιῆσαι μνήμην παρὰ πᾶσιν ἀνθρώποις.

Vénus. — Las Gracias.

Παραδοθῆναι δὲ τῇ μὲν Ἄφροδίτῃ τὴν τε τῶν παρθένων ἡλικίαν, ἐν οἷς χρόνοις δεῖ γαμεῖν αὐτάς, καὶ τὴν ἄλλην ἐπιμέλειαν, τὴν ἔτι καὶ νῦν ἐν τοῖς γάμοις γινομένην μετὰ 15
θυσίων καὶ σπονδῶν, ἃς ποιοῦσιν ἄνθρωποι τῇ θεῷ ταύτῃ. Ταῖς δὲ Χάρισι δοθῆναι τὴν τῆς ὄψεως κόσμησιν, καὶ τὸ κα-

4. θεὰς μὲν... θεοὺς δέ: partes en que se divide el todo ἐγγόνους, y se hallan en acus. como este por la aposición. — 5. πρὸς δὲ ταύταις, y además de estas. — 7. ἔτι δέ, y también. — 8. Ἄρην, de Ἄρης: tiene dos acus. — 9. ἐκάστῳ depende de ἀπονεμαί, l. 11. — μυθολογοῦσι τὸν Δία... ἀπονεμαί: sobre la omisión del sujeto v. 17, 1. — εὐρίσκω. — 10. τὰς ἐπιστ. τῶν ἔργων, el conocimiento de las cosas, lat. rerum scientiam. — 11. βουλόμενον: concierta con τὸν Δία. — 12. μνήμην αἰώνιον. — 13. παραδοθῆναι, de παραδίδωμι: el verbo principal es μυθολογοῦσι. — 15. γίγνομαι. — 17. δοθῆναι (de δίδωμι), depende de μυθολογοῦσι, l. 9. — τὸ κατάρχειν... καὶ ἀμείβεσθαι: inf. que hacen el mismo oficio que el acus. τὴν κόσμησιν, v. p. 23, 3.

τάρχειν εὐεργεσίας, καὶ πάλιν ἀμείβεσθαι ταῖς προσηκούσαις χάρισι τοὺς εὖ ποιήσαντας.

Lucina y Diana.—Las Horas.

6. Εἰλείθυιαν δὲ λαβεῖν τὴν περὶ τὰς τικτούσας ἐπιμέλειαν καὶ θεραπείαν τῶν ἐν τῷ τίκτειν κακοπαθουσῶν· διό
 5 καὶ τὰς ἐν τοῖς τοιοῦτοις κινδυνεύουσας γυναῖκας ἐπικαλεῖσθαι μάλιστα τὴν θεὸν ταύτην. Ἄρτεμιν δὲ φασὶν εὐρεῖν τὴν τῶν νηπίων παιδίων θεραπείαν καὶ τροφὰς τινὰς ἀρμοζούσας τῇ φύσει τῶν βρεφῶν· ἀφ' ἧς αἰτίας καὶ Κουροτρόφον αὐτὴν ὀνομάζεσθαι. Τῶν δὲ ὀνομαζομένων Ὁρῶν ἐκάστη δοθῆναι
 10 τὴν ἐπώνυμον τάξιν τε καὶ τοῦ βίου διακόσμησιν ἐπὶ τῇ μεγίστῃ τῶν ἀνθρώπων ὠφελείᾳ· μὴδὲν γὰρ εἶναι μᾶλλον δυνάμενον εὐδαίμονα βίον παρασκευάσαι τῆς Εὐνομίας καὶ Δίκης καὶ Εἰρήνης.

Minerva.

7. Ἀθηνᾶ δὲ προσάπτουσι τὴν τε τῶν ἐλαιῶν ἡμέρωσιν
 15 καὶ φυτείαν παραδοῦναι τοῖς ἀνθρώποις καὶ τὴν τοῦ καρποῦ τούτου κατεργασίαν· πρὸς δὲ τούτοις τὴν τῆς ἐσθῆτος κατασκευὴν καὶ τὴν τεκτονικὴν τέχνην, ἔτι δὲ πολλὰ τῶν ἐν

3. λαβεῖν, de λαμβάνω: se sobrent. μυθολογοῦσι. — 4. τῶν (γυναίκων) κακοπαθουσῶν ἐν τῷ τίκτειν, lit. *en el parir, en el parto*. — 5. ἐν τοῖς τοιοῦτοις, *en tales ocasiones*. — 6. φασίν: v. p. 17, 1. — 8. ἀφ' ἧς... ὀνομάζεσθαι: propos. de relativo, cuyo verbo en inf. supone dependencia del verbo de la proposición principal φασίν. — 10. τὴν ἐπώνυμον τάξιν, *el cargo ú oficio propio de su nombre* ó que su nombre indica. — 12. δυνάμενον, part. en la misma acepción que el adj. δυνατόν. — 13. παραδίδομι. — 17. τῶν ἐν ταῖς ἄλλαις ἐπιστήμαις: perifrasis con el art. que pudiera explicarse por la elipsis de πραγμάτων ὄντων, y que equivale á τῶν ἄλλων ἐπιστήμων. —

ταῖς ἄλλαις ἐπιστήμαις εἰσηγήσασθαι τοῖς ἀνθρώποις· εὐρεῖν δὲ καὶ τὴν τῶν αὐλῶν κατεσκευήν, καὶ τὴν διὰ τούτων συντελουμένην μουσικὴν, καὶ τὸ σύνολον πολλὰ τῶν φιλοτέχνων ἔργων, ἀφ' ὧν Ἐργάνην αὐτὴν προσαγορεύεσθαι.

Las Musas.—Vulcano.—Marte.

8. Ταῖς δὲ Μούσαις δοθῆναι παρὰ τοῦ πατρὸς τὴν τῶν ὅ γραμμάτων εὐρεσιν, καὶ τὴν τῶν ἐπῶν σύνθεσιν τὴν προσαγορευομένην ποιητικὴν. Ἥφαιστον δὲ λέγουσιν εὐρετὴν γενέσθαι τῆς περὶ τὸν σίδηρον ἐργασίας ἀπάσης καὶ τῆς περὶ τὸν χαλκὸν καὶ χρυσοῦν καὶ ἄργυρον, καὶ τῶν ἄλλων ὅσα τὴν ἐκ τοῦ πυρὸς ἐργασίαν ἐπιδέχεται. Τὸν Ἄρην δὲ μυθολογοῦσι 10 πρῶτον κατασκευάσαι πανοπλίαν καὶ στρατιώτας καθοπλίσαι, καὶ τὴν ἐν ταῖς μάχαις ἐναγώνιον ἐνέργειαν εἰσηγήσασθαι, φρονέοντα τοὺς ἀπειθοῦντας τοῖς θεοῖς.

Apolo.—Esculapio.

9. Ἀπόλλωνα δὲ τῆς κιθάρας εὐρετὴν ἀναγορεύουσι καὶ τῆς κατ' αὐτὴν μουσικῆς· ἔτι δὲ τὴν ἰατρικὴν ἐπιστήμην, 15 ἐξενεγκεῖν, τὴν διὰ τῆς μαντικῆς τέχνης γινομένην, δι' ἧς

1. εἰσηγήσασθαι y εὐρετν dependen de προσάπτουσι. — 4. ἀφ' ὧν... προσαγορεύεσθαι: la misma construc. anterior. v. p. 70, 8. — 5. δοθῆναι, de δίδωμι: debe sobrentenderse φασι ὁ μυθολογοῦσι. — παρὰ τοῦ πατρὸς: παρὰ con genitivo se encuentra con ciertos verbos en pasiva, denotando que la accion tiene origen en los medios de que dispone una persona, en lo que se diferencia de πρὸς que se refiere á la persona misma, y de ὑπὸ que espresa en general la causa. — 9. τῶν ἄλλων ὅσα, esto es, τῶν ἄλλων (ἀπάντων πραγμάτων) ἔ. — 12. τὴν ἐνέργ. ἐναγώνιον. — 15. κατ' αὐτὴν, correspondiente, ó que se refiere á este instrumento. κατ' por κατά. — 16. ἐξενεγκεῖν, v. ἐκφέρω. — διὰ τῆς μαντικῆς τέχνης, por arte de adivinacion: se creia que asi se podian curar ciertas enfermeda-

τὸ παλαιὸν συνέβαινε θεραπείας τυγχάνειν τοὺς ἀρρωστοῦν-
 τας· εὐρετὴν δὲ καὶ τοῦ τόξου γενόμενον διδάξει τοὺς ἐγγω-
 ρίους τὰ περὶ τὴν τοξείαν. Ἀπόλλωνος δὲ καὶ Κορωνίδος
 Ἀσκληπιὸν γεννηθέντα, καὶ πολλὰ παρὰ τοῦ πατρὸς τῶν εἰς
 5 ἰατρικὴν μαθόντα, προσεξευρεῖν τὴν τε χειρουργίαν καὶ τὰς
 τῶν φαρμάκων σκευασίας καὶ ριζῶν δυνάμεις, καὶ καθόλου
 προβιβάσαι τὴν τέχνην ἐπὶ τοσοῦτον, ὥστε ὡς ἀρχηγὸν αὐτῆς
 καὶ κτίστην τιμᾶσθαι.

Mercurio.—Baco.

10. Τῷ δ' Ἑρμῇ προσάπτουσι τὰς ἐν τοῖς πολέμοις γι-
 νομένας ἐπικηρυκείας καὶ διαλλαγὰς καὶ σπονδάς. Φασὶ δ' αὐ-
 τὸν καὶ μέτρα καὶ σταθμὰ καὶ τὰ ἐκ τῆς ἐμπορίας κέρδη
 πρῶτον ἐπινοῆσαι, καὶ τὸ λάθρα τὰ τῶν ἄλλων σφετερίζε-
 σθαι. Εἰσηγητὴν δ' αὐτὸν καὶ παλαιίστρας γενέσθαι καὶ τὴν
 ἀπὸ τῆς χελώνης λύραν ἐπινοῆσαι. Διόνυσον δὲ μυθολογοῦσιν
 15 εὐρετὴν γενέσθαι τῆς τ' ἀμπέλου καὶ τῆς περὶ ταύτην ἐργα-
 σίας, ἔτι δ' οἰνοποιίας, καὶ τοῦ πολλοὺς τῶν ἐκ τῆς ὀπώρας
 καρπῶν ἀποθησαυρίζεσθαι.

des. — 1. τὸ παλαιόν : v. p. 30, 9. — 3. τὰ περὶ τὴν τοξείαν, esto es, τὴν τοξείαν : sobre esta perifrasis v. p. 70, 17. — 4. δὲ (φασὶ ὁ ἀναγορεύουσι) Ἀσκληπιὸν γεννηθέντα (ἀπὸ) Ἀπόλλ. καὶ Κορων. — τῶν (πραγμάτων) εἰς ἰατρικὴν. — 5. μαθόντα, de μαθηάνω. — προσεξευρίστω. — 7. ἐπὶ τοσοῦτον, en tal grado, á tal punto. — ὥστε τιμᾶσθαι ὡς ἀρχηγ. καὶ κτίσ. αὐτῆς. — 12. τὸ σφετερίζ. λάθρα. — τὰ (πράγματα ὄντα) τῶν ἄλλων, esto es, τὰ ἀλλότρια. — 13. δ' por δὲ (φασὶ). — τὴν λύραν (πεποιημένην) ἀπὸ τῆς χελ. — 15. τ' por τε. — 16. τοῦ ἀποθησαυρ. πολλοὺς τῶν καρπῶν : infin. usado con elegancia en vez del sustantivo derivado del mismo verbo ἀποθησαυρισμός (la recoleccion), v. p. 57, 10.

Nombre de las Musas.

11. Αἱ Μοῦσαι Διὸς καὶ Μνημοσύνης θυγατέρες εἶναι λέγονται. Ἡσίοδος τὰ ὀνόματα αὐτῶν ἀποφαινεται οὕτως·

Κλειώ τ' Εὐτέρπη τε, Θάλεια τε Μελοποιμένη τε,

Τερψιχόρη τ' Ἐρατώ τε, Πολύμνια τ' Οὐρανίη τε,

Καλλιόπη θ' ἢ δὲ προφερεστάτη ἐστὶν ἀπάσῃων.

3

Descripcion del infierno.

12. Ὁ πολὺς ὄμιλος, οὗς ἰδιώτας οἱ σοφοὶ καλοῦσιν, Ὀμήρῳ τε καὶ Ἡσίοδῳ πειθόμενοι, τόπον τινὰ ὑπὸ τῇ γῆ πάνυ βαθὺν Ἄϊδην ὑπειλήφασιν, μέγαν δὲ καὶ πολύχωρον τοῦτον εἶναι καὶ ζοφερόν καὶ ἀνήλιον. Βασιλεύειν δὲ τοῦ χάσματος ἀδελφὸν τοῦ Διός, Πλούτωνα κεκλημένον. Περιρρεῖσθαι δὲ τὴν χώραν αὐτοῦ ποταμοῖς μεγάλοις τε καὶ φοβεροῖς καὶ ἐκ μόνων τῶν ὀνομάτων· Κωκυτοὶ γὰρ καὶ Πυριφλεγέθοντες καὶ τὰ τοιαῦτα κέκληνται. Τὸ δὲ μέγιστον, ἢ Ἀχερυσία λίμνη πρόκειται, πρώτη δεχομένη τοὺς ἀπαντῶντας,

3. Este pasaje es de la Teogonia de Hesiodo, verso 77. — 4. Τερψιχόρη, jónico por Τερψιχόρα. — Οὐρανίη, jónico por Οὐρανία. —

5. θ' por τε. — ἢ δέ, *esta*: el artículo tiene aquí el valor de un demostrativo. — ἀπάσῃων, genit. jón. por ἀπάσῃων. — 6. ὁ πολὺς ὄμιλος, *la muchedumbre, el vulgo*. — οὗς ἰδιώτας: concertado el relativo, no con el anteced., sino con el predicado de su misma proposición. — 7. πειθόμενοι γ' ὑπειλήφασιν (de ὑπολαμβάνω): en pl. por silépsis, refiriéndose a ἄνθρωποι, palabra no expresa, pero cuya idea está contenida en el colectivo ὄμιλος: v. p. 35, 5. — 9. βασιλεύειν δέ, γ' περιρρεῖσθαι δέ: dependientes de ὑπειλήφασιν. — 10. κεκλημένον y despues κέκληνται, de καλέω. — 12. καὶ ἐκ μόνων ὀνομ., *aun solo por sus nombres*, esto es, que ya sus mismos nombres inspiran terror. — 13. τὰ τοιαῦτα (ὀνόματα), *nombres tales, ó así*. — τὸ δὲ μέγιστον, frase elíptica por τὸ δὲ (πράγμα ὅ ἐστι)

ἦν οὐκ ἐνὶ διαπλευῆσαι ἢ παρελθεῖν ἄνευ τοῦ πορθμῆως. Πρὸς δὲ αὐτῇ τῇ καθόδῳ καὶ πύλῃ ἀδαμαντίνῃ ἀδελφιδοῦς τοῦ βασιλέως Αἰακὸς ἔστηκε τὴν φρουρὰν ἐπιτετραμμένος, καὶ παρ' αὐτῷ κύων τρικέφαλος. Περαιωθέντας δὲ τὴν λίμνην λειμῶν
 5 ὑποδέχεται μέγας καὶ ποτόν μνήμης πολέμιον· λήθης γοῦν διὰ τοῦτο ὠνόμασται.

Reyes y jueces del infierno.

Ὁ μὲν οὖν Πλούτων καὶ ἡ Περσεφόνη δυναστεύουσιν ὑπηρετοῦσι δ' αὐτοῖς Ἑρινύες καὶ Φόβοι καὶ Ἑρμῆς. Δικασταὶ δὲ κάθηται δύο, Μίνως τε καὶ Ῥαδάμανθυς, Κρηῆτες
 10 ὄντες καὶ υἱοὶ τοῦ Διός. Οὗτοι δὲ τοὺς μὲν ἀγαθοὺς τῶν ἀνδρῶν καὶ δικαίους πέμπουσιν ἐς τὸ Ἥλύσιον πεδῖον, τῷ ἀρίστῳ βίῳ συνεσομένους· τοὺς δὲ πονηροὺς ταῖς Ἑρινύσι παραδόντες ἐς τὸν τῆς κολάσεως χῶρον ἐκπέμπουσιν.

El Cervero.—El Tártaro.

13. Ὁ Κέρβερος, ὁ τοῦ ἄδου φρουρός, εἶχε τρεῖς μὲν κυνῶν κεφαλᾶς, τὴν δὲ οὐρὰν δράκοντος, κατὰ δὲ τοῦ νότου παντοίων ὄφρων κεφαλᾶς. 14. Ὁ Τάρταρος τόπος ἐστὶν ἐρεβώδης ἐν ἄδου, τοσοῦτον ἀπὸ γῆς ἔχων διάστημα, ὅσον ἀπ' οὐρανοῦ γῆ.

μέγιστον (quod maximum est), y lo mejor ó lo mas grande (es que). — 1. ἐν, por ἔνεστι. — διαπλέω. — παρέρχομαι. — 2. τοῦ βασιλέως (Πλούτωνος). — 3. Αἰακός, Eaco: tambien hijo de Júpiter. — τὴν φρουρὰν ἐπιτετραμμένος (de ἐπιτρέπω): v. p. 27, 12. — 5. λήθης (ποτόν): el agua ó bebida del olvido que quitaba la memoria. — 6. ὀνομάζω. — 9. Κρηῆς: adjetivo. — 11. ἐς, ático por εἰς. — 12. συνεσομένους, de σύνεμι. — 13. παραδίδωμι. — 16. ὁ Τάρτ. ἐστὶν τόπος ἐρεβ. — 17. ἐν ἄδου: v. p. 13, 8. — ὅσον γῆ (ἔχει).

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΜΙΤΟΛΟΓΙΚΟΣ ΔΕ ΛΥΚΙΑΝΟΥ.

1. **Júpiter y Mercurio.**

Ζεύς. Τὴν τοῦ Ἰνάχου παῖδα τὴν καλὴν οἶσθα, ὦ Ἑρμῆ;

Ἑρμῆς. Ναί, τὴν Ἴω λέγεις.

Ζεύς. Οὐκέτι παῖς ἐκείνη ἐστίν, ἀλλὰ δάμαλις.

Ἑρ. Τεράστιον τοῦτο· τῆ τροπῆ δ' ἐνηλλάγη;

Ζεύς. Ζηλοτυπήσασα ἡ Ἥρα μετέβαλεν αὐτὴν· ἀλλὰ ὅ
καὶ καινὸν ἄλλο τι δεινὸν ἐπιμεμηγάνηται τῆ κακοδαίμονι,
βουκόλον τινὰ πολυόμματον Ἄργον τοῦνομα ἐπέστησεν, ὅς
νέμει τὴν δάμαλιν, ἄυπνος ὢν.

Ἑρ. Τί οὖν ἡμᾶς χρὴ ποιεῖν;

Ζεύς. Καταπτάμενος ἐς τὴν Νεμέαν (ἐκεῖ δὲ που ὁ 10
Ἄργος βουκολεῖ) ἐκείνον μὲν ἀπόκτεινον, τὴν δὲ Ἴω διὰ τοῦ
πελάγους ἐς τὴν Αἴγυπτον ἀγαγὼν Ἴσιν ποιήσον· καὶ τὸ
λοιπὸν ἔστω θεὸς τοῖς ἐκεῖ, καὶ τὸν Νεῖλον ἀναγέτω, καὶ
τοὺς ἀνέμους ἐπιπεμπέτω, καὶ σωζέτω τοὺς πλέοντας.

1. τὴν καλὴν: repetido el art. con el adj. — οἶσθα, sincopado por οἶδασθα, en vez de οἶδας, v. εἶδω. — 4. τοῦτο (ἐστὶ). — (ἐν) τῆ τροπῆ: τῆ, áticamente por τίνι. — ἐναλλάσσω. — 5. μεταβάλλω. — 6. τῆ κακοδαίμ., esto es, *Io*. — 7. τοῦνομα, por τὸ ὄνομα (κατά), *de nombre*, ó llamado. — ἐπέστησεν, *de ἐπίστημι*. — 8. ὢν, *estando*. — 10. καταπτάμενος (*de καθίπτειμι*)... ἀπόκτεινον, *vuela ó ve volando...* y mátele: v. p. 57, 2. — 12. ἀγαγὼν, *de ἄγω*. — τὸ λοιπὸν, esto es, (κατά) τὸ λοιπὸν (χρόνον), *en lo sucesivo, en adelante*. — 13. τοῖς ἐκεῖ, *para los de allí*, para los egipcios: véase p. 40, 1. — ἀναγέτω, *haga subir*: decíase que esta diosa estaba encargada de las inundaciones del Nilo, que fertilizaban la tierra. — ἀναγέτω, ἐπιπεμπέτω, σωζέτω: estos imperat. estan en pres. porque expresan una accion durable, mientras que los anter. ἀπόκτεινον, ποιήσον se hallan en aor. para signif. una sola y simple accion.

2. Vulcano y Júpiter.

Ἡφαιστος. Τί με, ὦ Ζεῦ, δεῖ ποιεῖν; ἤκω γάρ, ὡς ἐκέλευσας, ἔχων τὸν πέλεκυν ὀξύτατον, εἰ καὶ λίθους δέοι μιᾶ πληγῇ διατεμεῖν.

Ζεύς. Εὖ γε, ὦ Ἡφαιστε. Ἀλλὰ διέλε μου τὴν κεφαλὴν
 ὅ ἐς δύο κατενεγκών.

Ἡφ. Πειρᾶ μου, εἰ μέμηνα; Πρόσταττε δ' οὖν τάληθές, ὅπερ θέλεις σοι γενέσθαι.

Ζεύς. Τοῦτ' αὐτό, διαιρεθῆναί μοι τὸ κρανίον· εἰ δὲ ἀπειθήσεις, οὐ νῦν πρῶτον ὀργιζομένου πειράσῃ μου· ἀλλὰ
 10 χρὴ καθικνεῖσθαι παντὶ τῷ θυμῷ μηδὲ μέλλειν· ἀπόλλυμαι γάρ ὑπὸ τῶν ὠδίνων, αἵ μοι τὸν ἐγκέφαλον ἀναστρέφουσιν.

Ἡφ. Ὅρα, ὦ Ζεῦ, μὴ κακόν τι ποιήσωμεν· ὀξύς γάρ ὁ πέλεκυς ἐστί, καὶ οὐκ ἀναιμωτὶ οὐδὲ κατὰ τὴν Εἰλείθειαν μαιώσεται σε.

1. ἤκω, pres. con valor de perf., *he venido*, ó ya estoy aquí (adsum). — 2. ἔχων: se usa este participio en algunos casos en que se emplea en cast. la prepos. *con*. — ὀξύτατον, *la mas afilada*, ó que es mas cortante. — εἰ δέοι (v. δεῖ), *por si hay necesidad*. — 3. διατέμνω. — 4. ἀλλὰ con imperat. denota la viveza del mandato y equivale á *ea, ea pues*. — διέλε, de διαρέω. — 5. ἐς δύο (μέρη), *en dos*, en dos partes. — κατενεγκών, v. καταφέρω: κατενεγκών (τὸν πέλεκυν), *haciendo caer el hacha*, esto es, dame un golpe. — 6. πειρᾶ μου, *tratas de ver*. — μαινομαι. — τάληθές, *por τὸ ἀληθές*. — 7. τοῦτ' αὐτό, *eso mismo*, lo que te digo. — 8. οὐ νῦν πρῶτον: alude sin duda al hecho que refiere la fábula, cuando cojiéndole por un pie le arrojó del cielo y vino á caer en la isla de Lemnos. — μοῦ ὀργιζομένου, *á ó de mi irritado*, mi indignacion ó mi furor. — 9. καθικνεόμαι. — παντὶ τῷ θυμῷ, *con toda tu alma*. — 10. ὄρω. — 11. κατὰ τὴν Εἰλείθειαν, *á la manera de Lucina*. — 12. μαιόομαι. —

Ζεὺς. Κατένεγκε μόνον, ὦ Ἥφαιστε, θαρρῶν· οἶδα γὰρ ἐγὼ τὸ συμφέρον.

Ἥφ. Ἄκων μὲν, κατοίσω δέ· τί γὰρ χρῆ ποιεῖν, σοῦ κελεύοντος; — Τί τοῦτο; κόρη ἔνοπλος; μέγα, ὦ Ζεῦ, κακὸν εἶχες ἐν τῇ κεφαλῇ· εἰκότως γοῦν ὀξύθυμος ἦσθα, τηλικαύ- 5
την ὑπὸ τῇ μήνιγγι παρθένον ζωογονῶν, καὶ ταῦτα ἔνοπλον ἢ που στρατόπεδον, οὐ κεφαλὴν ἐλελήθεις ἔχων· ἡ δὲ πηδᾶ καὶ πυρριχίζει, καὶ τὴν ἀσπίδα τινάσσει καὶ τὸ δόρυ πάλλει, καὶ ἐνουσιᾶ· καὶ τὸ μέγιστον, καλὴ πᾶνυ καὶ ἀκμαία γεγένηται ἤδη ἐν βραχέϊ· γλαυκῶπις μὲν, ἀλλὰ κοσμεῖ καὶ τοῦτο 10
ἡ κόρυς. Ὡστε, ὦ Ζεῦ, μάλωτρά μοι ἀπόδος ἐγγυήσας ἥδη αὐτήν.

Ζεὺς. Ἀδύνατα αἰτεῖς, ὦ Ἥφαιστε· παρθένος γὰρ αἰεὶ ἔλελι μένειν. Ἐγὼ δ' οὖν, τό γε ἐπ' ἐμοί, οὐδὲν ἀντιλέγω.

1. κατένεγκε, v. καταφέρω. — θαρρῶν, *confiando*, con seguridad y confianza. — 3. ἄκων μὲν, κατοίσω (de καταφέρω) δέ, lat. *inivitus quidem, sed tamen feriam*. — 4. τί (ἐστὶ) τοῦτο; κόρη ἔνοπλος; Esta doncella es Minerva que sale de la cabeza de Júpiter armada de punta en blanco. — 5. ἦσθα, por ἦς, de εἶμι. — 6. ζωογονῶν, *engendrando*, ó mejor *teniendo viva*. — καὶ ταῦτα, y además de esto, ó como en estilo familiar y por *añadidura*. — 7. ἐλελήθεις ἔχων: λαμβάνω con un partic. forma un idiotismo, que se traslada bien al cast. traduciendo el partic. en el modo personal en que esté λαμβάνω, y este con una frase adverbial, *sin saberlo, sin ser visto, occultamente*. — 9. καὶ τὸ μέγιστον, y lo que es mas todavía, véase p. 73, 13. — 10. ἐν βραχέϊ (χρόνῳ), *en corto tiempo*. — γλαυκῶπις (ἐστὶ): epíteto que Homero suele aplicar á Minerva. — τοῦτο, á esto, á esta circunstancia (la de tener así los ojos). — 11. μάλωτρα, como gajes, ó en premio de mi asistencia. — ἀποδίδωμι. — ἐγγυάω. — 14. τό γε ἐπ' ἐμοί, *por mi parte* (quantum in me est, quod quidem ad me attinet): la constr. plena seria, (κατὰ)

Ἡφ. Τοῦτ' ἐβουλόμην· ἐμοὶ μηλήσει τὰ λοιπά· καὶ ἤδη συναρπάσω αὐτήν.

Ζεύς. Εἴ σοι ῥάδιον, οὕτω ποιεῖ· πλὴν οἶδα ὅτι ἀδυνάτων ἐράς.

3. Mercurio y Maya.

5 Ἑρμῆς. Ἔστι γάρ τις, ὦ μῆτερ, ἐν οὐρανῷ θεὸς ἀθλιώτερος ἐμοῦ;

Μαῖα. Μὴ λέγε, ὦ Ἑρμῆ, τοιοῦτον μηδέν.

Ἑρ. Τί μὴ λέγω, ὅς τσαῦτα πράγματα ἔχω, μόνος κάμων καὶ πρὸς τσαύτας ὑπηρεσίας διασπώμενος; ἔωθεν
10 μὲν γὰρ ἐξαναστάντα σαίρειν δεῖ τὸ συμπόσιον, καὶ διαστρώσαντα τὴν κλισίαν, εἶτα εὐθετήσαντα ἕκαστα, παρεστάναι τῷ Δίῳ, καὶ διαφέρειν τὰς ἀγγελίας τὰς παρ' αὐτοῦ, ἄνω καὶ κάτω ἡμεροδρομοῦντα, καὶ ἐπανελθόντα ἔτι κεκοιμημένον παρατιθέναι τὴν ἀμβροσίαν· πρὶν δὲ τὸν νεώνητον τοῦτον
15 οἶνοχόον ἤκειν, καὶ τὸ νέκταρ ἐγὼ ἐνέχεον. Τὸ δὲ πάντων δεινότατον, ὅτι μηδὲ νυκτὸς καθεύδω μόνος τῶν ἄλλων, ἀλλὰ δεῖ με καὶ τότε τῷ Πλούτῳ ψυχαγωγεῖν, καὶ νεκροπομπὴν

τό (πράγμα δ) γε (ἐστίν) ἐπ' ἐμοί. — 1. τὰ λοιπὰ μηλήσει: v. p. 11, 3.

5. Ἔστι γάρ, *pues hay...?* la conj. γάρ suele ponerse al principio de una orac. interrogativa, callando la propos. anterior por ser conocida ó por expresarse despues. — 7. τοιοῦτον μηδέν, *nada tal*, semejante cosa. — 8. τί μὴ λέγω, *qué no diga...?* τί, esto es, (διὰ) τί, como en lat. *quid?* por *propter quid?* — ὅς (yo) *que*. — 10. ἐξανίστημι. — διαστρώννυμι. — 11. παρεστάναι, ὁ παρεστηκέναι, de παρίστημι. — 12. τὰς παρ' αὐτοῦ: *suyos*, ὁ que él me da. — 13. ἡμεροδρομοῦντα, *sirviendo todo el día de correo*. — ἐπανερχομαι. — κονίζω. — 14. νεώνητον τοῦτον: alude á Ganimedes. — 15. ἐγγέω. — τὸ δὲ πάντ. δεινότ. (ἐστὶ), frase eliptica, *y lo peor de todo es*: v. p. 73, 13. —

εἶναι καὶ παρεστάναι τῷ δικαστηρίῳ. Οὐ γὰρ ἱκανά μοι τὰ
 τῆς ἡμέρας ἔργα, ἐν παλαιίστραις εἶναι, κὰν ταῖς ἐκκλησίαις
 κηρύττειν, καὶ ῥήτορας ἐκδιδάσκειν, ἀλλ' ἔτι καὶ νεκρικὰ
 συνδιαπράττειν μεμερισμένον. Καίτοι τὰ μὲν τῆς Λήδας
 τέκνα παρ' ἡμέραν ἐκάτερος ἐν οὐρανῷ ἢ ἐν ἄδου εἰσίν, ἐμοὶ 5
 δὲ καθ' ἑκάστην ἡμέραν καὶ ταῦτα κάκεινα ποιεῖν ἀναγκαῖον.
 Καὶ οἱ μὲν Ἀλκμήνης καὶ Σεμέλης, ἐκ γυναικῶν δυστήνων
 γενόμενοι, εὐχοῦνται ἀφρόντιδες· ὁ δὲ Μαίας τῆς Ἀτλαν-
 τίδος, διακονοῦμαι αὐτοῖς. Καὶ νῦν ἄρτι ἤκοντά με ἀπὸ
 Σιδῶνος παρὰ τῆς Ἀγήνορος θυγατρὸς, ἐφ' ἣν πέπομφέ με 10
 ὀφόμενον ὅ τι πράττει ἡ παῖς, μηδὲ ἀναπνεύσαντα πέπομφεν
 αὐθις ἐς τὸ Ἄργος ἐπισκεψόμενον τὴν Δανάην· εἴτ' ἐκέϊθεν
 ἐς Βοιωτίαν, φησίν, ἐλθὼν, ἐν παρόδῳ τὴν Ἀντιόπην ἰδέ-
 καὶ ὄλωσ ἀπηγόρευκα ἧδη. Εἰ γοῦν μοι δυνατὸν ἦν, ἡδέως
 ἂν ἤξιωσα πεπράσθαι, ὥσπερ οἱ ἐν γῆ κακῶς δουλεύοντες. 15

1. παρίστημι. — οὐκ (ἐστὶ) μοι ἱκανά: v. p. 63, 10. — 2. κὰν, por
 καὶ ἐν. — 4. (δεῖ με) μεμερισμένον, de μερίζω. — τὰ τέκνα τῆς
 Λήδας: Castor y Pólux. — 5. ἐκάτερος, en aposición á τέκνα. — ἐν
 ἄδου: v. p. 13, 8. — 6. κάκεινα, por καὶ ἐκεῖνα. — ἀναγκαῖον
 (ἐστὶ). — 7. οἱ (υἱοὶ) Ἀλκμήνης καὶ Σεμέλης, esto es, Hércules y
 Baco, hijos de Júpiter: sobre la élipis de υἱός, v. p. 62, 10. — 8. ὁ
 (υἱός) Μαίας: en aposición á ἐγώ, que está callado. Maya era hija
 de Atlante, una de las divinidades mas antiguas, y aquellas otras
 solamente unas infelices mujeres ó unas pobres mortales (ἐκ γυν.
 δυστήνων). — 9. ἄρτι ἤκοντά (de ἤκω) με, cuando acabo de lle-
 gar. — 10. παρὰ τῆς θυγατ. Ἀγήνορος: Europa. — πέμπω. —
 11. ὀφόμενον: v. ὄραω. — 13. ἐλθὼν (v. ἐρχομαι) ἰδὲ ἐν παρ.,
 marcha á... y ve de paso: v. p. 57, 2. — 14. ἀπαγορεύω. —
 15. ἄξιόω. — πεπράσχω: los esclavos maltratados podían pedir su
 venta para pasar á manos de otro dueño. —

Μαῖα. Ἐὰ ταῦτα, ὦ τέκνον· χρη γὰρ πάντα ὑπηρετεῖν τῷ πατρὶ νεανίαν ὄντα· καὶ νῦν, ὡσπερ ἐπέμφθης, σάβει ἐς Ἄργος, εἶτα ἐς τὴν Βοιωτίαν, μὴ καὶ πληγὰς βραδύων λάβης· ὀξύχολοι γὰρ οἱ ἐρῶντες.

VI.

PARÁBOLAS

DEL EVANGELIO DE SAN LÚCAS.

1. Quién es el prójimo.

- 5 Καὶ τίς ἐστίν μου πλησίον;
 Ὑπολαβὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· Ἄνθρωπός τις κατέβαινε ἀπὸ Ἱερουσαλῆμ εἰς Ἱεριχὼ καὶ λησταῖς περιέπεσον, αἱ καὶ ἐξέδυσαν αὐτὸν καὶ πληγὰς ἐπιθέντες ἀπῆλθον, ἀφέντες ἡμιθανῆ.
- 10 Κατὰ συγκυρίαν δὲ ἱερεὺς τις κατέβαινε τῇ ὁδῷ ἐκεῖνη, καὶ ἰδὼν αὐτὸν ἀντιπαρῆλθεν.
 Ὁμοίως δὲ καὶ Λευΐτης γενόμενος κατὰ τὸν τόπον καὶ ἰδὼν αὐτὸν ἀντιπαρῆλθεν.
 Σαμαρείτης δὲ τις ὁδεύων ἦλθεν κατ' αὐτὸν καὶ ἰδὼν αὐτὸν
- 15 ἐσπλαγχνίσθη·

1. εἶω. — 2. πέμπω. — 4. λαμβάνω. — οἱ ἐρῶντες (εἰσίν).

5. τίς ἐστι: dirige a Jesus esta pregunta un doctor de la ley. — (ὁ) πλησίον: v. p. 40, 1. — 6. ὑπολαμβάνω. — 7. περιπίπτω. — 8. ἐκδύω. — ἐπιθέντες (de ἐπιτίθημι) πληγὰς, despues de haberle hecho muchas heridas. — ἀπέρχομαι. — ἀφέντες, de ἀφίημι: ἀφ. (αὐτὸν) ἡμιθανῆ. — 10. κατὰ συγκυρίαν, por casualidad. — 11. ὁράω. — ἀντιπαρέρχομαι. — 14. δέ, pero. — ἔρχομαι. — κατ' αὐτὸν (τόπον).-

Καὶ προσελθὼν κατέδθησεν τὰ τραύματα αὐτοῦ ἐπιχέων ἔλαιον καὶ οἶνον, καὶ ἐπιβιβάσας αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἴδιον κτῆνος ἤγαγεν εἰς πανδοχεῖον καὶ ἐπεμελήθη αὐτοῦ.

Καὶ ἐπὶ τὴν αὐρίον ἐκβαλὼν δύο δηνάρια ἔδωκεν τῷ πανδοχεῖ καὶ εἶπεν· Ἐπιμελήθητι αὐτοῦ, καὶ ὅ, τι ἂν προσδαπανήσης, ἐγὼ ἐν τῷ ἐπανέρχεσθαι με ἀποδώσω σοι.

Τίς τούτων τῶν τριῶν δοκεῖ σοι πλησίον γεγονέναι τοῦ ἐμπεσοντός εἰς τοὺς ληστές;

Ὁ δὲ εἶπεν· Ὁ ποιήσας τὸ ἔλεος μετ' αὐτοῦ. Καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Πορεύου καὶ σὺ ποιεῖ ὁμοίως.

10

2. Contra la avaricia.

Ἀνθρώπου τινὸς πλουσίου ἠυφώρησεν ἡ χώρα.

Καὶ διελογίζετο ἐν ἑαυτῷ λέγων· Τί ποιήσω, ὅτι οὐκ ἔχω ποῦ συνάξω τοὺς καρπούς μου;

Καὶ εἶπεν· Τοῦτο ποιήσω· καθελῶ τὰς ἀποθήκας μου καὶ μείζονας οἰκοδομήσω, καὶ ἐκεῖ συνάξω πάντα τὰ γενήματά μου καὶ τὰ ἀγαθὰ μου,

Καὶ ἔρω τῇ ψυχῇ μου· Ψυχῆ, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ κείμενα

1. προσέρχομαι. — ἐπιχέων... κατέδθησεν: trad. el part. por un modo pers., v. p. 57, 2. — 2. ἐπιβιβάζω. — 3. ἄγω. — 4. αὐρίον, adv.: ἐπὶ τὴν (ἡμέραν) αὐρίον, v. p. 40, 1. — 6. ἐν τῷ με ἐπανέρχεσθαι, cuando yo vuelva, ó á mi vuelta: infín. sustant., v. p. 47, 7. — 9. ὁ δὲ, esto es, el doctor de la ley: sobre el valor del art., v. p. 41, 3.

11. εὐφωρέω. — 12. καὶ (ὁ ἄνθρ. πλούσιος). — 13. ποῦ συνάξω: donde recojer. — τοὺς καρπούς μου: nótese que está empleado el pron. pers. por el poses., como en la p. 56, 1.; cuyo uso es muy frecuente en estas parábolas. — 14. καθαιρέω. — 17. ἔρω: v. λέγω. — κείμενα, lit. puestos, esto es, allegados, ó de repues-

εἰς ἔτη πολλὰ· ἀναπαύου, φάγε, πίε, εὐφραίνου.

Εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ θεός· Ἄφρων, ταύτῃ τῇ νυκτὶ τὴν ψυχὴν σου ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ· ἃ δὲ ἠτοίμασας, τίνος ἔσται; Οὕτως ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ καὶ μὴ εἰς θεὸν πλουτῶν.

3. El hijo pródigo.

5 Ἄνθρωπός τις εἶχε δύο υἱούς.

Καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρὶ· Πάτερ, δός μοι τὸ ἐπιβάλλον μοι μέρος τῆς οὐσίας. Καὶ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον.

Καὶ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας συναγαγὼν ἅπαντα ὁ νεώτερος υἱὸς ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακράν· καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισε τὴν οὐσίαν αὐτοῦ, ζῶν ἀσώτως.

10 Δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα, ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὸς κατὰ τὴν χώραν ἐκείνην· καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι.

Καὶ πορευθεὶς ἐκολλήθη ἐνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης· καὶ ἔπεμφεν αὐτὸν εἰς τὸν ἀγρὸν αὐτοῦ βόσκειν χοίρους.

15 Καὶ ἐπεθύμει γεμίσει τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν κερατίων, ὧν ἤσθιον οἱ χοῖροι· καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ.

10. — 1. φάγε: v. ἐσθίω. — πίνω. — εὐφραίνομαι. — 2. δέ, *mas.* — 3. ἀπαιτ. ἀπὸ σοῦ τὴν ψ. σου: perifrasis que significa *morirás.* — τίνος ἔσται (ἐκεῖνα) ἃ, *de* ὁ *para quien será*: sobre el sugeto en pl. y el verbo en sing. v. p. 11, 3. ἔσται, por ἔσεται. — 4. (ἐστὶ) οὕτως, *asi es, ó asi sucede.* — πλουτέω.

6. δός, *de* δίδωμι. — 7. καὶ (ὁ πατήρ) διεῖλεν (v. διαίρω). — τὸν βίον, *su hacienda.* — 8. συνάγω. — ἅπαντα (χρήματα). — 9. διασκορπίζω. — 10. τὴν οὐσίαν αὐτοῦ: nótese en este pasaje el frecuente uso de los pron. personales por los poses., sobre lo cual v. p. 81, 13. — ζάω. — 12. ἄρχω. — 13. καὶ πορευθεὶς ἐκολλήθη, *y fué y se puso á servir*: v. p. 37, 2. — 16. ἐσθίω. — δίδωμι.

Εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν ἔφη· Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρὸς μου περισεύονται ἄρτων· ἐγὼ δὲ ὠδε λιμῶ ἀπόλλυμαι.

Ἀναστὰς πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου, καὶ ἐρῶ αὐτῷ· Πάτερ, ἡμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιον σοῦ·

Οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱὸς σου· ποίησόν με ὡς ἓνα τῶν μισθίων σου. 5

Καὶ ἀναστὰς ἦλθε πρὸς τὸν πατέρα αὐτοῦ. Ἐτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν ἀπέχοντος, εἶδεν αὐτὸν ὁ πατήρ αὐτοῦ, καὶ ἐσπλάγχχισθη· καὶ δραμῶν ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ κατεφιλήσεν αὐτόν. 10

Εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ υἱὸς· Πάτερ, ἡμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιον σοῦ, καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱὸς σου.

Εἶπε δὲ ὁ πατήρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ· Ταχὺ ἐξενέγκατε στολὴν τὴν πρώτην, καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας αὐτοῦ. 15

Καὶ ἐνέγκατε τὸν μὸσχον τὸν σιτευτὸν καὶ θύσατε, καὶ φαγόντες εὐφρανθῶμεν·

1. ἐλθὼν εἰς ἑαυτὸν, *volviendo en sí*, haciendo cuentas consigo, discurriendo para sí. — 3. ἀναστὰς (de ἀνίστημι) πορεύσομαι, *me levantaré é iré*. — πρὸς τὸν πατέρα μου, *á mi padre*, á buscar á mi padre ó donde está mi padre. — ἐρῶ, fut.: v. λέγῳ ὁ ἀγορεύω. — 4. ἀμαρτάνω. — 5. κληθῆναι, de καλέω. — ποίησόν με, *tenme, trátame*. — 7. ἦλθε, v. ἔρχομαι. — 8. μακρὰν (χώραν). — 9. δραμῶν, de τρέχω. — ἐπιπίπτω. — 13. ταχύ, adverbialmente. — ἐξενέγκατε, v. ἐκφέρω. — 14. στολὴν τὴν πρώτην, *un vestido el primero*, esto es, el mejor vestido. — ἐνδύω. — δίδωμι. — 17. ἐνέγκατε, v. φέρω. — τὸν σιτευτὸν: repetido el art. con el adj., v. p. 4, 3. — 18. φαγόντες, v. ἐσθίω. — εὐφραίνω. —

“Οτι οὗτος ὁ υἱός μου νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησε· ἀπολωλώς ἦν, καὶ εὐρέθη. Καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι.

Ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ πρεσβύτερος ἐν ἀγρῷ· καὶ ὡς ἐρχόμενος ἤγγισε τῇ οἰκίᾳ, ἤκουσε συμφωνίας καὶ χορῶν.

5 Καὶ προσκαλεσάμενος ἕνα τῶν παιδῶν ἐπυνθάνετο τί εἶη ταῦτα.

“Ο δὲ εἶπεν αὐτῷ· “Οτι ὁ ἀδελφός σου ἤκει, καὶ ἔθυσεν ὁ πατήρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν.

10 Ὁργίσθη δὲ καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν. “Ο οὖν πατήρ αὐτοῦ ἐξεληθῶν παρεκάλει αὐτόν.

“Ο δὲ ἀποκριθεὶς εἶπε τῷ πατρὶ αὐτοῦ· “Ἰδοὺ, τοσαῦτα ἔτη δουλεύω σοι καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρήλθον, καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε ἔδωκας ἔριφον, ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου εὐφρανθῶ.

15 “Οτε δὲ ὁ υἱός σου οὗτος ὁ καταφαγὼν σου τὸν βίον μετὰ τῶν πορνῶν ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν σιτευτόν μόσχον.

“Ο δὲ εἶπεν αὐτῷ· Τέκνον, σὺ πάντοτε μετ’ ἐμοῦ εἶ καὶ πάντα τὰ ἐμὰ σὰ ἐστίν·

20 εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος νεκρὸς ἦν καὶ ἀνέζησεν, ἀπολωλώς ἦν καὶ εὐρέθη.

1. ἀναζάω. — ἀπολωλώς ἦν: sobre esta perífrasis v. p. 31, 10. — ἀπολωλώς, de ἀπόλλυμι. — 2. εὐρίσκω. — 3. καὶ ὡς ἐρχόμενος ἤγγισε, y cuando venia y estaba cerca. — 4. ἀκούω. — 5. πυνθάνομαι. — εἶη, de εἶμι: trad., era. — 6. τὸν σιτευτόν: sobre la repetición del art. con el adjetivo v. p. 27, 9. — ἀπολαμβάνω. — 7. δὲ (ὁ υἱὸς ὁ πρεσβυτ.) ὠργίσθη. — εἰσέρχομαι. — οὖν: sobre su colocación v. p. 58, 3. — 8. ἐξέρχομαι. — 9. παρέρχομαι. — 10. καταφαγὼν, v. κατεσθίω. — 11. εἶμι. — 12. πάντα (χρήματα) τὰ ἐμὰ ἐστὶ σὰ: v. p. 11, 3. — 13. χαίρω. — δεῖ. — 14. ἀπόλλυμι. — εὐρίσκω.

VII.

POESÍA.

FÁBULAS DE BABRIAS.

1. El Lobo y la Nodriza.

Ἄγροικος ἠπειλήσῃ νηπίῳ τίτθῃ
 κλαίοντι· «Παῦσαι, μὴ σε τῷ λύκῳ ῥίψω.»
 Ὁ λύκος δ' ἀκούσας, τὴν τε γραῦν ἀληθεύειν
 νομίσας ἔμεινεν ὡς ἔτοιμα δειπνήσων.
 ἕως ὃ παῖς μὲν ἐσπέρης ἔκοιμήθη,
 αὐτὸς δὲ πεινῶν καὶ λύκος χανῶν ὄντως
 ἀπῆλθε νοθραῖς ἐλπίσιν παρεδρεύσας.
 Λύκαινα δ' αὐτὸν ἢ σύνοικος ἠρώτα·
 «Πῶς οὐδὲν ἄρας ἤλθες, ὥσπερ εἰώθεις;»
 Ὁ δ' εἶπε· «Πῶς γάρ, ὅς γυναικὶ πιστεύω;»

5

10

2. El Cuervo y la Zorra.

Κόραξ δεδηχῶς στόματι τυρὸν εἰστήκει·
 τυροῦ δ' ἀλώπηξ ἰσχανῶσα κερδῶρη

2. παῦσαι, de παύω, *cesa* (de llorar), esto es, *calla*. — μὴ ῥίψω (de ῥίπτω): está en subj. por la condicion que hay implícita, *si no callas*. — 3. τὴν γραῦν ἀληθεύειν, *que la vieja hablaba de veras*: τὴν γραῦν se refiere á τίτθῃ. — 4. ὡς, con part. de fut. v. p. 31, 4.-
 ἔτοιμα: en sentido adv. — 5. ἐσπέρης, jón. por ἐσπέρας, *por la tarde*, ó *al anocheecer*: genit. expresando idea de tiempo. — 6. χανῶν, ó κεχηνῶς, part. de χαίνω. — 7. ἀπέρχομαι. — ἐλπίσιν, poét. con v. paragógica. — 8. λύκαινα ἢ σύνοικος. — 9. οὐδὲν ἄρας (de αἶρω), esto es, *ἀρπάξας*, *sin haber cogido nada*. — εἰώθεις, de ἔθω: se sobrentiende ἄραι. — 10. πῶς γάρ (ἄραμι' ἂν), *como* (habia yo de hacer presa). — (ἐγώ) ὅς πιστεύω, *que me creo*, ó *si he dado crédito*.

1. δεδηχῶς, part. de δάκνω. — εἰστήκει, pluscperf. de ἵστημι,

- μύθη τὸν ὄρνιν ἠπάτησε τοιούτῳ·
 « Κόραξ, καλαί σοι πτέρυγες, ὄξεη γλήνη,
 5 »θηητὸς αὐχὴν· στέρνον αἰετοῦ φαίνεις,
 » ὄνυξι πάντων θηρίων κατισχύεις·
 » ὁ τοῖος ὄρνις κωφός ἐσσι καὶ κρώζεις ; »
 Κόραξ δ' ἐπαίνῳ καρδίην ἐχαυνώθη,
 στόματος δὲ τυρὸν ἐκβαλὼν, ἐκεκράγει.
 10 Τὸν δ' ἡ σοφὴ λαβοῦσα, κερτόμῳ γλώσση,
 « Οὐκ ἦσθ' ἄφωνος, » εἶπεν, « ἀλλὰ φωνήεις·
 ἔχεις, κόραξ, ἅπαντα, νοῦς δὲ σοι λείπει. »

3. El Perro y la Sombra.

- Κρέας κύων ἐκλεψεν ἐκ μαγειρείου,
 καὶ δὴ παρήει ποταμόν· ἐν δὲ τῷ ρέειθρῳ
 πολὺ τοῦ κρέως ἰδοῦσα τὴν σκιὴν μείζω,
 τὸ κρέας ἀφῆκε, τῇ σκιῇ δ' ἐφωρμήθη·
 5 ἀλλ' οὔτ' ἐκείνην εὔρεν, οὔθ' ὁ βεβλήκει,

habíase parado. — 4. σοὶ (εἰσί), *tienes* (tibi sunt) : v. p. 63, 10. — ὄξεη, jón. por ὄξετα. — 5. θηητὸς, jón. por θεατὸς. — 7. ὁ τοῖος ὄρνις, *tal ave*, en aposición á sú, que está callado, *tú, ave de tanta hermosura*. τοῖος, poét. por τοιοῦτος. — ἐσσί, dórico por εἶς, de εἰμί. — καὶ, por καὶ οὐ. — 8. καρδίην, jónico, por καρδίαν: sobre este acusat. v. p. 27, 12. — 9. ἐκβαλὼν (de ἐκβάλλω) στόματος. — ἐκεκράγει, de κράζω: este plusperf. se traducirá por el perf. — 10. λαμβάνω. — 11. ἦσθ', por ἦσθα, 2 s. impf. de εἰμί. — 12. ἅπαντα (πράγματα), *todo*, todas las perfecciones.

1. κρέας, *carne*, estó es, un pedazo de carne. — κλέπτω. — 2. παρήει, impf. de πάρεμι. — 3. πολὺ μείζω. — ἰδοῦσα: se refiere á κύων, v. p. 51, 1. — σκιὴν y σκιῇ, jónicos por σκιάν y σκιᾷ. — 4. ἀφίημι. — 5. ἀλλ' οὔτ', por ἀλλὰ οὔτε. — εὔρισκω. — οὔθ', por οὔτε. — ὁ (κρέας) βεβλήκει (de βάλλω). —

πεινωσα δ' ὀπίσω τὸν πόρον διεξήει.

Βίος ἀβέβαιος παντὸς ἀνδρὸς ἀπλήστου
ἐλπίσι ματαίαις πραγμάτων ἀνήλωται.

4. El Mosquito y el Toro.

Κώνωψ ἐπιστὰς κέρατι καμπύλω ταύρου,
μικρόν τ' ἐπισχῶν εἶπε ταῦτα βομβήσας·
« Εἴ σου βαρύνω τὸν τένοντα καὶ κλίνω,
καθεδοῦμ' ἀπελθὼν ποταμίης ἐπ' αἰγείρου.»
Ὁ δ' « Οὐ μέλει μοι, » φησίν, « οὔτ' ἂν μείνης,
οὔτ' ἂν ἀπήλθης· οὐδ' ὅτ' ἤλθης, ἐγνώκειν. »

Γελοῖος ὅστις οὐδὲν ὦν κατ' ἀνθρώπων
τῶν χρειτόνων θρασύνεθ' ὡς τις ὦν σφόδρα.

5. El Pino y la Zarza.

Ἦριζον ἐλάτη καὶ βάτος πρὸς ἀλλήλας.
Ἐλάτης δ' ἑαυτὴν πολλαχῶς ἐπαινούσης·

6. — τὸν πόρον, *el paso del rio*. — διεξείμι. — 8. πραγμάτων, *lit., de cosas, esto es, de nuevas cosas ó empresas*. — ἀνήλωται, *perf. pas. de ἀναλίσκω*: debiera leerse ἀνηλώθη, siendo exigencia del metro la acent. en la penúlt. sílaba, y no oponiéndose al uso del aor. el genio del idioma, como se ve en la fáb. 5, 12.

1. ἐπίστημι. — 2. μικρόν (χρόνον). — ἐπισχῶν, de ἐπίσχω, áticamente por ἐπέχω. — ταῦτα, *esto*, ó estas palabras. — 4. καθεδοῦμαι (de καθέζομαι) ἀπελθὼν: sobre la traduccion del participio v. p. 57, 2. — αἰγείρου ποταμίης (jón. por ποταμίας). — 6. οὔτ' ἂν, por οὔτε ἂν, *ni que*. — ἀπέρχομαι. — οὐδ' ὅτ', por οὐδὲ ὅτε. — ἐγνώκειν, de γινώσκω. — 7. γελοῖος (ἐστὶ). — 8. θρασύνεθ' (por θρασύνεται) σφόδρα. — ὡς τις ὦν, *como si fuera alguien* (tanquam aliquis esset).

1. ἤριζον: el imperfecto usado al principio de la fábula, como en castellano. — 2. ἐλάτης ἐπαινούσης, proposicion subordinada, cuya principal viene despues, βάτος εἶπεν (verso 7). —

«Καλὴ μὲν εἰμι καὶ τὸ μέτρον εὐμήκης,
καὶ τῶν νεφῶν σύνοικος ὀρθίη φύω,
στέγη τε μελάθρων εἰμι καὶ τρόπις πλοίων,
δένδρων τοσοῦτων ἐκπρεπεστάτη πάντων.» — 5
βάτος πρὸς αὐτὴν εἶπεν· «Ἦν λάβης μνήμη
τῶν πελέκων γε τῶν ἀεὶ σε κοπτόντων,
καὶ τῶν πελύκων τῶν ἀεὶ σε τεμνόντων,
βάτος γενέσθαι καὶ σὺ μᾶλλον αἰρήστη.» 10
Ἄπας ὁ λαμπρὸς τῶν ἐλαττόνων μᾶλλον
καὶ δόξαν ἔσχε χυπέμεινε κινδύνους.

6. La Esperanza.

Ζεὺς ἐν πίθῳ τὰ χρηστὰ πάντα συλλέξας
ἔθηκεν αὐτὸν πωμάσας παρ' ἀνθρώπων.
Ἄο δ' ἀκρατὴς ἄνθρωπος εἰδέναι σπεύδων,
τί ποτ' ἦν ἐν αὐτῷ, καὶ τὸ πῶμα κινήσας,
διῆκ' ἀπελθεῖν αὐτὰ πρὸς θεῶν οἶκος, 5
κάκει πέτεσθαι τῆς τε γῆς ἄνω φεύγειν.
Μόνη δ' ἔμεινεν ἐλπίς, ἦν κατειλήφει
τεθὲν τὸ πῶμα. Τοίγαρ ἐλπίς ἀνθρώποις

1. ὀρθίη, jón. por ὀρθία. — 6. τοσοῦτων (ὄντων). — 7. ἦν λάβης μνή-
μην, *si trajeses á la memoria*, si te acordáras. — 12. ἔχω. — χυ-
πέμεινε, por καὶ ὑπέμεινε.

2. πωμάζω. — ἔθηκε παρ' ἀνθρώπων, como si dijera παρέθηκεν (de
παρατίθημι) ἀνθρώπων: ἄνθρωπος, *el hombre en general, el género
humano*. — 4. κινήσας, *moviendo ó meneando la tapa*. — 5. διῆκ',
por διῆκε, de δίαμι. — 6. κάκει, por καὶ ἐκεῖ. — πέτεσθαι, φεύ-
γειν: pres. de inf. que expresan la permanencia del estado, como
el aor. ἀπελθεῖν. — 7. κατειλήφει, de κατάλαμβάνω, *habia detenido*:
es decir, que no pudo escaparse; porque viendo el hombre los
efectos de su imprudencia, cerró aprisa la caja. — 8. τίθημι. —

μόνη σύνεστι, τῶν πεφευγότων ἡμᾶς
ἀγαθῶν ἕκαστον ἐγγυωμένη δώσειν.

10

ODAS DE ANACREONTE.

1. A su Lira.

Θέλω λέγειν Ἀτρείδας,
θέλω δὲ Κάδμον ἄδειν·
ἢ βάρβιτος δὲ χορδαῖς
ἔρωτα μοῦνον ἤχει.
ἤμειψα νεῦρα πρῶην,
καὶ τὴν λύρην ἄπασαν·
κάγῳ μὲν ἦδον ἄθλους
Ἑρακλέους· λύρη δὲ
ἔρωτας ἀντεφώνει.
χαίροιτε λοιπὸν ἡμῖν,
ἦρωες· ἢ λύρη γὰρ
μόνους ἔρωτας ἄδει.

5

10

10. ἐγγυωμένη δώσειν (de δίδωμι).

1. Ἀτρείδας, á los Atridas (Agamenon y Menelao): en prosa se usaría el artículo, τοὺς Ἀτρείδας, pero los poetas suelen omitirle. — 2. Κάδμος, fundador de Tebas. — 3. ἢ βάρβιτος, *mi lira ó mi cítara*: v. p. 46, 8. — δέ, *pero*. — 4. μοῦνον, por μόνον: concierta con ἔρωτα, pero hay que traducirle adverbialmente. — 5. ἤμειψα, de ἀμείβω: puede interpretarse metafóric. este y el siguiente verso, *cambié de cuerda y de tono ó modo*. — 6. λύρην, jón. por λύραν. — 7. κάγῳ, por καὶ ἐγῳ. — ἦδον, de ἔδω, *comencé ó probé á cantar*. — ἄθλους, en vez de τοὺς ἄθλους: v. v. 1. — 8. (ἢ) λύρη, por λύρα. — 10. χαίροιτε ἡμῖν (διὰ) λοιπὸν (χρονόν), *á Dios, para siempre!* (valetе): usado el opt. por el imper. χαίρετε, para indicar que se despide de ellos mas por necesidad que por voluntad y deseo. — 12. μόνους: trad. como en el v. 4.

2. A las Mujeres.

Φύσις κέρατα ταύροις ,
 όπλὰς δ' ἔδωκεν ἵπποις ,
 ποδωκίην λαγωοῖς ,
 λέουσι χάσμι' ὀδόντων ,
 τοῖς ἰχθύσιν τὸ νηκτόν ,
 τοῖς ὀρνέοις πέτασθαι ,
 τοῖς ἀνδράσιν φρόνημα.
 γυναιξίν οὐκ ἔτ' εἶχεν·
 τί οὖν δίδωσι ; — κάλλος ,
 ἀντ' ἀσπίδων ἀπασῶν ,
 ἀντ' ἐγγέων ἀπάντων·
 νικᾷ δὲ καὶ σίδηρον
 καὶ πῦρ, καλή τις οὔσα.

3. A la vida exenta de cuidados.

Οὐ μοι μέλει τὰ Γύγω ,
 τοῦ Σαρδίῳ ἀνακτος ,
 οὐθ' αἰρέει με χρυσός ,

1. φύσις ἔδωκεν: es el sujeto y verbo de cada uno de los siete primeros versos. — 3. ποδωκίην, jón. por ποδωκίαν. — 4. χάσμι', por χάσμα. — 5. τὸ νηκτόν, la propiedad de nadar: adj. sustantivado. — 6. (τὸ) πέτασθαι, el volar. — 7. φρόνημα, la prudencia, ó el valor. — 8. εἶχεν (οὐδέν). — 9. κάλλος, (ὃ ἔστι) ἀντί... hermosura, que vale por todos los escudos, esto es, por todas las armas de defensa. — 12. δέ, por eso. — 13. τις (γυνή) οὔσα καλή νικᾷ.

1. τὰ (χρήματα) Γύγ., τοῦ ἀνακτος Σαρδ., οὐ μοι μέλει, no envidio, ó nada me importan (non mihi curæ sunt opes Gygæ): Γύγω, gen. jón. por Γύγου, y sobre el sujeto en plural y el verbo en sing. v. p. 11, 3. — 2. Σαρδίῳ, jón. por Σαρδέων, de Σάρδεις. — 3. οὐθ', por οὔτε. — αἰρέει, jón. sin contraer por αἰρεῖ. —

οὔτε φθονῶ τυράννοις.
 ἐμοὶ μέλει μύροισι 5
 καταβρέχειν ὑπὴν·
 ἐμοὶ μέλει ῥόδοισι
 καταστέφειν κάρηνα
 τὸ σήμερον μέλει μοι·
 τὸ δ' αὔριον τίς οἶδεν; 10

4. A la Primavera.

Ἴδε πῶς, Ἔαρος φανέντος,
 Χάριτες ῥόδα βρύουσιν.
 Ἴδε πῶς κύμα θαλάσσης
 ἀπαλύνεται γαλήνη.
 Ἴδε πῶς νῆσσα κολυμβᾷ. 5
 Ἴδε πῶς γέρανος ὀδεύει.
 ἀφελῶς δ' ἔλαμψε Τιτάν·
 νεφελῶν σκιάι δονοῦνται·
 τὰ βροτῶν δ' ἔλαμψεν ἔργα·
 [καρποῖσι γαῖα προκύπτει] 10
 καρπὸς ἐλαίας προκύπτει,
 Βρομίου στέφεται τὸ νᾶμα·

5. μύροισι... ῥόδοισι, dat. jón. por μύροις, ῥόδοις. — 6. καταβρέχ. ὑπὴν: en ciertos banquetes se ungián tambien la barba. — 9. τὸ σήμερον... τὸ αὔριον (ἡμέρα), el (día de) hoy... el (día de) mañana, el presente... el porvenir. — 10. οἶδεν, de οἶδα: v. εἶδω.

1. Ἴδε, imper. del inus. εἶδω, mira. — Ἔαρ, la Primavera: estacion del año divinizada por la mitología. — 2. Χάριτες, las Gracias. v. χάρις. — 3. κύμα θαλάσσης: sobre la omision del artículo v. oda 1, v. 1. — 7. Τιτάν, el sol. — 10. καρποῖσι, dat. jón. — γαῖα, poét. por γῆ. — 12. τὸ νᾶμα Βρομ. στέφεται, el manantial de

κατὰ φύλλον, κατὰ κλῶνα
καθελῶν ἤγησε καρπός.

5. Al Amor.

Ἔρωσ ποτ' ἐν ρόδοισι
κοιμωμένην μέλιτταν
οὐκ εἶδεν, ἀλλ' ἔτρώθη.
τὸν δάκτυλον δὲ δηχθεὶς
τῆς χειρός ὠλόλυξε.
δραμῶν δὲ καὶ πετασθεὶς
πρὸς τὴν καλὴν Κυθήρην,
Ὀλωλα, μᾶτερ, εἶπεν,
ὄλωλα, κάποθνήσκω.
ὄφισ μ' ἔτυψε μικρὸς
πτερωτός, ὃν καλοῦσι
μέλιτταν οἱ γεωργοί.
ἢ δ' εἶπεν· Εἰ τὸ κέντρον
πονεῖ τὸ τῆς μελίττης,
πόσον, δοκεῖς, πονοῦσιν,
Ἔρωσ, ὅσους σὺ βάλλεις;

Baco se llena: tambien puede interpret., *la planta que produce el licor de Baco se corona* (de pámpanos). — 14. καθαιρέω, — ἀνθέω.

1. Ἔρωσ, *el Amor* ó *Cupido*. — ρόδοισι, jón. por ρόδοις. — 3. τιτρώσκω. — 4. δηχθεὶς (de δάκνω) τὸν δάκτυλον τῆς χειρός: sobre este acusat. v. p. 27, 12. — 5. ὠλόλυξω. — 6. δραμῶν, de τρέχω. — 7. Κυθήρη, jónico por Κυθήρα, *Citeres* ó *Vénus*. — 8. ὄλλωμι. — μᾶτερ, dórico por μήτερ. — 9. κάποθνήσκω, por καὶ ἀποθνήσκω. — 13. τὸ κέντρον τὸ τῆς μελίττης: repetido el art. con el genitivo. — 14. πονεῖ, *te duele*... πονοῦσιν, *les dolerá*, ó *padecerán*: como en lat., *dolet hoc mihi*, *ego doleo*. — 16. (τοσοῦτοι) ὅσους.

6. A la Cigarra.

Μακαρίζομέν σε, τέττιξ,
 ὅτι δενδρέων ἐπ' ἄκρων,
 ὀλίγην δρόσον πεπωκώς,
 βασιλεὺς ὅπως, αἰδεῖς. 5
 σὰ γάρ ἐστι κείνα πάντα,
 ὅποσα βλέπεις ἐν ἀγροῖς,
 ὅποσα φέρουσιν ὦραι.
 σὺ μὲν εἶ φίλος γεωργῶν,
 ἀπὸ μηδενὸς τί βλάπτων. 10
 σὺ δὲ τίμιος βροτοῖσι,
 θέρεος γλυκὺς προφήτης.
 φιλέουσι μὲν σὲ Μοῦσαι·
 φιλεῖ δὲ Φοῖβος αὐτός,
 λιγυρὴν δ' ἔδωκεν οἴμην.
 τὸ δὲ γῆρας οὐ σὲ τείρει, 15
 σοφέ, γηγενής, φίλυμε,
 ἀπαθής, ἀναιμόσαρκε·
 σχεδὸν εἶ θεοῖς ὅμοιος.

1. τέττιξ: la cigarra era entre los atenienses objeto de una gran veneración, que se fundaba en razones religiosas. — 2. δενδρέων, jón. por δένδρων. — 3. πεπωκώς, de πίνω: concierta con τέττιξ. — 5. κείνα, jón. por ἐκεῖνα: κείνα (πράγματα) πάντα ἐστὶ σά: véase p. 11, 3. — 7. ὦραι, las estaciones. — 10. σὺ δὲ (εἶ). — βροτοῖσι, jón. por βροτοῖς. — 12. φιλέουσι, y φιλεῖ, jón. sin contraer. — 14. λιγυρὴν (jón. por λιγυράν) οἴμην, *stridulam, liquidam vocem.* — 15. οὐ σὲ τείρει: decíase que la cigarra se rejuvenecía mudando de piel en los veranos. — 16. γηγενής, *hija de la tierra* (terrigena): los atenienses le atribuían el mismo origen que a su raza.

VOCABULARIO.

ADCARBATIO

VOCABULARIO.

A

ἀβατος, ον, *inaccesible*.
 ἀβέβαιος, ον, *instable, inseguro*.
 Ἀγαθοκλῆς, ἕους, ὁ, *Agatocles*
 (tirano de Siracusa).
 ἀγαθός, ἡ, ὄν, *bueno*: τὸ ἀγαθόν,
el bien.
 ἀγάλλω, *adornar*: med., *apla-*
cerse.
 ἀγαπάω, ὦ, *amar; estar con-*
tento.
 ἀγγελία, ας, ἡ, *mensaje*.
 ἀγγελιαφόρος, ου, ὁ, *mensajero*.
 ἄγγος, εος, τὸ, *vaso, vasija*.
 ἀγέννητος, ον, *no nacido, in-*
creado.
 Ἀγήνωρ, ορος, ὁ, *Agenor*.
 ἀγήρωσ, ων, *eterno*.
 Ἀγησίλαος, ου, ὁ, *Agésilao* (rey
 de Esparta).
 Ἀγησίπολις, ιος, ὁ, *Agesípulo* (rey
 de Esparta).
 ἄγκυρα, ας, ἡ, *áncora*.
 ἀγορά, ας, ἡ, *plaza; el foro* (en
 Roma).
 ἀγοράζω, *comprar*.
 ἄγριος, ιζ, ιων, *salvaje*.
 ἀγροικος, ου, ὁ, ἡ, *campesino*.
 ἀγρός, ος, ὁ, *campo; granja*.
 ἀγρυπνέω, ὦ, *no poder dormir*.
 ἄγω, fut. ἄξω, aor. 2. ἤγαγον,
llevar.
 ἀγών, ὄνος, ὁ, *certámen*.
 ἀγωνιάω, *estar con temor. temer*.
 ἀγωνίζομαι, *pelear, combatir*.
 ἀδαμάντινος, η, ον, *adamantino;*
férreo.

ΑΘΥ

ἀδελφή, ἡς, ἡ, *la hermana*.
 ἀδελφιδόσς, ος, ὁ, *sobrino*.
 ἀδελφός, ος, ὁ, *hermano*.
 ἄδης, ου, ὁ, *infierno*: Ἄιδης,
Hades (Pluton).
 ἀδικέω, ὦ, *hacer injusticias*.
 ἀδικία, ας, ἡ, *injusticia*.
 ἀδολεσχητής, ὁ, γ ἀδόλεσχος, ου, ὁ,
 ἡ, *hablador*.
 ἀδολεσχίζ, ας, ἡ, *huelga, des-*
canso.
 ἀδύνατος, ον, *imposible*.
 ἄδω γ ἀείδω, *cantar*.
 Ἄδωνις, εδος, ὁ, *Adónis*.
 ἀεί, adv., *siempre, constante-*
mente.
 ἀείδω, v. ἄδω.
 ἀείρω, v. ἄρω.
 ἀετός, ος, ὁ, *águila*.
 ἀηδών, ὄνος, ἡ, *ruiseñor*.
 αἴηρ, ἔρος, ὁ, *aire*.
 ἀθανασία, ας, ἡ, *inmortalidad*.
 ἀθάνατος, ον, γ ος, η, ον, *in-*
mortal; eterno, imperecedero.
 Ἀθηνά, ας, ἡ, *Atena* (Minerva).
 Ἀθήναξ, adv., ἄ *Atenas*.
 Ἀθῆναι, ὄν, αἰ, *Atenas* (ciudad).
 Ἀθηναίος, αἰα, αἰον, *ateniense*:
 ὁ Ἀθ., *el habitante ó natural*
de Atenas.
 ἀθητής, ος, ὁ, *alleta*.
 ἀθλιος, ιζ, ιων, *desgraciado, in-*
feliz.
 ἄθλος, ος, ὁ, *combate, certámen;*
trabajo.
 ἀθυμέω, ὦ, *desanimarse*.

ἀθυμητός, τέα, τέον, adjet. verbal de ἀθυμέω.
 Ἄθως, ω, ό, *el Atos* (monte).
 Ἄζκός, οὔ, ό, *Eaco*.
 ἄλγειρος, ου, ή, *álamo negro*.
 αἰγίς, ίδος, ή, *egida, escudo*.
 Αἰγύπτιος, ια, ιον, *egipcio*: ό
 Αἴγ., *el egipcio*.
 Αἴγυπτος, ου, ή, *Egipto*.
 αἰδέομαι, οὔμαι, *respetar*.
 Ἄιδής, ου, ό, V. en ἕδης.
 αἰδώς, οὔς, ή, *pudor, vergüenza; respeto*.
 αἰεί. V. αἰεί.
 αἰετός, οὔ, ό, V. ἀετός.
 αἶμα, ατος, τό, *sangre*.
 Αἰνείας, ου, ό, *Eneas*.
 ἀξ, αἰγός, ό, ή, *carnero, cabra*.
 Αἰολίς, ίδος, ή, adj., *eólica, eólica*.
 αἰπόλος, ου, ό, *pastor, cabrero*.
 αἰρετός, ή, όν, *preferible*.
 αἰρέω, ω, aor. εἶλον, perf. ἤρηκα, *tomar, cojer, conquistar: med., preferir, elegir*.
 ἄρω y ἀείρω, fut. ἀρώ, aor. ἤρα, *levantar; cojer*.
 αἰσχρός, ά, όν, *feo, torpe, vergonzoso, malo*.
 αἰσχύνω, *afear*: med. ό pas. con acus., *avergonzarse en presencia de; respetar*.
 αἰτέω, ω, *pedir*.
 αἰτία, ας, ή, *causa*.
 αἰτιάομαι, ὦμαι, *inculpar*.
 αἰχμάλωτος, ον, *prisionero*.
 αἰών, ὦνος, ό, *tiempo dilatado, edad*.
 αἰώνιος, ια, ιον, *eterno*.
 ἄκαρος, ου, ό, ή, *intempestivo*.
 ἄκανθι, ης, ή, *espina; cardo*.
 ἀκέραιος, ον, *en estado de integridad, integro*.
 ἀκμάζω, *floreecer, estar en flor*.
 ἀκματός, αἶα, ατον, *floreciente*:

hecha, casadera (h. de la mujer).
 ἀκοή, ης, ή, *oido, voz*.
 ἀκολουθέω, ὦ, *seguir, acompañar*.
 ἀ. ουντίζω, *tirar*.
 ἀκούω, aor. ἤκουσα, perf. ἀκήκοα, οἶρ, *escuchar*.
 ἄκρα, ας, ή, *promontorio*.
 ἀκρατής, ές, *intemperante; curioso*.
 ἄκρος, α, ον, *alto*.
 Ἄκταιών, ονος y ωνος, ό, *Aceteon*.
 ἀκτή, ης, ή, *costa del mar*.
 Ἄκτι, ης, ή, otro nombre del *Atica*.
 Ἄκτική, ης, ή, antiguo nombre del *Atica*.
 ἄκων, ουσα, ον, *sin voluntad, á la fuerza*.
 ἀλεκτρούων, όνος, ό, *gallo, gallina*.
 Ἄλέξανδρος, ου, ό, *Alejandro*.
 ἀλήθεια, ας, ή, *verdad*.
 ἀληθεύω, *decir la verdad*.
 ἀληθής, ές, g. έος, *verdadero*.
 ἀληθινός, ή, όν, *verdadero*.
 ἀληθώς, adv., *verdaderamente*.
 ἀλίσκομαι, part. aor. 2. ἀλούς, *ser ó estar preso*.
 ἀλκή, ης, ή, *fuerza, poder*.
 Ἄλκιβιάδης, ου, ό, *Alcibiades*.
 ἄλκιμος, ον, *fuerte, bravo*.
 Ἄλκμήνη, ης, ή, *Alcmene*.
 ἀλλά, conj., *pero, sino; pues*.
 ἀλλήλων (carece de singular y del nom. de pl.), *unos á otros, entre si*.
 ἄλλος, η, ο, otro: ό ἄλλος, *el otro*: οἱ ἄλλοι, *los demás*: τά ἄλλα, *lo demás, el resto*: ἄλλοι ἄλλα, *unos una cosa y otros otra*.
 ἀλλότριος, ια, ιον, *ajeno*.
 ἀλουργής, ές, *de púrpura*.

ἀλώπηξ, εκος, ή, *zorra*.

ἀμαρτάνω, fut. ἀμαρτήσομαι, aor.

2. ήμαρτον, *errare; delinquir, peccar.*

ἀμαχος, ον, *irresistible.*

ἀμβλός, ετα, ύ, *débil, lánguido.*

ἀμβροσία, ας, ή, *ambrosia* (manjar de los dioses).

ἀμείβω, *cambiar; med. correspondere, pagar.*

ἀμείνων, ον, g. ονος, comparativo irreg. de αγαθός, *mejor.*

ἀμελέω, ω, *descuidar.*

ἀμειπτος, ον, *irreprehensible.*

ἀμισθος, ον, *sin pago ó premio.*

ἀμπελος, ου, ή, *viña.*

ἀμπέχω: med., *vestir, usar un vestido.*

Ἀμύντας, ου, ό, *Amintas.*

ἀμφί, prep. de gen. dat. y ac., *cerca, alrededor, á uno y otro lado, con.*

ἀμφιθάλαττος, ον, *bañado por el mar.*

ἀμφότερος, έρα, ερον, *uno y otro, ambos.*

ἄν, adv. que expresa posibilidad, *duda, deseo.*

ἄν, por έάν ό ήν, *si, en el caso de que.*

ἀνά, prep. de acus. que expresa movimiento hácia arriba, *á, sobre, por.*

ἀναβαίνω, *subir, montar.*

ἀνάβασις, εως, ή, *subida; invasion.*

ἀναβοάω, ω, *exclamar.*

ἀναγιγνώσκω, *leer.*

ἀναγκάζω, f. άτω, *compeler, forzar.*

ἀναγκατος, αία, ατον, *necesario.*

ἀνάγκη, ης, ή, *necesidad.*

ἀναγορεύω, *contar, publicar.*

ἀνάγω, *conducir; hacer subir.*

ἀναδέω, *coronar.*

ἀναζάω, *revivir, resucitar.*

ἀναζώννυμι, *ceñir, armar.*

ἀαμιόσαρκος, ου, ό, ή, *cuya carne carece de sangre.*

ἀναιμωσί, adv., *sin efusion de sangre.*

Ἄνακρέων, οντος, ό, *Anacreonte.*
ἀναλαμβάνω, *coger; reparar; recobrar, recuperar.*

ἀναλίσκω, *gastar, consumir.*

ἀνάμειστος, ον, *muy lleno.*

ἄναξ, ακτος, ό, *rey, señor.*

Ἄναξαγόρας, ου, ό, *Anaxágoras* (filósofo).

ἀναπαύω: med., *descansar.*

ἀναπέμπω, *referir, atribuir.*

ἀναπλάσσω, άtic. ττω, *representar.*

ἀναπνέω, *respirar.*

ἀναρχία, ας, ή, *anarquia.*

ἀνασκιρτάω, ω, *dar saltos.*

ἀνάστατος, ον, *saqueado, arruinado.*

ἀναστρέφω, perf. pas. ἀνέστραμαι, *trastornar.*

ἀνατείνω, *levantar.*

ἀνατέλλω, *emitir: intrans., salir, nacer.*

ἀνατρέχω, fut. ἀναθρέξομαι, ἀναδραμοῦμαι, *subir á lo alto, surgir.*

ἀναγέρω, *levantar.*

ἀναφύω, *producir: med., renacer, salir.*

Ἄναχαρσις, ιδος, ό, *Anacársis.*

ἀνδράποδον, ου, τό, *el esclavo.*

ἀνδρετος, εια, ετον, *valiente.*

ἀνεμος, ου, ό, *viento.*

ἀνέρχομαι, *subir.*

ἄνευ, adv., con genit., *sin.*

ἀνευρίσκω, *descubrir.*

ἀνήκοος, ον, *que no oye ó que no quiere oír.*

ἀνήλιος, ον, *sin sol, sin la luz del sol.*

ἀνήρ, ἀνδρός, ό, *hombre, varon; marido.*

ἀνθεω, ω, *florecer.*

:

ἄνθος, εος, τό, flor.
 ἄνθρωπος, ου, ό, hombre.
 ἀνίπταμαι, volar.
 ἀνίστημι, levantar.
 Ἀνίβας, α, ό, Anibal.
 Ἄννων, ωνος, ό, Hanon.
 ἄνόητος, ου, ό, ή, necio.
 ἄνόμοιος, ον, desemejante.
 ἀνταγωνιστής, οὔ, ό, adversario, antagonista, competidor.
 Ἄνταλκίδας, α, ό, Antalcidas.
 ἀντί, prep. de gen., ante, enfrente, contra; por, en lugar de.
 ἀντιβροντάω, ω, tronar contra.
 Ἀντίγονος, ου, ό, Antigono.
 ἀντίδοσις, εως, ή, remuneracion.
 ἀντιλέγω, contradecir, oponerse.
 Ἄντιόπη, ης, ή, Antiope.
 ἀντιπαρέρχομαι, pasar de largo.
 Ἀντισθένης, εος (c. ους), ό, Antisthenes.
 ἀντιφωνέω, ω, contestar, responder.
 ἄνω, adv., arriba.
 ἀξία, ας, ή, mérito.
 ἀξιόπιστος, ον, fidedigno.
 ἀξιος, ια, ιον, digno; de valor, de mérito.
 ἀξιόω, ω, juzgar digno: med., pensar, determinar.
 ἀξιώμα, ατος, τό, dignidad.
 ἄξων, ωνος, ό, eje.
 ἀόρατος, ον, invisible.
 ἀπαγγέλλω, dar noticias, contar.
 ἀπαγορεύω, saltar las fuerzas.
 ἀπάγω, aor. 2. ἀπήγαγον, volver á llevar.
 ἀπαθής, ές, libre de afliccion.
 ἀπαιδευτος, ον, ignorante.
 ἀπαίτέω, volver á pedir.
 ἀπαλλάσσω, átic. ττω: med., retirarse, marcharse.
 ἀπαλώνω, amansar.
 ἀπαντάω, ω, llegar delante.
 ἄπαξ, adv., una sola vez.

ἅπας, ασα, αν, todo, todos en general.
 ἀπατάω, ω, enganar.
 ἀπειθέω, ω, desobedecer.
 ἀπειλέω, ω, amenazar.
 Ἀπελλής, οὔ, ό, Apeles.
 ἀπέρχομαι, fut. ἀπελεύσομαι, aor. 2. ἀπήλθον, retirarse, marchar.
 ἀπέχω, estar lejos, distante: med., abstenerse.
 ἄπιστος, ον, infiel, no de fiar.
 ἄπληστος, ον, codicioso.
 ἀπλόος, όη, όον (c. οὔς, ή, οὔν), sencillo.
 ἀπό, prep. de genit., de, desde, lejos de, despues.
 ἀποβάλλω, quitar.
 ἀπογυιόω, ω, enervar, debilitar.
 ἀποδείκνυμι, declarar; nombrar.
 ἀποδημέω, ω, irse ó marcharse lejos.
 ἀποδίδωμι, dar, atribuir; devolver, pagar.
 ἀποθησαυρίζω, hacer la recoleccion ó la cosecha.
 ἀποθνήσκω, morir.
 ἀποκρίνομαι, responder.
 ἀποκτείνω, matar.
 ἀπολαμβάνω, recobrar.
 ἀπολείπω, dejar.
 ἀπόλλυμι, perder: med., perecer, morir.
 Ἀπόλλων, ωνος, ό, Apolo.
 ἀπονέμω, dar, conceder; distribuir, proporcionar.
 ἀπόπειρα, ας, ή, prueba, experiencia.
 ἀπορέω, ω, y έομαι, οὔμαι, caer de medios ó recursos.
 ἀπόρρητος, ον, vedado, secreto.
 ἀποστέλλω, enviar.
 ἀπόθηκη, ης, ή, granero.
 ἀποτίθημι, soltar: med., omitir; esconder.
 ἀποτυγχάνω, y ομαι, salir mal en una cosa.

ἀποφαίνω, *explicar*.
 ἄπρακτος, ον, *ineficaz, incapaz de dar resultado*.
 ἄπτερος, ον, *sin alas*.
 ἄπτω, *encender*; med., con gen., *tocar*: pas., *arder*.
 Ἄργος, ου, ὁ, *Argos (pastor)*.
 Ἄργος, εος, τό, *Argos (ciudad)*.
 ἄργυρος, ου, ὁ, *plata*.
 Ἄρεια, ας, ἡ, *Aria*.
 Ἄρειος, εἶς, ον, *de Ares (de Marte)*, *belicoso*.
 ἀρέσκω, *contentar, agradar*.
 ἀρετή, ἥς, ἡ, *virtud, valor*.
 Ἄρης, εος, ὁ, *Ares (Marte)*.
 Ἀριάδνη, ἥς, ἡ, *Ariadna*.
 ἀριθμέω, ᾧ, *contar*.
 ἀριθμός, οὔ, ὁ, *número, cuenta*.
 Ἀρισταγόρας, ου, ὁ, *Aristágoras*.
 ἀριστάω, ᾧ, *comer (la comida de medio día)*.
 Ἀριστείδης, ου, ὁ, *Aristides*.
 ἀριστερός, ἄ, ὄν, *izquierdo*.
 Ἀριστιππος, ου, ὁ, *Aristipo*.
 ἀριστος, η, ον, *superl. irreg. de ἀγαθός, v.*
 Ἀριστοτέλης, εος, ὁ, *Aristóteles*.
 Ἀριστοφάνης, εος, ὁ, *Aristófanes*.
 ἀρκει, v. *impers., bastar, ser suficiente*.
 ἄρκτος, ου, ὁ, ἡ, *oso*.
 ἀρμόζω, *convenir*.
 ἀρός, τοῦ (el nom. ἀρήν desus.), *dal. ἀρνί, ac. ἄρνα, cordero*.
 ἄρρον, εν, *mucho*; ὁ ἄρρ., *el varron*.
 ἀρρωστέω, ᾧ, *enfermar*.
 ἄρρωστος, ον, *enfermo*.
 Ἄρτεμις, ἰδος, ἡ, *Artemis (Diana)*.
 ἄρτι, adv., *poco há, apenas*.
 ἄρτος, ου, ὁ, *pan*.
 ἀρύω, *sacar agua*.

ἀρχαῖος, α, ον, *antiguo*.
 Ἀρχέλαος, ου, ὁ, *Arquelao*.
 ἀρχή, ἥς, ἡ, *principio, origen; gobierno, imperio*.
 ἀρχηγός, οὔ, ὁ, *jefe*.
 Ἀρχίδαμος, ου, ὁ, *Arquidamo*.
 ἄρχω, f. ἄρξω, *ser el primero, principiar*; con genit., *ser jefe ó rey, mandar, dominar*: med. *comenzar*.
 ἄρχων, οντος, ὁ, *magistrado; Arconte (en Atenas)*.
 ἀσπαής, ἐς, gen. ἑός, *oscuro, incierto*.
 Ἄσδρούβας, α, ὁ, *Asdrúbal*.
 ἄσημος, ον, *oscuro*.
 ἀσθενής, ἐς, *inseguro, débil, poco firme*.
 Ἀσία, ας, ἡ, *Asia*.
 Ἀσκάνιος, ου, ὁ, *Ascanio*.
 Ἀσκληπιός, οὔ, ὁ, *Esculapio*.
 ἀσπίς, ἰδος, ἡ, *escudo*.
 ἀστράπτω, *relampaguear*.
 ἄστρον, ου, τό, *astro*.
 ἄστου, εος, τό, *ciudad*.
 ἀσυνεσία, ας, ἡ, *ignorancia*.
 ἀσφαλής, ἐς, *seguro, cierto*.
 ἀσώματος, ον, *incorpóreo, imaterial*.
 ἀσώτως, adv., *disolutamente*.
 Ἀτάλάντη, ἥς, ἡ, *Atalante*.
 Ἀτέας, ου, ὁ, *Ateas*.
 Ἀτλαντίς, ἰδος, ἡ, *hija de Atlas*.
 Ἀτρεΐδης, ου, ὁ, *Atrida, ó hijo de Atreo*.
 Ἀττικός, ἡ, ὄν, *ático*.
 Ἀττική, ἥς, ἡ, *el Atica*.
 ἀτυγέω, *ser desdichado*.
 ἀτυχία, ας, ἡ, *desgracia, adversidad*.
 αὐθις, adv., *de nuevo, segunda vez*.
 αὐλέω, ᾧ, *tocar la flauta; cantar*.
 αὐλή, ἥς, ἡ, *átrio; establo; aula*.

αύλητής, ου, ό, *tañedor de flauta, flautista.*
 αύλος, ου, ό, *flauta.*
 αύσος, ον, *seco, sediento.*
 αύπνος, ον, *que no duerme, en vela, vigilante.*
 αύριον, adv., *mañana.*
 αύτάρχης, ες, *suficiente.*
 αύτονομία, ας, ή, *independencia.*
 αύτός, ή, ό, pron., *él, aquel; mismo; solo.*
 αύτου, αύτῶ, etc. v. έζυτου.
 αύχην, ένος, ό, *cerviz, cuello.*
 άφικρέω, *quilar, arrebatar.*
 άφανής, ες, *oscuro.*
 άφελώς, adv., *claramente.*
 άφήμι, *soltar; dejar.*
 άφικνέομαι, ουμαι, *llegar.*
 'Αφροδίτη, ης, ή, *Afrodite (Venus).*
 άφροντις, ιδος, ό, ή, *exento de cuidados.*
 άφρός, ου, ό, *espuma.*
 άφρων, ον, *neccio.*
 άφυής, ες, *inhábil, nada diestro.*
 άφωνος, ον, *mudo.*
 'Αγερούσιος, ια, ιον, *cosa del rio Aqueronte.*
 'Αχιλλεύς, έως, ό, *Aquiles.*

B.

Βαβυλώνιος, ια, ιον, *babylonico, ó de Babilonia.*
 βαδιζω, fut. άτικο βεδιοϋμαι, *ir, andar.*
 βαθός, ετα, υ, *profundo.*
 βαίω, fut. βήσομαι, aor. έβην, perf. βέβηκα, *ir.*
 βαιός, ά, όν, *poco.*
 βακτηρία, ας, ή, dimin. de βάκτρον, *baston.*
 Βακτριανή, ης, ή, *Bactriana (region del Asia).*
 βάλλω, fut. βαλω, perf. βέβληκα, aor. 2. έβαλον, *tirar; herir.*

βάρβιτος, ου, ή, *lira.*
 Βάρκας, α, ό, *Barcas (Amilcar).*
 βάρος, εος, τό, *carga.*
 βαρύνω, *pesar.*
 βασιλεία, ας, ή, *reino.*
 βασιλειον, ου, τό, *palacio.*
 βασιλεύς, έως, ό, *rey.*
 βασιλεύω, *reinar; con genitivo. mandar, ser rey: pas., ser gobernado por un rey.*
 βασιλικός, ή, όν, *real, regio.*
 βασκαίνω, *fascinar.*
 βάτος, ου, ή, *espina; zarza.*
 βάτραχος, ου, ή, *rana.*
 βέβιος, αία, ον, *firme, estable.*
 βέλος, εος (c. ους), τό, *pie-dra ó saeta lanzada por la catapultilla (máquina de guerra).*
 βέλτιστος, η, ον, superl. ir. de άγαθός.
 βελτίων, ον, comp. ir. de άγαθός.
 βία, ας, ή, *fuerza.*
 βίαιος, αία, αιον, *fuerte, violento.*
 βιβλιον, ου, τό, dimin. de βιβλος.
 βιβλος, ου, ή, *libro.*
 βίος, ου, ό, *vida; hacienda, ó bienes.*
 βιώω, *vivir.*
 Βίων, ωνος, ό, *Bion (varon).*
 βλάπτω, *ofender, dañar.*
 βλασφημέω, ω, *hablar mal de uno.*
 βλέπω, *ver, mirar.*
 βοήθεω, ω, *socorrer.*
 Βοιωτία, ας, ή, *Beocia (pais de Grecia).*
 Βοιωτός, ου, ό, *el beocio.*
 βομβέω, ω, *zumbar.*
 βόσκω, *guardar (ganado), apacentar.*
 βότρυς, υος, ό, *uva, racimo.*
 βουκολέω, ω, *apacentar (ganado); entretener.*
 βουκόλος, ου, ό, *boyero, pastor.*
 βουλεύω, *resolver.*

βούλομαι, *querer, desear.*
 βους, οός, ό, ή, *buey, vaca.*
 βραδέως, adv., *despacio.*
 βραδύνω, *tardar.*
 βραχύς, ετα, ύ, *breve, corto.*
 βρέφος, εος, τό, *niño recién nacido ó de cria.*
 βρέχω, *humedecer.*
 Βρόμιος, ου, ό, *Bromio (Baco).*
 βροντάω, ώ, *tronar.*
 βροτός, ού, ό, *mortal.*
 βρύω, *hacer salir con abundancia, brotar.*
 βρυχάομαι, ώμαι, *rugir, dar un rujido.*
 βρουχθημός, ού, ό, *rugido.*
 βυθός, ού, ό, *el profundo (h. del mar).*
 βωμός, ού, ό, *altar.*

Γ.

γατα. v. γή.
 Γαλάται, ών, οι, *los Galatas.*
 γαλήνη, ης, ή, *calma (del mar).*
 γαμέω, ώ, fut. γαμώ, aor. έγημα, *casar; casarse (el hombre), y γαμοῦμαι con dat. (h. de la mujer).*
 γάμος, ου, ό, *boda.*
 γάρ, conj., *porque, pues.*
 γαστήρ, τέρος γ τρός, ή, *vientre.*
 γέ, adv., *á lo menos.*
 γελάω, ώ, *reir, reirse: pas., ser objeto de risa.*
 γελοτός, οία, οίον, *digno de risa, risible.*
 γεμίζω, *llenar.*
 γενεά, άς, ή, *generacion.*
 γενειήτης, ου, ό, *con barba.*
 γενετή, ης, ή, *nacimiento.*
 γεννάω, ώ, *engendrar: pas., nacer.*
 γεννήμα, ατος, τό, *producto: τά γ., los frutos de la tierra.*
 γένος, εος, τό, *raza, linaje.*
 γεραίτερος, α, ον, *superl. de γε-*

ραίος: ό γ., *la persona de edad, el anciano.*
 γέρανος, ου, ό, ή, *grulla.*
 γέρων, οντος, ό, *anciano, viejo.*
 γεωγραφέω, ώ, *describir el globo terrestre, ser geógrafo.*
 γεωργός, ού, ό, *el labrador, el campestino.*
 γή, ης, ή, *la tierra.*
 γηγενής, ές, *nacido de la tierra, hijo de ella.*
 γήρας, ατος (αως γ ως), τό, *vejez, ancianidad.*
 γηράσκω, *envejecer.*
 γίγας, αντος, ό, *gigante.*
 γίγνομαι, ό γίνομυ, fut. m. γενήσομαι, aor. έγενόμην, *llegar á ser, convertirse, hacerse, volverse; ser; γ. έκ, ser de, nacer; γ. κατά, sobrevenir.*
 γινώσκω, ό γινώσκω, f. γνώσσομαι, perf. έγνωκα, *conocer; sentir.*
 γλαυκώπις, εδος, ή, *de ojos azules ó brillantes (epiteto de Minerva).*
 γλήνη, ης, ή, *pupila del ojo.*
 γλυκύς, ετα, ύ, *dulce.*
 γλώσσα, άτ. ττα, ης, ή, *lengua.*
 γνώμη, ης, ή, *mente; consejo.*
 γονεύς, έως, ό, *padre.*
 Γοργίας, α, ό, *Górgias (orador).*
 Γοργώ, ούς, ή, *Gorgo (muger).*
 γοῦν, conj., *pues, ciertamente.*
 γρατα, ας, ή, *la vieja.*
 γραμμα, ατος, τό, *escritura, pintura; τά γρ., las letras, el alfabeto.*
 γραυς, αός, ή, *la vieja.*
 γραφικός, ή, όν, *cosa de pintura.*
 γραφω, *representar con líneas; escribir, pintar.*
 Γύγης, ου, ό, *Gijes (un rey).*
 γυμνάζω, *ejercitar.*
 γυμνάσιον, ου, τό, *gimnasio.*
 γυμνώω, ώ, *desnudar, descubrir.*
 γυμνός, ή, όν, *desnudo; vestido solo con túnica.*

γυνή, ακός, ή, *mujer*.
γύψ, γυπός, ό, *buitre*.

Δ.

δαίμων, ονος, ό, *génio*.
δάκνω, fut. δήξω, *morder*.
δακτύλιον, ου, τό, *anillo*.
δάκτυλος, ου, ό, *dedo*.
δάμλις, εως, ή, *novilla*; *mujer moza*.
Δανάη, ης, ή, *Dánae*.
Δαναός, ου, ό, *Dánao*.
δανείζω, *prestar*.
δαπανάω, ώ, *gastar, consumir*.
δαπάνημα, ατος, τό, *gasto necesario*.
δάπεδον, ου, τό, *suelo, pavimento*.
Δαρείος, ου, ό, *Dario (rey)*.
δάφνη, ης, ή, *laurel*.
Δάφνις, ιους, ό, *Daphnis (n. de varon)*.
δέ, conj. que se opond a μέν, y, *pero, mas*. Suele no traducirse.
δετ, v. impers., *conviene, es menester, preciso ó justo*.
δείγμα, ατος, τό, *muestra, señal*.
δείδω, *temer*.
δείκνυμι, *mostrar, enseñar; re-presentar*.
δεινός, ή, όν, *terrible*.
δειπνέω, ώ, *cenar*.
δειπνον, ου, τό, *cena, comida*.
δέκα, indecl., *diez*.
δεκαπέντε, indecl., *quince*.
δεκάτης, ές, *de diez años*.
δελφιν γ δελφίς, τνος, ό, *delfin*.
δέμας, τό, indecl., *cuero*.
δένδρον, ου, τό, *árbol*.
δεξιά, ας, ή, *la diestra (mano)*.
δέσμη, ης, ή, *haz, manojo*.
δεσπότης, ου, ό, *señor*.
δεύτερος, α, ον, *segundo*: δεύτερον, adv., *en segundo lugar*.
δέχομαι, *tomar, recibir; suceder*.

δέω, *faltar, necesitar*: med., *ca-recer*.
δέω, *atar, enlazar*.
δή, adv., *ciertamente; asi*.
Δήλος, ου, ή, *Delos (isla)*.
Δημάρατος, ου, ό, *Demarato*.
Δημήτριος, ου, ό, *Demetrio*.
δημοκρατέομαι, *tener una constitucion democrática ó un gobierno popular*.
δημοκρατία, ας, ή, *democracia, gobierno del pueblo*.
δημοτικός, ή, όν, *popular, llano*.
Δημόναξ, ακτος, ό, *Démonax*.
δηνάριον, ου, τό, *denario (moneda romana)*.
διά, prep. de g. y ac., *de parte á parte, á través, por, durante*. En composic. suele denotar *separacion y diferencia*.
διαβαίνω, *pasar, atravesar; dar un tranco ó un paso largo*.
διαβάλλω, *denunciar*.
διαίρω, ώ, *dividir, distribuir, repartir*.
διαίτα, ης, ή, *vida, modo de vivir, género de vida; costumbres*.
διακονέω, ώ, *servir, estar al servicio de otro*.
διακόσιοι, αι, α, *doscientos*.
διακόσμησις, εως, ή, *arreglo*.
διακρούω, med., *echar de si, espulsar*.
διαλέγω, med., *hablar, departir, conversar*.
διαλλαγή, ης, ή, *tregua*.
διαλλάσσω, át. ττω, *mudar; reconciliar*.
διαλογίζω, *pensar, discurrir*.
διάλυσις, εως, ή, *conciliacion*.
διάμετρος, ον, ή, *diámetro*.
διάνοια, ας, ή, *pensamiento*.
διαπλέκω, *componer*.
διαπλέω, *navegar de un punto á otro*.

- διαπονέω, ὦ, *ejercitar, trabajar mucho.*
 διασκορπίζω, *disipar, malrotar.*
 διασπάω, ὦ, *tirar cada uno de su lado, despedazar.*
 διάστασις, εως, ἡ, *disunion.*
 διάστημα, ατος, τό, *intervalo, espacio.*
 διαστρώννυμι, *poner ó estender los cojines ó almohadas (de un lecho ó asiento).*
 διατέμνω, *partir, dividir.*
 διατηρέω, *conservar.*
 διατί, ὅ δια τί, *por qué?, por qué causa ó razon?*
 διατρίβω, *pasar (la vida, el tiempo).*
 διαυγής, ἔς, *reluciente, radiante.*
 διαφέρω, *llevar de aqui á allá; diferenciarse, ser aventajado.*
 διαφθείρω, *destruir.*
 διδάσκω, *enseñar: pas., aprender.*
 δίδωμι, *dar, conceder.*
 διέξευμι, *pasar; repasar, ó volver á pasar; leer.*
 διερευνάω, ὦ, *escudriñar.*
 διέρχομαι, *pasar, atravesar.*
 διέχω, *separar; distar.*
 διήρη, *dejar paso, soltar.*
 δικαίος, αία, αον, *justo, bueno.*
 δικαιοσύνη, ης, ἡ, *justicia.*
 δικαστήριον, ου, τό, *tribunal.*
 δικαστής, οῦ, ὁ, *juez.*
 δίκη, ης, ἡ, *justicia; causa, pleito: ἡ Δίκη, Dicé (la Justicia).*
 διό, *por ὅτι, por lo cual, por esto.*
 Διογένης, εος, ὁ, *Diógenes (filósofo).*
 Διονύσιος, ου, ὁ, *Dionisio (rey).*
 Διώνισος, ου, ὁ, *Dioniso (Baco).*
 διόπερ, *por tanto, por lo cual.*
 διορύσσω, *atravesar de parte á parte, perforar.*
 Διόσκουροι, ων, οί, *los Dioscuros (Cástor y Pólux).*
 διότι, *porque, por cuya causa.*
- δίπους, οδος, ὁ, ἡ, *de dos pies, bipedo.*
 δις, *adv., dos veces.*
 διττός, ὁ διστός, ἡ, ὄν, *doble.*
 δίψα, ης, ἡ, ἡ, *γ δίψος, εος, τό, la sed.*
 διώκω, *seguir, perseguir, buscar, correr tras de una cosa.*
 δοκέω, ὦ, *parecer, tener fama; aparentar.*
 δολιχόδευρος, ον, *cuellilargo.*
 δόμος, ου, ὁ, *casa.*
 δοιέω, ὦ, *disipar.*
 δόξα, ης, ἡ, *opinion, fama; gloria.*
 δορά, ας, ἡ, *piel.*
 δόρυ, *δόρατος, τό, la lanza.*
 δόσις, εως, ἡ, *dádiva.*
 δουλεύω, *servir, estar en esclavitud.*
 δοῦλος, ου, ὁ, *esclavo, criado.*
 Δούρις, ιος, ὁ, *Duris (n. de varron).*
 δράκων, οντος, ὁ, *dragon, serpiente: Δράκων, Dracon (legislador).*
 δραπέτης, ου, ὁ, *el fugitivo.*
 δραχμή, ης, ἡ, *dracma (moneda).*
 δράω, ὦ, *hacer.*
 δρόμος, ου, ὁ, *carrera.*
 ῥότος, ου, ἡ, *rocio.*
 ῥυς, υός, ἡ, *encina.*
 δύναμις, οντος, ὁ, *poter; valer (las monedas).*
 δύναμις, εως, ἡ, *poter, fuerza, virtud; ejército, tropa.*
 δυναστεύω, *reinar.*
 δυνατός, ἡ, ὄν, *posible.*
 δύο, *δυσιν ὁ δεσιν, δυοι, dos.*
 δυσείδεια, ας, ἡ, *fealdad, deformidad.*
 δύστηνος, ου, ὁ, ἡ, *miserable.*
 δυσφορέω, ὦ, *estar disgustado, llevar á mal.*
 δῶμα, ατος, τό, *casa.*
 δωρεά, ας, ἡ, *dádiva, regalo.*
 δωρέομαι, οῦμαι, *dar, donar.*

E.

ἐάν, conj., *si*.
 ἔαρ, ἔαρος, τό, *primavera*: τὸ ἔαρ, *la Primavera*.
 ἐαυτοῦ, ἧς, οὗ (c. αὐτοῦ, ἧς, οὗ), pron. refl. de la 3.^a pers., *se, de sí ó á sí mismo*.
 ἐάω, ᾧ, *cesar; dejar*.
 ἐβδομήκοντα, indecl., *setenta*.
 ἐγγίζω, *acercarse*.
 ἐγγυάω, ᾧ, *prometer; desposar*.
 ἐγγύς, adv., *cerca*.
 ἐγείρω, f. ἐγερῶ, perf. ἐγήγερκα, perf. 2. ἐγήγγορα, *despertar*.
 ἐγκέφαλος, ου, ὁ, *cerebro, seso*.
 ἐγκώμιον, ου, τό, *encomio, alabanza*.
 ἐγγέω, *escanciar*.
 ἔγχος, εος, τό, *lanza; espada*.
 ἐγγώριος, ὄν, *el habitante de un país, indígena; rústico*.
 ἐγώ, pron., *yo*.
 ἐθέλω, *querer*.
 ἔθνος, εος, τό, *gente, nacion*.
 ἔθω (inus.), perf. εἴθωα, *tener costumbre, acostumar*.
 εἰ, conj., *si*: εἴγε, *si ya, al menos*.
 εἶδος, εος, τό, *forma*.
 εἶδω (inus.), perf. οἶδα, *sentir, ver: med., conocer, saber: pas., parecer, ser semejante*.
 εἴκοσι, indecl., *veinte*.
 εἰκότως, adv., *naturalmente*.
 εἶκω, perf. εἶοικα, *parecer, ser semejante*.
 εἰκών, ὄνος, ἡ, *imagen, efigie*.
 Εἰλείθια, ας, ἡ, *Lucina (diosa)*.
 εἶμι, *ser, componer* (h. de núm. y cantidad): ἔστι con inf., *es licito, posible: ἐστί μοι, tengo: τὸ ὄν, el ser*.
 εἰπεῖν, inf., y εἰπών, part. aor. 2. de ἔπω (inus.): v. φημί, λέγω.
 εἰρήνη, ἧς, ἡ, *paz*: ἡ Εἰρ., *Irene* (la Paz, una de las Horas).

εἰς, ὁ ἐς, prep. de ac., á, *hacia, hasta, en, sobre*. En compos. suele significar *dentro*.
 εἶς, μιὰ, ἓν, genit. ἐνός, μιᾶς, ἐνός, uno, una.
 εἰσάγω, *introducir, hacer entrar*.
 εἰσδέχομαι, *recibir, admitir*.
 εἴσεμι, *entrar*.
 εἰσέρχομαι, *entrar; llegar*.
 εἰσηγήσομαι, οὔμαι, *enseñar*.
 εἰσηγητής, οὗ, ὁ, *introductor*.
 εἰσφέρω, *llevar á, echar*.
 εἶτα, adv., *despues*.
 ἐκ, y antes de vocal ἐξ, prep. de gen., *de, desde*.
 ἔκαστος, η, ον, *cada, cada cual, cada uno*.
 ἐκάτερος, α, ον, *uno de dos*.
 ἐκατόν, indecl., *ciento*.
 ἑκατοστός, ἡ, ὄν, *centésimo*.
 ἐκβάλλω, *arrojar, sollar: extraer, sacar*.
 ἔκγονος, ου, ὁ, *descendiente*.
 ἐκιδάσκω, *enseñar*.
 ἐκδύω, ὁ ἐκδύνω, *despojar*.
 ἐκεῖ, adv., *alli, allá*.
 ἐκεῖθεν, adv., *de alli, desde alli*.
 ἐκεῖνος, η, ο, *él, aquel, este*.
 ἐκθεῶ, *endiosar, ensoberbecer*.
 ἐκκλησία, ας, ἡ, *asamblea*.
 ἐκλείπω, *faltar, morir*.
 ἐκπέμπω, *despedir, echar*.
 ἐκπλέω, *salir del puerto, hacerse á la vela*.
 ἐκπρεπής, ἐς, *excelente*.
 ἐκτίθημι, *exponer*.
 ἐκτυφλώ, *cegar, dejar ciego*.
 ἐκφέρω, perf. ἐξήγεγκα, *sacar, producir, dar á luz*.
 ἐλαία, ας, ἡ, *olivo*.
 ἔλαιον, ου, τό, *aceite*.
 ἐλάτη, ἧς, ἡ, *abeto (pino)*.
 ἐλάττων, ὁ ἔσων, ον, genit. ὄνος, comparat. de ἐλαχύς. v.
 ἔλαφος, ου, ὁ, ἡ, *ciervo*.
 ἐλαφρός, ἄ, ὄν, *ligero, ágil*.

ἐλάχιστος, η, ον, superl. de ἐλαχύς.
 ἐλαχύς, ετα, ύ, chico, pequeño.
 ἐλεσέω, compadecer, tener misericordia.
 ἐλεημοσύνη, ης, ή, limosna.
 ἔλεος, ου, ό, misericordia.
 ἐλευθερία, ας, ή, libertad.
 Ἐλευσίς, ἔνος, ή, Eleusina.
 ἐλεύθερος, α, ον, libre.
 ἐλέφας, αντος, ό, elefante.
 Ἑλλάς, ἄδος, ή, Grecia.
 Ἑλλη, ης, ή, Hele.
 Ἑλλην, ηνος, ό, el heleno ó griego.
 Ἑλλησποντος, ου, ό, Helesponto.
 ἐλλογᾶω, armar asechanzas, poner celadas.
 ἐλπίζω, esperar.
 ἐλπίς, ἴδος, ή, esperanza.
 ἐμυτοῦ, ης, pron. refl. de la primera pers., de mí, de mí mismo.
 ἐμός, ή, όν, mio, mía.
 ἐμπίπτω, caer.
 ἐμπορία, ας, ή, mercado, comercio.
 ἐμπόριον, ου, τό, emporio, mercado, plaza de comercio.
 ἐμπύτω, escupir.
 ἐν, prep. dedat., en, entre: ἐν ᾧδου (sobr. οἴκῳ), en el infierno.
 ἐναγώνιος, ον, belicoso, guerrero.
 ἐναλλάσσω, ἄtic. ττω, cambiar.
 ἐνδέω, unir, encadenar.
 ἐνδοξος, ον, glorioso, famoso.
 ἐνδύω γ ἐνδύω, vestir, usar ó llevar (un vestido).
 ἔνεμι, estar dentro: ἐνι por ἔνεστι (licet), es licito, es posible.
 ἐνέργεια, ας, ή, accion, fuerza, energia.
 ἐνθα, adv., donde.
 ἐνθουσιᾶω, ό ἄζω, f. άσω, entusiasmarse.
 ἐνι, v. en ἔνεμι.
 ἐνικυτός, οῦ, ό, año.
 ἐνισί, αι, α, algunos, ó hay quienes.

ἐνίοτε, adv., á veces.
 ἔνοπλος, ον, armado.
 ἐντολή, ης, ή, mandato.
 ἐντρέβω, ungir, poner asfeites.
 ἐνούπιον, ου, τό, ensueño.
 ἐνώπιον, adv., delante, contra.
 ἐξ, v. ἐκ.
 ἐξαιρέω, sacar.
 ἐξακισχίλιοι, seis mil.
 ἐξακόσιοι, αι, α, seiscientos.
 ἐξαμαρτάνω, pecar, errar.
 ἐξανθέω, ω, brotar.
 ἐξανίστημι: med., levantarse.
 ἐξάπους, οδος, ό, ή, que tiene seis patas.
 ἐξέρχομαι, salir.
 ἔξεστι, v. impers., es licito, es permitido.
 ἐξήκοντα, sesenta.
 ἐξής, adv., en seguida.
 ἐξορκίζω, hacer jurar.
 ἔξω, adv., fuera.
 ἐπαίνέω, ω, fut. έσω, alabar.
 ἔπανος, ου, ό, alabanza.
 ἐπαίρω, levantar: med., engrairse.
 Ἐπαμινώνδας, ου, ό, Epaminondas (general tebano).
 ἐπανέρχομαι, volver.
 ἐπανορθόω, restablecer.
 ἐπεί, conj., despues que, cuando, como.
 ἐπειδή, conj., así que, puesto que.
 ἔπεμι, acercarse, estar encima.
 ἔπειτα, adv., despues, en seguida.
 ἐπενδύω, ponerse encima (vestidos).
 ἐπέχω, fut. ἐφέξω, estar en, estar parado.
 ἐπί, prep. de genit., dat. y ac., en, sobre; bajo, por, mediante; á, contra; ante.
 ἐπιβάλλω, introducir, meter: τὸ ἐπιβάλλον, lo correspondiente ó que toca á uno.

ἐπιβιβάζω, *poner encima de.*
 ἐπιγελᾶω, ᾧ, *burlarse.*
 ἐπιγράω, *inscribir, poner un rótulo ó inscripcion.*
 ἐπιδείκνυμι, *mostrar.*
 ἐπιδέχομαι, *recibir de mas, admitir.*
 ἐπιδίδωμι, *entregar.*
 ἐπιζητέω, ᾧ, *reclamar.*
 ἐπιθυμέω, ᾧ, *desear, codiciar.*
 ἐπικαλέω, ᾧ, *llamar: med., implorar, invocar.*
 ἐπικαλύπτω, *ocultar.*
 ἐπικηρυκεία, ας, ἡ, *mensaje por medio de heraldo ó parlamentario (para negociar treguas ó paces).*
 ἐπικουρέω, ᾧ, *hermosear.*
 ἐπικούρος, ον, *que auxilia ó defende.*
 ἐπικράτεια, ας, ἡ, *dominacion.*
 ἐπιμέλεια, ας, ἡ, *cuidado.*
 ἐπιμελέομαι, οὔμαι, *tener cuidado.*
 ἐπιμηχανάομαι, ᾧμαι, *maquinar, fraguar.*
 ἐπίνει ν, ον, τό, *puerto mercantil.*
 ἐπινοέω, ᾧ, *meditar, discurrir, inventar.*
 ἐπίορκος, ον, *perjuro: ἐπίορκον ὄμνυμι, jurar en falso.*
 ἐπιπέμπω, *enviar.*
 ἐπιπίπτω, *caer de improviso; echarse, arrojarse.*
 ἐπιπύω, *soplar.*
 ἐπίσημος, ον, *ilustre, señalado.*
 ἐπισκέπτομαι, *visitar.*
 ἐπισκιάζω, *oscurecer.*
 ἐπισκοπέω, ᾧ, *examinar.*
 ἐπίσταμαι, *saber.*
 ἐπιστέλλω, *enviar un mensaje, enviar á decir.*
 ἐπιστήμη, ης, ἡ, *conocimiento, ciencia.*
 ἐπιστολή, ης, ἡ, *carta.*
 ἐπιστρέφω, *volverse.*
 ἐπισχῶ, ἄτ. por ἐπέχῶ.

ἐπιτήδειος, εἰς, ον, *conveniente.*
 ἐπιτήδευμα, ατος, τό, *ocupacion.*
 ἐπιτηδέω, *ejercer un cargo ó funcion.*
 ἐπιτίθημι, *imponer; dar golpes, herir.*
 ἐπιτιράω, ᾧ: con dat., *reprender.*
 ἐπιτρέπω, *encomendar, encargar.*
 ἐπιτρέχω, *invadir, acometer; hacer una correria.*
 ἐπιφορέω, *cargar, echar.*
 ἐπιχέω, *echar ó derramar sobre.*
 ἔπομαι, *seguir.*
 ἔπος, εος, τό, *palabra.*
 ἔποψ, οπος, ό, *abullia.*
 ἐπτά, indecl., *siete.*
 ἐπόνυμος, ον, *apellidado, del propio nombre.*
 Ἐρατώ, οὔς, ἡ, *Erato (musa).*
 ἐράω, *amar: con gen. de cosa, pretender, aspirar á.*
 ἐργάζομαι, perf. pas. *εἰργασμαι, hacer.*
 Ἐργάνη, ης, ἡ, *la Artifice (epiteto de Mimerva).*
 ἐργασία, ας, ἡ, *labor (de campo), cultivo; trabajo.*
 ἔργον, ου, *cualquiera trabajo, accion; obra, cosa: τὰ ἔργα, las labores del campo,*
 ἐρεβώδης, ες, *tenebroso.*
 ἐρίζω, *disputar, competir.*
 Ἐρινύς, οὔς, ἡ, *Erina (furia).*
 ἔριτρος, ου, ό, *cabrito.*
 Ἐρμῆς, οὔ, ό, *Hermes (Mercurio).*
 ἔρχομαι, fut. *ἐλεύσομαι, aor. 2. ἤλυθον (ἤλθον), part. ελθών, perf. ἐλήλυθα, ir, venir, llegar: ἔρχ. εἰς λόγους, llegar á hablar, tener una entrevista.*
 ἐρῶ, fut. *de ἐρέω, (inusit.): v. λέγω ὁ ἀγορεύω.*
 ἔρως, ωτος, ό, *amor, passion.*
 Ἐρως, *Eros (Cupido).*
 ἐρωτάω, ᾧ, *preguntar.*
 ἐρώτημα, ατος, τό, *pregunta.*

ἐς, por εις, v.
 ἐσθής, ἡτος, ἡ, vestido.
 ἐσθίω, fut. ἔδομαι, aor. ἔφαγον, comer.
 ἐσθλός, ἡ, ὄν, bueno, valiente.
 ἐσπέρα, ας, ἡ, la tarde.
 ἔσχατος, η, ον, último.
 ἐταίρος, ου, ὁ, el compañero.
 ἕτερος, α, ον, uno (de dos), el otro.
 ἔτι, adv., aun, todavía, mas.
 ἐτοιμάζω, disponer, preparar.
 ἔτοιμος, ον, pronto, cierto.
 ἔτος, εος, τό, año.
 εὔ, adv., bien.
 εὐγνωμόνως, ὦ, ser benigno ó benévolo.
 Εὐβοία, ας, ἡ, Eubea (isla).
 εὐδαμονέω, ὦ, ser feliz.
 εὐδαμονία, ας, ἡ, felicidad.
 εὐδαίμων, ον, feliz, dichoso; rico, favorecido por la naturaleza (de terrenos).
 εὐδοκίμω, ὦ, ser célebre, ser feliz.
 εὐεῖμων, ον, bien vestido.
 εὐελπίς, ιδος, ὁ, ἡ, de buenas esperanzas.
 εὐεργεσία, ας, ἡ, beneficio.
 εὐεργετέω, ὦ, hacer bien.
 εὐεργέτης, ου, ὁ, el bienhechor.
 εὐθετέω, ὦ, disponer, poner en órden.
 εὐκλής, εος, ὁ, ἡ, glorioso.
 εὐκλεία, ας, ἡ, gloria.
 εὐκόλος, fácil.
 εὐλαβέομαι, οὔμαι, temer; evitar.
 εὐμήκης, ες, muy largo, de mucha altura.
 εὐμορφία, ας, ἡ, belleza, hermosura.
 Εὐνομία, ας, ἡ, Eunomia (el Orden, una de las Horas).
 Εὐξείνως (πόντος), ου, ὁ, el Ponto Euxino.
 εὐπραγία, ας, ἡ, suerte feliz, buena suerte.

εὐρεσις, εως, ἡ, invencion.
 εὐρετής, ου, ὁ, inventor.
 Εὐριπίδης, ου, ὁ, Euripides (poeta trágico).
 εὐρίσκω, fut. εὐρήσω, perf. εὐρήκα, aor. 2. εὐρον, hallar; encontrar.
 Εὐρυβιάδης, ου, ὁ, Euribiades (rey de Esparta).
 εὐσέβεια, ας, ἡ, piedad.
 Εὐτέρπη, ης, ἡ, Euterpe (musa).
 εὐτυχέω, ὦ, ser dichoso ó feliz.
 εὐτυχία, ας, ἡ, felicidad: en pl., fortuna.
 εὐφορος, ον, feraz.
 εὐφραίνω: pas., regalar; celebrar un banquete, tener un convite.
 εὐφως, adv., bien, primorosamente.
 εὐχομαι, querer, desear.
 εὐωδία, ας, ἡ, buen olor, esencia.
 εὐώπια, ιδος, ἡ, adj., de hermosos ojos.
 εὐωγέω, ὦ, regalar, med.: asistír á un festin.
 Ἐφεσος, ου, ἡ, Efeso (ciudad).
 ἐφικνέομαι, οὔμαι, conseguir, alcanzar.
 ἔφιππος, ον, caballero, que va á caballo.
 ἐπίστημι, colocar sobre ó al frente; poner en lugar de otro; presentarse.
 ἐπορμάω, ὦ, acometer.
 ἐχθρός, ά, ὄν, enemigo: ὁ ἐχθρός, el enemigo.
 ἔχρις, ιας ὁ εος, ὁ, vibora.
 ἔχω, imperf. ἔχον, fut. ἔξω, aor. 2. ἔσχον, tener: ἔχειν ἡδέως πρὸς τινα, ser afable con uno: con gen., juntarse, tratarse.
 ἔωθεν, adv., al rayar el alba, desde que amanece.
 ἔως, adv., hasta.

Ζ.

ζάω, ὦ, inf. ζῆν, *vivir*: οἱ ζών-
τες, *los vivos*.

ζεύγνυμι, *uncir*; *echar un puente de barcas*.

Ζεῦξις, ἰδος, ὁ, *Zeuxis* (un pin-
tor).

Ζεὺς, gen. Διός, ὁ, *Zeus* (Júpi-
ter).

ζηλοτυπέω, ὦ, *tener celos ó en-
vidia, envidiar*.

ζηλώω, ὦ, *imitar*.

ζημία, ας, ἡ, *pena; pérdida*.

ζημιώω, *castigar; perder*.

Ζήνων, ωνος, ὁ, *Zenon* (filósofo).

ζητέω, ὦ, *buscar; preguntar*.

ζοφερός, ἄ, ὄν, *oscuro*.

ζωγραφέω, ὦ, *pintar*.

ζωή, ἥς, ἡ, *vida*.

ζωογονέω, ὦ, *crear ó engendrar una criatura viva*.

ζῶον, ου, τό, *el animal*.

Η.

ἦ, conj., ὁ: con compar., *que, como*: ἦ... ἦ, *ya... ya*.

ἦ, adv., *seguramente, cierto*; ἦ ὁ ἦ, en las interrogaciones, *por ventura, acaso*.

Ἥβη, ης, ἡ, *Hebe* (diosa de la juventud).

ἡγεμών, ὄνος, ὁ, *jefe, general*.

ἡγέομαι, οὔμαι, *opinar; gobernar, guiar*.

ἡδέως, adv., *dulce ó suavemente, con gusto*.

ἡδῆ, adv., *ya, en seguida*.

ἡδίων, ἰον, compar. de ἡδός.

ἡδονή, ἥς, ἡ, *placer, gusto*.

ἡδός, εἶς, ὅ, *placentero, grato, dulce*.

ἡδῶ: med., *regocijarse, deleitarse*.

ἡκω, *venir, presentarse*.

ἡλεός, ἄ, ὄν, *vano*.

ἡλικία, ας, ἡ, *edad; mocedad, juventud*.

ἡλικός, η, ον, pron. correlativo, *cuanto, que*.

ἡλιος, ου, ὁ, *el sol*.

Ἡλύσιον (πεδῖον), ου, τό, *el Eliseo, los campos Eliseos*.

ἡμέρα, ας, ἡ, *dia*.

ἡμεροδρομέω, ὦ, *correr todo el dia, estar hecho un correo todo el dia*.

ἡμερος, ον, *suave; civil*.

ἡμέρωσις, εως, ἡ, *cultivo* (h. de plantas).

ἡμιθανής, ἑς, *medio muerto*.

ἦν, por ἔάν, conj., *si*.

ἡπειρος, ου, ἡ, *tierra firme, continente*.

Ἥρα, ας, ἡ, *Hera* (Juno).

Ἡρακλῆς, ἔους, ὁ, *Heracles* (Hércules).

ἡσυχία, ας, ἡ, *tranquilidad*.

ἡττων, ον, comparat. de καχός, *menor, inferior*.

Ἡφαιστος, ου, ὁ, *Hefestos* (Vulcano).

ἡχέω, ὦ, *sonar, resonar*.

Θ.

θάλασσα, ὀ ττα, ης, ἡ, *mar*.

Θάλεια, ας, ἡ, *Talia* (musa).

Θαλῆς, ος, ὁ, *Tales* (filósofo).

θαλλός, ος, ὁ, *ramo*.

Θάμυρις, ἰδος, ὁ, *Tamiris* (cantor tracio).

θάνατος, ου, ὁ, *la muerte*.

θάπτω, *sepultar*.

θαρρέω, ὦ, *confiar, tener valor ó buen ánimo*.

θάτερον, como τὸ ἕτερον, v.

θαυμάζω, *admirar; respetar*.

θαυμαστός, ἡ, ὄν, *admirable*.

θεά, ἄς, ἡ, *diosa*.

θεά, ας, ἡ, *vista*.

Θεανώ, οὔς, ἡ, <i>Teano</i> (mujer).	θυσία, ας, ἡ, <i>sacrificio</i> .
θεάομαι, ὠμαι, <i>mirar</i> .	θύω, <i>sacrificar, matar; hacer sacrificios</i> ἢ <i>ofrendas</i> .
θεατός, ἡ, ὄν, <i>digno de verse</i> .	θώραξ, ακος, ὁ, <i>coraza</i> .
θέατρον, ου, τό, <i>teatro</i> .	
θέλω, ν. ἐθέλω.	
Θεμιστοκλής, έους, ὁ, <i>Themistocles</i> .	
Θεόκριτος, ου, ὁ, <i>Teócrito</i> .	
θεός, οὔ, ὁ, ἡ, <i>dios, diosa</i> .	
θεραπεία, ας, ἡ, <i>asistencia; crianza; curacion</i> .	
θερμαίνω, <i>calentar</i> .	
θέρος, εος, τό, <i>verano; estio</i> .	
Θεσσαλία, ας, ἡ, <i>Tesalia</i> (pais de la Grecia).	
θέω, <i>correr</i> .	
θεωρέω, ὦ, <i>mirar</i> .	
θεωρία, ας, ἡ, <i>observacion, contemplacion</i> .	
Θήβαϊ, ὦν, αἰ, <i>Tébas</i> (ciudad de Beocia).	
θηβαίος, αἰα, ατον: ὁ θ., <i>el tebano</i> .	
θήγω, <i>aguzar</i> .	
θηητός, ἰόν., por θεατός, ν.	
θήρ, ηρός, ὁ, <i>fiera</i> .	
θήρα, ας, ἡ, <i>caza</i> .	
θηράω, ὦ, <i>cazar; buscar</i> .	
θηρευτικός, ἡ, ὄν, <i>de caza, cazador</i> .	
θηρίον, ου, τό, <i>bestia, fiero</i> .	
θησαυρίζω, <i>atesorar</i> .	
Θησεύς, έως, ὁ, <i>Teseo</i> (rey de Atenas).	
θνήσκω, aor. 2. ἐθνον, perf. τέθνηκα, <i>morir, perecer</i> .	
θνητός, ἡ, ὄν, <i>mortal; perecedero</i> .	
θόρυβος, ου, ὁ, <i>tumulto, alboroto</i> .	
Θρακίσα, ὁ ττα, ης, ἡ, <i>tracia</i> (mujer de este pais).	
θρασύνομαι, <i>ser audaz</i> ὁ <i>atrevido</i> .	
θρεπτικός, ἡ, ὄν, <i>nutritivo</i> .	
θρόνος, ου, ὁ, <i>trono, silla</i> .	
θυγάτηρ, τρός, ἡ, <i>hija</i> .	
θυμός, οὔ, ὁ, <i>ánimo, alma</i> .	
	1.
	ἰάομαι, ὠμαι, <i>sanar, curar</i> .
	Ἰαπετός, οὔ, ὁ, <i>Japeto</i> (uno de los Titanes).
	ιατρική, ης, ἡ, (sobr. τέχνη), <i>la medicina</i> .
	ἴδιος, α, ὄν, <i>propio, peculiar; particular, privado</i> .
	ιδιώτης, ου, ὁ, <i>el hombre privado; persona vulgar, ignorante</i> .
	ἰδοῦ, interj., <i>he aqui, ve</i> .
	ἰδρύω, <i>colocar, sentar</i> .
	ἰδών, οὔσα, ὄν, part. v. ὀράω.
	ἱερεῖον, οὔ, τό, <i>victima</i> .
	Ἰεριχώ, indecl., <i>Jericó</i> .
	ἱερόν, οὔ, τό, <i>templo</i> .
	Ἰερουσαλήμ, indecl., <i>Jerusalem</i> .
	Ἰησοῦς, οὔ, ὁ, <i>Jesus</i> .
	ἰκανός, ἡ, ὄν, <i>á propósito, suficiente</i> .
	ἰλάσκομαι, <i>hacer propicio, aplacar</i> .
	Ἰλιστός, οὔ, ὁ, <i>el Iiso</i> (rio).
	ἱμάτιον, ου, τό, <i>prenda exterior del vestido, manto</i> .
	ἴνα, conj., <i>para, á fin de que</i> .
	Ἰναχος, ου, ὁ, <i>Inaco</i> (n. de varrón, y tambien de un rio).
	Ἰνδός, οὔ, ὁ, <i>el Indio</i> .
	Ἰξίων, οἰος, ὁ, <i>Ixion</i> .
	ἰός, οὔ, ὁ, <i>veneno</i> .
	ἰππεύς, έως, ὁ, <i>ginete, soldado á caballo</i> .
	ἰπποκόμος, ου, ὁ, <i>palafrenero, lacayo</i> .
	Ἰππόλυτος, ου, ὁ, <i>Hipólito</i> (hijo de Teseo).
	ἵππος, ου, ὁ, <i>caballo</i> .
	Ἴρις, ἰδος ὁ ἰος, ἡ, <i>Iris</i> (mensajera de los dioses).

- Ἴσις, ἰδος, ἡ, Isis (diosa egipticia).
 Ἰσμηνίας, ου, ὁ, Ismenias.
 Ἰσοκράτης, ους, ὁ, Isócrates (orador ateniense).
 ἴστημι, fut. στήσω, perf. ἔστηκα, aor. 2. ἔστην: med., ἵσταμαι, poner, colocar; estar parado, estar colocado.
 ἰσχανάω, ὦ, apeteecer.
 ἰσχυρός, ἄ, ὄν, fuerte, poderoso; grande.
 ἰσχύς, ύος, ἡ, poder, fuerza.
 ἰσχύω, poder, ser fuerte.
 Ἰταλία ας, ἡ, Italia.
 Ἰταλικός, ἡ, ὄν, itálico.
 ἰγθύς, ύος, ὁ, el pez.
 Ἴω, ούς, ἡ, Io (n. de mujer).
 Ἰωνικός, ἡ, ὄν, jónico ó jonio.

Κ

- Κάδμος, ου, ὁ, Cadmo.
 καθεϊρέω, ὦ, destruir, derribar; pender.
 καθιρός, ἄ, ὄν, puro.
 καθέζομαι, fut. καθεζοῦμαι, sentarse, posar.
 καθιεύδω, dormir.
 κάθημαι, estar sentado, quieto ó tranquilo.
 καθίζω, sentarse, colocarse.
 καθικέρομαι, οὔμαι, llegar; herir, dar un golpe.
 καθίπτημι, volar hácia abajo.
 καθίστημι, constituir, establecer.
 κάθοδος, ου, ἡ, bajada.
 καθόλου, adv., en general.
 κατοπλίζω, armar.
 καί, conj., y, también, aún: καί... καί, ya, ya, ó asi, como: καί γάρ, porque, en verdad, realmente: καί μέν, pues, ciertamente; καί μήν, sin embargo.
 καινός, ἡ, ὄν, nuevo.
 καιρός, οὔ, ὁ, ocasion.

- καίτοι, conj., aunque, en verdad.
 καίω, fut. καύσω, quemar.
 κακία, ας, ἡ, vicio, maldad.
 κακοδαίμων, ον, infeliz, desdichado.
 κακολογέω, ὦ: con dat., hablar mal.
 κακοπαθέω, ὦ, padecer.
 κακός, ἡ, ὄν, malo, vicioso, vil: τὸ κακόν, el mal.
 κακῶς, adv., malamente.
 καλέω, ὦ, fut. καλέσω, perf. κέκληκα, llamar: καλεῖσθαι ἄπ' τινος, llamarse asi ó tomar su nombre de: καλεῖν ἐπὶ τι, invitar, convidar.
 Καλλιόπη, ης, ἡ, Caliope (musa).
 κάλλιστος, superl. de καλός.
 κάλλος, εος, τό, hermosura.
 καλός, ἡ, ὄν, hermoso, honesto. bueno.
 καλύπτω, ocultar.
 καλῶς, adv., bien; valerosamente.
 κάμνω, fut. καμῶ, aor. ἔκαμον, perf. κέκημηκα, trabajar; fatigarse.
 καμπύλος, ης, ον, corvo.
 κἄν, por καί ἔάν, conj., y si, aunque, aun cuando.
 καπνός, οὔ, ὁ, humo.
 κάρα, τό, indecl., la cabeza.
 καρδία, ας, ἡ, corazon.
 κάρηεν, ου, τό, cabeza.
 καρπός, οὔ, ὁ, fruto.
 καρτερέω, ὦ, tener fortaleza.
 Καρχηδών, ὄνος, ἡ, Cartago.
 Κάσαδρος, ου, ὁ, Casandro.
 κατά, prep. de genit. y acus., contra, á; sobre; por, durante, segun.
 κατάβασις, εως, ἡ, bajada; retirada.
 καταβιβάζω, bajar.
 καταβιβρώσκω, fut. καταβρώσω, devorar.

καταβρέχω, *ungir*.
 καταγγιώσκω, *conocer*.
 καταδέω, fut. δήσω, *vendar*.
 κατακλείω, *encerrar*.
 κατακόπτω, *romper, destrozár*.
 κατακτάομαι, ὦμαι, *adquirir*.
 κατακτείνω, *matar*.
 καταλαμβάνω, *coger; sorprender*.
 καταλείπω, *dejar; abandonar*.
 καταλώ, *destruir*.
 καταμαρτυρώ, ὦ, *atestiguar; declarar como testigo contra alguno*.
 καταπατέω, ὦ, *pisotear*.
 καταπελτικός, ἦ, ὄν, *cosa de capulilla (máquina de guerra)*.
 καταπλήσσω, *pasmár, causar impresión*.
 κατάρχω, *con gen., principiar*.
 κατασβέννυμι, *extinguir, apagar*.
 κατασείω, *conmover, derribar*.
 κατασκάπτω, *asolar, arruinar*.
 κατασκευάζω, *construir, fabricar*.
 κατασκευή, ἦς, ἡ, *construcción, formación, fabricación*.
 καταστέρω, *coronar*.
 κατατίθημι, *poner, depositar*.
 καταφέρω, *descargar (un golpe)*.
 καταφιλέω, *besar*.
 καταφυγή, ἦς, ἡ, *refugio*.
 κατεργασία, *ας, ἡ, elaboración*.
 κατεσθίω, *comer; devorar, consumir*.
 κατέχω, *apoderarse; arribar*.
 κατασθύω, *prevalecer, subyugar*.
 κατοπτρίζω: med., *mirarse á un espejo*.
 κάτοπτρον, ου, τό, *espejo*.
 χατορύσσω, *envolver; sepultar*.
 κάτω, adv., *abajo, hácia abajo*.
 καυχάομαι, ὦμαι, *jactarse, preciar-se*.
 κέμαι, *yacer, estar puesto ó situado: part. κείμενος, guardado, de repuesto*.

κεῖνος, *jón. por ἐκεῖνος, v.*
 κείρω, *cortar la barba ó cabello, afeitár, rasurar*.
 κελεύω, *mandar*.
 κέντρον, ου, τό, *aguijón*.
 κεράννυμι, *mezclar*.
 κέρας, *ατος γ αος (c. ως), τό, asta, cuerno*.
 κεράτιον, ου, τό, *vainilla ú hollejo, mondadura; algarroba*.
 Κέρβερος, ου, ὁ, *Cerberó (can)*.
 κέρρος, εος, τό, *ganancia*.
 κερῶφος, α, ον, *ganancioso; astuto*.
 κέρτομος, ον, *malicioso*.
 κεφαλή, ἦς, ἡ, *cabeza*.
 κήρυξ, υκος, ὁ, *pregonero, heraldo*.
 κηρύσσω ὀ ττω, *pregonar, proclamar*.
 Κηφισός, οὔ, ὁ, *Cefiso (rio)*.
 Κιθιρών ὄνος, ὁ, *Citeron (monte)*.
 κιθάρα, *ας, ἡ, cítara*.
 κιθαρωδία, *ας, ἡ, arte de tocar la cítara*.
 κινδυνεύω, *correr peligros, peligrar*.
 κινδύνος, ου, ὁ, *peligro, riesgo*.
 κινέω, ὦ, *mover, menear*.
 κλαίω, fut. κλάσω, *llorar*.
 κλείς, κλειδός, ἡ, *llave*.
 Κλειώ, οὔς, ἡ, *Clio (musa)*.
 Κλεόμβροτος, ου, ὁ, *Cleombrotó (rey de Esparta)*.
 Κλεομένης, ους, ὁ, *Cleomenes (rey de Esparta)*.
 κλέπτω, perf. κέκλοσα, *robar*.
 κλίνη, ἦς, ἡ, *cama, lecho*.
 κλίνω, *inclinár*.
 κλισία, *ας, ἡ, tienda; lecho ó asiento*.
 κλών, ὄνος, ὁ, *ramo*.
 κνίσσα, ἦς, ἡ, *humo y olor de la grasa quemada*.
 κοιλάινω, *cavar*.
 κοιλία, *ας, ἡ, vientre*.

κοιμάω, ὤ, *dormir*.
 κοινός, ἡ, ὄν, *comun*: τὸ κ., *la sociedad, la república*.
 κοίρανος, ου, ὁ, *jefe, general*.
 κολάζω, *castigar*.
 κόλαξ, ακος, ὁ, *el adulador*.
 κόλασις, εως, ἡ, *castigo*.
 κολλᾶω, ὤ, *unir, adherir*: pas., *ponerse á servir*.
 κόλπος, ου, ὁ, *seno*.
 κολυμβία, ὤ, *nadar*.
 κόμη, ης, ἡ, *cabello*.
 κομιζώ, *llevar, traer; recibir*.
 κονίζω, *llenar de polvo*.
 κόπος, ου, ὁ, *fatiga*.
 κόπτω, *cortar; molestar, fatigar*.
 κόραξ, ακος, ὁ, *cuervo*.
 κόρη, ης, ἡ, *doncella*.
 Κορινθιοί, ων, οἱ, *los Corintios*.
 Κόρινθος, ου, ἡ, *Corinto (ciudad)*.
 κόρος, ου, ὁ, *saciedad, hastio*.
 κόρυς, υθος, ἡ, *yelmo, casco*.
 κορυφή, ης, ἡ, *cumbre, cima*.
 κορώνη, ης, ἡ, *la corneja*.
 Κορωνίς, ἰδος, ἡ, *Coronis*.
 κοσμέω, ὤ, *adornar, sentar bien* (una cosa).
 κόσμησις, εως, ἡ, *adorno*.
 κόσμιος, ου, ὄν, *modesto; aseado; gallardo*.
 κοσμιότης, ητος, ἡ, *compostura*.
 κόσμος, ου, ὁ, *adorno; mundo*.
 κουρεύς, έως, ὁ, *barbero*.
 κουροτρόφος, ου, *que alimenta ó cria á los niños*.
 κράζω, *cantar fuerte, graznar*.
 κρανίον, ου, τό, *cráneo, cabeza*.
 κρατῶν, ὤ, *con gen., dominar, contener, enfrenar*.
 κρέας, ακος, τό, *carne*.
 κρείσσω, ὀ πτων, ὄν, *comparat. de ἀγαθός, mejor, superior*.
 κρέμαμα, colgar, *pende*.
 κρήνη, ης, ἡ, *fuelle*.
 Κρής, ητος, ὁ, *el cretense*.
 κρησέριζ, ακ, ἡ, *criba*.

κριθή, ης, ἡ, *cebada*.
 κρίνω, *discernir; probar*.
 κριός, οῦ, ὁ, *carnero*.
 κριτής, οῦ, ὁ, *juez*.
 Κρόνος, ου, ὁ, *Cronos (Saturno)*.
 κρύος, εως, τό, *el frio*.
 κρυπτός, ἡ, ὄν, *escondido*.
 κρύπτω, *esconder, ocultar*.
 κρώζω, *cantar, gorgear, graznar*.
 κτήμα, ακος, τό, *posesion; τὰ κτ., bienes, riquezas*.
 κτήνος, εως, τό, *jumento*.
 κτήσις, εως, ἡ, *adquisicion; pl., bienes*.
 κτίσμα, ακος, τό, *construccion, fundacion*.
 κτίστης, ου, ὁ, *fundador*.
 κυνογαίτης, ου, ὁ, *de negros caballos*.
 κυβερνήτης, ου, ὁ, *piloto*.
 Κυθήρη, ης, ἡ, *Citerea (Vénus)*.
 Κύκλωψ, ωπος, ὁ, *el Cyclope*.
 κύκνος, ου, ὁ, *cisne*.
 κύμα, ακος, τό, *la ola*.
 κυνηγός, οῦ, ὁ, *cazador*.
 κύπτω, *bajar, inclinar*.
 κύριος, ου, ὁ, *señor, dueño*.
 Κύρος ου, ὁ, *Ciro (rey de Persia)*.
 κύων, κυνός, ὁ, ἡ, *el perro*.
 Κωκυτός, οῦ, ὁ, *Cocito (rio del infierno)*.
 κώνωψ, ωπος, ὁ, *mosquito*.
 κωφός, ἡ, ὄν, *salto de un sentido*.

Α

λαγχάνω, f. λήξομαι, aor. ἔλαχον, perf. εἴληχα, *tener por suerte, tocar la suerte*.
 λαγώς, ὤ, ὁ, *liebre*.
 λάθρα, adv., *á escondidas, sin que nadie lo conozca*.
 λαγμός, οῦ, ὁ, *garganta*.
 λαΐφος, εως, τό, *vestido*.
 Λάκαινα, ης, ἡ, *la Espartana*.
 Λακεδαίμωνιος, ἱα, ὄν, *Espartano ó Lacedemonio*.

λαλέω, ὦ, *hablar mucho*.
 λαλιός, ἄς, ἡ, *garrulidad*.
 λάλος, ον, *hablador*.
 Λάμαχος, ου, ὁ, *Lamaco* (general ateniense).
 λαμβάνω, α. 2. ἔλαβον, ρ. εἴληφα, ἱ. med. λήψομαι, *tomar, coger; recibir; tomar á su cargo ó sobre si*.
 λαμπρός, ἄ, ὄν, *brillante, que brilla*.
 λάμπω, *lucir, brillar*.
 λανθάνω, fut. λήσω, aor. 2. ἔλαθον, perf. ἔλεθθα, *estar oculto, escondido*.
 λατόμιον, ου, τό, *cantera*.
 Λαύριον, ου, τό, *Laurio* (monte).
 λέαινα, ης, ἡ, *leona*.
 λέγω, *hablar, decir; llamar; celebrar, cantar*.
 ληλατεύω, ὦ, *hacer presas, saquear*.
 λειμών, ὄνος, ὁ, *prado*.
 λείπω, aor. 2. ἔλιπον, perf. ἔλειψα, ρ. 2. ἔλειψα, *dejar; faltar*.
 Λεοντήνος, ου, ὁ, *el Leontino*.
 λεπτός, ἡ, ὄν, *ligero, delicado*.
 Λερναίος, α, ον, *de Lerna* (lago).
 Λευίτης, ου, ὁ, *Levita*.
 λευκός, ἡ, ὄν, *blanco*.
 Λευκτρα, ων, τά, *Leuctras*.
 λευκώλενος, ον, *de blancos brazos*.
 λέων, οντος, ὁ, *leon*.
 Λεωνίδας, ου, ὁ, *Leónidas* (rey de Esparta).
 Λήδα, ας, ἡ, *Leda*.
 λήθη, ης, ἡ, *el olvido*.
 ληστής, οὔ, ὁ, *ladron*.
 Λητώ, οὔς, ἡ, *Leto* (Latona).
 λιβανωτός, οὔ, ὁ, *incienso*.
 Λιβυες, ων, οἱ, *los libios*.
 Λιβύη, ης, ἡ, *Libia* (en Africa).
 λιγυρός, ἄ, ὄν, *agudo, penetrante*.
 λίθος, ου, ὁ, *pedra*.
 λιθοτομία, ας, ἡ, *cantera*.
 λιμήν, ἑνος, ὁ, *puerto*.

λίμνη, ης, ἡ, *laguna, lago*.
 λιμός, οὔ, ὁ, *hambre*.
 λιμώττω, *tener hambre*.
 Λίνος, ου, ὁ, *Lino* (un cantor).
 λογίζομαι, *discurrir, meditar, reflexionar*.
 λογικός, ἡ, ὄν, *racional*.
 λόγος, ου, ὁ, *palabra; razon; conversacion; fama, tradicion*.
 λοιδορέω, ὦ, con dat., *insultar, ultrajar*.
 λοιπός, ἡ, ὄν, *restante: τὰ λοιπά, lo demás: τὸ λοιπόν, acus. adv., en adelante, en lo sucesivo*.
 λοχαγός, οὔ, ὁ, *capitan de una compañía de soldados*.
 λύκαινα, ης, ἡ, *loba*.
 λύκος, ου, ὁ, *lobo*.
 Λυκοῦργος, ου, ὁ, *Licurgo*.
 λυμαίνομαι, *maltratar*.
 λυπέω, ὦ, *afligir*.
 λύπη, ης, ἡ, *dolor, pena*.
 λυπηρός, ἄ, ὄν, *penoso*.
 λύρα, ας, ἡ, *lira*.
 Λυσίας, ου, ὁ, *Lisias* (orador).
 λυσιτελέω, ὦ, *ser útil*.
 λύχνος, ου, ὁ, *linterna, luz*.

M.

μά, adv. negat. de jurar usado con acus., *no por... , no á fe*.
 μαγειρεῖον, ου, τό, *cocina*.
 Μαῖα, ας, ἡ, *Maya* (madre de Hermes).
 μαιεῖω, act. y m., *asistir al parto, hacer oficio de matrona*.
 Μαινάς, ἄδος, ἡ, *Menade ó Baccante*.
 μαίνομαι, con el perf. μέμνηα, *estar loco*.
 μαϊόμαι, οὔμαι, *partear*.
 μαϊώτρον, ου, τό, *premio de la asistencia al parto*.
 μακαρίζω, *celebrar la felicidad de alguno*.

Μακεδονία, ας, ή, Macedonia.
 Μακεδονικός, ή, όν, Macedónico.
 Μακεδών, όνος, ό, el Macedon.
 μακρός, ά, όν, largo; distante.
 μάλα, adv., mucho, muy, grandemente.
 μάλιστα, superl. de μάλα, sobre manera; especialmente.
 μάλλον, comparat. de μάλα.
 μανθάνω, f. μαθήσομαι, a. 2. εμαθον, estudiar; aprender; saber.
 μαντεύομαι, vaticinar, adivinar.
 μαντικός, ή, όν: ή μ., adivinación.
 μάντις, εως, ό, adivino.
 Μάρκος, ου, ό, Marco.
 μάρμαρος, ου, ό, piedra cristalina y brillante; adj., mármol.
 μαστιγώω, ω, pegar, dar azotes.
 μάττιος, α, ου, vano.
 μάτην, adv., en vano, sin razon.
 μάχη, ης, ή, batalla.
 μάχομαι, fut. άτ. οῦμαι, pelear.
 μεγαλαυχέω, ω, tener orgullo.
 Μεγαρικός, ή, όν, de Megara.
 μέγας, μεγάλη, μέγα, grande.
 μέγιστος, η, ου, superl. de μέγας.
 μέθη, ης, ή, embriaguez.
 μεθίστημι, hacer mudar; pasar de un estado á otro.
 μετζων, ου, comparat. de μέγας.
 μειράκιον, ου, τό, jovencillo, adolescente, mancebo.
 μέλαθρον, ου, τό, viga del techo; techumbre; poet., edificio.
 μέλας, αινα, αν, negro.
 μέλει, v. impers. importa, interesa.
 μελέτη, ης, ή, meditacion.
 μέλισσα, ό ττα, ης, ή, abeja.
 μελλησμός, οῦ, ό, dilacion, aplazamiento.
 μέλλω, tardar, detenerse: v. aux., haber de ser: τό μέλλον, lo porvenir, lo futuro.
 Μελπομένη, ης, ή, Melpómene (musa).

μελωδία, ας, ή, melodia, canto.
 μέν, conj., ciertamente, en verdad: μέν... δε, en verdad..., pero, significando distincion ú oposicion. entre dos ideas, pero generalmente no se traduce: ό μέν... ό δε, el uno... el otro.
 μένω, permanecer, durar.
 μερίζω, hacer pedazos.
 μέρος, εως (c. ους), τό, parte.
 μεσογία, ας, ή, tierra del interior.
 μέσος, η, ου, cosa media: τό μ., el medio, la mitad.
 μεστός, ή, όν, lleno.
 μετά, prep. de gen., dat. y ac., con, entre; enmedio de; tras, por: adv. despues, en seguida.
 μεταβάλλω, transformar.
 μεταβολή, ης, ή, cambio, mudanza.
 μέταλλον, ου, τό, mina.
 μετανοέω, ω, arrepentirse.
 μεταξύ, adv., entre.
 μέχρι, adv.: con gen., hasta.
 μή, adv., no, no sea que, para que no.
 μηδέ, adv., ni.
 Μηδεία, ας, ή, Medea.
 μηδείς, μηδεμία, μηδέν, ninguno, nadie, nada.
 μηδέποτε, adv., nunca.
 μηκέτι, adv., no mas, nunca.
 μήν; adv., en verdad.
 μήν, μηνός, ό, mes.
 μήνιγξ, ιγγος, ή, membrana del cerebro (la que le envuelve).
 μηνύω, indicar.
 μήτηρ, τρος, ή, madre.
 Μιθριδατικός, ή, όν, de Mitridates.
 μικρός, ά, όν, pequeño.
 μιμέομαι, οῦμαι, imitar.
 μιμνήσκω, f. μνήσω, p. μέμνημαι, acordarse.
 Μίνως, ωος, ό, Minos (rey).
 μισέω, ω, aborrecer.

μισθιος, α, ον, *que sirve por salario, jornalero.*
 μισθός, οὔ, ὁ, *premio, paga.*
 μινᾶ, ας, ἡ, *mina* (moneda, ó peso de 100 dracmas).
 μνημονεύω, *acordarse, mentar.*
 Μνημοσύνη, ης, ἡ, *Mnemosine* (la Memoria).
 μόνος, η, ον, *solo, único.*
 μορμολυκετόν, ου, τό, *máscara.*
 μόσχος, ου, ὁ, ἡ, *becerro, ternero.*
 μούνος, ποét. por μόνος. v.
 Μουσική, ας, ἡ, *Muniquio.*
 Μοῦσα, ης, ἡ, *Musa.*
 μουσική, ης, ἡ, *música.*
 μουσικῶς, adv., *con primor.*
 μοχθηρός, ἄ, ὄν, *perverso, miserable.*
 μυθολογέω, ὦ, *contar.*
 μυθολογία, ας, ἡ, *cuento.*
 μῦθος, ου, ὁ, *palabra; cuento, fábula.*
 μυτα, ας, ἡ, *mosca.*
 μυριάς, ἄδος, ἡ, *miriada; 10.000.*
 μύρμηξ, ηκος, ὁ, *hormiga.*
 Μυρμιδόνες, ων, οἱ, *los Mirmidones* (pueblo de Tesalia).
 μύρον, ου, τό, *perfume, unguento.*
 μυστήριον, ου, τό, *misterio, secreto.*
 μῶρος, α, ον, *tonto, necio.*

N.

ναί, adv., *sí, cierto.*
 νᾶμα, ατος, τό, *fuelle, manantial.*
 Νάξος, ου, ἡ, *Naxos* (isla).
 ναός, οὔ, ὁ, *templo.*
 ναυαγέω, ὦ, *naufragar.*
 ναύκληρος, ου, ὁ, *patron de nave.*
 ναῦς, gen. ναός, ἡ, *nave.*
 ναύτης, ου, ὁ, *navegante.*
 νεανίας, ου, ὁ, *el jóven.*
 νεανίσκος, ου, ὁ, *jovencillo, mozalvete.*
 Νεῖλος, ου, ὁ, *el Nilo* (rio).

νεκρικός, ἡ, ὄν, *relativo á los muertos, funeral.*
 νεκροπομπός, οὔ, ὁ, *conductor de los manes ó de las almas de los muertos.*
 νεκρός, ἄ, ὄν, *muerto: ὁ ν., el cadáver.*
 νέκταρ, αρος, τό, *néctar* (bebida de los dioses).
 Νεμέα, ας, ἡ, *Nemea* (selva).
 νέμω, *dar, dispensar; apacentar, guardar* (hablando de ganado).
 νέος, νέας, νέον, *nuevo; jóven: ὁ νέος, el mozo.*
 Νέρων, ωνος, ὁ, *Neron.*
 νεῦρον, ου, τό, *cuerva.*
 νεφέλη, ης, ἡ, *nube; red.*
 νέφος, εος, τό, *nube.*
 νεώνητος, ου, ὁ, ἡ, *recien com-prado.*
 νεός, ὦ, át. por νεός. v.
 νεώτερος, compar. de νέος. v.
 νηκτός, ἡ, ὄν, *que puede nadar.*
 τό ν., *la propiedad de nadar.*
 νήπιος, ον, *que no habla: ὁ νήπιος, el niño de tierna edad.*
 νῆσος, ου, ἡ, *isla.*
 νηῦς, gen. νηός, jón. por νεῦς. v.
 νῆσσα, ης, ἡ, *ánade.*
 νικάω, ὦ, *vencer.*
 νίκη, ης, ἡ, *victoria.*
 Νικίας, ου, ὁ, *Nicias.*
 νοέω, ὦ, *pensar, conocer.*
 Νομάδες, ων, οἱ, *los Nómades* (pueblos errantes).
 νομή, ης, ἡ, *pasto.*
 νομίζω, *pensar, juzgar, reputar.*
 νόμιμος, η, ον, *legítimo, justo.*
 νόμος, ου, ὁ, *ley.*
 νόος (c. νοῦς), οὔ, ὁ, *entendimiento, pensamiento; alma; seso.*
 νοσέω, ὦ, *estar enfermo.*
 νῦν, adv., *ahora.*
 νόξ, νυκτός, ἡ, *noche.*
 νοθρός, ἄ, ὄν, *tardo, lento.*
 νῶτος, ου, ὁ, *espalda, loma.*

Ξ.

Ξενοκράτης, ους, ὁ, *Jenócrates*.
 ξένος, ἡ, ον, *estraneo, extranjero*:
 ὁ ξένος, *huésped*.
 Ξενοφῶν, ὠντος, ὁ, *Jenofonte* (ge-
 neral é historiador griego).
 Ξέρξης, ου, ὁ, *Serges* (rey).
 ξίφος, εος, τό, *espada*.
 ξυγκυκάω, ῶ, *confundir, contur-*
bar.
 ξυλευομαι, *hacer leña*.
 ξύλον, ου, τό, *leña, palo*.

Ο.

ὁ, ἡ, τό, art., *el, la, lo*: ὁ μὲν,
 ὁ δὲ, *el uno, el otro*.
 ὀβολός, οῦ, ὁ, *óbolo* (moneda cu-
 yo valor era $\frac{1}{6}$ del dracma).
 ὀγδοήκοντα, indecl., *ochenta*.
 ὀγδοος, ὄη, οον, *octavo*.
 ὀδεύω, *ir de camino*.
 ὀδός, οῦ, ἡ, *camino*.
 ὀδοῦς, ὄντος, ὁ, *diente*.
 Ὀδυσσεύς, ἑως, ὁ, *Ulises*.
 ὅθεν, adv., *de donde*.
 οἶδα, perf. del inus. εἶδω, v.
 οἰκέτης, ου, ὁ, *doméstico; esclavo*.
 οἰκέω, ῶ, *habitar*.
 οἰκία, ας, ἡ, *casa, morada*.
 οἰκοδομέω, ῶ, *construir, edificar*.
 οἰκονομία, ας, ἡ, *orden doméstico,*
economía.
 οἶκος, ου, ὁ, *casa, morada*.
 οἶμη, ἡς, ἡ, *canto, voz*.
 οἰνοποιία, ας, ἡ, *elaboracion del*
vino.
 οἶνος, ου, ὁ, *vino*.
 οἰνοχόος, ου, ὁ, *escanciador, co-*
pero.
 οἶομαι, f. οἰήσομαι, *pensar, creer*.
 οἶος, οἶα, οἶον, *solo*.
 οἶος, οἶα, οἶον, pron. correlat.,
que, cual.
 οἶχομαι, f. *huir con ligereza, irse*.
 ὀλεθρος, ου, ὁ, *perdicion*.

ὀλιγαρχία, ας, ἡ, *oligarquia*.
 ὀλίγος, ἡ, ον, *poco*.
 ὀλλυμι, f. ὀλέσω, p. med. ὀλωλα,
perder, arruinar; morir, pe-
recer.
 ὀλολύζω, *llorar*.
 ὀλοσχερής, ἑς, *íntegro, esencial*.
 Ὀλυμπιάς, ἄδος, ἡ, *olimpiada*
 (tiempo de 4 años).
 Ὀλυμπίασι, adv., *en Olimpia* (ciu-
 dad de la Elide, donde se cele-
 braban los juegos olimpicos).
 Ὀλύμπιος, α, ον, *olímpico*: τὰ
 Ὀλύμπια, *los juegos olimpicos*.
 Ὀλυμπος, ου, ὁ, *Olimpo* (monte).
 Ὀλυθος, ου, ἡ, *Olinto* (ciudad).
 ὄλωσ, adv., *enteramente*.
 Ὀμηρος, ου, ὁ, *Homeró*.
 ὀμιλία, ας, ἡ, *conversacion*.
 ὀμιλος, ου, ὁ, *multitud*.
 ὀμνυμι, fut. ὀμόσω, *jurar, hacer*
un juramento.
 ὀμοιος, α, ον, *semejante, igual*.
 ὀμοίως, adv., *igualmente*.
 ὀμολογέω, ῶ, *confesar*.
 ὀμορος, ον, *vecino*.
 ὀμός, ἡ, ὄν, *semejante, igual*.
 ὀμφαξ, ακος, ἡ, *uva agraz ó verde*.
 ὀνειδίω, *echar en cara, vitupe-*
rar.
 ὄνειδος, εος, τό, *afrenta, oprobio*.
 ὄνομα, ατος, τό, *nombre*.
 ὄνομάζω, *llamar, nombrar*.
 ὄνος, ου, ὁ, *asno*.
 ὄντως, adv., *realmente, talmente*.
 ὄνουξ, υχος, ὁ, *uña, garra*.
 ὄξύθυμος, ου, ὁ, ἡ, *irritable, colé-*
rico.
 ὄξύς, ετα, ὁ, *agudo, penetrante*.
 ὄξύγολος, ου, adj., *irascible*.
 ὀπάζω, *dar, prestar*.
 ὀπη, adv., *como, de manera que*.
 ὀπίσω, adv., *atrás, detrás*.
 ὀπλή, ἡς, ἡ, *uña; casco*.
 ὀπλον, ου, τό, *arma*.
 ὀπόσος, ἡ, ον, *cuanto*.

ὁπότε, conj., *cuando*.
 ὅπου, adv., *dónde, en qué parte*.
 ὁπώρα, ας, ἡ, *otño*.
 ὅπως, conj., *como*.
 ὄραω, ὦ, ἰ, ὄφομαι, α. 2. εἶδον,
ver, mirar.
 ὄργη, ἤς, ἡ, *ira*.
 ὀργίζω, *encolerizar, irritar*.
 ὀρθός, ἰς, ἰον, *derecho*.
 ὀρίζω, *determinar; definir*.
 ὀρκος, ου, ὁ, *juramento*.
 ὀρμάω, ὦ, *acometer; lanzarse*.
 ὄρνεον, ου, τό, *ave*.
 ὄρνις, ἰθος, ὁ, ἡ, *ave; gallina*.
 ὄρος, εως, τό, *monte, montaña*.
 ὀρρωδέω, ὦ, *temer; horrorizarse*.
 ὄρτυξ, υγος, ὁ, *codorniz*.
 Ὀρφεύς, ἕως, ὁ, *Orfeo*.
 ὀρχέομαι, οὔμαι, *bañar*.
 ὄς, ἡ, ὅ, relat., *el, la, lo que*.
 ὄσος, ἡ, ον, correl., *cuanto, como*.
 ὄσπερ, ἡπερ, ὅπερ, *el, la, lo que*.
 Ὄσσα, ἤς, ἡ, *Osa (monte)*.
 ὄστέον, ἔου (οὔν, οὔ), τό, *hueso*.
 ὄστις, ἥτις, ὅτι, *el, la, lo que, cualquiera*.
 ὅταν, conj., *como, cuando*.
 ὅτε, conj., *cuando*.
 ὅτι, conj., *que, porque*.
 οὐ (οὐκ ante una vocal, γ οὐχ si es aspirada), adv. negat., *no*.
 οὐδέ, conj., *ni, ni siquiera*.
 οὐδεὶς, οὐδεὶς, οὐδέν, *ninguno, nadie, nada*.
 οὐδέποτε, adv., *nunca*.
 οὐκέτι, adv., *ya no*.
 οὖν, adv., *pues, y así*.
 οὐρά, ἄς, ἡ, *cola*.
 Οὐρανία, ας, ἡ, *Urania (musa)*.
 οὐράνιος, α, ον, *celeste; τὰ οὐρ., fenómenos de los cuerpos celestes*.
 οὐράνός, οὔ, ὁ, *cielo*.
 οὔς, ὠτός, τό, *oreja, oído*.
 οὐσία, ας, ἡ, *haber, hacienda*.
 οὔτε, conj., *ni*.
 οὔτος, αὔτη, τοῦτο, *este, esta,*

esto: ὁ οὔτος, oh tú!; και τοῦτο γ και ταῦτα, aunque, sin embargo.
 οὔτω γ οὔτως, adv., *así, tan, tanto*.
 οὐχ', át. por οὐχι. v. οὐ.
 ὀφείλω, *deber, ser necesario*.
 ὀφελός, εως, τό, *utilidad*.
 ὀφθαλμός, οὔ, ὁ, *ojo*.
 ὄφις, εως, ὁ, *sierpe, serpiente; hidra*.
 ὄψις, εως, ἡ, *vista, aspecto exterior: en pl., los ojos*.

II

παγίς, ἰθος, ἡ, *lazo*.
 παιδεία, ας, ἡ, *instruccion, educacion*.
 παιδεύω, *instruir, educar*.
 παιδίον, ου, τό, dim., *niño*.
 παῖς, παιδός, ὁ, ἡ, *niño, muchacho; hijo; esclavo, criado*.
 παῖω, *pegar, herir*.
 παλαι, adv., *antes, antiguamente*.
 παλαιός, ἄ, ὄν, *antiguo*.
 παλαιστρα, ας, ἡ, *palestra*.
 παλαίω, *luchar*.
 παλιμπαις, αἰδος, ὁ, ἡ, *otra vez niño*.
 πάλιν, adv., *otra ó segunda vez*.
 πάλω, *blandir*.
 πανδοχεῖον, ου, τό, *venta, meson*.
 πανδοχεύς, ἕως, ὁ, *ventero, mesonero*.
 πανοπλία, ας, ἡ, *armadura completa*.
 πανόπτῆς, ου, ὁ, *que todo lo ve*.
 πανταχόθεν, adv., *de ó desde todas partes*.
 παντελῶς, adv., *completamente*.
 παντοῖος, οἰς, οἶον, *de todas suertes*.
 πάντοτε, adv., *siempre*.
 πάντως, adv., *de todo punto, enteramente*.

πάνο, adv., muy, sumamente.
 παρά, prep. de gen., dat. y ac.,
 de, de parte: cerca, junto, en-
 tre: mas allá: παρά μέρος, en
 ó por turno: παρά ήμέρα, un
 día si y otro no, alternando.
 παραβάλλω, echar.
 παραδίδομι, transmitir; encomen-
 dar.
 παραινέω, ω, aconsejar.
 παραιτέομαι, οὔμαι, excusarse.
 παρακαλέω, ω, exhortar, llamar.
 παραλαμβάνω, recibir, tomar;
 heredar ó suceder.
 παραλία, ας, ή, costa del mar.
 παραλυπέω, molestar.
 παραμιυθέομαι, οὔμαι, consolar.
 παραπόλλυμι, perder, consumir.
 παρασάγγης, ου, ό, parasanga
 (medida itineraria).
 παρασκευάζω, disponer.
 παρασύρω, arrebatar.
 παρατίθημι, poner cerca; servir
 (manjares).
 παραχρημα, adv., al punto, al
 instante.
 παρεδρέω, con dat., estar sen-
 tado (aguardando algo).
 πάρεμι, estar presente.
 πάρεμι, pasar.
 παρέρχομαι, pasar, transcurrir (el
 tiempo); alcanzar, obtener;
 traspasar.
 παρέχω, dar; ofrecer.
 παρήκω, extenderse.
 παρθένος, ου, ή, doncella, virgen.
 παρίστημι, ponerse al lado, pre-
 sentarse.
 Παρμενίων, ωνος, ό, Parmenion.
 Παρνασσός, οὔ, ό, el Parnaso.
 Πάρνης, ηθος, ή, Parne.
 πάροδος, ου, ή, paso.
 παροιμία, ας, ή, proverbio.
 πᾶς, ᾅσα, ᾗν, todo.
 πάσχω, aor. 2. ἔπαθον, perf. 2.
 πέπονθζ, padecer, sufrir.

πατάσσω, pegar.
 πατήρ, τρός, ό, padre.
 πατήρς, ίδος, ή, patria.
 Πατρόκλος, ου, ό, Patroclo.
 παύω, hacer cesar; cesar.
 πεδίον, ου, τό, campo, llanura.
 πεζεύω, andar ó marchar á pie.
 πεζός, ή, όν, de á pie: οί πεζοί,
 infantes, soldados de á pie.
 πείθω, persuadir: med. y pas.,
 creer, obedecer.
 πεινάω, ω, tener hambre.
 Πειραιεύς, έως, ό, Pireo (puerto).
 πειράω, ω, probar.
 Πεισιστρατος, ου, τό, Pisistrato.
 πέλαγος, εος (ε. ους), τό, mar.
 πέλεκυς, εως, ό, hacha, segur.
 Πελοπίδας, ου, ό, Pelópidas.
 πέλυξ, υκος, ό, hacha.
 πέμπω, enviar.
 πένης, ητος, ό, adj., pobre, tra-
 bajador.
 Πενθές, έως, ό, Penteo (varon).
 πενθέω, ω, llorar.
 πενία, ας, ή, pobreza.
 πένομαι, ser pobre.
 πενταχόσιοι, αι, α, quinientos.
 πέντε, indecl., cinco.
 Πεντελικόν, οὔ, τό, el Pentélico.
 πενήκοντα, cincuenta.
 πέπειρος, ον, maduro.
 πέπλος, ου, ό, peplo (manto).
 περ, particula que se une á va-
 rias palabras.
 περαιώω, ω, pasar.
 περάω, ω, pasar.
 περί, prep. de gen., dat. y ac.,
 de, alrededor de, acerca de:
 sobre, en: á, hácia, por.
 Περιανδρος, ου, ό, Periandro.
 περιβάλω, poner alrededor.
 περιβόητος, ον, célebre, famoso.
 περικαλλής, ές, cosa hermosísima.
 Περικλής, έους, ό, Pericles.
 περιλαμβάνω, rodear.
 Περίνθιος, ου, ό, el de Perinto.

περιπλέω: m., abrazarse, agarrarse.

περιποιέω, ὦ, proporcionar.

περιρρέω, bañar, rodear de agua.

περικκοπέω, ὦ, volver la vista á uno y otro lado.

περισσεύω, estar sobrado.

περιφέρω, llevar por todas partes.

περιχέω, derramar.

Περσεφόνη, ἥς, ἡ, Perséfone (Proserpina).

Πέρσης, ου, ὁ, el Persa.

πέρας, ατος, τό, el extremo.

περιβολή, ἥς, ἡ, vestido.

περιπίπτω, caer en manos ó en poder de.

πέτομαι, γ πέταμαι, volar.

πέτρα, ας, ἡ, piedra, roca.

πέπτω, ὁ σσω, ablandar.

πήγνυμι, ὁ πηγνύω, ful. πήξω, clavar; estar fijo ó yerto.

πηδάω, ὦ, saltar, bailar.

πηρώω, ὦ, mutilar, privar de algun miembro ó sentido.

πίθος, ου, ὁ, tonel, caja.

πιμελής, ἔς, gordo.

Πίνδαρος, ου, ὁ, Pindaro (poeta).

πίνω, f. πώσω, p. πέπωκα, beber.

πιπράσκω, p. πέπρακα, vender.

πίπτω, aor. ἔπεσον, p. πέπτωκα, caer.

πιστεύω, creer.

πιστός, ἡ, ὄν, fiel, seguro.

πλάστης, ου, ὁ, escultor.

πλαστική, ἥς, ἡ, el arte de la escultura en barro, la plástica.

Πλάτων, ωνος, ὁ, Platon (filós.).

πλατώνω, ensanchar.

πλεῖστος, η, ον, superl. de πολύς.

πλείων, ον, comp. de πολύς. v.

πλέω, ful. πλεύσω, navegar.

πληγή, ἥς, ἡ, azote, golpe; herida.

πληθος, εος, τό, multitud; espacio.

πλήν, adv., excepto, sin embargo.

πλησίον, adv., cerca: ὁ πλησίον, el vecino, el próximo.

πλήσσω, ὁ ττω, herir.

πλοστον, ου, τό, barco.

πλούσιος, α, ον, rico.

πλουτέω, ὦ, ser ó hacerse rico.

πλοῦτος, ου, ὁ, riqueza.

Πλούτων, ωνος, ὁ, Pluton.

πλωτήρ, ἥρος, ὁ, marinero.

πνέω, ful. πνεύσω, soplar.

πνίγω, ahogar.

ποδῶκης, ες, ligero de pies.

ποδωκία, ας, ἡ, ligereza de pies.

ποθέω, ὦ, desear.

ποιέω, ὦ, hacer: con dos ac., con-

vertir: εὖ ποιεῖν, obrar bien.

ποίημα, ατος, τό, obra.

ποιητής, οῦ, ὁ, poeta.

ποιητική, ἥς, ἡ, la poética.

ποικίλος, η, ον, de colores.

ποιμήν, ἑνος, ὁ, pastor.

ποιμνιον, ου, τό, rebaño, ganado.

ποτος, α, ον, cuál? qué?

πολεμέω, ὦ, hacer la guerra, pelear.

πολέμιος, ια, ιον, enemigo.

πόλεμος, ου, ὁ, guerra.

Πολιορκητής, οῦ, ὁ, Poliorcetes.

πολιορκία, ας, ἡ, cerco, sitio.

πόλις, εως, ἡ, ciudad; república.

πολιτεία, ας, ἡ, gobierno; asunto

político ó de estado.

πολιτεύω: pas., vivir bajo un gobierno libre.

πολίτης, ου, ὁ, ciudadano.

πολλάκις, adv., muchas veces.

πολλαπλασίων, ον, mucho mas.

πολλαχῶς, adv., por muchos modos.

πόλος, ου, ὁ, polo.

πολυκοισανία, ας, ἡ, gobierno ó mando de muchos.

Πολυκράτης, εος, ὁ, Policrates.

πολυμαθής, ἔς, muy sabio.

πολυμαθία, ας, ἡ, gran saber.

Πολύμνια, ας, ἡ, Polimnia (musa).

πολύομματος, ου, ὁ, ἡ, adj., lleno de ojos.

πολύπους, οδος, ό, *el pólipo*.
 πολύς, πολλή, πολύ, *mucho*.
 Πολυσπέρχων, οντος, ό, *Polis-
 percon*.
 πολυτελής, ές, *muy costoso; mag-
 nifico*.
 πολύχωρος, ον, *espacioso*.
 πονέω, ώ, *trabajar, sufrir*.
 πονηρός, ά, όν, *miserable, malo;
 picaro*.
 πόνος, ου, ό, *trabajo, fatiga*.
 πόπος, ου, ό, *ponto, mar*.
 πόπανον, ου, τό, *torta* (para los
 sacrificios).
 πορεία, ας, ή, *la accion de andar*.
 πορεύω, ιν, *marchar*.
 πορθέω, ώ, *devastar, arruinar*.
 πορθυεύς, έως, ό, *barquero*.
 πορίζω, *dar*.
 πόρνη, ης, ή, *ramera*.
 πόρος, ου, ό, *paso*.
 πόρρω, adv., *lejos*.
 πορφυρίς, ίδος, ή, *vestido de púr-
 pura*.
 Ποσειδών, ώνος, ό, *Poseidon*
 (Neptuno).
 πόσος, η, ον, *cuanto*.
 ποτάμιος, ια, ιον, *cosa de rio*.
 ποταμός, ου, ό, *rio*.
 ποτέ, adv., *en otro tiempo; en una
 ocasion; cierto dia, una vez*.
 πότε, *cuándo?*
 πότερος, α, ον, *cuál?*
 πότης, ου, ό, γ ποτόν, ου, τό, *be-
 bida*.
 ποτός, ή, όν, *que se bebe, potable*.
 ποϋ, adv., *en dónde?: που, enclit.,
 quizá, en algun punto*.
 ποϋς, ποδός, ό, *pie*.
 πράγμα, ατος, τό, *cosa, negocio*.
 πράξις, εως, ή, *accion*.
 πράος, ον, γ πραύς, ετα, ύ, *be-
 nigno, suave; afable*.
 πράττω, ό σσω, *hacer: πράττειν
 κακώς, estar mal, pasarlo
 mal*.

πρέπον, οντος, τό, adj., *conve-
 niente*.
 πρέσβυς, εως, ό, *anciano: οι πρ.,
 enviados, embajadores*.
 πρέσβυς, εις, υ, *antiguo*.
 πρεσβύτατος, η, ον, *superl. de
 πρέσβυς*.
 πρεσβύτερος, α, ον, *comparat. de
 πρέσβυς, mas viejo, mayor* (en
 edad).
 πρίασθαι, aor. inf. del inus. *πρία-
 μαι, comprar*.
 πρίν, adv., *antes, antes que*.
 πρό, prep. de gen., *ante, antes,
 por, en defensa de*.
 προαίρέω, ώ, *preferir*.
 πρόβατον, ου, τό, *res, oveja*.
 προβιβάζω, *adelantar*.
 προκάλυμμα, ατος, τό, *cubierta*.
 πρόκειμαι, *estar delante*.
 Πρόκνη, ης, ή, *Procne*.
 προκύπτω, *asomar, apuntar*.
 προλέγω, *decir antes, predecir*.
 Προμηθεύς, έως, ό, *Prometeo*.
 πρόνοια, ας, ή, *prudencia*.
 πρόσ, prep. de gen., dat. y ac.,
*por: en, además: á, hácia, pa-
 ra, respecto á*.
 προσαγορεύω, *llamar por su nom-
 bre*.
 προσάγω, *ofrecer*.
 προσάπτω, *atribuir*.
 προσδαπανέω, *gastar demás*.
 προσεξευρίσκω, *descubrir*.
 προσέρχομαι, *llegar, acercarse*.
 προσήκει, v. impers., *convenir;
 deber*.
 πρόσθιος, ια, ιον, *delantero*.
 προσκαλέω, ώ, *llamar*.
 προσμένω, *esperar*.
 προσμιλέω, ώ, *hablar*.
 προσπορίζω, *procurar; adquirir
 mas*.
 προστάσσω, ό ττω, *mandar, orde-
 nar*.
 προστιθημι, *añadir, atribuir*.

προσφέρω, *presentar*: pas., con dat., *portarse, servir*.

πρόσω, adv., *mas allá, lejos*.

πρόσωπον, ου, τό, *cara, rostro*.

πρότερον, adv., *primeramente, antes*.

προτίθημι, *proponer*.

προτιμάω, ω, *honrar ante todo*.

προτρέχω, *correr delante, anticiparse*.

προφερέτης, ές, *insigne*.

προφήτης, ου, ό, *profeta*.

πρώην, adv., *poco antes*.

πρώτος, η, ου, *primero*.

πτέρυξ, υγος, ή, *ala*.

πτερωτός, ή, όν, *alado, con alas*.

Πτολεμαίος, ου, ό, *Ptolomeo*.

Πτωχός, ή, όν, *necesitado, pobre*.

Πυθαγόρας, ου, ό, *Pitágoras*.

Πυθαγορικός, ή, όν, *pitagórico*.

πύλη, ης, ή, *puerta*: αι Πύλαι, *las Termópilas*.

πυλωρέω, ω, *guardar las puertas*.

πυνθάνομαι, *preguntar*.

πύρ, πυρός, τό, *fuego*.

Πυριφλεγέθων, οντος, ό, (n. de un río del infierno).

πυρός, ού, ό, *trigo*.

πυρρική, ω, *bailar la danza pirrica*.

Πύρρος, ου, ό, *Pirro*.

πωλέω, ω, *vender, poner en venta*.

πώμα, ατος, τό, *tapa*.

πωμαζώ, *cerrar con tapa*.

πώς, adv., *cómo?*

Ρ.

Ῥαδάμανθος, υος, ό, *Radamanto*.

ῤάδιος, α, ου, *fácil*.

ῤάων, ου, comp. irreg. de ῤάδιος.

ῤέθρον, ου, τό, *corriente*.

ῤέω, *correr, pasar*.

ῤήγνυμι, ι, ῤήξω, *romper*.

ῤήτωρ, ορος, ό, *orador*.

ῤίζα, ης, ή, *raíz*.

ῤίπτω, *arrojar*.

ῤίψ, ῤίπος, ή, *atado ó tejido de mimbres, cañas ó juncos, zarzo*.

ῤόδιος, ου, ό, *el rodio*.

ῤόδον, ου, τό, *rosa*.

ῤόπαλον, ου, τό, *vara*.

ῤωματος, α, ου, *romano*: ό ῤ., *el romano*.

ῤώμη, ης, ή, *fuerza*.

ῤώμη, ης, ή, *Roma (ciudad)*.

Σ.

σαίρω, *barrer, asear*.

σαλαμάνδρα, ας, ή, *salamandra*.

Σαλμωνεύς, έως, ό, *Salmoneo*.

Σάμιος, ου, ό, *el habit. de Samos*.

Σαρδανάπαλος, ου, ό, *Sardanápalo*.

Σάρδεις, εων, αι, *Sardis (capital de Lidia)*.

σατράπης, ου, ό, *sátrapa*.

σαυτοῦ, ης, πορ σαυτοῦ, ν.

σαυτοῦ, σαυτῆς, pron. refl. de la 2.^a pers., *de ti mismo*.

σέβομαι, *venerar*.

Σέλευκος, ου, ό, *Seleuco*.

σελήνη, ης, ή, *luna*.

Σεμέλη, ης, ή, *Semele*.

σεμνών: med., *estar ufano*.

Σηλυβριανός, ού, ό, *de Selimbria*.

σημαίνω, ι, ανώ, *significar*.

σήμερον, adv., *hoy*.

σιγάω, ω, *callar*.

σιγή, ης, ή, *silencio*.

σίδηρος, ου, ό, *el hierro*.

Σιδών, ώνος, ή, *Sidon*.

Σικελία, ας, ή, *Sicilia*.

Σιμωνίδης, ου, ό, *Simónides*.

σιτευτός, ή, όν, *cebado*.

σιτέω, ω, *alimentar*.

σῖτος, ου, ό, *pan; grano; provi-sion*.

σιωπάω, ω, *callar*.

σκευασία, ας, ή, *preparacion*.

σκεῦος, εος, τό, *utensilio; trebejo*.

σκηνή, ἤς, ἡ, *choza*.
 σκήπτρον, ου, τό, *cebro*.
 σκιά, ἄς, ἡ, *sombra*.
 σκοπέω, ὦ, *mirar, considerar*.
 σκοπός, οὔ, ὁ, *el blanco*.
 σκότος, εος, τό, *oscuridad*.
 Σκύθης, ου, ὁ, *el Escita*.
 σκώπτω, *hacer burla*.
 Σμινθεύς, ἕως, ὁ, *Sminteo* (epite-
 lo de Apolo).
 σοβέω, ὦ, *ir de prisa*.
 σός, ἡ, ὄν, *luyo*.
 Σουινιάς, ἄδος, ἡ, adj., *Suniade*.
 Σούνιον, ου, τό, *Sunio* (promont.)
 σοφία, ἄς, ἡ, *sabiduria*.
 σοφιστής, οὔ, ὁ, *el sabio*.
 σοφός, ἡ, ὄν, *sabio, prudente; as-
 luto: ὁ σοφός, el sabio*.
 σοφώτατος, superl. de σοφός.
 Σπαρτιάτης, ου, ὁ, *el Espartano*.
 σπείρω, *sembrar, diseminar*.
 σπεύδω, *apresurarse, darse prisa*.
 σπλαγγίζομαι, *moverse á compa-
 sion, compadecer*.
 σποδός, οὔ, ἡ, *ceniza*.
 σπονδή, ἤς, ἡ, *libacion: αἱ σπ.,
 treguas, tratados*.
 σπουδάζω, *tener prisa*.
 σταγών, ὄνος, ὁ, *gota*.
 στάδιον, ου, τό, *estadio* (medida
 itineraria); *carrera*.
 σταθμός, οὔ, ὁ, *jornada; peso*.
 στασιάζω, *reñir, estar encontrado*.
 στάσις, εως, ἡ, *discordia*.
 στέγη, ἤς, ἡ, *techo*.
 στενός, ἡ, ὄν, *estrecho*.
 στέργω, *amar; contentarse*.
 στερέω, ὦ, *privar*.
 στέρνον, ου, τό, *pecho*.
 στέφω, *coronar*.
 στολή, ἤς, ἡ, *línica, vestido*.
 στόμα, ατος, τό, *boca*.
 στρατεία, ἄς, ἡ, *expedicion; cam-
 paña*.
 στρατεύμα, ατος, τό, *ejército*.
 στρατεύω, *estar en campaña*.

στρατηγέω, ὦ, *mandar un ejér-
 cito*.
 στρατηγός, οὔ, ὁ, *el general*.
 στρατιά, ἄς, ἡ, *ejército*.
 στρατιώτης, ου, ὁ, *soldado*.
 Στρατονίκη, ἤς, ἡ, *Estratonice*.
 στρατόπεδον, ου, τό, *campamento,
 real; ejército*.
 στρέφω: *pas., girar, dar vueltas*.
 σύ, gen. σοῦ, pron., *tú*.
 συγγνώμη, ἤς, ἡ, *perdon*.
 συγγράφω, *escribir, historiar*.
 συγκάνω, *ayudar*.
 συγκυρία, ἄς, ἡ, *casualidad*.
 συγχαίρω, *felicitarse, congratu-
 larse, regocijarse*.
 Σύλλας, ἄς, ὁ, *Sila*.
 συλλέγω, *juntar*.
 συμβαίνω, *suceder*.
 συμβάλλω, *combatir*.
 σύμπας, ἄς, αν, *todo*.
 συμπίνω, *beber con otros*.
 συμπλέω, *navegar con otros*.
 συμπόσιον, ου, τό, *convite, festin*.
 συμφέρον, ου, τό, *lo útil*.
 συμφορά, ἄς, ἡ, *infortunio, des-
 gracia*.
 συμφωνία, ἄς, ἡ, *música*.
 σύν ἤ ξύν, prep. de dat., *con*.
 συνάγω, *recojer, juntar*.
 συναντάω, ὦ, *encontrar*.
 συναρπάζω, *robar*.
 συνδέω, *encadenar*.
 συνδιαπράττω, ὁ σσω, *ejecutar una
 cosa al mismo tiempo ó además
 que otra*.
 σύνεμι, *estar con otro*.
 συνεργός, οὔ, ὁ, ἡ, *compañero*.
 σύνεσις, εως, ἡ, *juicio, prudencia*.
 συνεστίασμαι, ὦμαι, *comer en com-
 panía*.
 σύνεχής, ἔς, *continuo, incesante*.
 συνεχῶς, adv., *continuamente*.
 συνήθεια, ἄς, ἡ, *costumbre*.
 σύνθεσις, εως, ἡ, *composicion*.
 συνίστημι, *presentar*.

σύνοδος, ου, ή, reunion.
 σύνοδος, perf. del inus. συνείδω, *conocer, constar.*
 σύνουκος, ον, *compañero.*
 σύολος, ον, total: κατά τὸ σύνολον, *en suma.*
 συνοράω: med., *verse, encontrarse.*
 συντέλω, ᾧ, *perfeccionar, acabar, ejecutar.*
 συρρέω, perf. ρρήξα, *confluir.*
 σῦς, υός, ὅ, ή, *jabali.*
 σύσκιος, ον, *lleno de sombra.*
 σφαιροειδής, ές, *esférico.*
 σφάπτω, aor. 2 pas. έσφάγγην, *degollar, matar.*
 σφετε, ac. σφας, οί, αί, pron. de la 3.^a pers., *ellos ó ellas, se.*
 σφετερίζω, act. y med., *apropiarse lo ajeno, robar.*
 σφόδρα, adv., *muy, en extremo.*
 σχεδόν, adv., *casí.*
 σχήμα, ατος, τό, *figura.*
 σχολάζω, *estar ocioso: con dat., estudiantar (con uno).*
 σχολαστικός, ος, ὅ, *ocioso; simple, falto de mundo.*
 σχολή, ής, ή, *escuela.*
 σώζω, *conservar, salvar.*
 Σωκράτης, εος, ὅ, *Sócrates.*
 σώμα, ατος, τό, *cuero.*
 σώως (άλ. σώς), α, ον, *salvo, sano.*
 Σώστρατος, ον, ὅ, *Sóstrato.*
 σωτήρ, ήρος, ὅ, *salvador.*
 σωφροσύνη, ής, ή, *templanza, sobriedad; modestia.*
 σώφρων, ον, *prudente, cuerdo.*

Τ.

ταριχεύω, *embalsamar, conservar.*
 Τάρταρος, ου, ὅ, *el Tártaro.*
 Ταρτήσιος, ου, ὅ, *el habitante de Tarteso (hoy Tarifa).*
 ταῦρος, ου, ὅ, *toro.*
 τάφος, ου, ὅ, *tumba.*
 τάχιστα, adv., *muy pronto.*
 τάχιστος, η, ον, superl. de τὰχύς, *ταχύς, έια, ὅ, veloz, pronto.*
 ταχυτής, ήτος, ή, *ligereza.*
 τε, conj. enclit.: *no se traduce.*
 τείρω, *afligir.*
 τεῖχος, εος, τό, *muro, muralla.*
 τέκνον, ου, τό, *hijo.*
 τεκτονικός, ή, ὄν, *de construcción.*
 τελευτάω, ᾧ, *acabar, morir.*
 τέλος, εος, τό, *fin.*
 τέμνω, fut. τεμῶ, *partir, talar.*
 Τέμπεα, έων, (c. η, ᾧν), τά, *Tempe.*
 Τένεδος, ου, ή, *Tenedos (isla).*
 τένων, οντος, ὅ, *músculo; cabeza.*
 τηράστιος, ον, *portentoso.*
 τερέω, ᾧ, *agujerear.*
 Τερψιχόρα, ας, ή, *Tersicore (musa).*
 τέσσαρες, *τέσσαρα, cuatro.*
 τετρακισχίλιοι, αι, α, *cuatro mil.*
 τετρακόσιοι, αι, α: οί τετρ., *los cuatrocientos (en Atenas).*
 τετταράκοντα, indecl., *cuarenta.*
 τέττιξ, ιγος, ὅ, *cigarra.*
 τέχνη, ής, ή, *arte; obra; astucia.*
 τεχνίτης, ου, ὅ, *artífice, artista.*
 Τηθύς, υός, ή, *Tétis.*
 τηλικούτος, αύτη, έστω, *tal; de tal edad.*
 Τηρεός, έως, ὅ, *Tereo (rey tracio).*
 τηρέω, ᾧ, *guardar, esperar.*
 Τήρης, εω, ὅ, *Teres.*
 τίθημι, *poner, disponer; hacer, establecer.*
 τιθήνη, ής, ή, *ama; nodriza.*
 τίκτω, fut. τέξομαι, aor. 2. έτεκον, *parir, producir, poner (las aves): pas., nacer.*
 τίλλω, *pelar.*

τιμάω, ὦ, *honrar, venerar, estimar.*
 τιμή, ἥς, ἡ, *honra; honor, dignidad; respeto.*
 τίμιος, α, ον, *venerable.*
 Τιμόθεος, ου, ὁ, *Timoleo (general ateniense).*
 τιμωρίζω, ας, ἡ, *castigo.*
 τινάζω, *agitar.*
 τίς, τι, gen. τινός, *uno, alguno, un cierto, cualquiera.*
 τίς, τί, interrog., *quién? cuál? qué?*
 Τιλάν, ἄνος, ὁ, *Tilán; el Sol.*
 τίθη, ἥς, ἡ, *nodriza, ama.*
 τιτρώσκω, *herir, picar.*
 τοίγαρ, adv., *asi pues.*
 τοῖος, ια, τον, *tal.*
 τοιοῦτος, αὐτή, οὔτο, *tal, del mismo modo.*
 τοιμάω, ὦ, *atreverse.*
 τοξείζω, ας, ἡ, *arte de tirar flechas.*
 τόξευμα, ατος, τό, *tiro de flecha.*
 τόξον, ου, τό, *arco; flecha.*
 τοξότης, ου, ὁ, *flechero, tirador de flechas.*
 τόπος, ου, ὁ, *lugar, espacio.*
 τοσοῦτος, αὐτή, οὔτο, *tanto, otro tanto.*
 τότε, adv., *alguna vez: τότε... τότε, ya... ya.*
 τότε, en *aquel tiempo, entonces.*
 τραύμα, ατος, τό, *herida.*
 τράχηλος, ου, ὁ, *cuello.*
 τρεῖς, τρία, dat. τρισί, *tres.*
 τρέπω, *volver, ocuparse en.*
 τρέφω, *mantener, criar.*
 τρέχω, fut. θρέξομαι, aor. 2. ἔδραμον, perf. δέδρομα, *correr.*
 τριάκοντα, indecl., *treinta.*
 τριακόσιοι, αι, α, *trescientos.*
 τρικέφαλος, ον, *de tres cabezas.*
 τρίς, adv., *tres veces.*
 τρισμύριοι, αι, α, *treinta mil.*
 τρίτος, η, ον, *tercero.*
 τρόπις, ιος ὁ ἴδος, ἡ, *quilla.*
 τρόπος, ου, ὁ, *modo ὁ manera de vida, conducta.*

τροφή, ἥς, ἡ, *alimento.*
 τρώω, *comer.*
 Τρωικός, ἡ, ὄν, *troyano.*
 τυγχάνω, aor. 2. ἔτυχον, *ser, acontecer; con gen., alcanzar, conseguir.*
 τύπος, ου, ὁ, *carácter.*
 τύπτω, *herir.*
 τυραννίς, ἴδος, ἡ, *tiranía.*
 τυραννικός, ἡ, ὄν, *de rey; severo.*
 τύραννος, ου, ὁ, *rey, tirano.*
 τυρός, οὔ, ὁ, *queso.*
 τύχη, ἥς, ἡ, *fortuna; suerte.*

Υ

ὑβριστής, οὔ, ὁ, *insolente.*
 ὑγιαίνω, *estar sano.*
 ὕδωρ, ὕδατος, τό, *agua.*
 υἱός, οὔ, ὁ, *hijo.*
 Ὑμέτος, οὔ, ὁ, *Himeto (monte).*
 ὑμνέω, ὦ, *cantar, celebrar.*
 ὑπακούω, con gen., *someterse.*
 ὑπάγω, *ser.*
 ὑπεναντίος, α, ον, *contrario.*
 ὑπέρ, prep. de gen. y ac., *por, sobre; mas allá; encima.*
 ὑπερβαίνω, *subir.*
 ὑπερβολή, ἥς, ἡ, *exceso.*
 ὑπεροράω, ὦ, *desprezciar.*
 ὑπήκοος, ον, *obediente, sumiso.*
 ὑπήγη, ἥς, ἡ, *barba.*
 ὑπηρεσία, ας, ἡ, *ministerio, cargo.*
 ὑπηρετέω, ὦ, *servir.*
 ὑπηρετής, ου, ὁ, *ministro.*
 ὕπνος, ου, ὁ, *el sueño.*
 ὑπό, prep. de genit., dat. y ac., *por; con, en; debajo.*
 ὑποβλέπω, *mirar de reojo ὁ al soslayo.*
 ὑποδέχομαι, *recibir.*
 ὑποδέω, *atar el calzado.*
 ὑπόδημα, ατος, τό, *calzado.*
 ὑποκριτής, οὔ, ὁ, *histrion.*
 ὑπολαμβάνω, perf. ὑπέληφα, *crear; tomar la palabra.*
 ὑπομένω, *sufrir.*

ὑπομνήσκω, *recordar*.
 ὑποφέρω, *soportar*.
 ὑστερέω, ὦ, *sentir necesidad*.
 ὑστερον, adv., *despues*.
 ὑφασμα, ατος, τό, *tela*.
 ὕω, f. ὕω, *llover*: pas., *recibir ó caer (sobre uno) la lluvia*:
 ὕει, impers., *lueve*.

Φ.

φαίνω, *mostrar, descubrir*: pas.,
parecer, presentarse, aparecer.
 φαλακρός, ἄ, ὄν, *calvo*.
 Φαληρεύς, ἔως, ὀ, *el habitante de Falera*.
 Φάληρον, ου, τό, *Falero (puerto)*.
 φάρμακον, ου, τό, *medicina*.
 φάσκω, *decir*.
 φσῦλος, η, ον, *vil, bajo; malo*.
 φείδομαι, con gen., *ahorrar*.
 φέρω, f. οἶσω, a. 1. ἡνεγκα, *llevar, producir; sufrir, tolerar*.
 φεύγω, *huir, ir desterrado*.
 φήμη, ης, ἡ, *fama, celebridad*.
 φημί, aor. 2. ἔφην, *decir*.
 φθονερός, ἄ, ὄν, *envidioso*.
 φθονέω, ὦ, *envidiar*.
 φθόνος, ου, ὀ, *envidia*.
 φιλόανθρωπος, ον, *amigo de los hombres*.
 φιλαυτία, ας, ἡ, *amor propio*.
 φιλέω, ὦ, *amar, querer; besar*:
 con inf., *soler, gustar*.
 Φιλιπᾶτωρ, ορος, ὀ, *Filipater*.
 Φίλιππος, ου, ὀ, *Filipo*.
 φιλομαθής, ἔς, *estudioso*.
 Φιλομήλα, ας, ἡ, *Filomela*.
 φιλόπονος, ον, *trabajador*.
 φίλος, η, ον, *querido*: ὀ φ., *el amigo*.
 φιλοσοφέω, ὦ, *estudiar la filosofía, ser filósofo*.
 φιλοσοφία, ας, ἡ, *filosofía*.
 φιλόσοφος, ου, ὀ, ἡ, *filósofo*.
 φιλότεχνος, ον, *hecho con arte, de arte*.

φίλυμος, ον, *amante del canto*.
 Φινεύς, ἔως, ὀ, *Fineo*.
 φοβερός, ἄ, ὄν, *terrible*.
 φοβέω, ὦ, *atemorizar*: pas., *tener miedo*.
 φόβος, ου, ὀ, *temor*.
 Φοῦβος, ου, ὀ, *Febo (Apolo, el Sol)*.
 Φοίνιξ, ικος, ὀ, *el fenicio*.
 φονεύω, *matar*.
 φορέω, ὦ, *llevar*.
 Φόρκος, ου, ὀ, *Forco*.
 φορτίον, ου, τό, *carga*.
 φράζω, *decir, explicar*.
 φρόν, ενός, ἡ, *alma, pensamiento; juicio, discrecion*.
 Φρέξος, ου, ὀ, *Frixo*.
 φρίπτω, ὀ σσω, *bramar (el mar)*.
 φρονέω, ὦ, *pensar*: φρονεῖν μέγα, *tener mucho orgullo, y tambien fiarse demasiado*.
 φρόνημα, ατος, τό, *ánimo, espíritu*.
 φρόνησις, εως, ἡ, *prudencia*.
 φροντιζώ, *pensar; cuidar*.
 φρουρά, ἄς, ἡ, *guardia*.
 φρουρός, οῦ, ὀ, *guarda*.
 φυγή, ης, ἡ, *huida*.
 φύλαξ, ακος, ὀ, *guarda*.
 φυλάττω, ὀ σσω, *guardar, conservar*.
 φύλλον, ου, τό, *hoja*.
 φύσις, εως, ἡ, *naturaleza*.
 φυτεία, ας, ἡ, *plantacion*.
 φύω, *producir*: pas., con el perf.
 πέφυκα, *ser, nacer; crecer*.
 Φωκεῖς, ἔων, οἱ, *los socios*.
 Φωκίων, υνος, ὀ, *Focion*.
 φωνέω, ὦ, *cantar*.
 φωνή, ης, ἡ, *voz*.
 φῶς, ωτός, τό, *luz*.

Χ

χαίνω, *abrir la boca; codiciar*.
 χαίρω, *alegrarse*: χαίρει, ὀ χαίροιτε, ἄ *Dios! salud!*

Χαιρωνεία, ας, ή, *Queronea*.
 χαίτη, ης, ή, *cabellera*.
 χαλιπέος, ή, όν, *molesto, difícil*.
 χαλκετον, ου, τό, *fragua*.
 χαλκοῦς, ή, οὔν, *de cobre ó bronce*.
 χαλκός, οὔ, ό, *bronce*.
 χάριεις, εσσα, εν, *gracioso*.
 χάριεν, adv., *bien*.
 χारीέντως, adv., *graciosamente*.
 Χαρίλαος, ου, ό, *Carilao (rey)*.
 χάρις, ιτος, ή, *gracia; agrade-*
cimiento: χάριν con gen., por,
por causa: αι X., las Gracias
(diosas).
 χάσμα, ατος, τό, *sima*.
 χανόω, ω, *ablandar*.
 Χείλων, γ Χιλων, ωνος, ό, *Qui-*
lon.
 χειμάζω: pas., *ser agitado ó aco-*
metido por la tempestad.
 χειμών, ωνος, ό, *invierno; tem-*
pestad.
 χείρ, χειρός, ή, *mano*.
 χειριστος, η, ον, *superl. de κακός*.
 χειρουργία, ας, ή, *cirujia*.
 Χείρων, ωνος, ό, *Quiron*.
 χελιδών, όνος, ή, *golondrina*.
 χελώνη, ης, ή, *tortuga*.
 χήρος, α, ον, *viudo*.
 χίλιοι, αι, α, *mil*.
 Χίλων, ωνος, ό, *Quilon*.
 Χίος, ου, ή, *Quio (isla)*.
 χιτών, ωνος, ό, *túnica*.
 χλαμύδιον, ου, τό, dim. de χλα-
 μύς, *clámide, manto*.
 χοίτρος, ου, ό, *cerdo*.
 χόλος, ου, ό, *cólera*.
 χορδή, ης, ή, *cuerda*.
 χορός, οὔ, ό, *baile*.
 χράομαι, ωμαι, con dat. de cosa,
servirse, usar, y con dat. de
pers., tratar con intimidad.
 χρέα, ας, ή, *necesidad*.
 χρεμετίζω, *relinchar*.
 χρή, v. impers., *convenir, ser*
necesario.

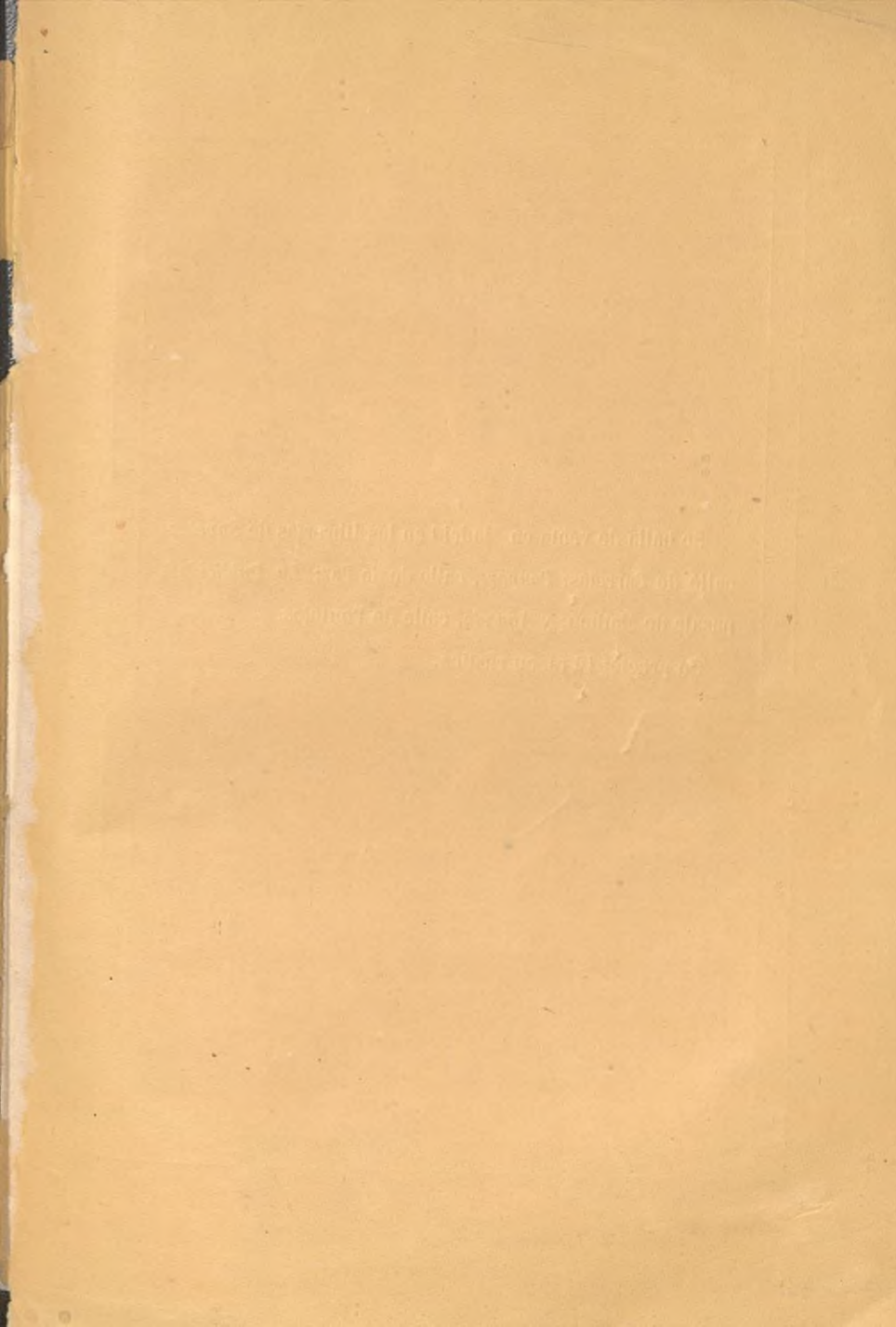
χρήμα, ατος, τό, *cosa: τὰ χρ., ri-*
quezas.
 χρήσιμος, η, ον, *util*.
 χρηστός, ή, όν, *util*.
 χρόνος, ου, ό, *tiempo, duracion*.
 χρώσειος, εα, εον (c. οὔς, ή, οὔν),
de oro.
 χρυσός, οὔ, ό, *oro*.
 χωλός, ή, όν, *lisiado (cojo, man-*
co, etc.).
 χώρα, ας, ή, *region, pais; tierra*.
 χωράω, ω, *contener*.
 χῶρος, ου, ό, *lugar*.

Ψ

ψάω, con gen., *alcanzar*.
 ψηφίζω: med., *votar*.
 ψόγος, ου, ό, *viluperio*.
 ψυχαγωγέω, ω, *conducir las al-*
mas, deleitar.
 ψυχή, ης, ή, *alma*.
 ψύχος, εος, τό, *el frio*.
 ψύχω, *secar*.

Ω

Ω, interj., ο, *oh*.
 ὦδε, adv., *asi; aqui*.
 ὠδὶς, ἑνος, ή, *dolores de parto*.
 Ὠκεανός, οὔ, ό, *Océano (dios)*.
 ὠκύς, ετα, ό, *ligero*.
 ὠμόδινον, ου, τό, *pañõ de afeitar*.
 ὠνέομαι, οὔμαι, *comprar*.
 ὠόν, οὔ, τό, *huevo*.
 ὠρα, ας, ή, *estacion, hora: αι Ὠ.,*
las Horas.
 ὡς, adv., *como, que; cuan; segun,*
á fin de.
 ὡσθ', por ὡστε, v.
 ὡσπερ, adv., *como*.
 ὡστε, conj., *de suerte que, que*.
 ὠφέλεια, ας, ή, *utilidad, servicio*.
 ὠφέλω, ω, *ser útil, servir*.
 ὠφέλιμος, ον, *útil, servicial*.



Se halla de venta en Madrid en las librerías de *Sanchez*,
calle de Carretas; *Poupart*, calle de la Paz; *La Publicidad*,
pasaje de Mathieu; y *Aguado*, calle de Pontejos.

Su precio: 12 rs. en rústica.